叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 叮当(jingles) 000001

2. 叮当(jingles) 000002

3. 叮当(jingles) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叮当(Jingles)
第1/3页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[-] Notes1 .
Transcriber's Notes1 .
转录员的 Notes1 .

转录者注释1.

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [wɪð; wɪθ] ['taɪt(ə)l] - [waɪz] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [lɪŋks] , ['ædɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] .
Table of Contents with title - wise navigation - links , added by the transcriber .
桌子 的 内容 和 标题 - 明智的 导航 - 链接 , 额外 经过 这 转录员 .
[ˌtu:'tu:] .
2 .
2 .

1. 由转录者添加的带有标题导航链接的目录。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ˌɪnkən'sistənsiz] [wɜ:r; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] . [θri:] .
Typographical errors and hyphenation inconsistencies were silently corrected . 3 .
印刷 错误 和 连字符 不一致之处 是 默默 已更正 . 3 .

排版错误和断字不一致的问题都被悄悄地纠正了。3.

[sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔ:r] ['tʃæptər] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɑ:r; ər] [pleɪst] [nekst]
Some illustrations appearing before chapter heading in the original , are placed next
一些 插图 出现 前 章 标题 在 这 原来的 , 是 放置 下一个
[tu:; tə] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] ['reləvənt] ['tʃæptər] .
to heading of relevant chapter .
到 标题 的 相关的 章 .

原文中出现在章节标题之前的一些插图，被放置在相应章节的标题旁边。

[fɔ:r] . [ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər]
4 . The cover image was created from the title page by the transcriber
4 . 这 覆盖 图像 曾是 创建 从 这 标题 页 经过 这 转录员
[ænd; ənd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
and is placed in the public domain .
和 是 放置 在 这 民众 领域 .

4.封面图片由转录者根据标题页制作，并置于公共领域。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] .
Table of Contents .
桌子 的 内容 .

目录。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [maɪ] [frendz] [sɪks]
A Christmas Wish For All My Friends 6
一个 圣诞节 希望 为了 全部 我的 朋友们 6

给所有朋友的圣诞祝福 6

['prefəs] ['sɛvən]
PREFACE **7**
前言 7

前言 7

['ɔːθər] [æt; ət] [wʌn] [jɪr] [oʊld] [pleɪt] [wʌn]
AUTHOR **AT** **ONE** **YEAR** **OLD** **Plate** **1**
作者 在 一 年 老的 盘子 1

作者一岁时的照片（图1）

[ðə; ði] ['pɛts] ['krɪsməs] ['kærəl][naɪn]
The **Pet's** **Christmas** **Carol** **9**
这 宠物 圣诞节 颂歌 9

宠物圣诞颂歌 9

[ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [naɪn]
A **Great** **Surprise** **9**
一个 伟大的 惊喜 9

一个巨大的惊喜 9

['sæntəz] ['reɪndɪr] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] -
Santa's **Reindeer** **In** **The** **Sky** **10**
圣诞老人的 驯鹿 在 这 天空 -

天空中的圣诞老人驯鹿 10

['nisən] , [ðə; ði]['sæntə] ['klɔz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] -
Nissen **,** **The** **Santa** **Claus** **of** **Norway** **13**
尼森 , 这 圣诞老人 克劳斯 的 挪威 -

尼森，《挪威的圣诞老人》13

['æftər][ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz]['oʊvər] -
After **The** **Fourth** **Was** **Over** **14**
后 这 第四 曾是 超过 -

第四场结束后14

[ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə] [weɪst] -
A **Kitten** **Gone** **To** **Waste** **15**
一个 小猫 已消失 到 浪费 -

一只被浪费的小猫 15

[ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] -
The **New** **Baby** **15**
这 新的 婴儿 -

新宝宝15

[wəʊz] [kɔːzd] [baɪ]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [bʌgz] -
Woes **Caused** **By** **Whooping** **Bugs** **16**
烦恼 导致 经过 欢呼 漏洞 -

百日咳杆菌带来的痛苦 16

[haʊ] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [bɪ'keɪm] [waɪz] -
How **Simple** **Simon** **Became** **Wise** **16**
如何 简单的 西蒙 成为 明智的 -

西蒙如何从单纯的傻瓜变成聪明人 16

['ɔːθər] [æt; ət] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [pleɪt] [ˌtuː'tuː]
AUTHOR **AT** **TWO** **YEARS** **OLD** **Plate** **2**
作者 在 二 年 老的 盘子 2

作者两岁时的照片（图2）

[tuː] ['meni] ['dɑːlz] -
Too **Many** **Dolls** **17**
也 许多 娃娃 -

玩偶太多 17

[ðə; ði][kæt] [ɪk'stɪŋkt] [ðə; ði] [kə'neri] -
The Cat Extincted The Canary 17
这 猫 灭绝 这 金丝雀 -

猫灭绝了 金丝雀 17

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [kəm'pleɪnt] -
A Boy's Complaint 18
一个 男孩们 抱怨 -

男孩的抱怨 18

['kɒpə] ['æftər][paɪ] -
Koppa After Pi 18
科帕 后 π -

Koppa 在 Pi 18 之后

[ə; eɪ] - ['sɑ:nɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:stər] ['bɑ:nɪt] -
A Whingwang Sonnet Of An Easter Bonnet 19
一个 - 十四行诗 的 一个 复活节 引擎盖 -

一顶复活节帽子的温旺十四行诗 19

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - -
The Giant Arithmos 20
这 巨大的 - -

巨型算术 20

[gʊd] ['weðər] [ə'ʃʊrd] -
Good Weather Assured 20
好的 天气 保证 -

天气晴好，20天有保障

['rəuzəvelt] ['kɔmplimәntid] [baɪ]['mæmə]['laɪən] -
Roosevelt Complimented By Mama Lion 21
罗斯福 赞扬 经过 妈妈 狮子 -

罗斯福受到狮子妈妈21的赞扬

[ɔ:l] ['dentists] [goʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] -
All Dentists Go To Heaven 21
全部 牙医 去 到 天堂 -

所有牙医都上天堂 21

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] -
The Time Of His Life 22
这 时间 的 他的 生活 -

他生命中的时光 22

[kɪŋ] ['tedi] , [ðə; ði] ['fɪrləs] -
King Teddy , The Fearless 23
国王 泰迪 , 这 无畏 -

泰迪国王，无畏的23

[gʊd] [baɪ]
Good Bye
好的 再见

再见

[tu:; tə] ['tedi] [berz] -
To Teddy Bears 23
到 泰迪 熊 -

致泰迪熊 23

[kæts][ə; eɪ] ['kɪsɪn] (['kætəkɪzəm]) -
Cats A Kissin (Catechism) 23
猫 一个 接吻 (教理问答) -

猫咪之吻（教义问答）23

[henz] -
Hens **24**
母鸡 -

母鸡 24

['ɔ:θər] [æt; ət] [θri:] [jɪr] [oʊld] [pleɪt] [θri:]
AUTHOR **AT** **THREE** **YEAR** **OLD** **Plate** **3**
作者 在 三 年 老的 盘子 3

作者三岁时的照片（图3）

[pli:z] ['grænpɑ:] , [kroʊk] -
Please **Grandpa** **,** **Croak** **25**
请 爷爷 , 发牢骚 -

爷爷，请叫我呱呱25

[wi:] ['wɪli:z] [fɜ:rst] [her] [kʌt] -
Wee **Willie's** **First** **Hair** **Cut** **25**
威 威利的 第一的 头发 切 -

小威利第一次理发 25

[waɪz] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] -
Wise **Replies** **25**
明智的 回复 -

明智回答 25

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [wer] [aʊt] -
It **Takes** **A** **Cigar** **A** **Long** **Time** **To** **Wear** **Out** **26**
它 需要 一个 雪茄 一个 长的 时间 到 穿 出去 -

雪茄要抽很久才会断气 26

[æn; ən][ˌespə'ræntoʊ]['poʊəm] [pleɪn] [tu:; tə] [ɔ:l] -
An **Esperanto** **Poem** **Plain** **To** **All** **26**
一个 世界语 诗 清楚的 到 全部 -

一首通俗易懂的世界语诗 26

['ænsər] , [nɑ:t] ['kwestʃənz] , [kɔ:z] ['trʌb(ə)l] -
Answers **,** **Not** **Questions** **,** **Cause** **Trouble** **27**
答案 , 不是 问题 , 原因 麻烦 -

答案而非问题才是麻烦的根源 27

[ðə; ði] [pjʊr] ['blʌdɪd] [pʌp] -
The **Pure** **Blooded** **Pup** **28**
这 纯的 血腥 小狗 -

纯种幼犬 28

[tu:] ['tɪklɪʃ] [tu:; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [rɪbz] -
Too **ticklish** **to** **Count** **His** **Ribs** **30**
也 痒痒的 到 数数 他的 肋骨 -

太怕痒，数不清他的肋骨 30

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl] ['kæriər] -
The **Young** **Mail** **Carrier** **31**
这 年轻的 邮件 载体 -

年轻的邮递员 31

[ɑ:n] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] -
On **Thanksgiving** **31**
在 感恩 -

感恩节31日

['lɪvɪŋ] ['væləntaɪnz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['kju:pɪd] -
Living **Valentines** **Presented** **By** **Cupid** **32**
活的 情人节 呈现 经过 丘比特 -

丘比特32呈现的"活体情人节"

['ɔːθər]	[æt; ət]	[fɔːr]	['jɪrz]	[oʊld]	[pleɪt]	[fɔːr]
AUTHOR	**AT**	**FOUR**	**YEARS**	**OLD**	**Plate**	**4**
作者	在	四	年	老的	盘子	4

作者四岁时的照片（图4）

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]	[piːs]	-
Universal	**Peace**	**34**
普遍的	和平	-

世界和平34

[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[kraɪz]	-
All	**The**	**World**	**Cries**	**35**
全部	这	世界	哭泣	-

全世界都在哭泣 35

[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[æsk]	['kwestʃənz]	-
Could	**Only**	**Ask**	**Questions**	**35**
可以	仅有的	问	问题	-

只能提问 35

[let]	[ðə; ði]	['bʌmb(ə)l]	[biː; bi]	-
Let	**The**	**Bumble**	**Be**	**36**
让	这	大黄蜂	是	-

让大黄蜂36岁

[teɪk]	[ðæt]	[gʌm]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[jʊr; jər]	[fiːt]	[ɪn]	-
Take	**That**	**Gum**	**From**	**Your**	**Mouth**	**And**	**Put**	**Your**	**Feet**	**In**	**37**
拿	那	胶	从	你的	嘴	和	放	你的	脚	在	-

把口香糖从嘴里拿出来，把脚伸进37号洞里。

[ðə; ði]	['tɜːrsɪst]	['beɪðɪŋ]	[suːt]	-
The	**Tersest**	**Bathing**	**Suit**	**37**
这	简洁	洗澡	套装	-

Tersest泳装37

[fəːz]	[laɪnd]	[wɪð; wɪθ]	['kɪtnz]	-
Furs	**Lined**	**With**	**Kittens**	**38**
皮草	衬里	和	小猫	-

内衬小猫毛的皮草 38

[ə; eɪ]	['bɔɪz]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[goʊt]	-
A	**Boy's**	**Description**	**Of**	**A**	**Goat**	**38**
一个	男孩们	描述	的	一个	山羊	-

男孩对山羊的描述 38

[ə; eɪ]	['rɪd(ə)l]	-
A	**Riddle**	**39**
一个	谜语	-

谜语39

['grænˌpɑːz]	[hed]	[kʌmz]	['fruː]	[hɪz; ɪz]	[her]	-
Grandpa's	**Head**	**Cums**	**Frew**	**His**	**Hair**	**39**
爷爷的	头	精液	弗鲁	他的	头发	-

爷爷的头上长满了头发 39

['suːzn]	[riˈwɔːdid]	[fɔːr; fər]	['twenti]	['jɪrz]	['sɜːrvɪs]	-
Susan	**Rewarded**	**For**	**Twenty**	**Year's**	**Service**	**40**
苏珊	奖励	为了	二十	年	服务	-

苏珊因二十年服务获得奖励 40

['ɔːθər]	[æt; ət]	[faɪv]	['jɪrz]	[oʊld]	[pleɪt]	[faɪv]
AUTHOR	**AT**	**FIVE**	**YEARS**	**OLD**	**Plate**	**5**
作者	在	五	年	老的	盘子	5

作者五岁时的照片（图5）

['brɪdʒɪt]	[meɪks]	[splɪt]	[piː]	[suːp]	-
Bridget	**Makes**	**Split**	**Pea**	**Soup**	**41**
布里奇特	制作	分裂	豌豆	汤	-

布里奇特做的豌豆汤 41

['leɪzi]	[waɪt]	[men]	[sɪt]	[waɪl]	['flaɪɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[er]	-
Lazy	**White**	**Men**	**Sit**	**While**	**Flying**	**Through**	**The**	**Air**	**41**
懒惰的	白色的	男人	坐	尽管	飞行	通过	这	空气	-

懒惰的白人男子坐着飞翔 41

[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['wɪpɪŋ]	-
To	**Save**	**Him**	**From**	**A**	**Whipping**	**42**
到	节省	他	从	一个	鞭打	-

为了救他免遭鞭笞 42

[ə; eɪ]	['skɪlɪt]	[ɪn]	[sə'saɪəti]	(	['eɪliəs]	[ə; eɪ]	['tʃeɪfɪŋ]	[dɪʃ]	)	-
A	**Skillet**	**In**	**Society**	**(**	**Alias**	**A**	**Chafing**	**Dish**	**)**	**43**
一个	煎锅	在	社会	(	别名	一个	摩擦	盘子	)	-

社会中的煎锅（又名保温餐盘）43

['ɔtoʊz]	[tʃeɪndʒ]	[gʊd]	[lʌk]	-
Autos	**Change**	**Good**	**Luck**	**44**
汽车	改变	好的	运气	-

汽车更换好运 44

[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[huː]	[wʌz; wəz]	['hɪroʊ]	[ænd; ənd]	['vɪlɪən]	-
A	**Boy**	**Who**	**Was**	**Hero**	**And**	**villian**	**45**
一个	男生	WHO	曾是	英雄	和	反派	-

一个既是英雄又是恶棍的男孩 45

[waɪz]	[ɪg'neɪʃəs]	[is'keips]	[ə; eɪ]	['wɪpɪŋ]	-
Wise	**Ignatius**	**Escapes**	**A**	**Whipping**	**46**
明智的	伊格内修斯	逃脱	一个	鞭打	-

智者伊格内修斯逃脱鞭笞 46

['nɜːrvəs]	['dʒeli]	-
Nervous	**Jelly**	**47**
紧张的	果冻	-

神经胶 47

[wʌn]	['dʒɑːnsən]	[mɔːr]	,	[wʌn]	[smɪθ]	[les]	-
One	**Johnson**	**More**	**,**	**One**	**Smith**	**Less**	**48**
一	约翰逊	更多的	,	一	史密斯	较少的	-

多一个约翰逊，少一个史密斯 48

['ɔːθər]	[æt; ət]	[sɪks]	['jɪrz]	[oʊld]	[pleɪt]	[sɪks]
AUTHOR	**AT**	**SIX**	**YEARS**	**OLD**	**Plate**	**6**
作者	在	六	年	老的	盘子	6

作者六岁时的照片（图版 6）

[praɪd]	-
Pride	**49**
自豪	-

骄傲 49

[dʒɑːb]	[smɑːrtər]	[ðæn; ðən]	['mɑːdərn]	['beɪbiːz]	-
Job	**Smarter**	**Than**	**Modern**	**Babies**	**50**
工作	更聪明	比	现代的	婴儿	-

比现代婴儿更聪明的职业 50

['oʊnli]	['nɔːti]	['tʃɪldrən]	[siː]	"	[spuːks]	"	[ɑːn]	-	-
Only	**Naughty**	**Children**	**See**	**"**	**Spooks**	**"**	**On**	**Hallow'een**	**51**
仅有的	淘气	孩子们	看	"	幽灵	"	在	-	-

只有淘气的孩子才会在万圣节看到“鬼魂” 51

[sɪks] [jɪr] [oʊld][gɜːrl] [raɪts] ['poʊəm]['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['fɔːrɪst] [triːz] -

Six	Year	Old	Girl	Writes	Poem	Hoping	To	Save	Forest	Trees	52
六	年	老的	女孩	写	诗	希望	到	节省	森林	树木	-

六岁女孩写诗希望拯救森林树木 52

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] - [[ˌtuː'tuː]]

An	Appeal	To	The	Fairies	52	[	2	]
一个	上诉	到	这	仙女	-	[	2	]

向仙女们求助 52[2]

['dʒɪŋgəlz] [[θriː]]

JINGLES	[	3	]
广告歌	[	3	]

铃声[3]

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪr] [frendz]

WRITTEN	FOR	DEAR	FRIENDS
书面	为了	亲爱的	朋友们

写给亲爱的朋友们

[baɪ]

BY
经过

经过

['winifrid] ['sækvil] ['stoʊnər] , ['dʒunjɚ] .

WINIFRED	SACKVILLE	STONER	,	Jr	.
温妮弗雷德	萨克维尔	瘾君子	,	小	.

温妮弗雷德·萨克维尔·斯托纳，小

([wen] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ])

(	When	five	and	six	years	of	age	)
(	什么时候	五	和	六	年	的	年龄	)

（五六岁时）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

ILLUSTRATED	BY
插图	经过

插图由

[baɪ]

BY
经过

经过

[kɑːrl] [keɪ] ['nɛkt]

KARL	KAE	KNECHT
卡尔	凯	克内希特

卡尔·凯·克内希特

['kɑːpiraɪt] -

Copyright	1909
版权	-

版权所有 1909 年

[smɪθ] & ['bʌtɚfiːld] ,

Smith	&	Butterfield	,
史密斯	&	巴特菲尔德	,

史密斯和巴特菲尔德

['pʌblɪʃərz]

Publishers
出版商

出版商

['winifrid] ['sækvil] ['stoʊnər] , ['dʒunjɚ] .
Winifred Sackville Stoner , Jr .
温妮弗雷德 萨克维尔 斯通纳 , 小 .

温妮弗雷德·萨克维尔·斯托纳，小

['evənzˌvɪl] , [ɪnd] . [[fɔːr]]
Evansville , Ind . [4]
埃文斯维尔 , 印度 . [4]

印第安纳州埃文斯维尔[4]

[[best] [wɪʃɪz] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [mɪs] ['winifrid] [es] . ['stoʊnər]['dʒunjɚ] . ,
[Best Wishes to my little friend , Miss Winifred S . Stoner Jr . ,
[最好的 愿望 到 我的 小的 朋友 , 错过 温妮弗雷德 S . 斯通纳 小 . ,

祝我的小朋友温妮弗雷德·S·斯托纳小姐一切顺利！

[huːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒɪŋgəlz][aɪ][laɪk][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] - - [keɪ] . [keɪ] . ['nɛkt]] [[faɪv]]
whose delightful Jingles I like to illustrate - - K . K . Knecht] [5]
谁 愉快 广告歌 我 喜欢 到 阐明 - - K . K . 克内希特] [5]

我喜欢为 KK Knecht 的美妙歌谣配图——KK Knecht][5]

[ðə; ði] ['ɔːθər]
THE AUTHOR
这 作者

作者

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [raɪmz] ,
The author of these little rhymes ,
这 作者 的 这些 小的 韵律 ,

这些小童谣的作者，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] " [ðə; ði] ['evənzˌvɪl] ['kəriər] " [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər]
which have been previously published in " The Evansville Courier " and several other
哪个 有 到过 之前 已发布 在 " 这 埃文斯维尔 导游 " 和 一些 其他
[prbli'keiʃnz] ,
publications ,
出版物 ,

这些文章此前曾在《埃文斯维尔信使报》和其他几家出版物上发表过。

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['nɔːrfək] , [vər'dʒɪniə] , ['ɔːgəst] - , - .
was born in Norfolk , Virginia , August 19 , 1902 .
曾是 出生 在 诺福克 , 弗吉尼亚州 , 八月 - , - .

1902年8月19日出生于弗吉尼亚州诺福克。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['beɪbihʊd] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]
From her babyhood days she has been a great lover of poetry and
从 她 婴儿期 天 她 有 到过 一个 伟大的 情人 的 诗 和
[bɪ'gæn] [kəm'poʊzɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪmz] [wen] [bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . [[sɪks]]
began composing original rhymes when but three years of age . [6]
开始 构成 原来的 韵律 什么时候 但 三 年 的 年龄 . [6]

她从婴儿时期就非常喜欢诗歌，三岁时就开始创作原创韵文。[6]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪʃ]
A Christmas Wish
一个 圣诞节 希望

圣诞愿望

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [frendz]
For All My Friends
为了 全部 我的 朋友们

致我所有的朋友们

[waɪl] ['krɪsməs] ['belz] [ɑːr; ər] [tʃaɪmɪŋ] , [oʊ] , [meɪ] [ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]

While	Christmas	bells	are	chiming	,	oh	,	may	there	come	to	you
尽管	圣诞节	铃铛	是	鸣响	,	哦	,	可能	那里	来	到	你

当圣诞钟声响起，愿你平安喜乐。

[ə; eɪ] [dɪr] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['feri] , [huːz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ;

A	dear	sweet	little	fairy	,	who's	always	good	and	true	;
一个	亲爱的	甜的	小的	仙女	,	谁是	总是	好的	和	真的	;

一个可爱甜美的小仙女，总是善良真诚；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæpi] ['feri] , [huː] ['draɪvz] [ə'weɪ] [dʌl] [ker] ,

The	little	HAPPY	FAIRY	,	who	drives	away	dull	care	,
这	小的	快乐的	仙女	,	WHO	驱动	离开	乏味的	关心	,

那位快乐的小仙女，驱散了所有的烦恼，

[ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [siːm] ['evər] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] .

And	makes	all	things	upon	the	earth	seem	ever	bright	and	fair	.
和	制作	全部	事物	之上	这	地球	似乎	曾经	明亮的	和	公平的	.

使世间万物都显得永远光明美好。

[ʃiːl] ['wɪspər] [tuː; tə] [gʊd] ['sæntə][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][moʊst] [wɪʃ] ;

She'll	whisper	to	good	Santa	to	bring	what	you	most	wish	;
壳	耳语	到	好的	圣诞老人	到	带来	什么	你	最多	希望	;

她会悄悄告诉善良的圣诞老人，让他把你最想要的东西带过来；

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪn] ['pʊdɪŋ] [dɪʃ] ,

So	if	you	have	been	longing	for	a	fine	pudding	dish	,
所以	如果	你	有	到过	渴望	为了	一个	美好的	布丁	盘子	,

所以，如果您一直渴望享用一道美味的布丁，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [æz; əz][ɪn][baɪ] - [gɔːn] ['jɪrz] , [fər'get] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

He	will	not	,	as	in	by	-	gone	years	,	forget	and	bring	to	you
他	将要	不是	,	作为	在	经过	-	已消失	年	,	忘记	和	带来	到	你

他不会像往年那样忘记并带给你

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt] , [ðoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [nuː] .

Something	that	you	do	not	want	,	though	beautiful	and	new	.
某物	那	你	做	不是	想	,	尽管	美丽的	和	新的	.

虽然漂亮又新颖，但你并不想要的东西。

[ðə; ði] ['hæpi] ['feriz] ['mædʒɪk][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['wʌndrəs] [liːf] ,

The	HAPPY	FAIRY'S	MAGIC	is	in	this	wondrous	leaf	,
这	快乐的	仙女的	魔法	是	在	这	奇妙的	叶子	,

快乐仙女的魔法就藏在这片神奇的叶子里。

[wɪtʃ] ['draɪvz] [ə'weɪ] [ɔːl] " ['bəʊgɪz] , " [ænd; ənd] ['bæniʃiz] [ɔːl] [griːf] ;

Which	drives	away	all	"	bogies	,	"	and	banishes	all	grief	;
哪个	驱动	离开	全部	"	转向架	,	"	和	驱逐	全部	悲伤	;

它能驱走所有"妖魔鬼怪"，消除所有悲伤；

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , ['welθi] , [waɪz] [ænd; ənd] [wel] .

So	if	you	would	be	happy	,	wealthy	,	wise	and	well	.
所以	如果	你	会	是	快乐的	,	富裕	,	明智的	和	出色地	.

所以，如果你希望自己幸福、富有、睿智、健康。

[kɪs] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['wɪʃɪŋ] [liːf] [frʌm; frəm] ['hæpi] ['feriz] [del] . [['sɛvən]]

Kiss	the	MAGIC	WISHING	LEAF	from	HAPPY	FAIRY'S	DELL	.	[	7	]
吻	这	魔法	祝	叶子	从	快乐的	仙女的	戴尔	.	[	7	]

亲吻快乐仙女谷的魔法许愿叶。[7]

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['relətɪvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

This	little	book	is	dedicated	to	all	of	my	relatives	and	to	the	following
这	小的	书	是	投入的	到	全部	的	我的	亲属	和	到	这	下列的

[frendz] :

friends	:
朋友们	:

谨以此小册子献给我的所有亲人和以下朋友：

['mɪsɪz] . ['luːsi]['dɪlɚd, 'dɪ'lɑːrd, 'dɪləd] ['tæb] ['oʊkɪsən] , [mɪs] ['fæni] [ef] . [sæmz] .

Mrs	.	Lucy	Dillard	Tabb	Okeson	,	Miss	Fannie	F	.	Sams	.
太太	.	露西	迪拉德	塔布	奥克森	,	错过	房利美	F	.	山姆斯	.

露西·迪拉德·塔布·奥克森夫人，范妮·F·萨姆斯小姐。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [web] , ['mɪsɪz] ['blɑːnʃ] , ['helən][ænd; ənd] - [web] , ['mɪsɪz] .

Mr	.	and	Mrs	.	William	Webb	,	Misses	Blanche	,	Helen	and	Wydie	Webb	,	Mrs	.
先生	.	和	太太	.	威廉	韦伯	,	小姐们	布兰奇	,	海伦	和	-	韦伯	,	太太	.

['wɪljəm] [ʃɑːrp] ,

William	Sharp	,
威廉	锋利的	,

威廉·韦伯先生和夫人，布兰奇小姐、海伦小姐和怀迪·韦伯小姐，威廉·夏普夫人，

['mɪsɪz] . [mə'kæl,paɪn] , [mɪs] [riˈbekə] [mə'kæl,paɪn] , ['mɪsɪz] . [dʒɑːn][siː] . ['teilə] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Mrs	.	McAlpine	,	Miss	Rebekah	McAlpine	,	Mrs	.	John	C	.	Taylor	,	Dr	.
太太	.	麦卡尔平	,	错过	丽贝卡	麦卡尔平	,	太太	.	约翰	C	.	泰勒	,	博士	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ædəmz] ,

and	Mrs	.	Adams	,
和	太太	.	亚当斯	,

麦卡尔平夫人、丽贝卡·麦卡尔平小姐、约翰·C·泰勒夫人、亚当斯博士和夫人

['wɔːltər][ænd; ənd] [fɔːr'stɔːl] ['ædəmz] , [mɪs] ['ɪzə,bɛl] [nəsbaʊm, nəsbɑːm] , [vər'dʒɪniə] [liː] ['mɔːrɪs] ,

Walter	and	Forestall	Adams	,	Miss	Isabelle	Nusbaum	,	Virginia	Leigh	Morris	,
沃尔特	和	垄断	亚当斯	,	错过	伊莎贝尔	努斯鲍姆	,	弗吉尼亚州	莉	莫里斯	,

['bɜːrtrəm][ænd; ənd][vər'dʒɪniəs][nəsbaʊm, nəsbɑːm] ,

Bertram	and	Virginius	Nusbaum	,
伯特伦	和	维吉尼亚斯	努斯鲍姆	,

沃尔特和福雷斯托尔·亚当斯，伊莎贝尔·努斯鲍姆小姐，弗吉尼亚·利·莫里斯，伯特伦和弗吉尼亚斯·努斯鲍姆，

['mɪstər] . ['ælbərt] ['wɔːriŋtn] , ['niːli] ['wɔːriŋtn] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] .

Mr	.	Albert	Warrington	,	Neely	Warrington	,	Mr	.	and	Mrs	.	M	.	G	.
先生	.	阿尔伯特	沃灵顿	,	尼利	沃灵顿	,	先生	.	和	太太	.	M	.	G	.

[nəsbaʊm, nəsbɑːm] , ['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['rəulənd] ,

Nusbaum	,	Mrs	.	Charles	Rowland	,
努斯鲍姆	,	太太	.	查尔斯	罗兰	,

艾伯特·沃灵顿先生、尼利·沃灵顿先生、M·G·努斯鲍姆夫妇、查尔斯·罗兰夫人

['elsi] ['rəulənd] , [fred] ['rɪd(ə)l] , ['bæri] [ænd; ənd] ['wɪlsn] ['dɑːdsən] , [ˌjuː'dʒiːni][ænd; ənd] ['ritʃəd] [dʒəʊnz]

Elsie	Rowland	,	Fred	Riddle	,	Barry	and	Wilson	Dodson	,	Eugenie	and	Richard	Jones
艾尔西	罗兰	,	弗雷德	谜语	,	巴里	和	威尔逊	多德森	,	尤金妮	和	理查德	琼斯

, ['kristiːn] ['nuːbaʊɚ] , [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [vər'dʒɪniə] .

,	Christine	Neubauer	,	of	Norfolk	,	Virginia	.
,	克里斯汀	诺伊鲍尔	,	的	诺福克	,	弗吉尼亚州	.

来自弗吉尼亚州诺福克的 Elsie Rowland、Fred Riddle、Barry 和 Wilson Dodson、Eugenie 和 Richard Jones、Christine Neubauer。

['dɑːktər]['zɑːmenhɔf] , ['wɔːsɔː] , ['poʊlənd] ; [prɑːf] . [dʒɔːrdʒ] - , [əl] .

Doctor	Zamenhof	,	Warsaw	,	Poland	;	Prof	.	George	Macloskie	,	LL	.
医生	柴门霍夫	,	华沙	,	波兰	;	教授	.	乔治	-	,	二	.

波兰华沙的扎门霍夫博士；乔治·马科洛斯基教授，法学博士。

[di:] . [di:] . [ˌɛs'si:] . , [ʌv; əv] ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ; ['mɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] - , ['prɪnstən] , [en] . [dʒeɪ]

D	.	D	.	Sc	.	,	of	Princeton	University	;	Mrs	.	George	Macloskia	,	Princeton	,	N	.	J
D	.	D	.	Sc	.	,	的	普林斯顿	大学	;	太太	.	乔治	-	,	普林斯顿	,	N	.	J

. ; [em] . ['edmənd]['pri:vɑ:t] ,

.	;	M	.	Edmond	Privat	,
.	;	M	.	埃德蒙	私人	,

普林斯顿大学理学博士；乔治·麦克洛斯基亚夫人，新泽西州普林斯顿；M·埃德蒙·普里瓦特，

[dʒə'ni:və] , ['swɪtsərlənd] ; ['mɪstər] . ['ʃærən] [oʊ] . [braʊn] , ['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] . ; ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [i:]

Geneva	,	Switzerland	;	Mr	.	Sharon	O	.	Brown	,	Providence	,	R	.	I	.	;	Mr	.	Charles	E
日内瓦	,	瑞士	;	先生	.	莎伦	哦	.	棕色的	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.	;	先生	.	查尔斯	E

. ['rændl] ,

.	Randall	,
.	兰德尔	,

瑞士日内瓦；罗德岛州普罗维登斯市的 Sharon O. Brown 先生；Charles E. Randall 先生，

[si'ætl] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ; ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['westkət] , ['hɑ:li] , [en] . [waɪ] . ; ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Seattle	,	Washington	;	Mrs	.	William	Westcott	,	Holley	,	N	.	Y	.	;	Mr	.	and	Mrs	.
西雅图	,	华盛顿	;	太太	.	威廉	韦斯科特	,	霍利	,	N	.	是	.	;	先生	.	和	太太	.

['wɪljəm] ['wɔrən] , ['nu:bɜ˞g] , [ɪnd] .

William	Warren	,	Newburgh	,	Ind	.
威廉	沃伦	,	纽堡	,	印度	.

华盛顿州西雅图；纽约州霍利市的威廉·韦斯科特夫人；印第安纳州纽堡的威廉·沃伦夫妇。

['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['beɪkər] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fredrɪk] ['gʌθri] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] .

Mr	.	Arthur	Baker	,	Mr	.	and	Mrs	.	Frederick	Guthrie	,	Mrs	.	A	.	R	.
先生	.	亚瑟	贝克	,	先生	.	和	太太	.	弗雷德里克	格思里	,	太太	.	一个	.	拉	.

['hɔrnˌbrʊk] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . ['wɔ:ltər][eɪtʃ] . [fɑ:ks] ,

Hornbrook	,	Dr	.	Walter	H	.	Fox	,
霍恩布鲁克	,	博士	.	沃尔特	H	.	狐狸	,

亚瑟·贝克先生、弗雷德里克·格思里夫妇、A·R·霍恩布鲁克夫人、沃尔特·H·福克斯博士

[mɪs] [bɜ:rt] - , [mɪs] ['dɔ:rəθi] ['mɪlɪkən] , [mɪs] ['pɑ:li] [jʌŋ] , [ʌv; əv][ɪ'kɑ:goʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Miss	Berthe	Papot	,	Miss	Dorothy	Millican	,	Miss	Polly	Young	,	of	Chicago	,	Illinois	.
错过	贝尔特	-	,	错过	多萝西	米利肯	,	错过	波莉	年轻的	,	的	芝加哥	,	伊利诺伊州	.

来自伊利诺伊州芝加哥的贝尔特·帕波特小姐、多萝西·米利坎小姐、波莉·杨小姐。

[prɑ:f] . ['edwɪn][si:] . [ri:d] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . ; ['mɪsɪz] . ['wilbə] [ef] . [kræfts] , [ʌv; əv][ðə; ði]

Prof	.	Edwin	C	.	Reed	,	Washington	,	D	.	C	.	;	Mrs	.	Wilbur	F	.	Crafts	,	of	the
教授	.	埃德温	C	.	芦苇	,	华盛顿	,	D	.	C	.	;	太太	.	威尔伯	F	.	工艺	,	的	这

['krɪstʃən] ['herəld] :

Christian	Herald	:
基督教	先驱报	:

华盛顿特区的埃德温·C·里德教授；《基督教先驱报》的威尔伯·F·克拉夫茨夫人：

['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . [di:] . [oʊ] . [es] . ['loʊəl] , [ʌv; əv]['rɑ:ksˌbɛri] ['lætn] [sku:l] ; [rev] . ['hɔ:rəs] ['dʌtən] , [ʌv; əv]

Dr	.	D	.	O	.	S	.	Lowell	,	of	Roxbury	Latin	School	;	Rev	.	Horace	Dutton	,	of
博士	.	D	.	哦	.	S	.	洛厄尔	,	的	罗克斯伯里	拉丁	学校	;	牧师	.	贺拉斯	达顿	,	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [wɜ:rld] ;

the	Christian	Endeavor	World	;
这	基督教	奋进	世界	;

罗克斯伯里拉丁学校的DOS Lowell博士；基督教奋进世界的Horace Dutton牧师；

['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . ['wɪljəm] [greɪ] [nəu'el,'nəuel] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['fɑ:g] ['twu:mbli] , [mɪs] [ˌju:'dʒi:ni] ['oʊmən] ,

Dr	.	William	Gray	Nowell	,	Mr	.	John	Fogg	Twombly	,	Miss	Eugenie	Ohman	,
博士	.	威廉	灰色的	诺威尔	,	先生	.	约翰	福格	特温布利	,	错过	尤金妮	奥曼	,

[ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

of	Boston	,
的	波士顿	,

来自波士顿的威廉·格雷·诺威尔博士、约翰·福格·特温布利先生和尤金妮·奥曼小姐

[mæs] . ; ['edwɪn][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['ɛrmən] , [ʌv; əv] ['rɑːkˌpɔrt] , [ɪnd] . ; ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʌbljuː] .
Mass . ; Edwin and Dorothy Ehrman , of Rockport , Ind . ; Dr . W .
大量的 . ; 埃德温 和 多萝西 埃尔曼 , 的 罗克波特 , 印度 . ; 博士 . W .
['ædis] , ['gwaimɑːs] , ['meksɪkoʊ] ;
Addis , Guaymas , Mexico ;
亚的斯亚贝巴 , 瓜伊马斯 , 墨西哥 ;

马萨诸塞州；印第安纳州罗克波特的埃德温和多萝西·埃尔曼；墨西哥瓜伊马斯的W·艾迪斯博士；

['mɪsɪz] . [ˌmeɪ'bɛl] ['ændərsn] , ['heɪvərˌhɪl] , [mæs] . ; [mɪs] ['elə] ['tɔməs] , [ˌmɑːntə'reɪ] , [kæl] . ; ['dɔːrəθi]
Mrs . Maybelle Anderson , Haverhill , Mass . ; Miss Ella Thomas , Monterey , Cal . ; Dorothy
太太 . 梅贝尔 安德森 , 哈弗希尔 , 大量的 . ; 错过 艾拉 托马斯 , 蒙特雷 , 卡尔 . ; 多萝西
[kɜːrk] , [də'mɔɪnz] ,
Kirk , DesMoines ,
柯克 , 得梅因 ,

梅贝尔·安德森夫人，马萨诸塞州哈弗希尔；埃拉·托马斯小姐，加利福尼亚州蒙特雷；多萝西·柯克，得梅因，

['aɪor] , [mɪs] [dʒeɪ] . [iː] . - , ['ʃɔlɝ] , ['aɪor] ;
Iowa , Miss J . E . Hamand , Schaller , Iowa ;
爱荷华州 , 错过 J . E . - , 沙勒 , 爱荷华州 ;

爱荷华州，JE Hamand 小姐，夏勒，爱荷华州；

['mɪsɪz] . ['æni] [eɪtʃ] . [mək'dɝːməd] , [ˌfɑːntə'nel] , ['aɪor] ; ['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] ['winθrəp] ['bɑːr][ænd; ənd]
Mrs . Annie H . McDermid , Fontanelle , Iowa ; Mrs . Robert Winthrop Barr and
太太 . 安妮 H . 麦克德米德 , 囱门 , 爱荷华州 ; 太太 . 罗伯特 温斯罗普 巴尔 和
['nelsn] ['bɑːr] ,
Nelson Barr ,
纳尔逊 巴尔 ,

安妮·H·麦克德米德夫人，爱荷华州丰塔内尔；罗伯特·温斯罗普·巴尔夫人和纳尔逊·巴尔，

[ˌtʃætə'nuːgə] , ['tɛn] . ; ['mɪsɪz] . [mə'riːə][tiː] . [bɜːrd] , ['rɑːklənd] , [meɪn] : ['mɪstər] . ['hæri] ['wɔrən] ,
Chattanooga , Tenn . ; Mrs . Maria T . Bird , Rockland , Maine : Mr . Harry Warren ,
查塔努加 , 田纳西州 . ; 太太 . 玛丽亚 T . 鸟 , 罗克兰 , 缅因州 : 先生 . 哈里 沃伦 ,
['mɪstər] . [fræŋk][kɜːk'pætrɪk, kɜː'pætrɪk] ,
Mr . Frank Kirkpatrick ,
先生 . 坦率 柯克帕特里克 ,

田纳西州查塔努加；缅因州罗克兰的玛丽亚·T·伯德夫人；哈里·沃伦先生，弗兰克·柯克帕特里克先生，

[ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] ; [mɪs] [ruːθ] , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] ; ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['klærə] -
Cincinnati , Ohio ; Miss Ruth Rickinson , Columbus , Ohio ; Dr . Clara Todson
辛辛那提 , 俄亥俄州 ; 错过 露丝 里克森 , 哥伦布 , 俄亥俄州 ; 博士 . 克拉拉 -
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ,
and Mr . Joseph Burila ,
和 先生 . 约瑟夫 - ,

俄亥俄州辛辛那提市；俄亥俄州哥伦布市的露丝·里克森小姐；克拉拉·托德森博士和约瑟夫·布里拉先生，

['eldʒɪn] , [ɪl] . ; ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elɪs] ['dʌŋgən] , ['bɑːrtn] , [oʊ'haɪoʊ] ; ['mɪstər] . ['hɜːrbərt][em]
Elgin , Ill . ; Mr . and Mrs . Ellis Dungan , Barton , Ohio ; Mr . Herbert M
埃尔金 , 患病的 . ; 先生 . 和 太太 . 埃利斯 邓根 , 巴顿 , 俄亥俄州 ; 先生 . 赫伯特 M
. [skɔt] ,
. Scott ,
. 斯科特 ,

伊利诺伊州埃尔金市；俄亥俄州巴顿市的埃利斯·邓根夫妇；赫伯特·M·斯科特先生，

['maʊndzˌvɪl] , ['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] . ; [mɪs] ['meri][ef] . ['keli] ['bræmbəltən] , [ˌvi 'e] . ; ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː]
Moundsville , W . Va . ; Miss Mary F . Kelly Brambleton , Va . ; Mrs . W . W
芒兹维尔 , W . 瓦 . ; 错过 玛丽 F . 凯莉 布兰布尔顿 , 瓦 . ; 太太 . W . W
. ['deɪviːz] ,
. Davies ,
. 戴维斯 ,

西弗吉尼亚州芒兹维尔；弗吉尼亚州布兰布尔顿的玛丽·F·凯利小姐；W·W·戴维斯夫人

['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . ; [ɜ:rl] ['strætən] , ['dʒeɪmztaʊn] , [en] . [waɪ] . ; [mɪs] ['ləuis][el] . [waɪt] [ænd; ənd]
Richmond , Va . ; Earl Stratton , Jamestown , N . Y . ; Miss Lois L . White and
里士满 , 瓦 . ; 伯爵 斯特拉顿 , 詹姆斯敦 , N . 是 . ; 错过 路易丝 L . 白色的 和
['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [di:] . ['krɪstmən] ,
Mrs . W . D . Christman ,
太太 . W . D . 克里斯曼 ,

弗吉尼亚州里士满；纽约州詹姆斯敦的厄尔·斯特拉顿；洛伊斯·L·怀特小姐和W·D·克里斯特曼夫人

['wɑ:ʃɪŋtən] , [pɑ:] . ; [mæks] ['bɑ:skɪt] , [roʊ'æn] [et] [lwɑ:r] , [fræns] ; [mɪs] ['eməli]['ælən] ,
Washington , Pa . ; Max Bosquet , Roanne et Loire , France ; Miss Emily Allen ,
华盛顿 , 宾夕法尼亚州 . ; 最大限度 灌木丛 , 罗安 等 卢瓦尔河谷 , 法国 ; 错过 艾米丽 艾伦 ,
[mɪs] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['meri] - ,
Miss Jessie and Mary Eggleson ,
错过 杰西 和 玛丽 - ,

宾夕法尼亚州华盛顿；法国罗阿讷-卢瓦尔省的马克斯·博斯凯；艾米丽·艾伦小姐、杰西小姐和玛丽·埃格尔森小姐

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['li:vaɪ][oʊld] , [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , [ˌvi 'e] . [[eɪt]]
Dr . Levi Old , of Norfolk , Va . [8]
博士 . 利维 老的 , 的 诺福克 , 瓦 . [8]

弗吉尼亚州诺福克的 Levi Old 博士。[8]

['mɪsɪz] . ['lɪnə] ['hɛnɪg] ['ʃə:mən] , [mɪs] ['ædˌlaɪn] ['ʃə:mən] , ['mɪsɪz] . ['flɔ:rə] ['wɪljəmz] , ['mɪsɪz] . ['ælmə]
Mrs . Linna Hennig Sherman , Miss Adaline Sherman , Mrs . Flora Williams , Mrs . Alma
太太 . 琳娜 亨尼格 谢尔曼 , 错过 阿黛琳 谢尔曼 , 太太 . 弗洛拉 威廉姆斯 , 太太 . 阿尔玛
['ʃeɪfɚ] ,
Shafer ,
谢弗 ,

琳娜·亨尼格·谢尔曼夫人、阿德琳·谢尔曼小姐、弗洛拉·威廉姆斯夫人、阿尔玛·谢弗夫人

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʌblju:] . [es] . ['hæmɪltən] , [prɑ:f] . ['wɔ:ltər] [rɑ:s] , [prɑ:f] . [si:] . [si:] . , ['mɪstər] .
Dr . W . S . Hamilton , Prof . Walter Ross , Prof . C . C . Brilles , Mr .
博士 . W . S . 汉密尔顿 , 教授 . 沃尔特 罗斯 , 教授 . C . C . 眼镜 , 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [si:] . [em] . ['vɛstɚ] ,
and Mrs . C . M . Vester ,
和 太太 . C . M . 维斯特 ,

WS Hamilton 博士、Walter Ross 教授、CC Brilles 教授、CM Vester 夫妇

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['braɪən] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [di:n] , [mɪs] ['mɑ:rgrət] [oʊ'braɪɪn] , [ʌv; əv] ['wi:lɪŋ] ,
Mrs . J . W . Bryan , Miss Elizabeth Dean , Miss Margaret O'Brien , of Wheeling ,
太太 . J . W . 布莱恩 , 错过 伊丽莎白 院长 , 错过 玛格丽特 奥布莱恩 , 的 惠灵 ,
['dʌblju:] . [ˌvi 'e] .
W . Va .
W . 瓦 .

来自西弗吉尼亚州惠灵的 JW Bryan 夫人、Elizabeth Dean 小姐和 Margaret O'Brien 小姐。

['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] [spi:d] , ['memfɪs] .
Mrs . John Speed , Memphis .
太太 . 约翰 速度 , 孟菲斯 .

约翰·斯皮德夫人，孟菲斯。

['tɛn] . ; ['mɪstər] . [fræŋk] ['rɔɪstər] , [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] [sprɪŋz] , [kɑ:l] . ; ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [tʃeɪs] ,
Tenn . ; Mr . Frank Royster , Colorado Springs , Col . ; Dr . Chase ,
田纳西州 . ; 先生 . 坦率 罗伊斯 , 科罗拉多州 斯普林斯 , 上校 . ; 博士 . 追赶 ,
['gælvəstən] , ['teksəs] ; [prɑ:f] . [dʒɑ:n][i:] . [mək'fædi:ən] ,
Galveston , Texas ; Prof . John E . McFadyen ,
加尔维斯顿 , 德克萨斯州 ; 教授 . 约翰 E . 麦克法迪恩 ,

田纳西州；弗兰克·罗伊斯先生，科罗拉多州科罗拉多斯普林斯；蔡斯博士，德克萨斯州加尔维斯顿；约翰·E·麦克法迪恩教授，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mæks]['ɑ:nəu] [frɪnd] , ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['sæŋstɚ] , [ʌv; əv][tə'rɑ:ntoʊ] ,

Mr	.	**and**	**Mrs**	.	**Max**	**Arno**	**Frind**	,	**Mr**	.	**Robert**	**Sangster**	,	**of**	**Toronto**	,
先生	.	和	太太	.	最大限度	阿诺	朋友	,	先生	.	罗伯特	桑斯特	,	的	多伦多	,

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

来自加拿大安大略省多伦多的马克斯·阿诺·弗林德先生和夫人、罗伯特·桑斯特先生。

['mɪsɪz] . ['laɪd] ['mɔ:roʊ] ['peti] , [mɪs] ['ɪdɪθ] - , ['lestər] [ænd; ənd] ['kenɪθ] ['fɪʃər] , [ʌv; əv]

Mrs	.	**Lyde**	**Morrow**	**Petty**	,	**Miss**	**Edith**	**Edeburn**	,	**Leicester**	**and**	**Kenneth**	**Fisher**	,	**of**
太太	.	莱德	明天	小气	,	错过	伊迪丝	-	,	莱斯特	和	肯尼斯	费舍尔	,	的

['pɪtsbɝg] ,

Pittsburg	,
匹兹堡	,

莱德·莫罗·佩蒂夫人、伊迪丝·埃德伯恩小姐（来自莱斯特）和肯尼斯·费舍尔（来自匹兹堡）

[pɑ:] . ; ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['henri] [di:] . [kɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz][dʒi:] . [dɪl] , [ʌv; əv]

Pa	.	**;**	**Mr**	.	**and**	**Mrs**	.	**Henry**	**D**	.	**King**	,	**Mr**	.	**James**	**G**	.	**Diller**	,	**of**
宾夕法尼亚州	.	;	先生	.	和	太太	.	亨利	D	.	国王	,	先生	.	詹姆斯	G	.	迪勒	,	的

['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

Brooklyn	,
布鲁克林	,

宾夕法尼亚州；亨利·D·金先生和夫人，布鲁克林的詹姆斯·G·迪勒先生，

[en] . [waɪ] . ; [lu:'tenənt] ['ɑ:rθər] ['krɛnʃɔ] , [ju:] . [es] . [en] . ; ['mɪsɪz] . ['ɑ:rθər] ['krɛnʃɔ] , [ʃæŋ'haɪ]

N	.	**Y**	.	**;**	**Lieutenant**	**Arthur**	**Crenshaw**	,	**U**	.	**S**	.	**N**	.	**;**	**Mrs**	.	**Arthur**	**Crenshaw**	,	**Shanghai**
N	.	是	.	;	中尉	亚瑟	克伦肖	,	U	.	S	.	N	.	;	太太	.	亚瑟	克伦肖	,	上海

, ['tʃaɪnə] ;

,	**China**	**;**
,	中国	;

纽约；亚瑟·克伦肖中尉，美国海军； Arthur Crenshaw 女士，中国上海；

['meɪdʒər][eɪtʃ] . ['dʌblju:] . - , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ; [kæpt] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . [kɝk'pætrɪk, kɝ'pætrɪk] , [ju:] .

Major	**H**	.	**W**	.	**Yemans**	,	**U**	.	**S**	.	**A**	.	**;**	**Capt**	.	**G**	.	**W**	.	**Kirkpatrick**	,	**U**	.
主要的	H	.	W	.	-	,	U	.	S	.	一个	.	;	船长	.	G	.	W	.	柯克帕特里克	,	U	.

[es] . [ə; eɪ] . ;

S	.	**A**	.	**;**
S	.	一个	.	;

美国陆军少校 HW Yemans；美国陆军上尉 GW Kirkpatrick；

- - , - , [dʒə'pæn] .

Francisko	**Yamota**	,	**Osake**	,	**Japan**	.
-	-	,	-	,	日本	.

弗兰西斯科·山田 (Francisko Yamota)，日本大清市。

[prɑ:f] . ['kleɪtən] [ɑ:r] . ['boʊən] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:rgrət] ['boʊən] , ['mi:dvɪl] , [pɑ:] . ; ['mɪsɪz] ['meɪm] ,

Prof	.	**Clayton**	**R**	.	**Bowen**	,	**Mrs**	.	**Margaret**	**Bowen**	,	**Meadville**	,	**Pa**	.	**;**	**Misses**	**Mame**	,
教授	.	克莱顿	拉	.	鲍文	,	太太	.	玛格丽特	鲍文	,	米德维尔	,	宾夕法尼亚州	.	;	小姐们	梅姆	,

['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd] [gwen] ['li:oʊ] ,

Jennie	**and**	**Gwen**	**Leo**	,
珍妮	和	格温	狮子座	,

克莱顿·R·鲍恩教授，玛格丽特·鲍恩夫人，宾夕法尼亚州米德维尔；梅姆小姐、珍妮小姐和格温·利奥小姐，

['mæstər] [tʃæp] ['li:oʊ] , ['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . [hɔ:l] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fræŋk] [mənt'gʌməri] ,

Master	**Chap**	**Leo**	,	**Mrs**	.	**L**	.	**H**	.	**Hall**	,	**Mr**	.	**and**	**Mrs**	.	**Frank**	**Montgomery**	,
掌握	查普	狮子座	,	太太	.	L	.	H	.	大厅	,	先生	.	和	太太	.	坦率	蒙哥马利	,

['gɜ:rtru:d] , [dʒi:n][ænd; ənd] ['ritʃəd] [mənt'gʌməri] .

Gertrude	,	**Jean**	**and**	**Richard**	**Montgomery**	.
格特鲁德	,	让	和	理查德	蒙哥马利	.

利奥先生、LH Hall夫人、弗兰克·蒙哥马利先生和夫人、格特鲁德、简和理查德·蒙哥马利。

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] , ['mɪsɪz] . [lɔɪd] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [si:] . ['spensər] , [mɪs] ['elənə; -nɔ:] [lɔ:ŋ] , [ʌv; əv]

Mrs	.	Thompson	,	Mrs	.	Lloyd	,	Mr	.	J	.	C	.	Spencer	,	Miss	Eleanor	Long	,	of
太太	.	汤普森	,	太太	.	劳埃德	,	先生	.	J	.	C	.	斯宾塞	,	错过	埃莉诺	长的	,	的

['iəri] , [pɑ:] .

Erie	,	Pa	.
伊利	,	宾夕法尼亚州	.

汤普森夫人、劳埃德夫人、JC·斯宾塞先生、宾夕法尼亚州伊利市的埃莉诺·朗小姐。

[ɪn] ['evənzˌvɪl] , [ˌɪndi'ænə] : [ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kəriər] , " ['mɪstər] . ['henri] [si:] . ['mɜ:rfi] ,

In	Evansville	,	Indiana	:	The	Editors	of	"	THE	COURIER	,	"	Mr	.	Henry	C	.	Murphy	,
在	埃文斯维尔	,	印第安纳州	:	这	编辑	的	"	这	导游	,	"	先生	.	亨利	C	.	墨菲	,

在印第安纳州埃文斯维尔：《信使报》编辑亨利·C·墨菲先生，

['mɪstər] . ['haʊərd] ['ru:sə] , ['mɪstər] . ['pə:si] ['kærəl] , ['mɪstər] . [kɑ:rl] [keɪ] ['nɛkt] , ['mæstər][dʒɑ:n]

Mr	.	Howard	Roosa	,	Mr	.	Percy	Carroll	,	Mr	.	Karl	Kae	Knecht	,	Master	John
先生	.	霍华德	玫瑰	,	先生	.	珀西	卡罗尔	,	先生	.	卡尔	凯	克内希特	,	掌握	约翰

[spi:d] ['mɜ:rfi] ,

Speed	Murphy	,
速度	墨菲	,

霍华德·鲁萨先生、珀西·卡罗尔先生、卡尔·凯·克内希特先生、约翰·斯皮德·墨菲先生

[mɪs] ['dʒəuzifi:n] [gri:n] , ['mɪstər] . ['ælfred] [gri:n] , ['mæstər] ['haʊərd] ['ru:sə] , [mɪs] [oʊ'hɛrə] , ['meri]

Miss	Josephine	Greene	,	Mr	.	Alfred	Greene	,	Master	Howard	Roosa	,	Miss	O'Hara	,	Mary
错过	约瑟芬	格林	,	先生	.	阿尔弗雷德	格林	,	掌握	霍华德	玫瑰	,	错过	奥哈拉	,	玛丽

['sɪsən] ,

Sisson	,
西森	,

约瑟芬·格林小姐、阿尔弗雷德·格林先生、霍华德·鲁萨少爷、奥哈拉小姐、玛丽·西森

[vər'dʒɪniə]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , ['mɑ:dʒəri][muə; mɔ:] , ['ælɪs] ['æʃbi] , ['mɑ:rθə] ['dɛnbi] , ['mɑ:rgrət] ['rʌstən] ,

Virginia	Whittemore	,	Marjory	Moore	,	Alice	Ashby	,	Martha	Denby	,	Margaret	Ruston	,
弗吉尼亚州	惠特莫尔	,	玛乔丽	摩尔	,	爱丽丝	阿什比	,	玛莎	丹比	,	玛格丽特	拉斯顿	,

[vər'dʒɪniə] ['klɑ:rk] , [mɪs] [ai'ri:n]['dʒenər] ,

Virginia	Clarke	,	Miss	Irene	Jenner	,
弗吉尼亚州	克拉克	,	错过	艾琳	詹纳	,

弗吉尼亚·惠特莫尔、玛乔丽·摩尔、爱丽丝·阿什比、玛莎·登比、玛格丽特·鲁斯顿、弗吉尼亚·克拉克、艾琳·詹纳小姐

['lɔ:rəns] ['dʒenər] , ['hɔ:rəs] [ænd; ənd] [fred] [krɔ:s] , [frɪts] [ænd; ənd][rælf; reɪf] - ,

Lawrence	Jenner	,	Horace	and	Fred	Cross	,	Fritz	and	Ralph	Dryborough	,
劳伦斯	詹纳	,	贺拉斯	和	弗雷德	叉	,	弗里茨	和	拉尔夫	-	,

['wezli; 'wes-][ænd; ənd][dʒɑ:n] ['daʊnər] ,

Wesley	and	John	Downer	,
韦斯利	和	约翰	沮丧	,

劳伦斯·詹纳、霍勒斯和弗雷德·克罗斯、弗里茨和拉尔夫·德莱伯勒、韦斯利和约翰·唐纳

['ɑ:skər] ['ʌl] , ['dʒɛp][hɑ:rdɪg] , ['reɪmənd] ['tʃɛsli] , ['wɔ:ltər] ['veɪbər] , ['mɪsɪz] ['ʌnə] [ænd; ənd] ['elə]

Oscar	Uhl	,	Jep	Hardig	,	Raymond	Chesley	,	Walter	Weber	,	Misses	Anna	and	Ella
奥斯卡	乌尔	,	杰普	哈迪格	,	雷蒙德	切斯利	,	沃尔特	韦伯	,	小姐们	安娜	和	艾拉

['rʌnsi] ,

Runcie	,
伦西	,

奥斯卡·乌尔、杰普·哈迪格、雷蒙德·切斯利、沃尔特·韦伯、安娜·伦西小姐和艾拉·伦西小姐

['ednə][ænd; ənd]['ælmə] [spek] , ['mɑ:rgrət] ['beɪkən] , [lɜ'eɪn] ['kʌtlər] , ['sæli] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , -

Edna	and	Alma	Speck	,	Margaret	Bacon	,	Loraine	Cutler	,	Sallie	Whittemore	,	Salibelle
埃德娜	和	阿尔玛	斑点	,	玛格丽特	熏肉	,	洛兰	卡特勒	,	萨莉	惠特莫尔	,	-

['rɔɪstər] , ['dʒeɪni] ['sɑ:ntəg] ,

Royster	,	Janie	Sonntag	,
罗伊斯	,	珍妮	星期日	,

埃德娜和阿尔玛·斯佩克、玛格丽特·培根、洛兰·卡特勒、莎莉·惠特莫尔、萨利贝尔·罗伊斯特、珍妮·桑塔格、

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] - , - , ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] ['gɑ:sli] , ['hɛri:ət] [naʊθ] ,
Katherine Imbusch , Otilda , Margaret and Katharine Goslee , Harriet Knauth ,
凯瑟琳 - , - , 玛格丽特 和 凯瑟琳 戈斯利 , 哈丽特 克瑙斯 ,
['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['lu:ɪs] , [həli:n] ['bʌs] ,
Katherine Lewis , Halene Busse ,
凯瑟琳 刘易斯 , 哈伦 布塞 ,

凯瑟琳·伊姆布什、奥蒂尔达、玛格丽特和凯瑟琳·戈斯利、哈丽特·诺斯、凯瑟琳·刘易斯、海琳·布斯、

['kærəlɪn] ['pætrɪk] , [ˌsu:'zɛt] ['du:nlɪvi] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['wɛlmən] , ['dɔ:rəθi] ['hænɪt] , ['mɪsɪz] . [em] .
Caroline Patrick , Suzette Dunlevy , Katherine Wellman , Dorothy Hannett , Mrs . M .
卡罗琳 帕特里克 , 苏泽特 邓利维 , 凯瑟琳 韦尔曼 , 多萝西 汉内特 , 太太 . M .
[oʊ] . ['faʊlər] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔ:ltər] ['rʌnsi] ,
O . Fowler , Mr . and Mrs . Walter Runcie ,
哦 . 福勒 , 先生 . 和 太太 . 沃尔特 伦西 ,

卡罗琳·帕特里克、苏泽特·邓利维、凯瑟琳·韦尔曼、多萝西·汉内特、M.O.福勒夫人、沃尔特·伦西夫妇

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [el] . [di:] . [broʊz] , ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] [waɪt] , ['edgər][ænd; ənd] ['melvɪl] ['gɑ:rvɪn] ,
Dr . L . D . Brose , Mr . Marshall White , Edgar and Melville Garvin ,
博士 . L . D . 布罗斯 , 先生 . 马歇尔 白色的 , 埃德加 和 梅尔维尔 加文 ,
['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [el] . ['rɔɪstər] ,
Dr . and Mrs . W . L . Royster ,
博士 . 和 太太 . W . L . 罗伊斯 ,

LD Brose 博士、Marshall White 先生、Edgar 和 Melville Garvin、WL Royster 博士和夫人

[ru:θ] ['helən] ['bɝ:t] , [tʃɑ:rlz] ['ʃə:wud] , ['mɪstər] . [ni:l] - , ['meri] , ['frænsɪs] , ['helən] [ænd; ənd]
Ruth Helen Birt , Charles Sherwood , Mr . Neal Waledn , Mary , Frances , Helen and
露丝 海伦 伯特 , 查尔斯 舍伍德 , 先生 . 尼尔 - , 玛丽 , 弗朗西丝 , 海伦 和
[hju:] ['hærɪs] ,
Hugh Harris ,
休 哈里斯 ,

Ruth Helen Birt、Charles Sherwood、Neal Waledn 先生、Mary、Frances、Helen 和 Hugh Harris，

['tʃɑ:rli] ['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli] , [glen] [kɝk'pætrɪk, kɝ'pætrɪk] , ['bɜ:rθə] [waɪt] .
Charlie Donnelly , Glenn Kirkpatrick , Bertha White .
查理 唐纳利 , 格伦 柯克帕特里克 , 伯莎 白色的 .

查理·唐纳利、格伦·柯克帕特里克、伯莎·怀特。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [ef] . - , ['mɪsɪz] . ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [braʊn] , ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n]
Mr . and Mrs . W . F . Wocher , Mrs . Katherine Brown , Mrs . John
先生 . 和 太太 . W . F . - , 太太 . 凯瑟琳 棕色的 , 太太 . 约翰
['kæn'di:] [di:n] ,
Candee Dean ,
坎迪 院长 ,

WF Wocher 先生和夫人、Katherine Brown 夫人、John Candee Dean 夫人

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['tɜ:rnər] , [mɪs] ['meri] ['mækəˌvɔɪ] , [mɪs] ['eθəl] [blæk] [ki:lɪŋ] , [ʌv; əv][ˌɪndiə'næpəlɪs] ,
Mrs . William Turner , Miss Mary McEvoy , Miss Ethel Black Kealing , of Indianapolis ,
太太 . 威廉 车工 , 错过 玛丽 麦克沃伊 , 错过 埃塞尔 黑色的 基林 , 的 印第安纳波利斯 ,
[ɪnd] .
Ind .
印度 .

来自印第安纳州印第安纳波利斯的威廉·特纳夫人、玛丽·麦克沃伊小姐和埃塞尔·布莱克·基林小姐。

['mɪsɪz] . ['ʌnə] [tʃeɪs] ['breɪnɝd] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [es] . [waɪ] . ['haʊəl] , ['mɪstər] . ['edwərd][ef] . ['greɪəm] ,
Mrs . Anna Chase Brainard , Dr . S . Y . Howell , Mr . Edward F . Graham ,
太太 . 安娜 追赶 布雷纳德 , 博士 . S . 是 . 豪厄尔 , 先生 . 爱德华 F . 格雷厄姆 ,
['mɪstər] . ['rʌsl] [ɑ:r] . ['dʒɑ:nsən] ,
Mr . Russell R . Johnson ,
先生 . 罗素 拉 . 约翰逊 ,

安娜·蔡斯·布雷纳德夫人、SY·豪厄尔博士、爱德华·F·格雷厄姆先生、罗素·R·约翰逊先生

[ʌv; əv]['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] . , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['beɪkər] , ['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] , [ɪnd]

of	Buffalo	,	N	.	Y	.	,	Dr	.	and	Mrs	.	W	.	Baker	,	Terre	Haute	,	Ind
的	水牛	,	N	.	是	.	,	博士	.	和	太太	.	W	.	贝克	,	特雷	高级	,	印度

.

:

.

纽约州布法罗市的 W. Baker 博士和夫人，印第安纳州特雷霍特市。

[pleɪt] [wʌn]

Plate	1
盘子	1

图1

[['ɔːθər] [æt; ət] [wʌn] [jɪr] [oʊld]] [[naɪn]]

[	AUTHOR	AT	ONE	YEAR	OLD	]	[	9	]
[	作者	在	一	年	老的	]	[	9	]

【作者一岁时】

[ðə; ði] ['pɛts] ['krɪsməs] ['kærəl]

The	Pet's	Christmas	Carol
这	宠物	圣诞节	颂歌

宠物圣诞颂歌

" [twiːt] - [twiːt] - [twiːt] !

"	Tweet	-	tweet	-	tweet	!
"	鸣叫	-	鸣叫	-	鸣叫	!

“啾啾啾！”

" [sæŋ] [ðə; ði] [kə'neri] ,

"	sang	the	canary	,
"	唱	这	金丝雀	,

金丝雀唱道，

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['meri] ,

Which	meant	that	he	was	very	merry	,
哪个	意思是	那	他	曾是	非常	欢乐	,

这意味着他非常高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [nel] ,

Because	his	little	mistress	Nell	,
因为	他的	小的	情妇	内尔	,

因为他的小情妇内尔，

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [hæd; həd] [fed] [hɪm; ɪm] [wel] .

On	Christmas	eve	had	fed	him	well	.
在	圣诞节	前夕	有	美联储	他	出色地	.

圣诞夜我喂饱了他。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] ! " [sæŋ] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [pʌp] ,

"	Bow	-	wow	-	wow	!	"	sang	the	gay	young	pup	,
"	弓	-	哇	-	哇	!	"	唱	这	同性恋	年轻的	小狗	,

“汪汪汪！”这只快乐的小狗唱道。

" [maɪ] ['mæstɚz] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌp] ,

"	My	master's	gone	away	to	sup	,
"	我的	硕士学位	已消失	离开	到	上	,

“我的主人去吃晚饭了，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [tiː] ,

But	though	he	won't	be	here	for	tea	,
但	尽管	他	惯于	是	这里	为了	茶	,

但他不会来喝下午茶了，

[dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ! "

Just	see	the	meal	he	left	for	me	!	"
只是	看	这	一顿饭	他	左边	为了	我	！	"

看看他给我留的饭菜！

" [mjuː] - [mjuː] - [mjuː] ! " [sæŋ] [ðə; ði] ['mæmə] [kæt] ,

"	Mew	-	mew	-	mew	!	"	sang	the	mamma	cat	,
"	喵喵	-	喵	-	喵	！	"	唱	这	妈妈	猫	，

“喵喵喵！”猫妈妈唱道。

" [sʌtʃ] [mɪlk] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fæt] ,

"	Such	milk	as	this	will	make	me	fat	,
"	这样的	牛奶	作为	这	将要	制作	我	胖的	，

“喝这样的牛奶会让我发胖的。”

[ænd; ənd] [oʊ] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['veri] [geɪ]

And	oh	,	I	feel	so	very	gay
和	哦	，	我	感觉	所以	非常	同性恋

哦，我感觉自己好同性恋

[ðɪs] [koʊld] [ænd; ənd] ['frɔːsti] ['krɪsməs] [deɪ] .

This	cold	and	frosty	Christmas	day	.
这	寒冷的	和	霜冻	圣诞节	天	.

这是一个寒冷多霜的圣诞节。

" [iːtʃ] ['mæmə] [kaʊ] [sæŋ] " [muː] - [muː] - [muː] !

"	Each	mamma	cow	sang	"	Moo	-	moo	-	moo	!
"	每个	妈妈	奶牛	唱	"	哞	-	哞	-	哞	！

每头母牛都唱着“哞哞哞！”

" [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [dʌv] [sæŋ] " [kuː] - [kuː] - [kuː] !

"	And	gentle	dove	sang	"	Coo	-	coo	-	coo	!
"	和	温和的	鸽子	唱	"	酷	-	酷	-	酷	！

“温柔的鸽子唱着‘咕咕咕！’

" [ænd; ənd] ['evri] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [pɪg] ,

"	And	every	horse	and	sheep	and	pig	,
"	和	每一个	马	和	羊	和	猪	，

“还有每一匹马、每一只羊、每一头猪，

[ænd; ənd] [dʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] , [smɔːl] [ænd; ənd] [bɪg] ,

And	duck	and	chicken	,	small	and	big	,
和	鸭子	和	鸡	，	小的	和	大的	，

还有鸭子和鸡，大小都有。

[ə; eɪ] ['kærəl] [sæŋ] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,

A	carol	sang	on	Christmas	eve	,
一个	颂歌	唱	在	圣诞节	前夕	，

圣诞夜唱的一首颂歌

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [fiːst] [iːtʃ] [dɪd] [rɪ'siːv] .

Because	a	FEAST	each	did	receive	.
因为	一个	盛宴	每个	做过	收到	.

因为每个人都领受了盛宴。

[ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz]

A	Great	Surprise
一个	伟大的	惊喜

一个巨大的惊喜

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] .)

(	Written	for	Mother	and	Daddy	.	)
(	书面	为了	母亲	和	爸爸	.	)

（献给爸爸妈妈。）

[ɑːn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [tuː] ,

On	the	nineteenth	day	of	August	,	in	the	year	of	nineteen	two	,
在	这	第十九	天	的	八月	,	在	这	年	的	十九	二	,

1912年8月19日，

[moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['mædəm] [stɔːrk] [raɪt] ['oʊvər] ['nɔːrfək] [fluː] ,

Most	kind	and	gracious	Madame	Stork	right	over	Norfolk	flew	,
最多	种类	和	亲切	夫人	鹳	正确的	超过	诺福克	飞翔	,

最善良、最优雅的鹳夫人飞越了诺福克，

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ðer; ðər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [sər'praɪz] ,

And	brought	to	my	dear	mother	there	a	wonderful	surprise	,
和	带来	到	我的	亲爱的	母亲	那里	一个	精彩的	惊喜	,

我给亲爱的母亲带来了一个惊喜，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [braʊn] ['beɪbi][gɜːrl][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['blækberi] [aɪz] .

A	little	red	brown	baby	girl	with	large	blackberry	eyes	.
一个	小的	红色的	棕色的	婴儿	女孩	和	大的	黑莓	眼睛	.

一个有着大黑莓眼睛的红棕色小女婴。

[naʊ] , ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði][stɔːrk][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] ,

Now	,	mother	she	had	asked	the	stork	to	bring	to	her	much	joy	,
现在	,	母亲	她	有	问	这	鹳	到	带来	到	她	很多	喜悦	,

母亲，她曾祈求鹳鸟给她带来许多快乐。

[ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wiː] [bɔɪ] ,

And	drop	a	bundle	at	her	door	containing	a	wee	boy	,
和	降低	一个	捆	在	她	门	包含	一个	哇	男生	,

然后把一个包裹放在她家门口，里面装着一个小男孩。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][stɔːrk] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [brɔːt] [dʒʌst]['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] ,

But	when	the	stork	made	a	mistake	and	brought	just	little	me	,
但	什么时候	这	鹳	制成	一个	错误	和	带来	只是	小的	我	,

但是，当鹳鸟送错礼物，只送来我这个小家伙时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [fɑːr][ðæn; ðən]['eni] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

She	thought	that	I	was	better	far	than	any	boy	could	be	.
她	想法	那	我	曾是	更好的	远的	比	任何	男生	可以	是	.

她认为我比任何男孩都强得多。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [ʃiːd] [plænd] [fɔːr; fər][maɪ] [wiː] ['brʌðər] ,

And	wrapped	me	in	the	blanket	which	she'd	planned	for	my	wee	brother	,
和	包装	我	在	这	毯子	哪个	棚	计划	为了	我的	哇	兄弟	,

她用原本为我弟弟准备的毯子把我裹了起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] [dɪr] " [mɑː] [ˌɛmˌaɪ'iː] " [hæd; həd] [nɪt] [tuː; tə][help][maɪ] ['bɪzi] ['mʌðər] .

And	which	my	dear	"	MA	MIE	"	had	knit	to	help	my	busy	mother	.
和	哪个	我的	亲爱的	"	马萨诸塞州	中部	"	有	针织	到	帮助	我的	忙碌的	母亲	.

这是我亲爱的“妈妈”为了帮助我忙碌的妈妈而织的。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['laɪənl] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['winifrid] ,

She	changed	the	name	of	Lionel	to	little	Winifred	,
她	已更改	这	姓名	的	莱昂内尔	到	小的	温妮弗雷德	,

她把莱昂内尔的名字改成了小温妮弗雷德。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['brʌðər] [plænd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'sted] . [-]

And	all	the	things	for	brother	planned	,	she	gave	to	me	instead	.	[	10	]
和	全部	这	事物	为了	兄弟	计划	,	她	给予	到	我	反而	.	[	-	]

她原本为哥哥准备的一切，都给了我。[10]

['sæntəz] ['reɪndɪr] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

Santa's	Reindeer	In	The	Sky
圣诞老人的	驯鹿	在	这	天空

天空中的圣诞老人驯鹿

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['grænmʌðər] ['sækvil] .)

(	Written	for	Grandmother	Sackville	.	)
(	书面	为了	祖母	萨克维尔	.	)

（谨以此献给萨克维尔祖母。）

[['sæntəz] ['erəpleɪn]]

[	SANTA'S	AEROPLANE	]
[	圣诞老人的	飞机	]

【圣诞老人的飞机】

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['eni] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]

Long	,	long	ago	,	before	this	earth	had	any	girls	and	boys
长的	,	长的	前	,	前	这	地球	有	任何	女孩们	和	男孩们

很久很久以前，在这个地球上还没有男孩女孩的时候

[tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [ɪk'spektɪŋ] ['krɪsməs] [tɔɪz] ,

To	hang	their	stockings	on	the	shelf	,	expecting	Christmas	toys	,
到	悬挂	他们的	长筒袜	在	这	架子	,	期待	圣诞节	玩具	,

把长筒袜挂在架子上，期待着圣诞礼物。

[gʊd] ['sæntə][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [klaʊd] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

Good	Santa	was	a	big	white	cloud	that	floated	in	the	sky	;
好的	圣诞老人	曾是	一个	大的	白色的	云	那	漂浮	在	这	天空	;

善良的圣诞老人是一朵漂浮在天空中的大白云；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] , [juːd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['floʊtɪŋ] [baɪ] .

if	you	had	lived	in	those	old	days	,	you'd	seen	him	floating	by	.
如果	你	有	居住地	在	那些	老的	天	,	你会	已见	他	漂浮的	经过	.

如果你生活在那个年代，你就会看到他漂流而过。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [ruːl] [ə'pɑːn] [gʊd] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,

But	when	the	children	came	to	rule	upon	good	Mother	Earth	,
但	什么时候	这	孩子们	来了	到	规则	之上	好的	母亲	地球	,

但是当孩子们统治善良的大地母亲时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [kaɪnd]['sæntə][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][gɑːd][ʌv; əv][mɜːrθ] ;

She	took	kind	Santa	from	the	sky	and	made	him	God	of	Mirth	;
她	采取	种类	圣诞老人	从	这	天空	和	制成	他	上帝	的	欢笑	;

她从天上请来了和蔼可亲的圣诞老人，让他成为了欢乐之神；

[tuː; tə] [brɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['krɪsməs] [taɪm] [gʊd] [gɪfts][tuː; tə]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

To	bring	at	every	Christmas	time	good	gifts	to	girls	and	boys
到	带来	在	每一个	圣诞节	时间	好的	礼物	到	女孩们	和	男孩们

每年圣诞节都给男孩女孩们带好礼物

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['lʌvli] [tɔɪz] .

And	make	them	all	so	happy	with	a	lot	of	lovely	toys	.
和	制作	他们	全部	所以	快乐的	和	一个	很多	的	迷人的	玩具	.

用许多可爱的玩具让他们开心极了。

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] , [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [zoʊn] ,

Far	,	far	among	the	icebergs	,	in	the	cold	and	freezing	zone	,
远的	,	远的	之中	这	冰山	,	在	这	寒冷的	和	冷冻	区	,

在冰山之间遥远的地方，在寒冷冰冻的区域，

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæləs] , [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['ɔːlmoʊst][ə'loʊn] ,

She	built	for	him	a	palace	,	where	he	lives	almost	alone	,
她	建造	为了	他	一个	宫殿	,	在哪里	他	生活	几乎	独自的	,

她为他建造了一座宫殿，他几乎独自一人居住在那里。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [gʊd] [oʊld]['mɪsɪz] . ['klɔz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ,

With	only	good	old	Mrs	.	Claus	to	keep	him	company	,
和	仅有的	好的	老的	太太	.	克劳斯	到	保持	他	公司	,

只有慈祥的老奶奶陪伴着他。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kʌz(ə)n] ['nɪkələs] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [θri:] .

And	sometimes	Cousin	Nicholas	for	two	days	or	for	three	.
和	有时	表哥	尼古拉斯	为了	二	天	或者	为了	三	.

有时表哥尼古拉斯会待上两三天。

[waɪz] ['mʌðər] [ɜ:rθ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðɪs] [klaɪm] [wʊd] [su:t] [gʊd] ['sæntə] [wel] ,

Wise	Mother	Earth	she	knew	this	clime	would	suit	good	Santa	well	,
明智的	母亲	地球	她	知道	这	气候	会	套装	好的	圣诞老人	出色地	,

睿智的大地母亲知道，这片气候非常适合善良的圣诞老人。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [noʊ] ['fu:lɪʃ] , ['aɪd(ə)l][foʊks] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] [dwel] ;

For	here	no	foolish	,	idle	folks	would	ever	come	to	dwell	;
为了	这里	不	愚蠢	,	闲置的	各位	会	曾经	来	到	住	;

因为这里绝不会是愚蠢、懒惰的人居住的地方；

[nɔ:r] [peɪ] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] ['vɪzɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [taɪm] ,

Nor	pay	the	good	Saint	visits	which	would	waste	his	precious	time	,
也不	支付	这	好的	圣	访问	哪个	会	浪费	他的	宝贵的	时间	,

不要去拜访这位善良的圣人，那样会浪费他宝贵的时间。

[waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɜ:rk] [mʌtʃ] ['fæstər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['wɔ:rmər][klaɪm] .

While	he	could	work	much	faster	here	than	in	a	warmer	clime	.
尽管	他	可以	工作	很多	快点	这里	比	在	一个	更温暖	气候	.

虽然他在这里的工作速度比在气候温暖的地方快得多。

[bʌt; bət]['nevər][dɪd][hi:; hi] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪsˌbɜ:gz] [æt; ət][ðə; ði][poʊl] ,

But	never	did	he	suffer	from	the	icebergs	at	the	Pole	,
但	绝不	做过	他	遭受	从	这	冰山	在	这	极	,

但他从未在极地遭遇过冰山的袭击。

[æz; əz] ['fɛəriz] [kept] [hɪz; ɪz]['faɪərpleɪs][ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [red] [hɑ:t][koʊl] ;

As	Fairies	kept	his	fireplace	all	full	of	red	hot	coal	;
作为	仙女	保留	他的	壁炉	全部	满的	的	红色的	热的	煤炭	;

仙女们把他的壁炉里装满了烧红的煤炭；

[ɔ:r] [hi:pt] [braɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [lɔ:gz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hoʊld] ,

Or	heaped	bright	burning	logs	on	it	as	full	as	it	could	hold	,
或者	堆积如山	明亮的	燃烧	日志	在	它	作为	满的	作为	它	可以	抓住	,

或者在上面堆满燃烧的木柴，尽可能地装满。

[soʊ]['sæntə]['nevər][felt][æt; ət][ɔ:l][oʊld][dʒæk] [frɔ:sts] ['baɪtɪŋ][koʊld] . [-]

So	Santa	never	felt	at	all	old	Jack	Frost's	biting	cold	.	[	11	]
所以	圣诞老人	绝不	毛毡	在	全部	老的	杰克	霜冻	咬	寒冷的	.	[	-	]

所以圣诞老人一点儿也没感受到老杰克·弗罗斯特的刺骨寒冷。[11]

['laɪkwaɪz] [ðiːz] ['fɛəriz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst]['feɪθf(ə)l] [spaʊs] ,

Likewise	these	Fairies	brought	to	him	and	his	most	faithful	spouse	,
同样地	这些	仙女	带来	到	他	和	他的	最多	忠实	配偶	,

同样，这些仙女也为他和他最忠诚的妻子带来了.....

[dʒʌst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ni:d] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['koʊzi] [haʊs] ,

Just	everything	that	they	could	need	to	keep	a	cozy	house	,
只是	一切	那	他们	可以	需要	到	保持	一个	舒适	房子	,

一切维持舒适家居生活所需的东西，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kʊkt] [ðer; ðər] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ]

And	even	cooked	their	victuals	and	brought	them	every	day
和	甚至	煮熟	他们的	食物	和	带来	他们	每一个	天

甚至还为他们烹制食物，每天送去。

[ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ][hɑ:t] [treɪ] .

Exactly	at	the	proper	time	,	upon	a	huge	hot	tray	.
确切地	在	这	恰当的	时间	,	之上	一个	巨大的	热的	托盘	.

恰到好处，放在一个巨大的热托盘上。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ɔ:l][ðə; ði] ['deɪntiz] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪni] ,

And	after	they	had	eaten	all	the	dainties	on	the	tiny	,
和	后	他们	有	吃	全部	这	精致小点心	在	这	微小的	,

在他们吃光了小桌子上所有的美味佳肴之后，

[ðə; ði] [gʊd] [kaɪnd] ['fɛəriz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪ] [ə'weɪ] ;

The	good	kind	fairies	they	would	come	and	take	the	tray	away	;
这	好的	种类	仙女	他们	会	来	和	拿	这	托盘	离开	;

善良的仙女们会来把托盘拿走；

[soʊ]['mɪsɪz] . ['klɔz] [hæd; həd][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [krɔ:s] [ɔ:r][sæd] ,

So	Mrs	.	Claus	had	no	excuse	for	being	cross	or	sad	,
所以	太太	.	克劳斯	有	不	原谅	为了	存在	叉	或者	伤心	,

所以克劳斯夫人没有任何理由生气或难过。

[sɪns] [noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['bridʒit] ['getɪŋ] [mæd] .

Since	no	experience	she	had	had	with	Bridgets	getting	mad	.
自从	不	经验	她	有	有	和	布里奇特	获得	疯狂的	.

因为她之前从未遇到过布里奇特生气的情况。

[wen] ['sæntə] ['fɪnɪʃt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tɔɪz] , [hi:; hi] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,

When	Santa	finished	all	his	toys	,	he	put	them	in	a	sack	,
什么时候	圣诞老人	完成的	全部	他的	玩具	,	他	放	他们	在	一个	解雇	,

圣诞老人把所有玩具都装进一个袋子里后，

[wer] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] [brɔ:d] [bæk] ,

Where	he	intended	carrying	them	upon	his	great	broad	back	,
在哪里	他	故意的	携带	他们	之上	他的	伟大的	广阔	后退	,

他打算用他宽阔的背驮着他们。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ɜ:rθ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [led]

But	Mother	Earth	surprised	the	saint	and	to	his	palace	led
但	母亲	地球	惊讶	这	圣	和	到	他的	宫殿	引领

但大地母亲出乎圣人的意料，引领他来到了他的宫殿。

[eɪt] ['lʌvli] [prænsɪŋ] ['reɪndɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'moʊdiəs] [sled] .

Eight	lovely	prancing	reindeer	and	a	large	commodious	sled	.
八	迷人的	轻快地跳跃	驯鹿	和	一个	大的	宽敞的	雪橇	.

八只可爱的驯鹿和一辆宽敞的大雪橇。

[ði:z] ['reɪndɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kʌznz] [ʌv; əv] [swɪft] ['pegəsəs] , [ðə; ði] [sti:d]

These	reindeer	were	the	cousins	of	swift	Pegasus	,	the	steed
这些	驯鹿	是	这	表兄弟姐妹	的	迅速	飞马座	,	这	骏马

这些驯鹿是骏马珀伽索斯的近亲。

[hu:] [helpt] [ðə; ði]['hɪroʊ]['pə:sju:s; -siəs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ni:d] ;

Who	helped	the	hero	Perseus	when	he	was	in	great	need	;
WHO	帮助	这	英雄	珀尔修斯	什么时候	他	曾是	在	伟大的	需要	;

在英雄珀尔修斯危难之际，是谁帮助了他?

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['hɪroʊ] [hɔ:rs] , [ðeɪ] [lɪvd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

And	like	the	flying	hero	horse	,	they	lived	up	in	the	sky	,
和	喜欢	这	飞行	英雄	马	,	他们	居住地	向上	在	这	天空	,

就像那匹会飞的英雄马一样，他们住在天上。

- [tɪl] ['mʌðər] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [help] [oʊld]['sæntə][flai] .

-	Till	Mother	Earth	had	need	of	them	to	help	old	Santa	fly	.
-	直到	母亲	地球	有	需要	的	他们	到	帮助	老的	圣诞老人	飞	.

直到地球母亲需要它们来帮助圣诞老人飞翔。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ['evri] ['krɪsməs] [i:v] [fɔ:r; fər] [fʊl] [ten] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

And	so	on	every	Christmas	eve	for	full	ten	hundred	years	,
和	所以	在	每一个	圣诞节	前夕	为了	满的	十	百	年	,

就这样，一千多年来的每个圣诞前夜，

[gʊd] ['sæntə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [fliːt] [hæv; həv] ['bænɪʃt] ['tʃɪldrən] - [terz] ,

Good	Santa	and	his	reindeer	fleet	have	banished	childrens	'	tears	,
好的	圣诞老人	和	他的	驯鹿	舰队	有	被放逐	孩子们的	-	眼泪	,

善良的圣诞老人和他的驯鹿队驱散了孩子们的眼泪。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] - [moʊst][ɔːl][ðə; ðɪ][gɪfts][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

By	bringing	them	'	most	all	the	gifts	their	little	hearts	could	wish	,
经过	带来	他们	-	最多	全部	这	礼物	他们的	小的	心	可以	希望	,

通过给他们带来“他们幼小心灵所能渴望的几乎所有礼物”，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] ['stɑːkɪŋz] , [ʃuːz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] [greɪt] [raʊnd] ['pʊdɪŋ] [dɪʃ] .

And	filling	stockings	,	shoes	and	plates	and	great	round	pudding	dish	.
和	填充	长筒袜	,	鞋	和	盘子	和	伟大的	圆形的	布丁	盘子	.

还有装满袜子、鞋子、盘子和大圆布丁盘的东西。

[bʌt; bət] [wen] [læst] ['krɪsməs] [keɪm] [ə'raʊnd] , [gʊd] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	when	last	Christmas	came	around	,	good	Mother	Earth	she	said	,
但	什么时候最后的		圣诞节	来了	大约	,	好的	母亲	地球	她	说	,

但去年圣诞节来临之际，善良的大地母亲说道：

" [dɪr] ['sæntə][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [faɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][juːz] [ɪn'sted]

"	Dear	Santa	I	have	something	fine	for	you	to	use	instead
"	亲爱的	圣诞老人	我	有	某物	美好的	为了	你	到	使用	反而

亲爱的圣诞老人，我这里有个好东西可以给你用。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] , ['feɪθf(ə)l] ['reɪndɪr] [ænd; ənd][jʊr; jər][bɪg][oʊld] ['fæʃnd] [sled] ,

Of	your	good	,	faithful	reindeer	and	your	big	old	fashioned	sled	,
的	你的	好的	,	忠实	驯鹿	和	你的	大的	老的	造型	雪橇	,

你那忠诚善良的驯鹿和你那辆老式的大雪橇，

[fɔːr; fər] [hɪəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['erəpleɪn] [ɔːl] ['peɪntɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [red] .

For	here's	a	lovely	aeroplane	all	painted	shining	red	.
为了	这里是	一个	迷人的	飞机	全部	绘	灼灼	红色的	.

这是一架漂亮的飞机，通体漆成闪亮的红色。

" [ðə; ðɪ][waɪz][oʊld]['leɪdi] [ðen] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [flai]

"	The	wise	old	lady	then	declared	that	he	could	safely	fly
"	这	明智的	老的	女士	然后	声明	那	他	可以	安全	飞

那位睿智的老妇人随即宣布他可以安全飞行。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] - [moʊst] ['eniwer] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

With	this	machine	'	most	anywhere	away	up	in	the	sky	,
和	这	机器	-	最多	任何地方	离开	向上	在	这	天空	,

有了这台机器，几乎可以到达天空中的任何角落，

[ænd; ənd]['træv(ə)l][fɑːr] , [fɑːr]['fæstər][ðæn; ðən] ['reɪndɪr] [huː] [wɜːr; wər] [fliːt]

And	travel	far	,	far	faster	than	reindeer	who	were	fleet
和	旅行	远的	,	远的	快点	比	驯鹿	WHO	是	舰队

而且它们行进的距离更远，速度比敏捷的驯鹿快得多。

[bʌt; bət] ['stʌmbld] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːfs] [meɪd] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [sliːt] .

But	stumbled	sometimes	on	the	roofs	made	slippery	with	sleet	.
但	踉跄	有时	在	这	屋顶	制成	滑	和	霰	.

但有时也会在被雨夹雪弄得湿滑的屋顶上绊倒。

[ðə; ðɪ] ['erəpleɪn] [kʊd; kəd] ['kæri] [wel] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][loʊd][ʌv; əv] [tɔɪz] ,

The	aeroplane	could	carry	well	a	larger	load	of	toys	,
这	飞机	可以	携带	出色地	一个	更大的	加载	的	玩具	,

这架飞机完全可以运载更多玩具。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['vɪzɪt] [mɔːr] [gʊd] ['gɝːlz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

So	he	could	visit	more	good	girls	and	also	little	boys	,
所以	他	可以	访问	更多的	好的	女孩们	和	还	小的	男孩们	,

这样他就可以去拜访更多乖女孩和小男孩了。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][fɑːr][ɔːf] ['hiːðn] [lændz] [wer] ['ɛvriːˌwənz] [ə; eɪ] ['sɪnər] ,

Who	live	in	far	off	heathen	lands	where	everyone's	a	sinner	,
WHO	居住	在	远的	离开	异教徒	土地	在哪里	每个人的	一个	罪人	,

他们生活在遥远的异教徒之地，那里人人都是罪人。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ]['riːz(ə)n] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

But	that's	no	reason	each	should	do	without	a	Christmas	dinner	.
但	那就是	不	原因	每个	应该	做	没有	一个	圣诞节	晚餐	.

但这并不意味着每个人都应该错过圣诞晚餐。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ['hiːd] [seɪv] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [iːtʃ] [pet]

With	this	machine	he'd	save	some	time	to	look	out	for	each	pet
和	这	机器	他会	节省	一些	时间	到	看	出去	为了	每个	宠物

有了这台机器，他就能节省一些时间去照看每一只宠物了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [soʊ][ɔːft][fər'get]

Of	all	the	little	girls	and	boys	as	they	so	oft	forget
的	全部	这	小的	女孩们	和	男孩们	作为	他们	所以	经常	忘记

所有那些常常忘记的小男孩和小女孩们

[tuː; tə] [triːt] [ðer; ðər][pets][moʊst]['kaɪndli][ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['krɪsməs] [mɔːrn]

To	treat	their	pets	most	kindly	upon	the	Christmas	morn
到	对待	他们的	宠物	最多	亲切地	之上	这	圣诞节	早晨

圣诞节早晨，要善待他们的宠物

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['seɪvjər] , [huː] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

In	memory	of	the	Saviour	,	who	on	this	day	was	born	.
在	记忆	的	这	救主	,	WHO	在	这	天	曾是	出生	.

谨以此纪念救世主，祂于今日降生。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɔːl][ðə; ðiː]['hɔːrsɪz] , [ðə; ðiː] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd] [ʃiːp] ,

And	likewise	all	the	horses	,	the	cows	and	pigs	and	sheep	,
和	同样地	全部	这	马匹	,	这	牛	和	猪	和	羊	,

同样，所有的马、牛、猪和羊也都如此。

[fɔːr; fər][men][soʊ]['seldəm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] ['krɪsməs] [taɪm] [ðeɪ] [kiːp] ;

For	men	so	seldom	think	of	them	when	Christmas	time	they	keep	;
为了	男人	所以	很少	思考	的	他们	什么时候	圣诞节	时间	他们	保持	;

男人们在过圣诞节的时候很少会想起她们；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][waɪld] , [fɪrs] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ðiː] [siː] ,

And	even	wild	,	fierce	animals	,	and	fishes	in	the	sea	,
和	甚至	荒野	,	凶猛的	动物	,	和	鱼	在	这	海	,

甚至包括野生凶猛的动物和海里的鱼类，

[ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [meɪd] [kwaɪt] ['hæpi] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] .

Should	all	be	made	quite	happy	at	Christmas	time	to	be	.
应该	全部	是	制成	相当	快乐的	在	圣诞节	时间	到	是	.

圣诞节期间，大家都应该感到非常开心。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [plæn][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ][sled]

"	I	do	not	like	this	plan	at	all	of	giving	up	my	sled
"	我	做	不是	喜欢	这	计划	在	全部	的	给予	向上	我的	雪橇

我一点也不喜欢放弃雪橇这个计划。

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] ['feɪθf(ə)l] ['reɪndɪr] , " [soʊ] [gʊd] [oʊld]['sæntə] [sed] .

And	my	good	faithful	reindeer	,	"	so	good	old	Santa	said	.
和	我的	好的	忠实	驯鹿	,	"	所以	好的	老的	圣诞老人	说	.

"还有我忠实的驯鹿们，"圣诞老人说道。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'peɪ]

But	Mother	Earth	she	laughed	at	him	and	said	she	would	repay
但	母亲	地球	她	笑了	在	他	和	说	她	会	偿还

但大地母亲嘲笑他，说她会报复的。

[ðə; ði] ['reɪndɪr] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [hoʊm] , [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] .

The	reindeer	,	whom	she	would	send	home	,	straight	to	the	milky	way	.
这	驯鹿	,	谁	她	会	发送	家	,	直的	到	这	乳白色	方式	.

她会把驯鹿送回家，直接送往银河系。

[bʌt; bət]['sæntə][wʌz; wəz][oʊld] ['fæʃnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [fɪrz] [tuː; tə][flaɪ]

But	Santa	was	old	fashioned	and	had	great	fears	to	fly
但	圣诞老人	曾是	老的	造型	和	有	伟大的	恐惧	到	飞

但圣诞老人思想老派，而且非常害怕飞行。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][sled][ænd; ənd] ['reɪndɪr] , ['hiːd] [juːst] [ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] ,

Without	his	sled	and	reindeer	,	he'd	used	in	years	gone	by	,
没有	他的	雪橇	和	驯鹿	,	他会	用过的	在	年	已消失	经过	,

他失去了往年使用的雪橇和驯鹿。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n][trɪp] [ðiːz] [truː] [oʊld] [frendz] [tuː; tə] [teɪk]

And	begged	that	on	his	maiden	trip	these	true	old	friends	to	take
和	乞求	那	在	他的	少女	旅行	这些	真的	老的	朋友们	到	拿

他恳求这些真正的老朋友在他首次旅行时带他一起去。

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['erəpleɪn] [pruːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [feɪk] . [-]

To	help	him	should	the	aeroplane	prove	but	a	wicked	fake	.	[	12	]
到	帮助	他	应该	这	飞机	证明	但	一个	邪恶	伪造的	.	[	-	]

为了帮助他，以防飞机被证明只是一个拙劣的骗局。[12]

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi]['græntɪd][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] [smɔːl] [rɪ'kwest] ,

The	laughing	Earth	she	granted	him	this	very	small	request	,
这	笑	地球	她	的确	他	这	非常	小的	要求	,

欢笑的大地答应了他这个微小的请求。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɑːn][glæd] ['krɪsməs] [iːv] ([ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ɔːl][moʊst][blest]) ,

And	early	on	glad	Christmas	eve	(	the	eve	of	all	most	blest	)	,
和	早期的	在	高兴的	圣诞节	前夕	(	这	前夕	的	全部	最多	祝福	)	,

圣诞前夜（最幸福的前夜）伊始，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][trɪp] , [dɪd] [gʊd] [oʊld]['sæntə] , [dɪr] ,

He	started	forth	upon	his	trip	,	did	good	old	Santa	,	dear	,
他	开始	前进	之上	他的	旅行	,	做过	好的	老的	圣诞老人	,	亲爱的	,

他启程了，亲爱的圣诞老人，

['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['erəpleɪn] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [fɪr] .

Guiding	his	Wright	aeroplane	with	feelings	of	great	fear	.
指导	他的	赖特	飞机	和	情怀	的	伟大的	害怕	.

他怀着极大的恐惧驾驶着他的莱特飞机。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪz][ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][best]

But	Mother	Earth	showed	she	was	wise	and	knew	just	what	was	best
但	母亲	地球	显示	她	曾是	明智的	和	知道	只是	什么	曾是	最好的

但大地母亲展现了她的智慧，她知道什么才是最好的。

[tuː; tə][help][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['taɪərd][seɪnt] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kwest] ;

To	help	the	good	old	tired	saint	while	on	his	children	quest	;
到	帮助	这	好的	老的	疲劳的	圣	尽管	在	他的	孩子们	寻求	;

帮助这位善良疲惫的老圣人完成他为孩子们安排的任务；

[ænd; ənd][fæst][ðə; ði] [gʊd] [raɪt] ['erəpleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [bəuθ] [loʊ] [ænd; ənd] [haɪ] ,

And	fast	the	good	Wright	aeroplane	it	flew	both	low	and	high	,
和	快速地	这	好的	赖特	飞机	它	飞翔	两个都	低的	和	高的	,

那架性能优良的莱特飞机速度很快，它既能低空飞行也能高空飞行。

[soʊ]['sæntə] [tʊk] [ðə; ði] ['ɝːθs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] ,

So	Santa	took	the	Earth's	advice	,	and	though	he	heaved	a	sigh	,
所以	圣诞老人	采取	这	地球的	建议	,	和	尽管	他	喘息	一个	叹	,

于是圣诞老人听从了地球的建议，虽然他叹了口气，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][wɔːrn][aʊt] [sled][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

He	dropped	the	poor	old	worn	out	sled	as	he	was	passing	by	,
他	掉落	这	贫穷的	老的	磨损	出去	雪橇	作为	他	曾是	通过	经过	,

他路过时，不小心把那辆破旧的雪橇扔在了地上。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [sed] , [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] , " [ə; eɪ] ['miːtiər] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !

And	people	said	,	who	saw	it	fall	,	"	A	METEOR	FROM	THE	SKY	!
和	人们	说	,	WHO	锯	它	落下	,	"	一个	流星	从	这	天空	!

看到它坠落的人说："一颗流星从天而降！"

" [ðen] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] [gʊd] ['reɪndɪr] , [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌfer'wel] ,

"	Then	kissing	each	good	reindeer	,	he	bade	them	all	farewell	,
"	然后	接吻	每个	好的	驯鹿	,	他	巴德	他们	全部	告别	,

然后，他亲吻了每一只善良的驯鹿，向它们告别。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] , [fər'evər] [ðer; ðər][tuː; tə] [dwel] .

And	left	them	in	the	MILKY	WAY	,	forever	there	to	dwell	.
和	左边	他们	在	这	乳白色	方式	,	永远	那里	到	住	.

然后把它们留在银河系中，永远在那里栖息。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['taɪni] [huːf]

And	you	,	my	little	children	,	who	have	heard	the	tiny	hoofs
和	你	,	我的	小的	孩子们	,	WHO	有	听到	这	微小的	蹄子

还有你们，我的小孩子们，你们都听到了那细小的蹄声。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [stiːdz] ['pætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] ,

Of	the	little	flying	steeds	pattering	on	the	roofs	,
的	这	小的	飞行	马匹	打节拍	在	这	屋顶	,

那些在屋顶上轻快飞舞的小飞马，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sæntəz] [gʊd] ['reɪndɪr] ,

If	you	would	like	to	catch	a	glimpse	of	Santa's	good	reindeer	,
如果	你	会	喜欢	到	抓住	一个	一瞥	的	圣诞老人的	好的	驯鹿	,

如果你想一睹圣诞老人的驯鹿风采，

[ðen] [weɪt] [ʌn'tɪl] [its] [dɑːrk][sʌm; səm] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [klɪr] ,

Then	wait	until	it's	dark	some	night	,	and	when	the	sky	is	clear	,
然后	等待	直到	它是	黑暗的	一些	夜晚	,	和	什么时候	这	天空	是	清除	,

然后等到某个夜晚天黑了，天空晴朗的时候，

[juːl] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] ['mɪlki] [wei] ,

You'll	see	them	very	plainly	in	the	broad	light	MILKY	WAY	,
你会	看	他们	非常	显然	在	这	广阔	光	乳白色	方式	,

在浩瀚的银河中，你会非常清楚地看到它们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] , [ðiːz] [stiːdz] [wɪl] [rɑːmp][ænd; ənd] [pleɪ] .

And	there	for	all	the	time	to	come	,	these	steeds	will	romp	and	play	.
和	那里	为了	全部	这	时间	到	来	,	这些	马匹	将要	欢蹦乱跳	和	玩	.

在未来的岁月里，这些骏马将永远在那里嬉戏玩耍。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['gɑːdmʌðər] , ['mɪsɪz] . ['luːsi]['dɪlɘd, 'dɪ'lɑːrd, 'dɪləd] ['tæb] ['oʊkɪsən] , [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,

Written	for	my	Godmother	,	Mrs	.	Lucy	Dillard	Tabb	Okeson	,	of	Norfolk	,
书面	为了	我的	教母	,	太太	.	露西	迪拉德	塔布	奥克森	,	的	诺福克	,

[ˌvi 'e] .

Va	.
瓦	.

谨以此文献给我的教母，弗吉尼亚州诺福克的露西·迪拉德·塔布·奥克森夫人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [jɪr] [oʊld] ,

When	I	was	one	year	old	,
什么时候	我	曾是	一	年	老的	,

我一岁的时候，

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [aɪv] [bɪn] [toʊld] ,
So **often** **I've** **been** **told** **,**
所以 经常 我已经 到过 讲述 ,

我经常听到这样的说法：

[dɪr] " [mɑː][ˌɛmˌaɪ'iː] " [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Dear **"** **Ma** **Mie** **"** **sang** **to** **me**
亲爱的 " 马 三重 " 唱 到 我

亲爱的"妈妈"唱着歌给我听

[ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['poʊətri] :
This **cunning** **poetry** **:**
这 狡猾 诗 :

这首狡黠的诗：

" ['maʊsiː] , - , - ,
" **Mousie** **,** **pousie** **,** **wousie** **,**
" 小老鼠 , - , - ,

"小老鼠，小老鼠，小老鼠，

[ɪn][ðə; ði] [baʊʃ] [striːt] ['haʊzi] ,
In **the** **Boush** **Street** **Housie** **,**
在 这 布什 街道 宾果游戏 ,

在布什街宾果游戏中，

" [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][frʌm; frəm][ðæt] [taɪm]
" **And** **always** **from** **that** **time**
" 和 总是 从 那 时间

"从那时起就一直如此

[aɪv] [lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪm] ,
I've **loved** **to** **make** **a** **rhyme** **,**
我已经 喜爱 到 制作 一个 韵 ,

我一直很喜欢写韵律诗，

[soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] [feɪt]
So **if** **it** **be** **my** **fate**
所以 如果 它 是 我的 命运

如果这就是我的命运，那么，如果这就是我的命运呢？

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm] [greɪt] ,
To **write** **a** **poem** **great** **,**
到 写 一个 诗 伟大的 ,

要写出一首伟大的诗，

[ðen] ['dɪrɪst] , [swiːt] " [mɑː][ˌɛmˌaɪ'iː] ,
Then **dearest** **,** **sweet** **"** **Ma** **Mie** **,**
然后 亲爱的 , 甜的 " 马 三重 ,

然后是最亲爱的、甜美的"妈妈，

" [ðə; ði] [preɪz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðiː] . [-]
" **The** **praise** **belongs** **to** **thee** **.** **[** **13** **]**
" 这 称赞 属于 到 你 . [-]

"赞美归于你。[13]

['nisən] , [ðə; ði]['sæntə] ['klɔz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ]
Nissen **,** **The** **Santa** **Claus** **of** **Norway**
尼森 , 这 圣诞老人 克劳斯 的 挪威

挪威的圣诞老人尼森

[['nisən]]
[**Nissen** **]**
[尼森]

[尼森]

([ðə; ði]['stɔːri][toʊld][ɪn] [ðɪs] [raɪm] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ][hɜːr; hər][gloʊb] - [trɔtɪŋ]
(The story told in this rhyme was sent to the author by her globe - trotting
(这 故事 讲述 在 这 韵 曾是 发送 到 这 作者 经过 她 地球 - 小跑
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

（这首童谣讲述的故事是一位周游世界的朋友寄给作者的，）

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['westkət] , [frʌm; frəm] [ˌkristi'ænə] , ['nɔːrweɪ] .)
Mrs . William Westcott , from Christiana , Norway .)
太太 . 威廉 韦斯科特 , 从 克里斯蒂安娜 , 挪威 .)

（来自挪威克里斯蒂安尼亚的威廉·韦斯科特夫人。）

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [lænd] ['veri] [dɪr] ,
How glad I am that I was born in this land very dear ,
如何 高兴的 我 是 那 我 曾是 出生 在 这 土地 非常 亲爱的 ,

我多么庆幸自己出生在这片我深爱的土地上！

[wer] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ;
Where children have a Santa Claus of whom they have no fear ;
在哪里 孩子们 有 一个 圣诞老人 克劳斯 的 谁 他们 有 不 害怕 ;

孩子们眼中的圣诞老人，他们一点也不害怕；

[ə; eɪ]['sæntə] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz][kaɪnd] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
A Santa who is always kind , remembering one and all ,
一个 圣诞老人 WHO 是 总是 种类 , 记住 一 和 全部 ,

一位永远和蔼可亲、记得每一个人的圣诞老人

[wen] ['evri] [jɪr] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , [hiː; hi] [peɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ][kɔːl] .
When every year at Christmas time , he pays us all a call .
什么时候 每一个 年 在 圣诞节 时间 , 他 支付 我们 全部 一个 称呼 .

每年圣诞节期间，他都会来看望我们所有人。

[ɪn][fɑːr] [ə'weɪ] [tʃɪl] ['nɔːrweɪ] , [ðer; ðər] ['nisən] [ɪz][ðə; ði] [neɪm]
In far away chill Norway , there NISSEN is the name
在 远的 离开 寒意 挪威 , 那里 尼森 是 这 姓名

在遥远寒冷的挪威，有一个名字叫尼森。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['vɪzɪtər] [huː] [berz] [gʊd] ['sæntəz] [feɪm] ;
Of the Christmas visitor who bears good Santa's fame ;
的 这 圣诞节 游客 WHO 熊 好的 圣诞老人的 名声 ;

这位圣诞访客承载着圣诞老人的美名；

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] ['nɔːti] ['braʊni] , [soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['veri] [smɔːl] ;
But he's a naughty brownie , so short and very small ;
但 他是 一个 淘气 布朗尼 , 所以 短的 和 非常 小的 ;

但他是个淘气的布朗尼，个子又矮又小；

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][laɪk]['sæntə] , [huː] [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][fæt][ænd; ənd][tɔːl] .
Not a bit like Santa , who is large and fat and tall .
不是 一个 少量 喜欢 圣诞老人 , WHO 是 大的 和 胖的 和 高的 .

一点也不像圣诞老人，圣诞老人又高又胖。

[bʌt; bət][laɪk]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [gɪft]['gɪvər] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
But like our good gift giver , his beard is long and white ,
但 喜欢 我们的 好的 礼物 赠予者 , 他的 胡须 是 长的 和 白色的 ,

但就像我们这位慷慨的送礼者一样，他的胡子又长又白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][fəːz][ænd; ənd] ['meni] ['kʌlɚz] [braɪt] ;
And he wears a coat of furs and many colors bright ;
和 他 穿着 一个 外套 的 毛皮 和 许多 颜色 明亮的 ;

他身穿一件色彩鲜艳的皮毛大衣；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['gʊdiːz] [tuː; tə] [gʊd] ['gɜːlz][ænd; ənd][tuː; tə] [bɔɪz] ,

But	instead	of	bringing	goodies	to	good	girls	and	to	boys	,
但	反而	的	带来	好东西	到	好的	女孩们	和	到	男孩们	,

但他们并没有给乖男孩女孩们带来礼物，

[naɪs] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['wʌndrəs] [tɔɪz] .

Nice	new	clothes	and	books	and	games	and	lots	of	wondrous	toys	.
好的	新的	衣服	和	图书	和	游戏	和	很多	的	奇妙的	玩具	.

漂亮的新衣服、书籍、游戏和许多奇妙的玩具。

[hiː; hi][ɪks'pekts] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bɪg][foʊks][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

He	expects	that	all	the	big	folks	and	also	little	ones	,
他	预期	那	全部	这	大的	各位	和	还	小的	一个	,

他希望所有的大人小孩都能.....

[ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pudiŋz] , [keɪks] [ænd; ənd] [bʌnz] ,

Should	leave	his	favorite	dishes	,	such	as	puddings	,	cakes	and	buns	,
应该	离开	他的	最喜欢的	菜肴	,	这样的	作为	布丁	,	蛋糕	和	面包	,

应该留下他最喜欢的食物，比如布丁、蛋糕和面包。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['evri] ['dɔːrweɪ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [iːt] [æt; ət] [wɪl]

Outside	of	every	doorway	,	so	that	he	may	eat	at	will
外部	的	每一个	门口	,	所以	那	他	可能	吃	在	将要

在每个门口，他都可以随意吃东西。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌʃəs] ['deɪntiz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɪl] .

Of	these	luscious	dainties	until	he	has	had	his	fill	.
的	这些	甜美	精致小点心	直到	他	有	有	他的	充满	.

他尽情享用这些美味佳肴，直到吃饱为止。

[ðen] ['æftər] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [keɪks] [hɪz; ɪz] " ['tʌmi] - [tʌm] " [kæn; kən][hoʊld] ,

Then	after	eating	all	the	cakes	his	"	Tummy	-	tum	"	can	hold	,
然后	后	吃	全部	这	蛋糕	他的	"	肚子	-	汤	"	能	抓住	,

然后，在他吃光了肚子能装下的所有蛋糕之后，

[hiː; hi] [mɪlks] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [splɪts] [ðə; ði] [wʊd] ([æt; ət] [liːst] [soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld]) ,

He	milks	the	cows	and	splits	the	wood	(	at	least	so	I've	been	told	)	,
他	牛奶	这	牛	和	分裂	这	木头	(	在	至少	所以	我已经	到过	讲述	)	,

他负责挤牛奶和劈柴（至少我是这么听说的）。

[bʌt; bət]['nevər] [θɪŋks] [tuː; tə] [brɪŋ] [naɪs] [gɪfts][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

But	never	thinks	to	bring	nice	gifts	to	little	girls	and	boys	,
但	绝不	思考	到	带来	好的	礼物	到	小的	女孩们	和	男孩们	,

但从来不会想到要给小男孩和小女孩带精美的礼物。

[huːz] ['perənts] [hæv; həv][tuː; tə] [trɪm] [ðer; ðər] [triːz] [ænd; ənd] [bai] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər] [tɔɪz] .

Whose	parents	have	to	trim	their	trees	and	buy	them	all	their	toys	.
谁	父母	有	到	修剪	他们的	树木	和	买	他们	全部	他们的	玩具	.

他们的父母得负责修剪树木，还得给他们买所有的玩具。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['nɔːti] ['nisən] [ɪz] [krɔːs] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][bæd] ,

Besides	,	this	naughty	NISSEN	is	cross	at	times	and	bad	,
除了	,	这	淘气	尼森	是	叉	在	时代	和	坏的	,

此外，这辆调皮的日产车有时很生气，也很坏。

[ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [trɪks] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ['veri] [sæd]

And	does	all	sorts	of	horrid	tricks	,	which	I	think	very	sad
和	做	全部	排序	的	可怕的	技巧	,	哪个	我	思考	非常	伤心

而且它还会做各种各样可怕的恶作剧，我觉得这很可悲。

[æt; ət] ['krɪsməs] , [wen] [wiː; wi][ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər]

At	Christmas	,	when	we	all	should	be	so	kind	to	one	another
在	圣诞节	,	什么时候	我们	全部	应该	是	所以	种类	到	一	其他

在圣诞节，我们都应该彼此友善相待。

[ænd; ənd] [triːt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [wiː; wi] [miːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] .

And	treat	each	person	whom	we	meet	as	if	he	were	our	brother	.
和	对待	每个	人	谁	我们	见面	作为	如果	他	是	我们的	兄弟	.

对待我们遇到的每一个人，都要像对待自己的兄弟一样。

[bʌt; bət] ['nisən] [stiːlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['hɔːrsɪz] [fliːt] ,

But	NISSEN	steals	away	the	cows	and	even	horses	fleet	,
但	尼森	偷窃	离开	这	牛	和	甚至	马匹	舰队	,

但尼森却偷走了牛群，甚至连马匹也一并带走了。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [fər'get] [tuː; tə] [beɪk] [hɪm; ɪm] ['pudiŋz] [swiːt] ;

From	all	the	people	who	forget	to	bake	him	puddings	sweet	;
从	全部	这	人们	WHO	忘记	到	烤	他	布丁	甜的	;

来自所有忘记给他烤甜点布丁的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [sɪŋ]

And	if	above	a	whisper	one	should	dare	to	speak	or	sing
和	如果	多于	一个	耳语	一	应该	敢	到	说话	或者	唱歌

若有人胆敢在耳语之上开口说话或歌唱

[ə'baʊt] [ðɪs] ['kræŋki] ['feloʊ] , [ðen] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ]

About	this	cranky	fellow	,	then	this	evil	he	will	bring
关于	这	暴躁的	同伴	,	然后	这	邪恶的	他	将要	带来

这个古怪的家伙，将会带来邪恶。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [derd] [tuː; tə] [θroʊ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [briːz] ,

Upon	the	one	who	dared	to	throw	,	his	name	upon	the	breeze	,
之上	这	一	WHO	敢于	到	扔	,	他的	姓名	之上	这	微风	,

胆敢将自己的名字随风飘扬之人，

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] [mʌst; məst] [sniːz] [ænd; ənd] [sniːz] [ænd; ənd] [sniːz] .

As	from	that	time	the	guilty	one	must	sneeze	and	sneeze	and	sneeze	.
作为	从	那	时间	这	有罪的	一	必须	喷嚏	和	喷嚏	和	喷嚏	.

[-]
[14]
[-]

从此以后，有罪的人必须不停地打喷嚏。[14]

[naʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [lænd] [wiː; wi] [sɪŋ] [laʊd] [preɪz] [ʌv; əv] ['sæntə] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

Now	in	our	land	we	sing	loud	praise	of	Santa	all	the	time	,
现在	在	我们的	土地	我们	唱歌	大声	称赞	的	圣诞老人	全部	这	时间	,

现在在我们这里，人们总是高声赞美圣诞老人。

[ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [greɪt] , [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] ['dʒɪŋglɪŋ] [raɪm] ;

And	tell	about	his	goodness	great	,	in	prose	and	jingling	rhyme	;
和	告诉	关于	他的	善良	伟大的	,	在	散文	和	叮当	韵	;

用散文和欢快的韵文，讲述他的伟大善行；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɑːli] [elf] ,

And	yet	it	seems	the	more	we	sing	about	the	jolly	elf	,
和	然而	它	似乎	这	更多的	我们	唱歌	关于	这	快乐的	精灵	,

然而，似乎我们越是歌颂这位快乐的小精灵，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [brɪŋz] [iːtʃ] [jɪr] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] [ʃelf] .

The	more	he	brings	each	year	to	us	upon	the	mantel	shelf	.
这	更多的	他	带来	每个	年	到	我们	之上	这	壁炉架	架子	.

他每年都给我们带来更多摆放在壁炉架上的东西。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɪn] [fɑːr] ['nɔːrweɪ] [ɑːr; ər] ['betər] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]

But	children	in	far	Norway	are	better	girls	and	boys
但	孩子们	在	远的	挪威	是	更好的	女孩们	和	男孩们

但挪威远方的孩子们更优秀，男孩女孩都一样。

[ðæn; ðən][wi:; wi] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [fer] [lænd][ænd; ənd] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [tɔɪz] ,

Than	we	who	live	in	this	fair	land	and	think	so	much	of	toys	,
比	我们	WHO	居住	在	这	公平的	土地	和	思考	所以	很多	的	玩具	,

比我们这些生活在这片美丽土地上，却如此痴迷于玩具的人，

[ðæt] [wi:; wi] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pets] [waɪl] ['fi:dɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [selvz] ,

That	we	forget	about	the	pets	while	feeding	our	own	selves	,
那	我们	忘记	关于	这	宠物	尽管	喂养	我们的	自己的	自我	,

我们在满足自身需求的同时，却忘记了宠物。

[laɪk] ['θɔ:tləs] , ['gri:di] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [ɔ:r] ['nɔ:ti] ['selfɪʃ] [elvz] .

Like	thoughtless	,	greedy	little	pigs	or	naughty	selfish	elves	.
喜欢	轻率	,	贪婪的	小的	猪	或者	淘气	自私	精灵	.

就像没脑子、贪婪的小猪，或者淘气自私的小精灵。

[waɪl] ['nɔ:rweɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:rk] [tu:; tə] ['gæðər] [kɔ:rn] ,

While	Norway	children	in	the	fall	they	work	to	gather	corn	,
尽管	挪威	孩子们	在	这	落下	他们	工作	到	收集	玉米	,

挪威的孩子们在秋季会帮忙收割玉米。

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ðeɪ] [fi:d] [ɑ:n] ['evri] ['krɪsməs] [mɔ:rn] ,

And	save	it	for	the	birds	they	feed	on	every	Christmas	morn	,
和	节省	它	为了	这	鸟类	他们	喂养	在	每一个	圣诞节	早晨	,

把这些留给每年圣诞节早晨它们赖以生存的鸟儿们吧。

[soʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [steps] [ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] [wi:] [bɜ:rdz] [krʌmz] ,

So	we	should	follow	in	their	steps	and	feed	the	wee	birds	crumbs	,
所以	我们	应该	跟随	在	他们的	步骤	和	喂养	这	哇	鸟类	面包屑	,

所以我们应该效仿它们，喂小鸟们面包屑。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [stɑ:rt] [tu:; tə] [fi:st] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n] ['krɪsməs] ['ʃʊgər] [plʌmz] .

Before	we	start	to	feast	ourselves	on	Christmas	sugar	plums	.
前	我们	开始	到	盛宴	我们自己	在	圣诞节	糖	李子	.

在我们开始享用圣诞糖梅之前。

['æftər] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz] ['oʊvər]

After	The	Fourth	Was	Over
后	这	第四	曾是	超过

第四次之后

(['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['laɪənl] ['sækvil] .)

(	Written	for	Uncle	Lionel	Sackville	.	)
(	书面	为了	叔叔	莱昂内尔	萨克维尔	.	)

（谨以此文献给莱昂内尔·萨克维尔叔叔。）

[['nisən] ['pleɪɪŋ] [trɪks]]

[	NISSEN	PLAYING	TRICKS	]
[	尼森	玩耍	技巧	]

【尼森耍花招】

['æftər] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['æftər] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

After	the	Fourth	was	over	,	after	the	play	was	done	,
后	这	第四	曾是	超过	,	后	这	玩	曾是	完毕	,

第四节结束后，戏演完了，

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n] [ænd; ənd] ['wɪli] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ðeid] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fʌn] ;

Poor	little	John	and	Willie	forgot	that	they'd	had	some	fun	;
贫穷的	小的	约翰	和	威利	忘了	那	他们会	有	一些	乐趣	;

可怜的小约翰和威利忘记了他们曾经玩得很开心；

[dʒɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:l] ['bændɪdʒd] , ['wɪli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] [gɔ:n] ,

John	,	with	his	eyes	all	bandaged	,	Willie	with	one	eye	gone	,
约翰	,	和	他的	眼睛	全部	包扎	,	威利	和	一	眼睛	已消失	,

约翰双眼都缠着绷带，威利一只眼睛没了。

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['dʒɔɪəs] [bɔɪz] , [huː] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔrθs] [braɪt] [dɑːn] ,

Had	changed	from	joyous	boys	,	who	rose	with	the	FOURTH'S	bright	dawn	,
有	已更改	从	欢乐	男孩们	,	WHO	玫瑰	和	这	第四个	明亮的	黎明	,

曾经是快乐的男孩，在7月4日明亮的黎明时分起床，如今却已面目全非。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [greɪt] ['kænənz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['sɪli] ['gɝːlz] ,

Determined	to	shoot	great	cannons	and	frighten	some	silly	girls	,
决定	到	射击	伟大的	大炮	和	吓唬	一些	愚蠢的	女孩们	,

决心发射巨型大炮吓唬一些傻姑娘，

[tuː; tə] [taɪ] [bɪg] ['krækərz] [tuː; tə] [dɔːgz] - [teɪlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [pɪn] [wiːlz] [wɜːrl] .

To	tie	big	crackers	to	dogs	'	tails	,	and	make	the	pin	wheels	whirl	.
到	领带	大的	饼干	到	狗	-	尾巴	,	和	制作	这	别针	车轮	旋转	.

将大饼干绑在狗尾巴上，让风车旋转起来。

['tɑːmi] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [baʊnd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪ'paʊdə] [feɪs] ,

Tommy	with	one	hand	bound	up	and	with	a	bepowdered	face	,
汤米	和	一	手	边界	向上	和	和	一个	粉末状	脸	,

汤米一只手被绑着，脸上扑着粉。

['ælɪks] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bəːnd] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [boʊnz] ['nɪrli] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ;

Alex	with	two	burned	fingers	and	bones	nearly	all	out	of	place	;
亚历克斯	和	二	烧伤	手指	和	骨头	几乎	全部	出去	的	地方	;

亚历克斯两根手指被烧伤，骨头几乎全部错位；

['edgər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [leg] ['broʊkən] [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ,

Edgar	with	one	leg	broken	and	poor	little	Peter	with	two	,
埃德加	和	一	腿	破碎的	和	贫穷的	小的	彼得	和	二	,

埃德加一条腿断了，可怜的小彼得两条腿断了。

[θɔːt] [ðæt] [ðeid] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [læst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [θruː] ,

Thought	that	they'd	had	enough	sorrow	to	last	them	a	whole	life	through	,
想法	那	他们会	有	足够的	悲哀	到	最后的	他们	一个	所有的	生活	通过	,

他们以为他们经历的悲伤已经足够让他们铭记一生了。

[bʌt; bət] ['mʌðər] , [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] , [waɪl] ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːliŋz] [tuː; tə] [sliːp] ,

But	mother	,	who	heard	them	crying	,	while	soothing	her	darlings	to	sleep	,
但	母亲	,	WHO	听到	他们	哭泣	,	尽管	舒缓	她	亲爱的们	到	睡觉	,

但是，母亲在哄孩子们入睡时，听到了他们的哭声，

[wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʃiː; ʃi] [jet] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ,

Was	thankful	that	some	of	the	pieces	she	yet	was	able	to	keep	,
曾是	感恩	那	一些	的	这	件	她	然而	曾是	有能力的	到	保持	,

很庆幸她还能保留一些遗物。

[ænd; ənd] [sæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pʊr] ['nɔːti] , [ʌn'lʌki] ['dʒɪm] ,

And	sad	for	the	weeping	mother	of	poor	naughty	,	unlucky	Jim	,
和	伤心	为了	这	哭泣	母亲	的	贫穷的	淘气	,	倒霉	吉姆	,

可怜的、淘气又倒霉的吉姆，他那哭泣的母亲真让人难过。

[æz; əz] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [dʒʊ'laɪ] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [bluː] [ðə; ði] [hoʊl] [hed] [ɔːf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . [-]

As	the	booming	JULY	CELEBRATION	blew	the	whole	head	off	of	him	.	[	15	]
作为	这	蓬勃发展	七月	庆典	吹	这	所有的	头	离开	的	他	.	[	-	]

7 月的庆祝活动轰然炸掉了他的整个脑袋。[15]

[ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə] [weɪst]

A	Kitten	Gone	To	Waste
一个	小猫	已消失	到	浪费

一只被浪费的小猫

([ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [toʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['wɔrən] , [ʌv; əv] ['nu:bɝg] ,
(This story was told to the author by Mrs . William Warren , of Newburgh ,
(这 故事 曾是 讲述 到 这 作者 经过 太太 . 威廉 沃伦 , 的 纽堡 ,
[ˌɪndi'ænə] .)
Indiana .)
印第安纳州 .)

（这个故事是由印第安纳州纽堡的威廉·沃伦夫人告诉作者的。）

[wen] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ,
When little Mary Alice was only three years old ,
什么时候 小的 玛丽 爱丽丝 曾是 仅有的 三 年 老的 ,

小玛丽·爱丽丝只有三岁的时候，

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ænt] [mə'ri:ə] [hoʊld] ,
She went upon a visit to Aunt Maria Hold ,
她 去 之上 一个 访问 到 阿姨 玛丽亚 抓住 ,

她去拜访了玛丽亚·霍尔德阿姨，

[ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
A lady who was noted for saving everything ,
一个 女士 WHO 曾是 著名的 为了 保存 一切 ,

一位以节俭著称的女士

[frʌm; frəm] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tɜ:rki] [wɪŋ] .
From gold and silver dollars down to a turkey wing .
从 金子 和 银 美元 向下 到 一个 火鸡 翼 .

从金银元到火鸡翅膀。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [tɔ:t] ['meri] ['ælɪs] [tu:; tə] ['nevər] [θroʊ] [ə'weɪ]
She soon taught Mary Alice to never throw away
她 很快 教授 玛丽 爱丽丝 到 绝不 扔 离开

她很快就教会了玛丽·爱丽丝永远不要扔东西。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] " [sʌm; səm] [deɪ] ,
A single bit of anything which might be used " some day ,
一个 单身的 少量 的 任何事物 哪个 可能 是 用过的 " 一些 天 ,

任何可能"将来某一天"会用到的东西的一小块，

" [ænd; ənd] ['ælɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['klevər] , [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ]
" And Alice , who was clever , she learned to put away
" 和 爱丽丝 , WHO 曾是 聪明的 , 她 学习 到 放 离开

"而聪明的爱丽丝学会了收拾东西。"

[ɔ:l] ['bɪts] [ʌv; əv] ['rɪbən] , [klɔ:θ] [ænd; ənd] [leɪs] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['fɛðɝz] [geɪ] .
All bits of ribbon , cloth and lace , and chicken feathers gay .
全部 比特 的 丝带 , 布 和 蕾丝 , 和 鸡 羽毛 同性恋 .

各种各样的丝带、布料、蕾丝和鸡毛，都显得格外鲜艳。

[i:tʃ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [kept] [kwaɪt] ['bɪzi] ['hʌntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]
Each day she kept quite busy hunting something more
每个 天 她 保留 相当 忙碌的 打猎 某物 更多的

她每天都忙着寻找更多东西。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] [tu:; tə] ['ænti] [ɔ:r] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [stɔ:r] ;
Which she could take to Auntie or add to her own store ;
哪个 她 可以 拿 到 阿姨 或者 添加 到 她 自己的 店铺 ;

她可以把这些东西带给阿姨，也可以添加到自己的商店里；

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃi:; ʃi] [ræn] [ɪn] ['gretɪst] [heɪst] ,
And one day in excitement , she ran in greatest haste ,
和 一 天 在 激动 , 她 跑 在 最 匆忙 ,

有一天，她兴奋不已，飞快地跑了起来。

['kraɪɪŋ] , " [oʊ] , [dɪr] ['ænti] , - [dɑːn] [tuː; tə] [weɪst] !

Crying	,	"	Oh	,	dear	Auntie	,	sumfins	don	to	waste	!
哭泣	,	"	哦	,	亲爱的	阿姨	,	-	大学教师	到	浪费	!

哭着说："哦，亲爱的阿姨，有些东西不能浪费！"

[ə; eɪ] - [duːd] ['kɪti] [ɪz] [θroʊn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dʌmp]

A	perfectlee	dood	kitty	is	thrown	out	on	the	dump
一个	-	伙计	猫咪	是	抛掷	出去	在	这	倾倒

一只完美的小猫咪被扔到了垃圾场。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æʃ] - [paɪl] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pʌmp] !

Of	the	kitchen	ash	-	pile	,	behind	the	garden	pump	!
的	这	厨房	灰	-	桩	,	在后面	这	花园	泵	!

厨房的灰烬堆，就在花园水泵后面！

" [ðə; ði] [nuː] ['beɪbi]

"	The	New	Baby
"	这	新的	婴儿

新生儿

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['ælfred] [griːn] , ['dʒunjɚ] . , ['evənz,vɪl] , [ˌɪndi'ænə] .)

(	Written	for	Alfred	Greene	,	Jr	.	,	Evansville	,	Indiana	.	)
(	书面	为了	阿尔弗雷德	格林	,	小	.	,	埃文斯维尔	,	印第安纳州	.	)

（为印第安纳州埃文斯维尔的阿尔弗雷德·格林二世而作。）

[wen] ['ælfred] [sɔː] [ðə; ði] ['beɪbi] [wiː] [ðə; ði] [stɔːrk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [brɔːt] ,

When	Alfred	saw	the	baby	wee	the	stork	to	him	had	brought	,
什么时候	阿尔弗雷德	锯	这	婴儿	哇	这	鹳	到	他	有	带来	,

当阿尔弗雷德看到鹳鸟送来的婴儿尿尿时，

[hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt]

He	stood	quite	silent	for	a	while	and	thought	and	thought	and	thought
他	站立	相当	沉默的	为了	一个	尽管	和	想法	和	想法	和	想法

他沉默地站了一会儿，陷入了沉思。

[ʌn'tɪl] ['hiːd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [wʌn]

Until	he'd	solved	the	problem	about	the	CURIOUS	ONE
直到	他会	已解决	这	问题	关于	这	好奇的	一

直到他解决了关于那个好奇宝宝的问题。

['huːd] ['trævld] [fɑːr] [frʌm; frəm] - , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [wɔːk] [nɔːr] [rʌn] .

Who'd	traveled	far	from	Storkland	,	though	she	couldn't	walk	nor	run	.
谁会	旅行	远的	从	-	,	尽管	她	不能	走	也不	跑步	.

她虽然不能走路也不能跑步，却从鹳鸟国远道而来。

[ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn] ['æksənts] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,

Then	to	his	mother	he	declared	in	accents	of	dismay	,
然后	到	他的	母亲	他	声明	在	口音	的	沮丧	,

然后，他用惊恐的语气向母亲宣布：

" [dɪr] ['mʌðər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [send] [ðɪs] [kɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Dear	mother	we	must	send	this	kid	back	to	her	home	to	-	day	,
"	亲爱的	母亲	我们	必须	发送	这	孩子	后退	到	她	家	到	-	天	,

"亲爱的母亲，我们今天必须把这孩子送回家。"

- [kɔːz] ['sʌm,wənz] ['tʃiːtɪd] [ˌjuː 'es] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [oʊld] [tʃaɪld]

-	Cause	someone's	cheated	us	I	know	and	brought	us	an	old	child
-	原因	某人的	作弊	我们	我	知道	和	带来	我们	一个	老的	孩子

因为我知道有人欺骗了我们，给我们带来了一个老孩子。

[wɪð; wɪθ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tuːθ] [ænd; ənd][laɪk][æn; ən]['ɪndiən][waɪld] .

With	bald	head	and	without	a	tooth	and	like	an	Indian	wild	.
和	秃	头	和	没有	一个	齿	和	喜欢	一个	印度	荒野	.

他头秃，缺了一颗牙，像个印第安野人。

" [wenˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][kraɪ][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst][lɪfts][ðə; ði] [ruːf] ,

"	Whenever	it	begins	to	cry	it	almost	lifts	the	roof	,
"	每当	它	开始	到	哭	它	几乎	电梯	这	屋顶	,

“它一哭，几乎就能掀翻屋顶。”

[soʊ] ['mʌðər] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] - [tɪz][best][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [əˈluːf]

So	mother	,	dear	,	I	think	'	tis	best	for	you	to	keep	aloof
所以	母亲	,	亲爱的	,	我	思考	-	的	最好的	为了	你	到	保持	超然

所以，亲爱的母亲，我认为你最好还是保持距离。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['ʌgli] ['ɪndiən] [θɪŋ] [ænd; ənd][send][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][stɔːrk] - [lænd] ,

From	the	old	ugly	Indian	thing	and	send	it	to	Stork	-	land	,
从	这	老的	丑陋的	印度	事物	和	发送	它	到	鹳	-	土地	,

从那丑陋的印度老物件里把它送到鹳鸟国去。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd] [əˈgen] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bænd] . [-]

Then	you	and	I'll	be	glad	again	and	go	to	hear	the	band	.	[	16	]
然后	你	和	患病的	是	高兴的	再次	和	去	到	听到	这	乐队	.	[	-	]

到那时，你我都会很高兴，然后去听乐队演奏。[16]

[wəʊz] [kɔːzd] [baɪ]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [bʌgz]

Woes	Caused	By	Whooping	Bugs
烦恼	导致	经过	欢呼	漏洞

百日咳杆菌引起的痛苦

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['kʌz(ə)n] ['hɑːrvi] ['stoʊnər] , ['dʒunjɝ] .)

(	Written	for	Cousin	Harvey	Stoner	,	Jr	.	)
(	书面	为了	表哥	哈维	斯通纳	,	小	.	)

（为哈维·斯托纳表弟二世而作）

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] ['kɔːzɪz] [lɑːts][ʌv; əv][woʊ] ,

If	you	don't	believe	that	whooping	cough	causes	lots	of	woe	,
如果	你	不	相信	那	欢呼	咳嗽	原因	很多	的	悲哀	,

如果你不相信百日咳会造成很多痛苦，

[dʒʌst] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][dʒəːmz][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [juːl] [noʊ]

Just	catch	a	few	of	whooping	germs	and	then	I	guess	you'll	know
只是	抓住	一个	很少	的	欢呼	细菌	和	然后	我	猜测	你会	知道

只要你感染几次百日咳杆菌，我想你就会明白了。

[ðæt] [wʊˈpiː] - [wuːp] ! [ænd; ənd] - - [wiːps] ! [ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][bɪt][ʌv; əv][fʌn] ,

That	whoopee	-	whoop	!	and	wheepee	-	wheeps	!	are	not	one	bit	of	fun	,
那	欢呼	-	哇哦	!	和	-	-	鞭子	!	是	不是	一	少量	的	乐趣	,

那些“呜呜呜！”和“呜呜呜！”一点也不好玩。

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['ʌðər] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [wer] [ɔːl][mʌst; məst][dʒʌmp][ænd; ənd][rʌn] ,

When	you	see	others	playing	games	where	all	must	jump	and	run	,
什么时候	你	看	其他的	玩耍	游戏	在哪里	全部	必须	跳	和	跑步	,

当你看到其他人玩那些所有人都要跳跃和奔跑的游戏时，

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌmp][ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] , [juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði] [wuːp] - ['uːp] - ['uːp] !

For	if	you	jump	or	if	you	run	,	you	start	the	whoop	-	oop	-	oop	!
为了	如果	你	跳	或者如果		你	跑步	,	你	开始	这	哇哦	-	哎呀	-	哎呀	!

如果你跳跃或奔跑，你就会开始呜呜呜！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [jʊə(r)] ['taɪərd][juː; jʊ][kɑːnt] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːp] ,

And	even	when	you're	tired	you	can't	sleep	for	the	croup	,
和	甚至	什么时候	你是	疲劳的	你	不能	睡觉	为了	这	哮吼	,

即使很累，也会因为哮吼而睡不着。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][bʌgz] , [wɪtʃ] [lɜːrk] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [θroʊt]

Caused	**by**	**the**	**awful**	**whooping**	**bugs**	**,**	**which**	**lurk**	**within**	**your**	**throat**
导致	经过	这	可怕	欢呼	漏洞	,	哪个	潜伏	之内	你的	喉

这是由潜伏在你喉咙里的可怕的百日咳杆菌引起的。

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [vɔɪs] [saʊnd] [hɔːsə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊt] .

And	**make**	**your**	**voice**	**sound**	**hoarser**	**than**	**the**	**singing**	**of**	**a**	**goat**	**.**
和	制作	你的	嗓音	声音	嘶哑	比	这	歌唱	的	一个	山羊	.

让你的声音听起来比山羊的歌声还要沙哑。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [bʌgz] [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][kɑːnt][goʊ]

For	**fear**	**of**	**spreading**	**whooping**	**-**	**bugs**	**you**	**certainly**	**can't**	**go**
为了	害怕	的	传播	欢呼	-	漏洞	你	当然	不能	去

为了避免传播百日咳杆菌，你肯定不能去。

[tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɔːr] ['ʌðər] [skuːl] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

To	**Sunday**	**-**	**school**	**or**	**other**	**school**	**,**	**or**	**even**	**to**	**a**	**show**	**,**
到	星期日	-	学校	或者	其他	学校	,	或者	甚至	到	一个	展示	,

去主日学校或其他学校，甚至去看演出，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] [ə'loʊn] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [lɔːŋ] [wiːks] ,

But	**you**	**must**	**stay**	**at**	**home**	**ALONE**	**from**	**three**	**to**	**six**	**long**	**weeks**	**,**
但	你	必须	停留	在	家	独自的	从	三	到	六	长的	周	,

但你必须独自在家待上三到六周。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [krəʊkɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʊps] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [skwiːks] .

And	**listen**	**to**	**your**	**croaking**	**voice**	**,**	**which**	**whoops**	**and**	**sometimes**	**squeaks**	**.**
和	听	到	你的	呱呱叫	嗓音	,	哪个	哎呀	和	有时	吱吱声	.

听听你那沙哑的声音，时而发出呼啸声，时而发出吱吱声。

[soʊ] ['ðerfɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [noʊz] ,

So	**therefore**	**take**	**the**	**good**	**advice**	**of**	**a**	**little**	**girl**	**who**	**knows**	**,**
所以	所以	拿	这	好的	建议	的	一个	小的	女孩	WHO	知道	,

所以，请听从这位懂事小女孩的好建议吧。

[ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [lɑːts][ʌv; əv] [wəʊz] .

And	**stay**	**away**	**from**	**WHOOPING**	**-**	**COUGH**	**,**	**which**	**causes**	**lots**	**of**	**woes**	**.**
和	停留	离开	从	欢呼	-	咳嗽	,	哪个	原因	很多	的	烦恼	.

还要远离百日咳，它会引起很多痛苦。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [bɪ'keɪm] [waɪz]

How	**Simple**	**Simon**	**Became**	**Wise**
如何	简单的	西蒙	成为	明智的

单纯的西蒙如何变得睿智

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] " [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , " ['februeri] , - .)

(	**Written**	**for**	**"**	**St**	**.**	**Nicholas**	**,**	**"**	**February**	**,**	**1909**	**.**	**)**
(	书面	为了	"	英石	.	尼古拉斯	,	"	二月	,	-	.	)

（写于1909年2月《圣尼古拉斯》杂志。）

['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [met] [jʌŋ] ['haɪmən] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ,

Simple	**Simon**	**met**	**young**	**Heiman**	**reading**	**from**	**a**	**book**	**,**
简单的	西蒙	遇见	年轻的	海曼	阅读	从	一个	书	,

单纯的西蒙遇到了正在看书的年轻海曼，

[sed] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən][tuː; tə] [jʌŋ] ['haɪmən] , " [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ?

Said	**Simple**	**Simon**	**to**	**young**	**Heiman**	**,**	**"**	**Let**	**me**	**have**	**a**	**look**	**?**
说	简单的	西蒙	到	年轻的	海曼	,	"	让	我	有	一个	看	?

简单西蒙对年轻的海曼说："让我看看？"

" [sed] [jʌŋ] ['haɪmən] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['selfɪʃ] [biː; bi] ,

"	**Said**	**young**	**Heiman**	**to**	**Simple**	**Simon**	**,**	**"**	**I**	**will**	**not**	**selfish**	**be**	**,**
"	说	年轻的	海曼	到	简单的	西蒙	,	"	我	将要	不是	自私	是	,

年轻的海曼对朴素的西蒙说："我不会自私。"

[maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ˌes 'tiː] .
My great delight , ST .
我的 伟大的 喜 , 英石 .

我非常高兴，圣。

['nɪkələs] , [aɪl] ['glædli] [let] [juː; jʊ] [siː] .
NICHOLAS , I'll gladly let you see .
尼古拉斯 , 患病的 乐意 让 你 看 .

尼古拉斯，我很乐意让你看看。

" [ðen] ['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['haɪmən] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː]
" Then Simple Simon and young Heiman spent an hour or two
" 然后 简单的 西蒙 和 年轻的 海曼 花费 一个 小时 或者 二

然后，简单的西蒙和年轻的海曼待了一两个小时。

['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wʌndrəs] [bʊk] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæts] [truː] ,
Reading from this wondrous book , so full of all that's true ,
阅读 从 这 奇妙的 书 , 所以 满的 的 全部 那就是 真的 ,

阅读这本奇妙的书，它充满了真理，

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] ['fɪnɪʃt] ['saɪmən] [læd] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['gusɪz] [feɪm] ,
And when they'd finished Simon lad of Mother Goose's fame ,
和 什么时候 他们会 完成的 西蒙 小伙子 的 母亲 鹅的 名声 ,

当他们讲完《鹅妈妈童谣》里那个著名的西蒙男孩的故事后，

[baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [greɪt] , [waɪz] ['saɪmən] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .
By virtue of his knowledge great , WISE SIMON , he became .
经过 美德 的 他的 知识 伟大的 , 明智的 西蒙 , 他 成为 .

凭借他的知识，他成为了伟大的、智慧的西蒙。

[pleɪt] [ˌtuː'tuː]
Plate 2
盘子 2

图2

[['ɔːθər] [æt; ət] [tuː] ['jɪrz] [oʊld]] [-]
[AUTHOR AT TWO YEARS OLD] [17]
[作者 在 二 年 老的] [-]

【作者两岁时】【17】

[tuː] ['meni] ['dɑːlz]
Too Many Dolls
也 许多 娃娃

娃娃太多了

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] - [web] , [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [ˌvi 'e] .)
(Written for Wydie Webb , of Norfolk , Va .)
(书面 为了 - 韦伯 , 的 诺福克 , 瓦 .)

（为弗吉尼亚州诺福克的 Wydie Webb 而写。）

[mɪs] ['mɑːrgrət] ['meri] [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪ] ,
Miss Margaret Mary Elizabeth May ,
错过 玛格丽特 玛丽 伊丽莎白 可能 ,

玛格丽特·玛丽·伊丽莎白·梅小姐

[hæd; həd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɔliz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pleɪ] ,
Had one hundred dollies with which she could play ,
有 一 百 手推车 和 哪个 她 可以 玩 ,

她有100个娃娃可以玩，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɪsk] ['dɑːlz] [ænd; ənd] [wæks] ['dɑːlz] [ænd; ənd] ['dɑːlz] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [her] ,
There were bisque dolls and wax dolls and dolls with real hair ,
那里 是 浓汤 娃娃 和 蜡 娃娃 和 娃娃 和 真实的 头发 ,

有瓷娃娃、蜡娃娃和真人头发的娃娃，

[red] ['dɑ:lz][ænd; ənd] [blæk] ['dɑ:lz][ænd; ənd]['dɑ:lz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [fer] ,

Red	dolls	and	black	dolls	and	dolls	that	were	fair	,
红色的	娃娃	和	黑色的	娃娃	和	娃娃	那	是	公平的	,

红娃娃、黑娃娃和肤色白皙的娃娃，

[fæt]['dɑ:lz][ænd; ənd] [plʌmp] ['dɑ:lz][ænd; ənd]['dɑ:lz][ɪn][ðə; ði] [staɪl] ,

Fat	dolls	and	plump	dolls	and	dolls	in	the	style	,
胖的	娃娃	和	丰满	娃娃	和	娃娃	在	这	风格	,

胖娃娃、丰满娃娃和各种风格的娃娃，

['hɪpləs] [ænd; ənd]['dʒɔɪntləs][ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl] ;

Hipless	and	jointless	and	dressed	in	a	smile	;
无臀	和	无关节	和	穿着	在	一个	微笑	;

没有臀部，没有关节，脸上带着微笑；

[ræg]['dɑ:lz][ænd; ənd] [wʊd] ['dɑ:lz][ænd; ənd] ['seljulɔɪd] [bɔɪz] ,

Rag	dolls	and	wood	dolls	and	celluloid	boys	,
抹布	娃娃	和	木头	娃娃	和	赛璐珞	男孩们	,

布娃娃、木头娃娃和赛璐珞男孩，

['tʃaɪnə][ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][dʒɔɪz] ;

China	and	paper	and	Jumping	Jack	Joys	;
中国	和	纸	和	跳	杰克	喜悦	;

中国、纸张和跳跃的杰克·乔伊斯；

['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [skɑ:tʃ] ['dɑ:lz][ænd; ənd]['dɑ:lz][frʌm; frəm]['pærɪs] ,

Irish	and	Scotch	dolls	and	dolls	from	Paris	,
爱尔兰	和	苏格兰威士忌	娃娃	和	娃娃	从	巴黎	,

爱尔兰和苏格兰娃娃以及来自巴黎的娃娃，

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][lændz][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [si:] ;

And	all	of	the	strange	lands	from	over	the	sea	;
和	全部	的	这	奇怪的	土地	从	超过	这	海	;

还有来自海外的所有陌生国度；

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,

Japies	and	Chinese	and	dark	Esquimos	,
japies	和	中国人	和	黑暗的	爱斯基摩人	,

日本人、中国人以及肤色黝黑的爱斯基摩人，

['dʌtʃi] [ænd; ənd]['dʒɜ:mənz][ænd; ənd]['kju:tɪst] ['deɪgoʊ] ;

Dutchies	and	Germans	and	cutest	Dagoes	;
荷兰人	和	德国人	和	最可爱	达戈斯	;

荷兰人、德国人和最可爱的意大利人；

['dɔliz] [frʌm; frəm]['i:dʒɪpt][ænd; ənd] ['dɔliz] [frʌm; frəm] [speɪn] ,

Dollies	from	Egypt	and	dollies	from	Spain	,
娃娃	从	埃及	和	手推车	从	西班牙	,

来自埃及的娃娃和来自西班牙的娃娃，

[ˌhin'du:; 'hindu:][ænd; ənd] ['hi:bru:z] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [deɪn] .

Hindoos	and	Hebrews	and	one	little	Dane	.
印度教徒	和	希伯来书	和	一	小的	丹恩	.

印度教徒、希伯来人和一个小丹麦人。

[frʌm; frəm]['poʊlənd][ænd; ənd] ['rʌʃə] [ðeid] ['trævld] [ə'fɑ:r]

From	Poland	and	Russia	they'd	traveled	afar
从	波兰	和	俄罗斯	他们会	旅行	远方

他们从波兰和俄罗斯远道而来。

[baɪ]['reɪlroʊd][ænd; ənd] ['sti:mər] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ][kɑ:r]

By	railroad	and	steamer	and	also	by	car
经过	铁路	和	汽船	和	还	经过	车

可乘铁路、轮船或汽车

[tuː; tə][dʒɔɪn] ['ʌðər] ['dɔliz] [frʌm; frəm] ['dʒɑːni] ['bʊlz] [hoʊm] ,

To	join	other	dollies	from	Johnnie	Bull's	home	,
到	加入	其他	手推车	从	约翰尼	公牛的	家	,

为了加入约翰尼·布尔家的其他娃娃们，

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪ'tæljənz][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [roʊm] .

And	lovely	Italians	from	far	away	Rome	.
和	迷人的	意大利人	从	远的	离开	罗马	.

还有来自遥远罗马的可爱意大利人。

[frʌm; frəm] ['griːnlənd] [ænd; ənd] ['aɪsləndˌ] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd] [griːs] ,

From	Greenland	and	Iceland	,	Norway	and	Greece	,
从	格陵兰	和	冰岛	,	挪威	和	希腊	,

来自格陵兰和冰岛、挪威和希腊，

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɔliz] [siːmd] ['nevər][tuː; tə] [siːs] .

The	string	of	these	dollies	seemed	never	to	cease	.
这	细绳	的	这些	手推车	似乎	绝不	到	停止	.

这些手推车似乎永远也停不下来。

[bʌt; bət] ['mɑːrgrət] ['meri] [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪ]

But	Margaret	Mary	Elizabeth	May
但	玛格丽特	玛丽	伊丽莎白	可能

但玛格丽特·玛丽·伊丽莎白·梅

[kʊd; kəd]['nevər] [dɪ'saɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dɑːl] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Could	never	decide	with	which	doll	to	play	,
可以	绝不	决定	和	哪个	玩具娃娃	到	玩	,

总是拿不定主意该和哪个娃娃玩。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [æz; əz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [suː] ,

So	she	was	not	happy	as	poor	little	Sue	,
所以	她	曾是	不是	快乐的	作为	贫穷的	小的	起诉	,

所以，可怜的小苏并不快乐。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] [dɑːl] ['fæməli][hæd; həd]['oʊnli] [tuː]

Who	in	her	doll	family	had	only	two
WHO	在	她	玩具娃娃	家庭	有	仅有的	二

她的娃娃家族里只有两个娃娃。

['retʃɪd] [ræg] ['dɔliz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [her] ,

Wretched	rag	dollies	without	any	hair	,
可怜	抹布	手推车	没有	任何	头发	,

可怜的、没有头发的破布娃娃，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] [per] ,

But	which	she	considered	a	most	lovely	pair	,
但	哪个	她	经过考虑的	一个	最多	迷人的	一对	,

但她认为这是一对非常可爱的情侣。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌgli] ['dɔliz] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ,

And	these	ugly	dollies	they	gave	her	delight	,
和	这些	丑陋的	手推车	他们	给予	她	喜	,

这些丑陋的娃娃却让她感到快乐，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] - [tɪl] [naɪt] .

As	with	them	she	played	from	morning	-	till	night	.
作为	和	他们	她	玩	从	早晨	-	直到	夜晚	.

她和他们一样，从早玩到晚。

[ðə; ði][kæt] [ɪk'stɪŋkt] [ðə; ði] [kə'neri]

The	Cat	Extincted	The	Canary
这	猫	灭绝	这	金丝雀

猫灭绝了，金丝雀

(['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['dʒəuzifi:n] [gri:n] , ['evənz,vɪl] , [ɪnd] .)

(	Written	for	Josephine	Greene	,	Evansville	,	Ind	.	)
(	书面	为了	约瑟芬	格林	,	埃文斯维尔	,	印度	.	)

(为印第安纳州埃文斯维尔的约瑟芬·格林而作)

" ['dʒəuzifi:n] , " [æskt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [tu:; tə][ˌem 'i:]

"	Josephine	,	"	asked	the	teacher	,	"	can	you	tell	to	me
"	约瑟芬	,	"	问	这	老师	,	"	能	你	告诉	到	我

“约瑟芬,”老师问道,“你能告诉我吗?”

['eni] [bɜ:rd] [ðæts] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] , [bʌt; bət] [ju:st] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi] ? "

Any	bird	that's	now	extinct	,	but	used	on	earth	to	be	?	"
任何	鸟	那就是	现在	灭绝	,	但	用过的	在	地球	到	是	?	"

任何已经灭绝但曾经生活在地球上的鸟类?

" [oʊ] , [jes] , [mɪs] [dʒeɪn] , " [sed] ['dʒəuzifi:n] , " ['aʊər; ɑ:r] [swi:t] [kə'neri] , ['dʒɪm] ,

"	Oh	,	yes	,	Miss	Jane	,	"	said	Josephine	,	"	our	sweet	canary	,	Jim	,
"	哦	,	是的	,	错过	简	,	"	说	约瑟芬	,	"	我们的	甜的	金丝雀	,	吉姆	,

“哦,是的,简小姐,”约瑟芬说,“我们可爱的金丝雀,吉姆。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['nɔ:ti] ['pʊsi] [kæt][ʃi:; ʃi][kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt] [hɪm; ɪm] . " [-]

Because	the	naughty	pussy	cat	she	quite	extincted	him	.	"	[	18	]
因为	这	淘气	猫	猫	她	相当	灭绝	他	.	"	[	-	]

因为那只淘气的小猫咪把他彻底消灭了。[18]

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [kəm'pleɪnt]

A	Boy's	Complaint
一个	男孩们	抱怨

男孩的抱怨

(['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] [spi:d] ['mɜ:rfi] , ['evənz,vɪl] , [ˌɪndi'ænə] .)

(	Written	for	John	Speed	Murphy	,	Evansville	,	Indiana	.	)
(	书面	为了	约翰	速度	墨菲	,	埃文斯维尔	,	印第安纳州	.	)

(本文由印第安纳州埃文斯维尔的约翰·斯皮德·墨菲撰写。)

['grænmɑ:] [kɔ:lz][ˌem 'i:] ['dʒɑ:ni] , ['fɑ:ðər] [kɔ:lz][ˌem 'i:][dʒɑ:n] ,

Grandma	calls	me	Johnnie	,	father	calls	me	John	,
奶奶	呼叫	我	约翰尼	,	父亲	呼叫	我	约翰	,

奶奶叫我约翰尼,爸爸叫我约翰。

[maɪ] ['swi:thɑ:rt] [kɔ:lz][ˌem 'i:] ['bʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:l][ˌem 'i:] [dɑ:n] ,

My	sweetheart	calls	me	Buddy	,	and	the	boys	call	me	Don	,
我的	亲爱的	呼叫	我	伙伴	,	和	这	男孩们	称呼	我	大学教师	,

我的爱人叫我巴迪,男孩子们叫我唐。

[bʌt; bət] ['mʌðər] , [oʊ] [dɪr] ['mʌðər] , [wen'evər] [aɪ] [kʌm] [nɪr] ,

But	mother	,	oh	dear	mother	,	whenever	I	come	near	,
但	母亲	,	哦	亲爱的	母亲	,	每当	我	来	靠近	,

但是母亲,哦,亲爱的母亲,每当我靠近,

[ʃi:; ʃi] [kɔ:lz][ˌem 'i:] ['dɑ:rlɪŋ] ['beɪbi] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] " ['beɪbi] [dɪr] .

She	calls	me	darling	BABY	and	sometimes	"	BABY	DEAR	.
她	呼叫	我	亲爱的	婴儿	和	有时	"	婴儿	亲爱的	.

她叫我亲爱的宝贝,有时也叫我“亲爱的宝贝”。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] , [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [dʒɑ:n] ,

"	I	like	the	name	of	Johnnie	,	I'm	proud	of	my	name	John	,
"	我	喜欢	这	姓名	的	约翰尼	,	我是	自豪的	的	我的	姓名	约翰	,

“我喜欢约翰尼这个名字,我为我的名字约翰感到自豪。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['hɪrɪŋ] ['bʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] [neɪm] [ʌv; əv] [dɑ:n] ,

I	don't	mind	hearing	Buddy	and	the	shorter	name	of	Don	,
我	不	头脑	听力	伙伴	和	这	较短	姓名	的	大学教师	,

我不介意别人叫我巴迪,也不介意别人叫我唐这个简称。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [dɪr] ['mʌðər] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,

But	though	I	love	dear	mother	far	more	than	all	the	rest	,
但	尽管	我	爱	亲爱的	母亲	远的	更多的	比	全部	这	休息	,

但是，尽管我爱我亲爱的母亲胜过爱其他所有人，

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ʌv; əv] ['dɑ:rlɪŋ] ['beɪbi][aɪ] ['θɜ:rəli] [dɪ'test] .

Her	name	of	DARLING	BABY	I	thoroughly	detest	.
她	姓名	的	亲爱的	婴儿	我	彻底	厌恶	.

我极其厌恶她"亲爱的宝贝"这个名字。

[ju:; jʊ] [si:] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

You	see	when	I	am	playing	with	boys	in	the	street	,
你	看	什么时候	我	是	玩耍	和	男孩们	在	这	街道	,

你看，当我在街上和男孩们玩耍的时候，

[ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [bɔ:l][ɔ:r]['du:ɪŋ][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdəneri] [fi:t] ,

And	pitching	ball	or	doing	some	extraordinary	feat	,
和	投球	球	或者	正在做	一些	非凡的	特技	,

投球或者做出一些非凡的壮举，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [soʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [maɪ] ['mʌðər] [kɔ:l] ,

It	makes	me	feel	so	little	to	hear	my	mother	call	,
它	制作	我	感觉	所以	小的	到	听到	我的	母亲	称呼	,

听到妈妈的呼唤，我感觉自己好渺小。

" [wɑ:tʃ] [aʊt][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['beɪbi] , [bi:; bi]['kerf(ə)l] [lest][ju:; jʊ][fɔ:l] !

"	Watch	out	my	darling	BABY	,	be	careful	lest	you	fall	!
"	手表	出去	我的	亲爱的	婴儿	,	是	小心	免得	你	落下	!

"我的宝贝，小心点，别摔倒了！"

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['beɪbi] , [nɔ:r]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [dɪr] ,

"	I'm	not	a	darling	baby	,	nor	little	baby	dear	,
"	我是	不是	一个	亲爱的	婴儿	,	也不	小的	婴儿	亲爱的	,

"我不是可爱的小宝贝，也不是亲爱的小宝宝。"

[aɪm][kwaɪt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['beɪbi] [fɪr] ,

I'm	quite	a	great	big	boy	and	have	no	baby	fear	,
我是	相当	一个	伟大的	大的	男生	和	有	不	婴儿	害怕	,

我是一个很强壮的大男孩，一点也不怕小孩。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][stænd][ðə; ði] ['gaɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

But	I	can't	stand	the	guying	the	boys	give	to	me	,
但	我	不能	站立	这	古英	这	男孩们	给	到	我	,

但我受不了那些男生对我的轻浮态度。

[wen] ['mʌðər] ['stɑ:rts][tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [ðæt] ['heɪtfl] [neɪm] — " ['bɑ:bi:] .

When	mother	starts	to	calling	that	hateful	name	—	"	BABEE	.
什么时候	母亲	开始	到	呼叫	那	可恶	姓名	—	"	宝贝	.

当母亲开始喊那个可恨的名字——"宝贝"时。

" ['kɒpə] ['æftər][paɪ]

"	Koppa	After	Pi
"	科帕	后	π

"Koppa After Pi"

[aɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['lætn] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gri:k]

I've	very	little	Latin	and	very	little	Greek
我已经	非常	小的	拉丁	和	非常	小的	希腊语

我只会一点点拉丁语和希腊语。

[stɔ:rd] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [smɔ:l] [breɪn] , [wɪtʃ] [jet] [ɪz] ['veri] [wi:k] ,

Stored	away	in	my	small	brain	,	which	yet	is	very	weak	,
存储	离开	在	我的	小的	脑	,	哪个	然而	是	非常	虚弱的	,

都储存在我那小小的、脆弱的大脑里。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [rɪ'membər] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌn'tɪl][aɪ][daɪ] ,

But	one	thing	I'll	remember	,	I	think	until	I	die	,
但	一	事物	患病的	记住	,	我	思考	直到	我	死	,

但有一件事我会永远记住，我想直到我死去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpə] ['fɑːloʊz] ['æftər][paɪ] .

And	that	is	that	the	KOPPA	follows	after	PI	.
和	那	是	那	这	科帕	跟随	后	PI	.

也就是说，KOPPA 是在 PI 之后推出的。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [pər'hæps] [ðɪs] [sɔlvz] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ]

And	mother	says	perhaps	this	solves	the	very	reason	why
和	母亲	说道	也许	这	解决	这	非常	原因	为什么

母亲说，或许这就解释了为什么

[ðə; ði] " [kɑːp] " [ðeɪ] ['fɑːloʊ] ['æftər] [kʊks] [wel] [treɪnd] [ɪn] ['beɪkɪŋ] [paɪ] . [-]

The	"	Kops	"	they	follow	after	cooks	well	trained	in	baking	pie	.	[	19	]
这	"	科普斯	"	他们	跟随	后	厨师	出色地	受过训练	在	烘烤	馅饼	.	[	-	]

他们跟随的"警察"擅长烤馅饼。[19]

[ə; eɪ] - ['sɑːnɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːstər] ['bɑːnɪt]

A	Whingwang	Sonnet	Of	An	Easter	Bonnet
一个	-	十四行诗	的	一个	复活节	引擎盖

一首关于复活节帽子的惠旺十四行诗

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['kʌz(ə)n]['meriən]['stoʊnər] .)

(	Written	for	Cousin	Marian	Stoner	.	)
(	书面	为了	表哥	玛丽安	斯通纳	.	)

（为表妹玛丽安·斯托纳而写。）

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Once	there	was	a	little	girl	,
一次	那里	曾是	一个	小的	女孩	,

从前有个小女孩，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][kɜːrl] ,

But	she	didn't	have	a	curl	,
但	她	没有	有	一个	卷曲	,

但她没有卷发。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['iːstər] - ['bɑːnɪt]

Though	she	had	an	Easter	-	bonnet
尽管	她	有	一个	复活节	-	引擎盖

虽然她戴着复活节帽子

[wɪð; wɪθ] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

With	ostrich	plumes	and	flowers	on	it	,
和	鸵鸟	羽流	和	花朵	在	它	,

上面装饰着鸵鸟羽毛和鲜花，

[sɪns] [laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][əs'paiəd]

Since	like	her	mother	she	aspired
自从	喜欢	她	母亲	她	渴望

因为她像她母亲一样渴望

[ə; eɪ][lɑː][moʊd][tuː; tə][biː; bi][ə'taɪərd] .

A	la	mode	to	be	attired	.
一个	拉	模式	到	是	穿着	.

穿着时尚。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][roʊz][ɑːn] ['iːstər] [mɔːrn]

But	when	she	rose	on	Easter	morn
但	什么时候	她	玫瑰	在	复活节	早晨

但当她在复活节的早晨醒来时

[wɪð; wɪθ] ['diːpəst] [griːf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn] ,

With	deepest	grief	her	heart	was	torn	,
和	最深处	悲伤	她	心	曾是	撕裂	,

她悲痛欲绝，心如刀绞。

[fɔːr; fər][oʊ] , [ə'læs] !

For	oh	,	alas	!
为了	哦	,	唉	!

唉!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叮当(Jingles)
第2/3页

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ]
the rain was falling
这 雨 曾是 坠落

雨在下

[ɪn] ['tɔrənts] [greɪt] ; [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'pɔ:lɪŋ] ,
In torrents great ; to her appalling ,
在 种子 伟大的 ; 到 她 令人震惊 ,

在滔天巨浪中；对她来说，是可怕的，

[æz; əz] [wel] [ʃi:; ʃi] [nu:] - [twʊd] [spɔɪl] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt]
As well she knew ' twould spoil her bonnet
作为 出色地 她 知道 - 特沃德 剧透 她 引擎盖

她也知道这样做会弄脏她的帽子。

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:strɪtʃ] [plu:mz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
With ostrich plumes and flowers on it .
和 鸵鸟 羽流 和 花朵 在 它 .

上面装饰着鸵鸟羽毛和鲜花。

[hɜ:r; hər] [her] [ɪn]['pepərz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn]
Her hair in papers she had worn
她 头发 在 文件 她 有 磨损

她的头发被她戴过的纸包裹着

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θru:] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃəz] [bɔ:rn]
The whole night through and tortures borne
这 所有的 夜晚 通过 和 酷刑 出生

整夜遭受酷刑

[ɪn] [hoʊps] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɜ:rl][ɔ:r] [tu:]
In hopes to have a curl or two
在 希望 到 有 一个 卷曲 或者 二

希望能卷出一两缕头发

[tu:; tə] [wer] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [nu:] .
To wear beneath her bonnet new .
到 穿 下面 她 引擎盖 新的 .

戴在她帽子下的新衣服。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] , [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [reɪn]
But now , alas , the horrid rain
但 现在 , 唉 , 这 可怕的 雨

但现在，唉，可怕的雨

[wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [her] [ɔ:l] [streɪt] [ə'gen] .
Would make her hair all straight again .
会 制作 她 头发 全部 直的 再次 .

会让她的头发重新变得笔直。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] ['streɪtnd] [her] ,
And so with fear of straightened hair ,
和 所以 和 害怕 的 拉直 头发 ,

所以，出于对拉直头发的恐惧，

[wɪtʃ] [maɪt] [kɔ:z] [foʊks][tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [ster] ,

Which	might	cause	folks	to	laugh	and	stare	,
哪个	可能	原因	各位	到	笑	和	盯	,

这可能会引起人们的嘲笑和注视。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt]

And	likewise	to	protect	her	bonnet
和	同样地	到	保护	她	引擎盖

同样是为了保护她的帽子

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:strɪtʃ] [plu:mz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

With	ostrich	plumes	and	flowers	on	it	,
和	鸵鸟	羽流	和	花朵	在	它	,

上面装饰着鸵鸟羽毛和鲜花，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ]

She	thought	it	best	to	stay	away
她	想法	它	最好的	到	停留	离开

她觉得最好还是远离。

[frʌm; frəm] ['sæbəθ] [sku:l] [ɑ:n] ['i:stər] [deɪ] . [-]

From	Sabbath	school	on	Easter	day	.	[	20	]
从	安息日	学校	在	复活节	天	.	[	-	]

复活节当天，安息日学校。[20]

[ðə; ði]['dʒaɪənt] -

The	Giant	Arithmos
这	巨大的	-

巨型算术

[ðɪs] ['stɔ:ri][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] . ['hɔrnˌbrʊk]

This	story	was	told	to	the	author	by	her	teacher	,	Mrs	.	A	.	R	.	Hornbrook
这	故事	曾是	讲述	到	这	作者	经过	她	老师	,	太太	.	一个	.	拉	.	霍恩布鲁克

,

,

,

这个故事是作者的老师A.R. Hornbrook夫人告诉她的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrnˌbrʊk] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [sku:l] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , - ['elɪs] ['ævənu:] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]

of	the	Hornbrook	Correspondence	School	of	Mathematics	,	5622	Ellis	Avenue	,	Chicago
的	这	霍恩布鲁克	一致	学校	的	数学	,	-	埃利斯	大街	,	芝加哥

, [ɪl] .

,	Ill	.
,	患病的	.

霍恩布鲁克函授数学学校，地址：伊利诺伊州芝加哥市埃利斯大道 5622 号。

[greɪt] [dʒæk] - [ðə; ði] - ['dʒaɪənt] - ['kɪlər] [breɪv] , [hi:; hi] [kɪld] [ɔ:l]['dʒaiənts][bæd] ,

Great	Jack	-	the	-	Giant	-	Killer	brave	,	he	killed	all	giants	bad	,
伟大的	杰克	-	这	-	巨大的	-	杀手	勇敢的	,	他	被杀	全部	巨人	坏的	,

伟大的杰克，那个勇敢的巨人杀手，他杀死了所有邪恶的巨人。

[bʌt; bət][wʌn] [gʊd] ['dʒaɪənts][laɪf][wʌz; wəz] [sperd] [baɪ] [ðɪs] [boʊld] ['wɔ:riər] [læd] .

But	one	good	giant's	life	was	spared	by	this	bold	warrior	lad	.
但	一	好的	巨人的	生活	曾是	幸存	经过	这	大胆的	战士	小伙子	.

但这位勇敢的少年战士救了一位巨人的性命。

- [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [greɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [braɪt] ['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz]

ARITHMOS	was	this	giant	great	,	and	all	bright	girls	and	boys
-	曾是	这	巨大的	伟大的	,	和	全部	明亮的	女孩们	和	男孩们

ARITHMOS 是一个伟大的巨人，还有所有聪明的男孩女孩

[ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒaɪənt] - [kɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðer; ðər] [tɔɪz] .

Should	**love**	**the**	**famous**	**Giant**	**-**	**King**	**far**	**more**	**than**	**all**	**their**	**toys**	**.**
应该	爱	这	著名的	巨大的	-	国王	远的	更多的	比	全部	他们的	玩具	.

应该更爱那位著名的巨人王，而不是他们所有的玩具。

['hi:z] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['wʌndrəs] [waɪz] ,

He's	**very**	**old**	**,**	**and**	**very**	**great**	**,**	**and**	**also**	**wondrous**	**wise**	**,**
他是	非常	老的	,	和	非常	伟大的	,	和	还	奇妙的	明智的	,

他年纪很大，非常伟大，而且智慧非凡。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tel] [ðer; ðər][saɪz] .

For	**he**	**can**	**count**	**all**	**things**	**on**	**earth**	**and**	**even**	**tell**	**their**	**size**	**.**
为了	他	能	数数	全部	事物	在	地球	和	甚至	告诉	他们的	尺寸	.

因为他能数算地上万物，甚至能说出它们的大小。

[hi:; hi] [noʊz] [haʊ] ['meni] [bɜ:rdz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ; [haʊ] [haɪ] [i:tʃ] [bɜ:rd][kæn; kən][flai] ,

He	**knows**	**how**	**many**	**birds**	**there**	**are**	**;**	**how**	**high**	**each**	**bird**	**can**	**fly**	**,**
他	知道	如何	许多	鸟类	那里	是	;	如何	高的	每个	鸟	能	飞	,

他知道鸟的种类有多少，每只鸟能飞多高。

[bʌt; bət]['nevər] [dʌz] [hi:; hi][boʊst] , [ɔ:r][bræg] , [ɔ:r] [stu:p] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

But	**never**	**does**	**he**	**boast**	**,**	**or**	**brag**	**,**	**or**	**stoop**	**to**	**tell**	**a**	**lie**	**.**
但	绝不	做	他	夸	,	或者	吹牛	,	或者	哈腰	到	告诉	一个	说谎	.

但他从不吹嘘，从不自夸，也从不卑鄙地说谎。

[hi:; hi][ɪz][soʊ][tɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ]

He	**is**	**so**	**tall**	**that**	**he**	**can**	**reach**	**up**	**to**	**the**	**starry**	**sky**
他	是	所以	高的	那	他	能	抵达	向上	到	这	繁星	天空

他个子很高，可以够到星空。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] ['mi:ti:əz] [braɪt] [æz; əz] ['swɪftli] [ðeɪ] [goʊ][baɪ] .

And	**count**	**the**	**stars**	**and**	**meteors**	**bright**	**as**	**swiftly**	**they**	**go**	**by**	**.**
和	数数	这	明星	和	流星	明亮的	作为	迅速地	他们	去	经过	.

数数那些快速划过天际的明亮星辰和流星。

- [tɪz] [hi:; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'klɪps] [wɪl] [kʌm]

'	**Tis**	**he**	**alone**	**can**	**tell**	**you**	**when**	**a**	**great**	**eclipse**	**will**	**come**
-	的	他	独自的	能	告诉	你	什么时候	一个	伟大的	蚀	将要	来

只有他才能告诉你何时会发生大日食。

[ænd; ənd]['dɑ:rkən][ðə; ði] ['mu:nz] ['leɪdi][ɔ:r][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

And	**darken**	**the**	**moon's**	**lady**	**or**	**the**	**old**	**man**	**in**	**the**	**sun**	**.**
和	变暗	这	月亮的	女士	或者	这	老的	男人	在	这	太阳	.

让月亮上的女士或太阳下的老人黯然失色。

['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [gʊd] ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] ;

He's	**always**	**so**	**good**	**natured**	**and**	**obliging**	**to**	**us**	**all**	**;**
他是	总是	所以	好的	自然	和	乐于助人	到	我们	全部	;

他总是那么善良，那么乐于助人；

['hi:l] [help] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['lesnz; 'lesənz][hɑ:rd] [wen] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪd][wi:; wi][kɔ:l] ,

He'll	**help**	**us**	**with**	**our**	**lessons**	**hard**	**when**	**for**	**his**	**aid**	**we**	**call**	**,**
地狱	帮助	我们	和	我们的	课程	难的	什么时候	为了	他的	援助	我们	称呼	,

当我们需要帮助时，他会帮助我们完成课程中的难点。

[ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es][dʒʌst][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][raɪp] ['æplz] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] ,

And	**tell**	**us**	**just**	**the**	**number**	**of**	**ripe**	**apples**	**on**	**a**	**plate**	**,**
和	告诉	我们	只是	这	数字	的	成熟	苹果	在	一个	盘子	,

请告诉我们盘子里有多少个成熟的苹果。

[haʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ʃɪ'kɑ:goʊ][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][treɪn][ɪz] [leɪt] .

How	**far**	**away**	**Chicago**	**is**	**,**	**and**	**if**	**the**	**train**	**is**	**late**	**.**
如何	远的	离开	芝加哥	是	,	和	如果	这	火车	是	晚的	.

芝加哥有多远？火车会晚点吗？

[ɪn][fækt][hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['ænsər] [ˌjuː 'es][hwen'eə(r),hwən-][wiː; wi][æsk] " [haʊ] ['meni] ?
In fact he always answers us whene'er we ask " HOW MANY ?
在 事实 他 总是 答案 我们 无论何时 我们 问 " 如何 许多 ?

事实上，每当我们问"有多少？"时，他总是会回答我们。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd]['trʌb(ə)l]['nevər] [θɪŋks] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['peni] .
" And for his work and trouble never thinks to ask a penny .
" 和 为了 他的 工作 和 麻烦 绝不 思考 到 问 一个 一分钱 .

"而且他从不为自己的工作和付出索要一分钱。"

[ɔːl] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [prə'fesəz] ['kudnt] [tiːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] ,
All teachers and professors couldn't teach without his aid ,
全部 教师 和 教授们 不能 教 没有 他的 援助 ,

没有他的帮助，所有教师和教授都无法进行教学。

[ænd; ənd][men][ɪn] ['evri] ['bɪznəs] [noʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] .
And men in every business know through him they will be paid .
和 男人 在 每一个 商业 知道 通过 他 他们 将要 是 有薪酬的 .

各行各业的人都知道，通过他，他们就能拿到报酬。

[wiː; wi]['kænɑːt] [sɪŋ] [ɪn]['pɜːrfɪkt][taɪm] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [pleɪ] [ə; eɪ] [drʌm] ,
We cannot sing in perfect time , nor even play a drum ,
我们 不能 唱歌 在 完美的 时间 , 也不 甚至 玩 一个 鼓 ,

我们唱歌节奏都不准，甚至连鼓都不会打。

[dɪ'vaɪd][æn; ən]['æp(ə)l] , [baɪ] [ə; eɪ] [dɑːl] [nɔːr][duː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [sʌm; səm] ,
Divide an apple , buy a doll nor do the smallest sum ,
划分 一个 苹果 , 买 一个 玩具娃娃 也不 做 这 最小 和 ,

既不会分苹果，也不会买娃娃，更不会做最小的算术题。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [brɪdʒ] [baɪ]['leɪdiz] [fer] ['kænɑːt][æt; ət][ɔːl][biː; bi] [pleɪd]
And even BRIDGE by ladies fair cannot at all be played
和 甚至 桥 经过 女士们 公平的 不能 在 全部 是 玩

就连女士们玩桥牌也完全不行。

[ən'les] [ðɪs] ['maɪti] ['dʒaɪənt] - [kɪŋ] [wɪl] ['kaɪndli][lend][hɪz; ɪz][eɪd] .
Unless this mighty GIANT - KING will kindly lend his aid .
除非 这 强大的 巨大的 - 国王 将要 亲切地 借 他的 援助 .

除非这位强大的巨人王能够伸出援手。

[soʊ][æz; əz][wiː; wi]['kænɑːt][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] " - [lɔːr] ,
So as we cannot get along without " ARITHMOS LORE ,
所以 作为 我们 不能 得到 沿着 没有 " - 知识 ,

所以，我们离不开"ARITHMOS LORE"，

" [wiː; wi][ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [trʊθs] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
" We all should learn his wondrous truths and love him more and more .
" 我们 全部 应该 学习 他的 奇妙的 真相 和 爱 他 更多的 和 更多的 .

"我们都应该学习他奇妙的真理，并且越来越爱他。"

[gʊd] ['weðər] [ə'ʃʊrd]
Good Weather Assured
好的 天气 保证

天气晴好，有保障

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['evənzˌvɪl] ['kəriər] , ['februeri] [θriː] , - .)
(Written for the Evansville Courier , February 3 , 1909 .)
(书面 为了 这 埃文斯维尔 导游 , 二月 3 , - .)

（本文写于1909年2月3日《埃文斯维尔信使报》。）

[wen] [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] ['februeri] [roʊlz][ə'raʊnd] ,
When the second of February rolls around ,
什么时候 这 第二 的 二月 卷 大约 ,

当二月二日到来时，

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl][ɪn][ðə; ði][koʊld] , [dɑːrk] [graʊnd]
Out **of** **his** **hole** **in** **the** **cold** **,** **dark** **ground**
出去 的 他的 洞 在 这 寒冷的 , 黑暗的 地面

他从冰冷黑暗的地下洞穴里爬了出来

[kʌmz] ['mɪstər] . ['graʊndhɑːg] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]
Comes **Mr** **.** **Groundhog** **to** **look** **at** **the** **sky**
来 先生 . 土拨鼠 到 看 在 这 天空

土拨鼠先生过来抬头看看天空

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪz] [naɪ] ;
And **see** **if** **the** **season** **of** **summer** **is** **nigh** **;**
和 看 如果 这 季节 的 夏天 是 夜 ;

看看夏天是否临近;

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [meɪ] ['merəli] [rʌn]
So **that** **he** **in** **the** **fields** **may** **merrily** **run**
所以 那 他 在 这 字段 可能 兴高采烈地 跑步

这样，他就可以在田野里快乐地奔跑了。

[ænd; ənd] [iːt] ['fɑːrmɝz] - [krɑːps] - [niːθ] [ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] .
And **eat** **farmers** **'** **crops** **'** **neath** **the** **light** **o** **'** **the** **sun** **.**
和 吃 农民 - 农作物 - 下方 这 光 o - 这 太阳 .

在阳光下享用农民的庄稼。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] [hiː; hi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [siːz] ,
But **if** **his** **own** **shadow** **he** **unfortunately** **sees** **,**
但 如果 他的 自己的 阴影 他 很遗憾 看到 ,

但如果他不幸地看到了自己的影子，

[ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['terər] [hiː; hi][fɔːlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
In **the** **greatest** **of** **terror** **he** **falls** **on** **his** **knees** **,**
在 这 最 的 恐怖 他 瀑布 在 他的 膝盖 ,

他极度恐惧，跪倒在地。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːbtɛrə] [hoʊm] ,
And **quickly** **returns** **to** **his** **subterra** **home** **,**
和 迅速地 返回 到 他的 地下 家 ,

然后迅速返回他的地下住所，

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'gen] [roʊm]
Resolving **that** **he** **will** **not** **again** **roam**
解决 那 他 将要 不是 再次 漫游

他决心不再流浪

- [tɪl] [sɪks] ['stɔːrmi] [wiːks] [hæv; həv] ['sloʊli] [gɔːn] [baɪ]
' **Till** **six** **stormy** **weeks** **have** **slowly** **gone** **by**
- 直到 六 暴风雨 周 有 缓慢地 已消失 经过

直到六周风雨交加的日子慢慢过去

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [ə'gen] , [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [traɪ]
And **then** **once** **again** **,** **perhaps** **he** **will** **try**
和 然后 一次 再次 , 也许 他 将要 尝试

然后，或许他会再次尝试。

[tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][flæt] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði][koʊld] [graʊnd] ,
To **put** **his** **flat** **head** **above** **the** **cold** **ground** **,**
到 放 他的 平坦的 头 多于 这 寒冷的 地面 ,

为了让扁平的脑袋离开冰冷的地面，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
And **take** **a** **survey** **of** **the** **earth** **all** **around** **.**
和 拿 一个 民意调查 的 这 地球 全部 大约 .

对地球周围进行全面勘测。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr]

So	I	made	up	my	mind	that	during	the	year
所以	我	制成	向上	我的	头脑	那	期间	这	年

所以我下定决心，在这一年里.....

[aɪ'd] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm][soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [ə'pɪr] .

I'd	keep	him	at	home	so	he	couldn't	appear	.
ID	保持	他	在	家	所以	他	不能	出现	.

我会把他留在家里，这样他就无法出现了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['wɪntri] ['weðər] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [tʃæns]

And	to	bring	wintry	weather	he	hadn't	a	chance
和	到	带来	冬季	天气	他	之前没有	一个	机会

而他根本没有机会带来寒冬。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [nɑːt][ə; eɪ] [glæns] . [-]

For	of	his	own	shadow	he	caught	not	a	glance	.	[	21	]
为了	的	他的	自己的	阴影	他	捕捉	不是	一个	瞥一眼	.	[	-	]

他连自己的影子都没看一眼。[21]

['rəuzəvelt] ['kɔmplimәntid] [baɪ]['mæmə]['laɪən]

Roosevelt	Complimented	By	Mama	Lion
罗斯福	赞扬	经过	妈妈	狮子

罗斯福受到狮子妈妈的赞扬

[wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] [kɪŋ] ['tedi] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][oʊld] [kɪŋ] [sʌn] ,

One	day	last	week	King	Teddy	arose	with	old	King	Sun	,
一	天	最后的	星期	国王	泰迪	出现	和	老的	国王	太阳	,

上周有一天，泰迪国王和老太阳国王一起起床了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['laɪən] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [gʌn]

And	seeing	a	huge	lion	,	he	seized	his	trusty	gun
和	看到	一个	巨大的	狮子	,	他	查获	他的	可靠	枪

他看到一头巨大的狮子，便抓起他那支可靠的枪。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] - [lænd] ['kwɪkli] ['hoʊmwərd] [rʌn] ,

And	made	the	King	of	Jungle	-	land	quickly	homeward	run	,
和	制成	这	国王	的	丛林	-	土地	迅速地	回家	跑步	,

于是，丛林之王匆匆踏回了家。

[waɪl] ['tedi] ['fɑːloʊd] ['æftər][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] .

While	Teddy	followed	after	and	thought	it	lots	of	fun	.
尽管	泰迪	随后	后	和	想法	它	很多	的	乐趣	.

泰迪跟在后面，觉得非常有趣。

[kɪŋ] ['laɪən] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['kævərn][hoʊm] , ['tremblɪŋ] [ɪn] [greɪt] [fɪr] ,

King	Lion	reached	his	cavern	home	,	trembling	in	great	fear	,
国王	狮子	达到	他的	洞穴	家	,	发抖	在	伟大的	害怕	,

狮王回到洞穴家中，浑身颤抖，恐惧万分。

[bʌt; bət] [wen] [kwiːn] ['laɪən] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [skrætʃt] [wʌn] [ɪr] ,

But	when	Queen	Lion	heard	his	tale	,	she	simply	scratched	one	ear	,
但	什么时候	女王	狮子	听到	他的	故事	,	她	简单地	刮痕	一	耳朵	,

但狮后听了他的讲述后，只是挠了挠耳朵。

[ðen] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ][lɑː] [hʌmp] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] ,

Then	shrugged	her	shoulders	a	la	hump	and	to	her	husband	said	,
然后	耸了耸肩	她	肩膀	一个	拉	驼峰	和	到	她	丈夫	说	,

然后她耸了耸肩，像个驼背一样，对丈夫说：

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði][best] ['njuːzˌpeɪpəz] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [riːd] ,

"	In	all	the	best	newspapers	,	how	often	have	I	read	,
"	在	全部	这	最好的	报纸	,	如何	经常	有	我	读	,

“在所有最好的报纸上，我经常读到，

[ðæt] ['tedi] [lʌvz] [ɔ:l] ['perənts] [hu:] [lɑ:rdʒ] ['fæməliz] [pə'zes] ,
That Teddy loves all parents who large families possess ,
那 泰迪 爱 全部 父母 WHO 大的 家庭 具有 ,

泰迪喜欢所有拥有大家庭的父母。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪð; wɪθ] ['meni] [kʌbz] ['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] [den][ɪz]['blesɪd; blest] .
And I am sure with many cubs our happy den is blessed .
和 我 是 当然 和 许多 幼崽 我们的 快乐的 丹 是 蒙福 .

我相信，有了这么多幼崽，我们快乐的巢穴会更加幸福。

" [ðen] [breɪv] [ænd; ənd] [praʊd] [kwi:n] ['laɪən][ʃi:; ʃi] ['kærid] [aʊt] [i:tʃ] [beɪb] ,
" Then brave and proud Queen Lion she carried out each babe ,
" 然后 勇敢的 和 自豪的 女王 狮子 她 携带 出去 每个 宝贝 ,

"然后，勇敢而骄傲的狮后将每个幼崽都抱了出来，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['æfroʊ] - ['dʒʌŋg(ə)l] [keɪv] ;
And placed it in the doorway of her Afro - Jungle cave ;
和 放置 它 在 这 门口 的 她 非洲裔 - 丛林 洞穴 ;

然后把它放在她非洲丛林洞穴的门口；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] ['praʊdli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] ['tedi] [tu:; tə] [ə'pɪr] ,
And there she proudly waited for King Teddy to appear ,
和 那里 她 自豪地 等待 为了 国王 泰迪 到 出现 ,

她骄傲地在那里等待着泰迪国王的出现。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ʃi:; ʃi]['hædnt] ['eni] [fɪr] .
For of his teeth and of his gun she hadn't any fear .
为了 的 他的 牙齿 和 的 他的 枪 她 之前没有 任何 害怕 .

她对他的牙齿和枪都不感到害怕。

[ðə; ði] ['kaʊərd] [kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][lænd] , [hi:; hi][bɪd][hɪm'self][ˌɪn'saɪd] ,
The coward King of Jungle Land , he bid himself inside ,
这 懦夫 国王 的 丛林 土地 , 他 出价 他自己 里面 ,

丛林王国的懦弱国王，他把自己关在了里面。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [kɪŋ] ['tɛdi:z] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪd] ;
And when he heard King Teddy's voice his bones shook in his hide ;
和 什么时候 他 听到 国王 泰迪熊 嗓音 他的 骨头 摇晃 在 他的 隐藏 ;

当他听到泰迪国王的声音时，他的骨头都吓得直哆嗦；

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [terz] [wɜ:r; wər] [veɪn] [wen] ['tedi] ['læfɪŋ] [sed] ,
But soon he knew his tears were vain when Teddy laughing said ,
但 很快 他 知道 他的 眼泪 是 徒劳 什么时候 泰迪 笑 说 ,

但很快他就知道自己的眼泪是徒劳的，因为泰迪笑着说：

" [æz; əz] ['mʌðər] [ʌv; əv] [faɪn] [seks'tets] , [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [ræŋk] [ə'hed]
" As mother of fine sextets , you surely rank ahead
" 作为 母亲 的 美好的 六重奏 , 你 一定 秩 前方

作为优秀六重奏的缔造者，你无疑名列前茅。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['laɪənz] [aɪ] [hæv; həv] [met] [ɪn] ['sɜ:rkəs] [tent] [ɔ:r] [den] ,
Of all the lions I have met in circus tent or den ,
的 全部 这 狮子 我 有 遇见 在 马戏团 帐篷 或者 丹 ,

在我见过的所有马戏团帐篷或兽舍里的狮子中，

[tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [aɪm] [di:] - ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [wi:l] [mi:t] [ə'gen] .
To meet you I'm DEE - LIGHTED , and I hope we'll meet again .
到 见面 你 我是 迪 - 照明 , 和 我 希望 出色地 见面 再次 .

见到你我真是太高兴了，希望我们还能再次见面。

" [ɔ:l] ['dentists] [goʊ] [tu:; tə] ['hev(ə)n]
" All Dentists Go To Heaven
" 全部 牙医 去 到 天堂

所有牙医都上天堂

(['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ritʃəd] ['mɔ:rɪs] , ['evənz,vɪl] , [ɪnd] .)

(	Written	for	Dr	.	Richard	Morris	,	Evansville	,	Ind	.	)
(	书面	为了	博士	.	理查德	莫里斯	,	埃文斯维尔	,	印度	.	)

（为印第安纳州埃文斯维尔的理查德·莫里斯博士撰写）

[aɪ][dəunt][laɪk] ['dentists] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hɜ:rt][ˌem 'i:]

I	don't	like	dentists	,	because	they	hurt	me
我	不	喜欢	牙医	,	因为	他们	伤害	我

我不喜欢牙医，因为他们会弄疼我。

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rɪd] [bæd] ['pɪntʃərz] [æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .

With	horrid	bad	pinchers	as	sharp	as	can	be	.
和	可怕的	坏的	钳子	作为	锋利的	作为	能	是	.

有着极其锋利的可怕钳子。

[ðeɪ] [pɪk] [æt; ət][maɪ] [ti:θ] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ɪn][maɪ] [hed]

They	pick	at	my	teeth	and	scratch	in	my	head
他们	挑选	在	我的	牙齿	和	划痕	在	我的	头

它们抠我的牙齿，挠我的头。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] [ded] .

Until	I	begin	to	wish	I	were	dead	.
直到	我	开始	到	希望	我	是	死的	.

直到我开始希望自己死去。

[bʌt; bət][aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ([soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [its] [soʊ])

But	I	read	in	the	paper	(	so	I	suppose	it's	so	)
但	我	读	在	这	纸	(	所以	我	认为	它是	所以	)

但我从报纸上看到（所以我猜是这样）。

[ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dentists] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɪl] [goʊ] ,

That	all	of	the	dentists	to	Heaven	will	go	,
那	全部	的	这	牙医	到	天堂	将要	去	,

所有上天堂的牙医都会去，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [ə'weɪ] [ʌp][ðer; ðər]

Because	they	are	needed	away	up	there
因为	他们	是	需要	离开	向上	那里

因为他们需要被派往那里。

[tu:; tə] [meɪk] [goʊld] [kraʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [fer] . [-]

To	make	gold	crowns	for	the	angels	fair	.	[	22	]
到	制作	金子	皇冠	为了	这	天使	公平的	.	[	-	]

为美丽的天使制作金冠。[22]

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

The	Time	Of	His	Life
这	时间	的	他的	生活

他生命中的时光

(['rɪt(ə)n] ['æftər] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:r'tu:n][baɪ]['mɪstər] . [kɑ:rl] [keɪ] ['nɛkt] [ɪn][ðə; ði] ['evənz,vɪl] ['kəriər] .)

(	Written	after	seeing	a	cartoon	by	Mr	.	Karl	Kae	Knecht	in	the	Evansville	Courier	.	)
(	书面	后	看到	一个	卡通片	经过	先生	.	卡尔	凯	克内希特	在	这	埃文斯维尔	导游	.	)

（本文系根据卡尔·凯·克内希特先生在《埃文斯维尔信使报》上发表的一幅漫画而作。）

[[wen] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [twelv] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ]]

[	When	He	Met	a	School	of	Twelve	Hippopotami	]
[	什么时候	他	梅特	一个	学校	的	十二	河马	]

[当他遇见十二只河马]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [sku:lz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [sku:lz] [ʌv; əv] [geɪm] ,

There	are	many	schools	of	learning	and	also	schools	of	game	,
那里	是	许多	学校	的	学习	和	还	学校	的	游戏	,

学习的学校有很多，游戏的学校也很多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ]['lɑːrdʒɪst] ['membər] [berz] [kɪŋ] ['hɪpoʊz] [neɪm] ,

But	the	school	with	largest	members	bears	KING	HIPPO'S	name	,
但	这	学校	和	最大	成员	熊	国王	河马的	姓名	,

但成员最多的学校却以河马王的名字命名。

[ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] , [jes] ['iːv(ə)n] ['evənz] - [fliːt] ,

And	big	and	little	people	,	yes	even	EVANS	'	FLEET	,
和	大的	和	小的	人们	,	是的	甚至	埃文斯	-	舰队	,

大人小孩都一样，是的，甚至包括埃文斯舰队乐队。

[wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ]['hɪpoʊ] [skuːl] [tuː; tə] [miːt] .

Would	think	it	quite	unpleasant	a	Hippo	school	to	meet	.
会	思考	它	相当	令人不快的	一个	河马	学校	到	见面	.

我觉得遇到河马学校会很不愉快。

[bʌt; bət]['bwɑːnə]['tʌmboʊ] ['tedi] , [huː] [noʊz] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] ,

But	Bwana	Tumbo	Teddy	,	who	knows	no	thought	of	fear	,
但	布瓦纳	汤博	泰迪	,	WHO	知道	不	想法	的	害怕	,

但是，布瓦纳·图姆博·泰迪，一个毫无畏惧之心的人，

[læft] [ɪn] ['dʒɔɪəs] ['pleʒər] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [druː] [nɪr] ,

Laughed	in	joyous	pleasure	as	the	SCHOOL	drew	near	,
笑了	在	欢乐	乐趣	作为	这	学校	画	靠近	,

学校临近时，他们欢快地笑了起来。

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['liːdər] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

And	smiling	at	the	leader	,	he	made	her	stiff	with	fright	,
和	微笑	在	这	领导者	,	他	制成	她	僵硬的	和	惊吓	,

他冲着领队笑，吓得她浑身僵硬。

[æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːrtɪd] ['maʊθpiːs] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

As	from	his	parted	mouthpiece	his	white	teeth	came	in	sight	.
作为	从	他的	分手了	喉舌	他的	白色的	牙齿	来了	在	视线	.

从他微微张开的嘴里，露出了他洁白的牙齿。

[ðen] ['bwɑːnə] [siːzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['stedi] [eɪm] ,

Then	Bwana	seized	his	rifle	and	taking	steady	aim	,
然后	布瓦纳	查获	他的	步枪	和	采取	稳定的	目的	,

然后，布瓦纳抓起步枪，稳住瞄准。

[hiː; hi]['faɪərd][æt; ət] [kwiːn] ['hɪpoʊ][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [frʌnt] [legz] [leɪm] ,

He	fired	at	Queen	Hippo	and	made	her	front	legs	lame	,
他	被解雇	在	女王	河马	和	制成	她	正面	腿	瘸	,

他向河马女王开枪，打伤了她的前腿。

[ðen] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] [left][ænd; ənd] [raɪt] ,

Then	shooting	at	her	sisters	,	and	brothers	left	and	right	,
然后	射击	在	她	姐妹	,	和	兄弟	左边	和	正确的	,

然后她向左右两边的兄弟姐妹开枪射击。

[hiː; hi] ['skætərd] [ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] [biːsts] [ænd; ənd][droʊv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

He	scattered	all	the	mighty	beasts	and	drove	them	out	of	sight	.
他	疏散	全部	这	强大的	野兽	和	驾驶	他们	出去	的	视线	.

他驱散了所有强大的野兽，并将它们赶出了视线。

[ɔːl] [ðoʊz] [hiː; hi] [kɪld] , [ðɪs] ['hʌntər] [breɪv] , [ðen] ['kwɪkli] [toʊd] [ə'ʃɔːr] ,

All	those	he	killed	,	this	hunter	brave	,	then	quickly	towed	ashore	,
全部	那些	他	被杀	,	这	猎人	勇敢的	,	然后	迅速地	被拖走	岸上	,

这位勇敢的猎人杀死了所有人，然后迅速将他们拖到岸上。

['seɪɪŋ] , " [aɪm][diː] - ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [mɔːr]

Saying	,	"	I'M	DE	-	LIGHTED	,	and	I	hope	to	meet	some	more
说	,	"	我是	德语	-	照明	,	和	我	希望	到	见面	一些	更多的

他说："我非常高兴，希望还能见到更多人。"

[skuːlz] [ʌv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] [ðæt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] [straɪf] ,

SCHOOLS	OF	HIPPOPOTAMI	that	feel	inclined	for	strife	,
学校	的	河马	那	感觉	倾斜	为了	冲突	,

好战的河马群

[æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['hɪpoʊ] - ['bæt(ə)l] [aɪ'd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] . " [-]

As	in	this	Hippo	-	battle	I'd	the	time	of	my	whole	life	.	"	[	23	]
作为	在	这	河马	-	战斗	ID	这	时间	的	我的	所有的	生活	.	"	[	-	]

就像在这场河马大战中，我度过了我一生中最美好的时光。[23]

[kɪŋ] ['tedi] , [ðə; ði] ['fɪrləs]

King	Teddy	,	The	Fearless
国王	泰迪	,	这	无畏

无畏的泰迪国王

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['trɑːpɪk(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [raɪm] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	names	of	tropical	diseases	mentioned	in	this	rhyme	were	given	to	the
这	姓名	的	热带	疾病	提及	在	这	韵	是	给定	到	这

['ɔːθər] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [raɪm] .

author	by	a	young	doctor	who	thought	they	could	not	be	made	to	rhyme	.
作者	经过	一个	年轻的	医生	WHO	想法	他们	可以	不是	是	制成	到	韵	.

这首童谣中提到的热带疾病的名称是一位年轻医生提供给作者的，他认为这些名称不可能押韵。

[kɪŋ] ['tedi] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] [bəuθ] [biːsts] [ænd; ənd] [men]

King	Teddy	has	much	courage	to	fight	both	beasts	and	men
国王	泰迪	有	很多	勇气	到	斗争	两个都	野兽	和	男人

泰迪国王非常勇敢，敢于与野兽和人类战斗。

[wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['brɔːdsɔːrd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maɪti] [pen] .

With	pistols	and	with	broadswords	and	with	the	mighty	pen	.
和	手枪	和	和	阔剑	和	和	这	强大的	笔	.

用手枪、用阔剑、用笔。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [æ'frik] ['dʒʌŋglz] ['hiːz] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [fliːz] ,

And	now	in	Afric	jungles	he's	busy	fighting	fleas	,
和	现在	在	非洲	丛林	他是	忙碌的	斗争	跳蚤	,

现在他在非洲丛林里忙着和跳蚤作斗争。

[mə'skiːtoʊz] , [ænd; ənd] [bɪg] ['taɪgɚz] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] ['bʌmb(ə)l] [biːz] ;

Mosquitoes	,	and	big	tigers	and	monstrous	bumble	bees	;
蚊子	,	和	大的	老虎	和	滔天	大黄蜂	蜜蜂	;

蚊子、大老虎和巨型大黄蜂；

[hjuːdʒ] ['elifənts] , [gə'riləz] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['gɪni] - [wəːmz, vɔːrms] ,

Huge	elephants	,	gorillas	,	and	awful	Guinea	-	worms	,
巨大的	大象	,	大猩猩	,	和	可怕	几内亚	-	蠕虫	,

巨大的大象、大猩猩和可怕的麦地那龙线虫，

[slaufiŋ] [ˌfædʒi'diːnə] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['sɪknəs] [dʒəːmz] ,

Sloughing	phagedaena	,	and	sleeping	sickness	germs	,
脱皮	噬菌体	,	和	睡眠	疾病	细菌	,

脱落的粪便和昏睡病细菌

['tɪnɪə] [ˌɪmbrɪ'keɪtə] , ['piːdrə] [ænd; ənd] ['gʊnduː] ,

Tinea	imbricata	,	piedra	and	goundou	,
癣	覆瓦状	,	石	和	根杜	,

Tinea imbricata, piedra and goundou,

[mə'leriə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪn'hʌm] , ['paɪntə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spruː] ,

Malaria	and	the	ainhum	,	pinta	and	the	sprue	,
疟疾	和	这	艾因胡姆	,	品塔	和	这	浇口	,

疟疾和艾因胡姆，品塔和腹泻，

[ˌkaɪ'lʊriə] , [ˌmaɪsə'toʊmə] , ['leprəsi] [ænd; ənd] [jɔ:z] ,
Chyluria , **mycetoma** , **leprosy** **and** **yaws** ,
乳糜尿 , 足菌肿 , 麻风 和 雅司病 ,

乳糜尿、足菌肿、麻风病和雅司病

[æ'frik] ['dɪsənteri] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['laɪənz] - [klɔ:z] ,
Afric **dysentery** **and** **maybe** **lions** **'** **claws** **,**
非洲 痢 和 或许 狮子 - 爪子 ,

非洲痢疾，或许还有狮爪，

[bju:'bɑ:nɪk] [pleɪg] [ænd; ənd] ['deŋgi] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['trɑ:pɪk] - [bɔɪlz] ,
Bubonic **plague** **and** **dengue** **and** **dreadful** **tropic** **-** **boils** **,**
鼠疫 瘟疫 和 登革热 和 可怕 热带 - 沸腾 ,

鼠疫、登革热和可怕的热带疖子，

['fi:vəz] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɜ:pənts] - [kɔɪlz] ,
Fevers **black** **and** **yellow** **and** **sometimes** **serpents** **'** **coils** **,**
发烧 黑色的 和 黄色的 和 有时 蛇 - 线圈 ,

发烧时皮肤呈黑黄色，有时还会出现蛇形缠绕的皮疹。

['tɪnɪə] [ˌmædə'gæskər] , ['doʊbi:] [ɪtʃ] , [skru:] [wə:mz, vɔ:rms] ,
Tinea **Madagascar** **,** **Dhobie** **itch** **,** **screw** **worms** **,**
癣 马达加斯加 , dhobie 痒 , 拧紧 蠕虫 ,

马达加斯加癣、多比癣、螺旋虫病

['bɛri] - ['bɛri][ænd; ənd] [krɔ:] - [krɔ:] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][æ'frik] - [dʒə:mz] ;
Beri **-** **beri** **and** **craw** **-** **craw** **and** **all** **the** **Afric** **-** **germs** **;**
贝里 - 贝里 和 嗉 - 嗉 和 全部 这 非洲 - 细菌 ;

脚气病、疥癣以及所有非洲细菌；

[wɪð; wɪθ] [dred] [sʌn] - ['traʊmətɪzəm] , [ænd; ənd] ['æbses] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] ,
With **dread** **sun** **-** **traumatism** **,** **and** **abscess** **of** **the** **liver** **,**
和 恐惧 太阳 - 创伤 , 和 脓肿 的 这 肝 ,

患有严重的日光损伤和肝脓肿，

[jet] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] ['tɛrərz] [kæn; kən] [meɪk] [kɪŋ] ['tedi] ['ʃɪvər] .
Yet **none** **of** **these** **great** **terrors** **can** **make** **King** **Teddy** **shiver** **.**
然而 没有任何 的 这些 伟大的 恐怖 能 制作 国王 泰迪 颤抖 .

然而，这些可怕的事情都无法让泰迪国王感到恐惧。

[gʊd] [baɪ]
Good **Bye**
好的 再见

再见

[tu:; tə] ['tedi] [berz]
To **Teddy** **Bears**
到 泰迪 熊

致泰迪熊

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['tedi] [berz] , [bəuθ][bɪg][ænd; ənd] [smɔ:l] !
Good **-** **bye** **to** **all** **the** **Teddy** **Bears** **,** **both** **big** **and** **small** **!**
好的 - 再见 到 全部 这 泰迪 熊 , 两个都 大的 和 小的 !

再见了，所有的大泰迪熊和小泰迪熊们!

[ðə; ði] " ['bɪli] ['pɑ:səm] " [ɑ:r; ər][ɪn] [staɪl] [fɔ:r; fər][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
The **"** **Billy** **Possums** **"** **are** **in** **style** **for** **one** **and** **all** **,**
这 " 比利 负鼠 " 是 在 风格 为了 一 和 全部 ,

“比利负鼠”乐队现在人人都爱。

[wi:; wi]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , [laɪk]['oʊldər][foʊks] , [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [staɪl] ,
We **little** **girls** **,** **like** **older** **folks** **,** **are** **bound** **to** **keep** **in** **style** **,**
我们 小的 女孩们 , 喜欢 老 各位 , 是 边界 到 保持 在 风格 ,

我们小女孩和大人一样，也需要保持时尚。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] [tɔɪz] [moʊst] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

And	so	we	have	to	change	our	toys	most	every	little	while	.
和	所以	我们	有	到	改变	我们的	玩具	最多	每一个	小的	尽管	.

所以，我们几乎每隔一段时间就得更换玩具。

[wen] ['rəuzəvelt][ɔ:r] " ['tedi] , " [wʌz; wəz]['ru:lər][ɔ:(r)] [ðɪs] [lænd] ,

When	Roosevelt	or	"	Teddy	,	"	was	ruler	o'er	this	land	,
什么时候	罗斯福	或者	"	泰迪	,	"	曾是	统治者	超过	这	土地	,

当罗斯福或"泰迪"统治这片土地时，

[ɔ:l] ['staɪlɪʃ] ['gɝ:lz][ænd; ənd]['klevər] [bɔɪz] [kept] [berz] [ɑ:n][hænd]

All	stylish	girls	and	clever	boys	kept	bears	on	hand
全部	时髦的	女孩们	和	聪明的	男孩们	保留	熊	在	手

所有时髦的女孩和聪明的男孩都随身带着泰迪熊。

[tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][tu:; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,

To	play	with	and	to	walk	with	and	to	put	to	bed	at	night	,
到	玩	和	和	到	走	和	和	到	放	到	床	在	夜晚	,

陪他玩耍，陪他散步，晚上哄他睡觉，

[æz; əz] " ['tedi] [berz] " [wɜ:r; wər] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌroʊzə'vɛltiən] [laɪt] .

As	"	Teddy	Bears	"	were	symbols	of	the	Rooseveltian	light	.
作为	"	泰迪	熊	"	是	符号	的	这	罗斯福式	光	.

"泰迪熊"是罗斯福时代的象征。

[bʌt; bət] [wen] [kɪŋ] ['tedi] [left][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [tæft;ta:ft][gɑ:t][hɪz; ɪz] [si:t] ,

But	when	King	Teddy	left	his	throne	,	Taft	got	his	seat	,
但	什么时候	国王	泰迪	左边	他的	王座	,	塔夫脱	得到	他的	座位	,

但当泰迪国王退位后，塔夫脱继承了他的王位。

[ænd; ənd][sɔ:ft] [braʊn] ['tediz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd] [stri:t] ,

And	soft	brown	teddies	disappeared	from	home	and	street	,
和	柔软的	棕色的	泰迪熊	消失	从	家	和	街道	,

柔软的棕色泰迪熊从家中和街头消失了。

[waɪl] " ['bɪli] ['pɑ:səm] " [keɪm] [tu:; tə] [ru:l] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [θri:] ,

While	"	Billy	Possums	"	came	to	rule	for	two	years	or	for	three	,
尽管	"	比利	负鼠	"	来了	到	规则	为了	二	年	或者	为了	三	,

虽然"比利负鼠"乐队统治了两年或三年，

[wen] " ['braɪən] ['kɪtnz] " [wɪl] [bi:; bi] [hætʃt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][reɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] .

When	"	BRYAN	KITTENS	"	will	be	hatched	and	all	the	rage	will	be	.
什么时候	"	布莱恩	小猫	"	将要	是	孵化	和	全部	这	愤怒	将要	是	.

当"布莱恩小猫"孵化出来，风靡全球的时候。

[kæts][ə; eɪ] ['kɪsɪn] (['kætəkɪzəm])

Cats	A	Kissin	(	Catechism	)
猫	一个	接吻	(	教理问答	)

猫咪之吻（教义问答）

(['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər]['kʌz(ə)n] [pə'trɪʃə] ['rɛn] .)

(	Written	for	Cousin	Patricia	Rehn	.	)
(	书面	为了	表哥	帕特里夏	雷恩	.	)

（为表妹帕特里夏·雷恩而作。）

[læst] [wi:k] [maɪ]['kʌz(ə)n]['pæti] , [hu:] ['iznt] [jet] [kwaɪt] [θri:] ,

Last	week	my	cousin	Patti	,	who	isn't	yet	quite	three	,
最后的	星期	我的	表哥	帕蒂	,	WHO	不是	然而	相当	三	,

上周，我表妹帕蒂，她还不到三岁，

[went] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['sʌndeɪ] [sku:l] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Went	to	our	good	Sunday	School	with	mother	and	with	me	.
去	到	我们的	好的	星期日	学校	和	母亲	和	和	我	.

我和妈妈一起去了我们那所很好的主日学校。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [wel] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] ,

She	sat	quite	still	and	listened	well	to	all	the	teacher	said	,
她	卫星	相当	仍然	和	听着	出色地	到	全部	这	老师	说	,

她静静地坐着，认真地听老师讲课。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [stoʊd] [ə'weɪ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] .

Until	I	thought	she	stowed	away	much	knowledge	in	her	head	.
直到	我	想法	她	已存放	离开	很多	知识	在	她	头	.

直到我意识到她脑子里储存了很多知识。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ænti] [æskt] , " [wʌt] [dɪd] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [hɪr]

But	when	that	evening	Auntie	asked	,	"	What	did	my	darling	hear
但	什么时候	那	晚上	阿姨	问	,	"	什么	做过	我的	亲爱的	听到

但那天晚上，姨妈问："我亲爱的孩子听到了什么？"

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ; [tel] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [dɪr] ?

When	she	went	to	Sunday	school	;	tell	me	,	won't	you	,	dear	?
什么时候	她	去	到	星期日	学校	;	告诉	我	,	惯于	你	,	亲爱的	?

她什么时候去上主日学校的？告诉我，亲爱的，好吗？

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] , " [nɑːt] [ɛniːfɪŋ]

"	She	shrugged	her	little	shoulders	and	said	,	"	Not	anyfing
"	她	耸了耸肩	她	小的	肩膀	和	说	,	"	不是	任何事

她耸了耸小肩膀，说道："没什么。"

[ɪk'sept] [deɪ] [sed] [sʌm; səm] ['fʌni] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [den] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

Except	dey	said	some	funny	words	and	den	began	to	sing	;
除了	戴	说	一些	有趣的	字	和	丹	开始	到	唱歌	;

只不过他们说了些滑稽的话，然后就开始唱歌；

[ðoʊ] - [baʊt] [diː] [kæts] [ə; eɪ] ['kɪsɪn] - , [wel] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

Though	'	bout	de	cats	a	kissin	'	,	well	,	the	teacher	said	you	should
尽管	-	回合	德	猫	一个	接吻	-	,	出色地	,	这	老师	说	你	应该

虽然关于猫咪接吻的事，嗯，老师说你应该

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ɛvɹi] ['iːvənɪn] - [ænd; ənd] [den] [aɪ'd] [biː; bi] [soʊ] [duːd] . " [-]

Teach	me	ev'ry	evenin	'	and	den	I'd	be	so	dood	.	"	[	24	]
教	我	每一个	晚上	-	和	丹	ID	是	所以	伙计	.	"	[	-	]

每天晚上教我，我就会变得很棒。[24]

[henz]

Hens
母鸡

母鸡

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ænt] ['meri] [he'linər] ['rɛn] .)

(	Written	for	Aunt	Mary	Helena	Rehn	.	)
(	书面	为了	阿姨	玛丽	海伦娜	雷恩	.	)

（谨以此献给玛丽·海伦娜·雷恩阿姨。）

[wʌt] ['kjʊriəs] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [henz] !

What	curious	birds	are	common	hens	!
什么	好奇的	鸟类	是	常见的	母鸡	!

普通的母鸡真是些奇特的鸟类！

[ðeɪ] [meɪk] [gʊd] [brɔːθ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [penz] .

They	make	good	broth	and	even	pens	.
他们	制作	好的	肉汤	和	甚至	钢笔	.

它们可以用来熬制美味的肉汤，甚至还可以制作钢笔。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tiːθ] , [noʊ] [her] , [noʊ] [noʊz] ,

They	have	no	teeth	,	no	hair	,	no	nose	,
他们	有	不	牙齿	,	不	头发	,	不	鼻子	,

它们没有牙齿，没有头发，没有鼻子。

[bʌt; bət][spɔ:rt][ə; eɪ][koʊm] [red] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] .

But	sport	a	comb	red	as	a	rose	.
但	运动	一个	梳子	红色的	作为	一个	玫瑰	.

但要戴上一顶像玫瑰一样红的梳子。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ɑ:rmz][ɔ:r] ['fʌni] [boʊnz]

They	have	no	arms	or	funny	bones
他们	有	不	武器	或者	有趣的	骨头

它们没有手臂，也没有麻筋。

[ðæt] ['kɔ:zɪz] [foʊks][tu:; tə][let] [fɔ:rθ] [grəunz] ,

That	causes	folks	to	let	forth	groans	,
那	原因	各位	到	让	前进	呻吟	,

这导致人们发出呻吟声。

[ðer; ðər] ['vɪtlz] [ðeɪ] [ɔ:l] ['swɑ:loʊ] [hoʊl]

Their	victuals	they	all	swallow	whole
他们的	食物	他们	全部	吞	所有的

他们把食物全部吞下

[ænd; ənd][ju:z][ə; eɪ] [krɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃɑ:pɪŋ] [boʊl] .

And	use	a	craw	for	a	chopping	bowl	.
和	使用	一个	嗉	为了	一个	切碎	碗	.

用螃蟹做切菜碗。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][hændz] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [rɪsts] ,

They	have	no	hands	,	they	have	no	wrists	,
他们	有	不	双手	,	他们	有	不	手腕	,

他们没有手，也没有手腕。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hændz] [ðeɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [fɪsts] ,

And	without	hands	they	can't	make	fists	,
和	没有	双手	他们	不能	制作	拳头	,

没有手，他们就无法握拳。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs]

But	for	one	thing	they	should	rejoice
但	为了	一	事物	他们	应该	麾

但有一件事他们应该感到高兴。

[ænd; ənd] [klʌk] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ;

And	cluck	aloud	with	cheerful	voice	;
和	咕	大声	和	快乐	嗓音	;

并发出欢快的咯咯声；

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [hændz] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][neɪlz] ,

Not	having	hands	,	they	have	no	nails	,
不是	拥有	双手	,	他们	有	不	指甲	,

由于没有手，他们也没有指甲。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['meni] [weilz] ,

Which	are	the	cause	of	many	wails	,
哪个	是	这	原因	的	许多	哀嚎	,

这是许多哀嚎的根源。

[fɔ:r; fər][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [wi:; wi]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz]

For	once	a	week	we	girls	and	boys
为了	一次	一个	星期	我们	女孩们	和	男孩们

每周一次，我们这些男孩女孩

[mʌst; məst][pʊt][ə'saɪd]['aʊər; ɑ:r] [geɪmz] [ænd; ənd] [tɔɪz]

Must	put	aside	our	games	and	toys
必须	放	旁边	我们的	游戏	和	玩具

必须把游戏和玩具放在一边。

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][naɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

And	all	our	nice	exciting	tales	,
和	全部	我们的	好的	激动人心	故事	,

还有我们所有精彩刺激的故事，

[waɪl] ['mʌðər] [trɪmz]['aʊər; ɑ:r]['fɪŋgər][neɪlz] .

While	mother	trims	our	finger	nails	.
尽管	母亲	修剪	我们的	手指	指甲	.

妈妈正在给我们修剪指甲。

[pleɪt] [θri:]

Plate	3
盘子	3

图3

[['ɔ:θər] [æt; ət] [θri:] ['jɪrz] [oʊld]] [-]

[	AUTHOR	AT	THREE	YEARS	OLD	]	[	25	]
[	作者	在	三	年	老的	]	[	-	]

【作者三岁时】25

[pli:z] ['grænpɑ:] , [kroʊk]

Please	Grandpa	,	Croak
请	爷爷	,	发牢骚

爷爷，求求你，呱呱

" ['græn,dædi] , " [sed] [jʌŋ] ['hæri] , " [du:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

"	Grandaddy	,	"	said	young	Harry	,	"	do	a	good	turn	for	me	,
"	爷爷	,	"	说	年轻的	哈里	,	"	做	一个	好的	转动	为了	我	,

“爷爷，”小哈利说，“请帮我个忙吧。”

[baɪ] [krəʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [bʊl] [frɑ:g][soʊ][aɪ][kæn; kən] ['pleɪnli] [si:]

By	croaking	like	a	big	bull	frog	so	I	can	plainly	see
经过	呱呱叫	喜欢	一个	大的	公牛	青蛙	所以	我	能	显然	看

它像大牛蛙一样呱呱叫，这样我就能清楚地看到它。

[ɪf] ['dædi] [toʊld][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [tru:θ] [ɔ:r]['oʊnli] [krækt] [ə; eɪ][dʒoʊk]

If	Daddy	told	the	honest	truth	or	only	cracked	a	joke
如果	爸爸	讲述	这	诚实的	真相	或者	仅有的	裂纹	一个	开玩笑

爸爸是说了实话，还是只是开了个玩笑?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][sʌm; səm] " [doʊ] " [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][kroʊk] .

Because	he	said	I'd	have	some	"	dough	"	if	you	would	only	croak	.
因为	他	说	ID	有	一些	"	面团	"	如果	你	会	仅有的	发牢骚	.

因为他说，只要你一命呜呼，我就能得到一些“好处”。

" [wi:] ['wɪli:z] [fɜ:rst] [her] [kʌt]

"	Wee	Willie's	First	Hair	Cut
"	威	威利的	第一的	头发	切

小威利第一次理发

[læst]['fraɪdeɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [wi:] ['wɪli] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

Last	Friday	,	for	the	first	time	,	wee	Willie	went	with	me
最后的	星期五	,	为了	这	第一的	时间	,	哇	威利	去	和	我

上周五，小威利第一次跟我一起去了。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['bɑ:rbər] , [hu:] [boʊd] [moʊst] ['greɪʃəsli]

To	the	colored	barber	,	who	bowed	most	graciously
到	这	有色	理发师	,	WHO	鞠躬	最多	亲切地

那位黑人理发师鞠躬致意，姿态十分优雅。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][krɑ:p][hɪz; ɪz] [kə:lz] ,

And	asked	the	little	fellow	how	should	he	crop	his	curls	,
和	问	这	小的	同伴	如何	应该	他	庄稼	他的	卷发	,

然后问小家伙应该怎么修剪他的卷发，

[kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] ['miːdiəm] [leŋkθ; leŋθ] , [ɔːr] [bɑːbd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ?

Close	to	his	head	,	in	medium	length	,	or	bobbed	like	little	girls	?
关闭	到	他的	头	,	在	中等的	长度	,	或者	波波德	喜欢	小的	女孩们	?

是齐刘海、中等长度，还是像小女孩那样的波波头?

[wiː] ['wɪli] ['ænsər] ['prɑːmptli] , " [maɪ] [her] , [pliːz] , ['bɑːrbər] , [krɑːp]

Wee	Willie	answered	promptly	,	"	My	hair	,	please	,	barber	,	crop
威	威利	回答	及时	,	"	我的	头发	,	请	,	理发师	,	庄稼

小威利立刻回答道："理发师，请给我剪头发。"

[laɪk] [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['dædiːz] , [wɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [hoʊl] [ɑːn] [tɑːp] .

Like	my	own	dear	Daddy's	,	wif	a	small	round	hole	on	top	.
喜欢	我的	自己的	亲爱的	爸爸的	,	妻子	一个	小的	圆形的	洞	在	顶部	.

就像我亲爱的爸爸的一样，顶部有一个小圆孔。

" [waɪz] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]

"	Wise	Replies
"	明智的	回复

"明智的回答"

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ['krɛˌswɛl] , ['lʌndən] , [ˌiː en 'dʒiː] .)

(	Written	for	Uncle	Thomas	Cresswell	,	London	,	Eng	.	)
(	书面	为了	叔叔	托马斯	克雷斯韦尔	,	伦敦	,	英文	.	)

（为英国伦敦的托马斯·克雷斯韦尔叔叔而作）

" ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?

"	Joan	of	Arc	,	and	who	was	she	?
"	琼	的	弧	,	和	WHO	曾是	她	?

"圣女贞德是谁？"

" [æskt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [liː] .

"	Asked	the	teacher	of	little	Leigh	.
"	问	这	老师	的	小的	莉	.

"小莉的老师问道。"

" [waɪf] [ʌv; əv] ['noʊə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Wife	of	Noah	,	of	course	,	"	said	she	,
"	妻子	的	诺亚	,	的	课程	,	"	说	她	,

"当然是诺亚的妻子，"她说。

" [huː] [seɪld] [ðə; ði] [ɑːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] . "

"	Who	sailed	the	ark	upon	the	sea	.	"
"	WHO	航行	这	方舟	之上	这	海	.	"

"谁驾驶方舟航行于大海之上？"

" ['dʒɑːnz] [soʊ] [waɪz] [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [liː]

"	John's	so	wise	he	laughed	at	Leigh
"	约翰的	所以	明智的	他	笑了	在	莉

约翰真是太聪明了，他竟然嘲笑了利

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,

When	she	tried	to	answer	me	,
什么时候	她	尝试	到	回答	我	,

当她试图回答我时，

[soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]

So	in	the	future	for	replies
所以	在	这	未来	为了	回复

所以以后回复时请注意。

[wiːl] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [tuː; tə] [dʒɑːn] [ðə; ði] [waɪz] .

We'll	always	go	to	John	the	wise	.
出色地	总是	去	到	约翰	这	明智的	.

我们永远都会去找智者约翰。

[naʊ] [wʌt] [ɪz]['lɑːvə] , ['dʒɑːni] , [dɪr] ,
Now what is lava , Johnnie , dear ,
现在 什么 是 岩浆 , 约翰尼 , 亲爱的 ,

约翰尼，亲爱的，那么什么是熔岩呢?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['pleɪsɪz] [nɪr] ? "
Can it be found in places near ? "
能 它 是 成立 在 地方 靠近 ? "

附近能找到吗?

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['smaɪlɪŋ] [dʒɑːn] ,
" Why , certainly , " said smiling John ,
" 为什么 , 当然 , " 说 微笑 约翰 ,

"当然可以，"约翰笑着说。

" [moʊst] ['evri] [deɪ] [dæd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
" Most every day Dad puts it on ,
" 最多 每一个 天 爸爸 放置 它 在 ,

"爸爸几乎每天都会戴上它，

[ænd; ənd] ['kʌvərz] ['nɪrli] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs]
And covers nearly his whole face
和 封面 几乎 他的 所有的 脸

几乎遮住了他的整个脸

[wɪð; wɪθ]['lɑːvə] [θɪk] [ɪn] ['evri] [pleɪs] . " [-]
With lava thick in every place . " [26]
和 岩浆 厚的 在 每一个 地方 . " [-]

到处都是厚厚的熔岩。[26]

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [wer] [aʊt]
It Takes A Cigar A Long Time To Wear Out
它 需要 一个 雪茄 一个 长的 时间 到 穿 出去

雪茄需要很长时间才会磨损

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hæri] ['wɔrən] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .)
(Written for Mr . Harry Warren , Cincinnati , Ohio .)
(书面 为了 先生 . 哈里 沃伦 , 辛辛那提 , 俄亥俄州 .)

（谨以此文献给俄亥俄州辛辛那提市的哈里·沃伦先生。）

[wen] ['hæri] ['wɔrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
When Harry Warren was a boy only five years old ,
什么时候 哈里 沃伦 曾是 一个 男生 仅有的 五 年 老的 ,

当哈里·沃伦只有五岁的时候，

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [soʊ] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][boʊld] ,
He wasn't then as he is now , so very big and bold ,
他 不是 然后 作为 他 是 现在 , 所以 非常 大的 和 大胆的 ,

他当时不像现在这样身材魁梧、胆识过人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][bæd][tə'bækoʊ] [smoʊk] ,
But he was very much afraid of bad tobacco smoke ,
但 他 曾是 非常 很多 害怕的 的 坏的 烟草 抽烟 ,

但他非常害怕劣质烟草的烟雾。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] [dʒoʊk] .
Which seems to those who know him now to be a funny joke .
哪个 似乎 到 那些 WHO 知道 他 现在 到 是 一个 有趣的 开玩笑 .

在现在认识他的人看来，这似乎是个有趣的笑话。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɑːn] [huːz] [niː] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt] [iːtʃ] [deɪ]
He had an uncle on whose knee he loved to sit each day
他 有 一个 叔叔 在 谁 膝盖 他 喜爱 到 坐 每个 天

他有个叔叔，他每天都喜欢坐在叔叔的膝盖上。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt][ðə; ði]['piksiz] [geɪ] ,

And	listen	to	exciting	tales	about	the	Pixies	gay	,
和	听	到	激动人心	故事	关于	这	小精灵	同性恋	,

聆听关于Pixies乐队同性恋成员的精彩故事，

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪ'gɑːr] ,

But	when	this	uncle	had	a	light	upon	a	long	cigar	,
但	什么时候	这	叔叔	有	一个	光	之上	一个	长的	雪茄	,

但当这位叔叔点燃一支长雪茄时，

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr]

Then	little	Harry	used	to	sit	away	from	it	as	far
然后	小的	哈里	用过的	到	坐	离开	从	它	作为	远的

然后小哈利就坐在离它很远的地方。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [wel] [tuː; tə][get][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [niː] ,

As	he	could	manage	well	to	get	upon	his	uncle's	knee	,
作为	他	可以	管理	出色地	到	得到	之上	他的	叔叔的	膝盖	,

他能轻松地爬到叔叔的膝盖上，

[sɪns] ['hæri] [fɪrd] [tə'bækoʊ] [smoʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [biː] .

Since	Harry	feared	tobacco	smoke	more	than	a	bumble	bee	.
自从	哈里	害怕	烟草	抽烟	更多的	比	一个	大黄蜂	蜜蜂	.

因为哈利害怕烟草烟雾的程度超过了害怕蜜蜂。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [weɪ] [fɑːr] [aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [niː] ,

One	day	while	sitting	way	far	out	upon	his	uncle's	knee	,
一	天	尽管	坐着	方式	远的	出去	之上	他的	叔叔的	膝盖	,

有一天，他坐在叔叔的膝盖上，身体远远地伸了出来，

[hiː; hi] [gruː] [soʊ] ['veri] ['taɪərd][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː]

He	grew	so	very	tired	as	he	waited	there	to	see
他	生长	所以	非常	疲劳的	作为	他	等待	那里	到	看

他等在那里，渐渐感到非常疲惫。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['smoʊkər] [wɪtʃ] [meɪd] [smoʊk] [ɔːl] [ə'baʊt]

The	end	of	the	long	smoker	which	made	smoke	all	about
这	结尾	的	这	长的	吸烟者	哪个	制成	抽烟	全部	关于

长烟熏炉的终结，它制造了无处不在的烟雾。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðæt] [bɪg][sɪ'gɑːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [wer] [aʊt] .

And	said	,	"	It	takes	that	big	cigar	a	long	time	to	wear	out	.
和	说	,	"	它	需要	那	大的	雪茄	一个	长的	时间	到	穿	出去	.

他说："那根大雪茄要抽很久才能抽完。"

" [æn; ən][ˌespə'ræntoʊ]['poʊəm] [pleɪn][tuː; tə][ɔːl]

"	An	Esperanto	Poem	Plain	To	All
"	一个	世界语	诗	清楚的	到	全部

一首通俗易懂的世界语诗

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][prɑːf] - , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .)

(	Written	for	Prof	Macloskie	,	Princeton	University	.	)
(	书面	为了	教授	-	,	普林斯顿	大学	.	)

（为普林斯顿大学麦克洛斯基教授撰写。）

[hʌndiːdoʊ] - — " [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

Hundido	krias	—	"	Bow	-	wow	-	wow	!
百	-	—	"	弓	-	哇	-	哇	!

Hundido krias—"汪汪汪！

" - - — " [miˈaʊ] - [miˈaʊ] !

"	Katido	krias	—	"	Meow	-	meow	!
"	-	-	—	"	喵	-	喵	!

"Katido krias——"喵喵！

" - - — " [muː] - [muː] - [muː] !
" Bovido krias — " Moo - moo - moo !
" - - — " 哞 - 哞 - 哞 !

“Bovido krias——”哞哞哞!

" - - — " [kuː] - [kuː] - [kuː] !
" Kolombo krias — " Coo - coo - coo !
" - - — " 酷 - 酷 - 酷 !

“Kolombo krias——”咕咕咕!

" - - — " [bɑː] - [bɑː] - [bɑː] !
" Shafido krias — " Baa - baa - baa !
" - - — " 咩 - 咩咩 - 咩咩 !

“Shafido krias——”咩咩咩!

" - - — " [mɑː] - [mɑː] - [mɑː] ! " [-]
" Infano krias — " Ma - ma - ma ! " [27]
" - - — " 马 - 玛 - 玛 ! " [-]

“Infano krias——”妈妈-妈妈-妈妈! “[27]

['ænsər] , [nɑːt] ['kwestʃənz] , [kɔːz] ['trʌb(ə)l]
Answers , Not Questions , Cause Trouble
答案 , 不是 问题 , 原因 麻烦

答案，而不是问题，才是麻烦的根源。

[ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['fredrɪk] ['gʌθri] , [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl]
This story was told to the author by Mrs . Frederick Guthrie , of Chicago , Ill
这 故事 曾是 讲述 到 这 作者 经过 太太 . 弗雷德里克 格思里 , 的 芝加哥 , 患病的
.
:
·

这个故事是伊利诺伊州芝加哥的弗雷德里克·格思里夫人告诉作者的。

['mʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

" [dəunt] ['bɑːðər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , - ,
" Don't bother your father with questions , Ervane ,
" 不 打扰 你的 父亲 和 问题 , - ,

“别问你父亲问题了，埃尔瓦内。”

['hiːz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [æsk] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]
He's tired of hearing you ask to explain
他是 疲劳的 的 听力 你 问 到 解释

他已经听腻了你问他为什么解释

[waɪ] ['fɪʃɪz] [kɑːnt] [wɔːk] [ɔːr] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] ?
Why fishes can't walk or ride on the land ?
为什么 鱼 不能 走 或者 骑 在 这 土地 ?

为什么鱼不能在陆地上行走或骑行?

[haʊ] ['lɪzərdz] [ænd; ənd] [fliːz] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ?
How lizards and fleas can live in the sand ?
如何 蜥蜴 和 跳蚤 能 居住 在 这 沙 ?

蜥蜴和跳蚤是如何在沙子里生存的?

[wʌt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [set] [ɪn] [ðə; ði] [west]
What causes the sun to set in the west
什么 原因 这 太阳 到 放 在 这 西方

是什么原因导致太阳西沉

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [wʌn] ['goʊldən] [nest] ?
And always to sleep in one golden nest ?
和 总是 到 睡觉 在 一 金的 巢 ?

永远睡在同一个金色的巢穴里?

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [flai]
When will the time come for children to fly
什么时候 将要 这 时间 来 为了 孩子们 到 飞

孩子们什么时候才能飞翔?

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ?
And play in the clouds with the birds in the sky ?
和 玩 在 这 云 和 这 鸟类 在 这 天空 ?

和天空中的鸟儿一起在云端玩耍?

[sʌtʃ] ['fu:lɪʃ] , [veɪn] ['kwestʃənz] , [ðeɪ] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [dæd]
Such foolish , vain questions , they trouble your dad
这样的 愚蠢 , 徒劳 问题 , 他们 麻烦 你的 爸爸

这些愚蠢又空洞的问题，真让你爸爸烦恼。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [sæd] . "
And sometimes I fear they make him quite sad . "
和 有时 我 害怕 他们 制作 他 相当 伤心 . "

有时我担心他们会让他很难过。

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [læd] ,
" No , mother , " replied the inquisitive lad ,
" 不 , 母亲 , " 回复 这 好奇 小伙子 ,

"不，妈妈，"好奇的小男孩回答道。

" [its] [ðə; ði] ['ænsər] [nɑ:t] ['kwestʃənz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [pʊr] [dæd] . " [-]
" It's the ANSWERS not QUESTIONS that trouble poor Dad . " [28]
" 它是 这 答案 不是 问题 那 麻烦 贫穷的 爸爸 . " [-]

"困扰可怜爸爸的是答案，而不是问题。"[28]

[ðə; ði] [pjʊr] ['blʌdɪd] [pʌp]
The Pure Blooded Pup
这 纯的 血腥 小狗

纯种幼犬

(['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['ʌnə] [tʃeɪs] ['breɪnɝd] , [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .)
(Written for Mrs . Anna Chase Brainard , of Buffalo , N . Y .)
(书面 为了 太太 . 安娜 追赶 布雷纳德 , 的 水牛 , N . 是 .)

（为纽约州布法罗市的安娜·蔡斯·布雷纳德女士而作）

[wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʌp] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [fɑ:r] [ɔ:f] [kent] ,
Once there was a little pup who lived in far off Kent ,
一次 那里 曾是 一个 小的 小狗 WHO 居住地 在 远的 离开 肯特 ,

从前，在遥远的肯特郡，住着一只小狗。

[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪn] ['kɛnəlz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [dent] ;
Where he was born some years ago in kennels of Lord Dent ;
在哪里 他 曾是 出生 一些 年 前 在 犬舍 的 主 凹痕 ;

他几年前出生在登特勋爵的犬舍里;

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [blʌd] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pɑ:] ,
His mother was of purest blood and likewise was his Pa ,
他的 母亲 曾是 的 最纯净的 血 和 同样地 曾是 他的 宾夕法尼亚州 ,

他的母亲血统纯正，他的父亲也是如此。

[soʊ] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [flɔ:] .
So he arrived upon this earth without a single flaw .
所以 他 到达的 之上 这 地球 没有 一个 单身的 缺陷 .

所以他完美无瑕地来到了这个世界。

[hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər][saɪz][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [iːtʃ] [smɔːl] [ɪr] ,

His	tail	was	just	the	proper	size	and	so	was	each	small	ear	,
他的	尾巴	曾是	只是	这	恰当的	尺寸	和	所以	曾是	每个	小的	耳朵	,

他的尾巴大小正好合适，每只小耳朵也大小合适。

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli] [legz][ænd; ənd][noʊz][ænd; ənd] [pɔːz] , [ðeɪ] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪr] ;

His	shapely	legs	and	nose	and	paws	,	they	pleased	his	mother	dear	;
他的	优美	腿	和	鼻子	和	爪子	,	他们	高兴	他的	母亲	亲爱的	;

他那优美的腿、鼻子和爪子，让他的母亲非常高兴;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft][ænd; ənd]['skɑːrlət] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər]['beɪbi][pʌp]

And	with	her	soft	and	scarlet	tongue	she	kissed	her	baby	pup
和	和	她	柔软的	和	猩红	舌头	她	亲吻	她	婴儿	小狗

她用柔软鲜红的舌头亲吻了她的小狗。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [oʊ] , [soʊ] ['dɪrli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [eɪt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

And	loved	him	,	oh	,	so	dearly	,	that	she	almost	ate	him	up	.
和	喜爱	他	,	哦	,	所以	亲爱的	,	那	她	几乎	吃	他	向上	.

她非常非常爱他，以至于几乎把他吃掉了。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['teriər] [pʌp] ,

The	keeper	of	the	kennels	when	he	saw	this	terrier	pup	,
这	守门员	的	这	犬舍	什么时候	他	锯	这	梗犬	小狗	,

犬舍管理员看到这只梗犬幼崽时，

[dɪ'klerd] , " [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɪl] ['ʃʊrli] [wɪn] " [ðə; ði] [kʌp]

Declared	,	"	It's	just	a	beauty	and	will	surely	win	"	THE	CUP
声明	,	"	它是	只是	一个	美丽	和	将要	一定	赢	"	这	杯子

他宣称："它真是太漂亮了，肯定会赢得'杯赛冠军'。"

" [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks] ['teriər] [ʌv; əv] ['veri] ['pjʊrɪst] [briːd]

"	For	being	a	fox	terrier	of	very	purest	breed
"	为了	存在	一个	狐狸	梗犬	的	非常	最纯净的	品种

"因为它是一只血统非常纯正的狐狸犬

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['mæstər] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [spiːd]

And	now	to	my	dear	master	I'll	go	with	greatest	speed
和	现在	到	我的	亲爱的	掌握	患病的	去	和	最	速度

现在，我将以最快的速度前往我亲爱的主人那里。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌpi] [huː] [wɪl] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɛnəlz] [feɪm]

And	tell	him	of	this	puppy	who	will	bring	our	kennels	fame
和	告诉	他	的	这	小狗	WHO	将要	带来	我们的	犬舍	名声

告诉他，这只小狗会给我们的犬舍带来名声。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['truːli]['prɑːpər] [neɪm]

And	ask	him	what	he	thinks	will	be	a	truly	proper	name
和	问	他	什么	他	思考	将要	是	一个	真的	恰当的	姓名

问问他觉得什么才是真正合适的名字。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['teriər] [ðæt] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [kent] ;

For	the	most	perfect	terrier	that	ever	came	to	Kent	;
为了	这	最多	完美的	梗犬	那	曾经	来了	到	肯特	;

献给肯特郡有史以来最完美的梗犬;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər][maɪ] [greɪt] ['mæstər] " [dent] .

It	seems	to	me	he	should	be	called	for	my	great	master	"	Dent	.
它	似乎	到	我	他	应该	是	称为	为了	我的	伟大的	掌握	"	凹痕	.

依我看，他应该被尊称为我的伟大主人"登特"。

" [ðə; ði]['mæstər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [pʌp][hæd; həd] [kʌm] ,

"	The	master	when	he	heard	the	news	that	a	new	pup	had	come	,
"	这	掌握	什么时候	他	听到	这	消息	那	一个	新的	小狗	有	来	,

主人听到家里来了一只新小狗的消息后，

[left] [ɔːf][hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [paɪnts][ʌv; əv][rʌm] ,

Left	off	his	game	of	playing	cards	and	drinking	pints	of	rum	,
左边	离开	他的	游戏	的	玩耍	牌	和	喝	品脱	的	朗姆酒	,

他放下手中的牌，不再喝朗姆酒。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɛnəlz] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʌndrəs] [pʌp] ,

And	hastened	to	the	kennels	to	behold	the	wondrous	pup	,
和	加快	到	这	犬舍	到	看哪	这	奇妙的	小狗	,

于是，他们急忙跑到犬舍去看那只可爱的小狗。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɔːg] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [greɪt] [praɪz] [kʌp] .

Who	at	the	coming	dog	show	was	to	win	the	great	prize	cup	.
WHO	在	这	未来	狗	展示	曾是	到	赢	这	伟大的	奖	杯子	.

在即将到来的犬展上，谁将赢得大奖杯?

[ðə; ði] ['mʌðər] [dɔːg][ʃiː; ʃi] [wægd] [hɜːr; hər][teɪl] , [wɪð; wɪθ][praɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʌft] [ʌp] ,

The	mother	dog	she	wagged	her	tail	,	with	pride	she	was	puffed	up	,
这	母亲	狗	她	摇晃	她	尾巴	,	和	自豪	她	曾是	膨胀的	向上	,

母狗骄傲地摇着尾巴，毛茸茸的。

[æz; əz][hɜːr; hər] [greɪt] ['mæstər] [stʊd] [raɪt] [nɪr] [ænd; ənd][smaɪld][ə'pɑːn][hɜːr; hər][pʌp] ,

As	her	great	master	stood	right	near	and	smiled	upon	her	pup	,
作为	她	伟大的	掌握	站立	正确的	靠近	和	微笑	之上	她	小狗	,

当她伟大的主人站在旁边，微笑着看着她的小狗时，

[waɪl] ['seɪɪŋ] , " ['hɪgənz] , ['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

While	saying	,	"	Higgens	,	listen	well	to	what	I	have	to	say	,
尽管	说	,	"	希金斯	,	听	出色地	到	什么	我	有	到	说	,

一边说着，"希金斯，仔细听我说"，

[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] ['mʌðər] [dɔːg][ænd; ənd][hɜːr; hər][faɪn] [pʌp] [iːtʃ] [deɪ] .

And	care	for	this	good	mother	dog	and	her	fine	pup	each	day	.
和	关心	为了	这	好的	母亲	狗	和	她	美好的	小狗	每个	天	.

每天照顾好这只善良的母狗和她可爱的小狗。

[aɪl] [neɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ]['ænsestər] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [kent] ,

I'll	name	him	for	my	ancestor	,	the	great	and	famous	Kent	,
患病的	姓名	他	为了	我的	祖先	,	这	伟大的	和	著名的	肯特	,

我将以我祖先——伟大而著名的肯特——的名字为他命名。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] [ʃoʊ] [nekst] [jɪr] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent] ,

And	in	that	name	to	the	dog	show	next	year	he	shall	be	sent	,
和	在	那	姓名	到	这	狗	展示	下一个	年	他	将	是	发送	,

明年他将以这个名义参加犬展。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['hiːl] [wɪn][ðə; ði][praɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ðer; ðər]

Where	I	am	sure	he'll	win	the	prize	above	all	others	there
在哪里	我	是	当然	地狱	赢	这	奖	多于	全部	其他的	那里

我确信他会在那里赢得所有奖项。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['pɜːrfɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ænd; ənd][hæz; həz][faɪn] ['sɪlki] [her] .

For	he	is	perfect	in	his	shape	and	has	fine	silky	hair	.
为了	他	是	完美的	在	他的	形状	和	有	美好的	丝滑	头发	.

因为他身材完美，头发柔顺亮泽。

" [soʊ]['lɪt(ə)l] [kent] [wʌz; wəz] [tendid] [wel] [ænd; ənd] ['petɪd] ['evri] [deɪ] ,

"	So	little	Kent	was	tended	well	and	petted	every	day	,
"	所以	小的	肯特	曾是	倾向于	出色地	和	被宠爱	每一个	天	,

"所以小肯特得到了很好的照顾，每天都有人抚摸它。"

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][boʊnz][ænd; ənd]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][pleɪ] ,

He	never	had	to	seek	for	bones	and	only	had	to	play	,
他	绝不	有	到	寻找	为了	骨头	和	仅有的	有	到	玩	,

他从来不需要寻找骨头，只需要玩耍。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:][ɑ:n] ['mɪstʃɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][bent] ,

And	having	nothing	else	to	do	on	mischief	he	was	bent	,
和	拥有	没有什么	别的	到	做	在	恶作剧	他	曾是	弯曲	,

他闲来无事，便一心想着作恶。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə,rɪstə'krætɪk][pʌp] , [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd] [dent] .

Was	this	aristocratic	pup	,	owned	by	the	great	Lord	Dent	.
曾是	这	贵族	小狗	,	拥有	经过	这	伟大的	主	凹痕	.

这是一只贵族小狗，是伟大的登特勋爵的宠物。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [ə'raʊnd] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['mæstər] [keɪm]

And	when	a	year	had	passed	around	,	one	day	the	master	came
和	什么时候	一个	年	有	通过了	大约	,	一	天	这	掌握	来了

一年过去了，有一天，师父来了。

[tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃoʊ] , [wer] [hi:; hi] [wʊd] [wɪn] [greɪt] [feɪm] ;

To	take	him	to	the	London	show	,	where	he	would	win	great	fame	;
到	拿	他	到	这	伦敦	展示	,	在哪里	他	会	赢	伟大的	名声	;

带他去伦敦参加展览，在那里他会赢得巨大的名声；

[bʌt; bət] [kent] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔ:ti] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ]

But	Kent	was	very	naughty	,	as	he	did	not	wish	to	go
但	肯特	曾是	非常	淘气	,	作为	他	做过	不是	希望	到	去

但肯特很淘气，他不想去

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ken(ə)l] [hoʊm][tu:; tə]['eni] [praɪz][dɔ:g] [ʃoʊ] .

Away	from	his	good	kennel	home	to	any	prize	dog	show	.
离开	从	他的	好的	狗窝	家	到	任何	奖	狗	展示	.

远离他舒适的犬舍，去参加任何犬展。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['mæstər] [wɪpt] [pʌp] [kent] [ænd; ənd]

At	last	his	master	whipped	Pup	Kent	and
在	最后的	他的	掌握	鞭打	小狗	肯特	和

最后，他的主人鞭打了小狗肯特。

[oʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [swer]

oh	,	but	he	did	swear
哦	,	但	他	做过	发誓

哦，但他确实发誓了

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [kent] [snæpt] [æt; ət] ['hɪgənz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [her]

Because	Kent	snapped	at	Higgens	,	who	was	combing	his	fine	hair
因为	肯特	啪啪	在	希金斯	,	WHO	曾是	梳理	他的	美好的	头发

因为肯特冲着正在梳理他那头秀发的希金斯发了脾气。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:lər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['goʊldən] [bi:dz] ;

And	putting	on	a	collar	with	a	chain	of	golden	beads	;
和	推杆	在	一个	衣领	和	一个	链	的	金的	珠子	;

戴上一条缀有金珠链的项圈；

[sʌtʃ] ['ɔrnəmənts] [kent] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] ['eni] ['pʌpi] [ni:dz] .

Such	ornaments	Kent	could	not	see	that	any	puppy	needs	.
这样的	装饰品	肯特	可以	不是	看	那	任何	小狗	需求	.

肯特认为小狗不需要这样的装饰品。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pʌp] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] - ['ri:gl] [staɪl] ,

At	last	the	royal	pup	was	dressed	in	pupdom	regal	style	,
在	最后的	这	皇家	小狗	曾是	穿着	在	-	尊贵	风格	,

最后，这只皇家小狗穿上了狗狗王国里最尊贵的服饰。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['kærɪdʒ] , [oʊ] , [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [maɪl] ,

And	drove	in	a	fine	carriage	,	oh	,	for	many	a	weary	mile	,
和	驾驶	在	一个	美好的	运输	,	哦	,	为了	许多	一个	厌倦	英里	,

然后乘坐一辆漂亮的马车，哦，行驶了许多漫长的路程，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [taʊn] , [wer] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ,

Until	he	came	to	London	town	,	where	nothing	he	could	see	,
直到	他	来了	到	伦敦	镇	,	在哪里	没有什么	他	可以	看	,

直到他来到伦敦城，在那里他什么也看不到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['bɪdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑ:g] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] . [

Because	all	things	were	bidden	with	a	fog	as	thick	as	could	be	.	[
因为	全部	事物	是	拜登	和	一个	多雾路段	作为	厚的	作为	可以	是	.	[

-]

29	]

-]

因为万物都被浓雾笼罩。[29]

[bɪ'fɔ:r] ['hi:d] ['i:v(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ðɪs] - - [pʌp] ,

Before	he'd	even	time	to	think	,	this	'	ristocratic	pup	,
前	他会	甚至	时间	到	思考	,	这	-	-	小狗	,

还没等他反应过来，这只"贵族小狗"

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʃʌt] [ʌp] ,

He	found	himself	in	a	small	cage	with	all	the	doors	shut	up	,
他	成立	他自己	在	一个	小的	笼	和	全部	这	门	关闭	向上	,

他发现自己被关在一个狭小的笼子里，所有的门都关上了。

[ænd; ənd] ['meni] [men] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

And	many	men	were	standing	round	and	gazing	long	at	him	,
和	许多	男人	是	常设	圆形的	和	凝视	长的	在	他	,

许多男人围着他站着，久久地凝视着他。

[waɪl] ['pæsɪŋ] ['kɑ:ments] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hed] , [ænd; ənd] [teɪl] , [ænd; ənd] [lɪm] .

While	passing	comments	on	his	shape	of	head	,	and	tail	,	and	limb	.
尽管	通过	评论	在	他的	形状	的	头	,	和	尾巴	,	和	肢	.

同时对他的头部、尾巴和四肢的形状发表评论。

[kent] [glɛəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

Kent	glared	at	them	in	silence	and	he	would	not	wag	his	tail	,
肯特	怒目而视	在	他们	在	沉默	和	他	会	不是	摇摆	他的	尾巴	,

肯特默默地瞪着他们，尾巴也不摇。

[ɪn] [fækt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [bɔɪ] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl]

In	fact	just	like	a	good	young	boy	who	might	be	put	in	jail
在	事实	只是	喜欢	一个	好的	年轻的	男生	WHO	可能	是	放	在	监狱

事实上，就像一个善良的年轻人可能会被关进监狱一样。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kʌntri:z] [lɔ:] ,

When	he	had	never	done	a	thing	to	break	the	country's	law	,
什么时候	他	有	绝不	完毕	一个	事物	到	休息	这	该国的	法律	,

他从未做过任何违反国家法律的事情，

[soʊ] [felt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['teriər] , [ðɪs] [pʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔ:] .

So	felt	this	little	terrier	,	this	pup	without	a	flaw	.
所以	毛毡	这	小的	梗犬	,	这	小狗	没有	一个	缺陷	.

这只小梗犬，这只完美无瑕的小狗，也有着同样的感受。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['rɪbən] [blu:]

And	when	the	judges	thought	that	he	should	have	the	ribbon	blue
和	什么时候	这	法官	想法	那	他	应该	有	这	丝带	蓝色的

当评委们认为他应该获得蓝色丝带时

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [blʌd] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rekərdz] [tru:] ,

Because	of	his	most	perfect	blood	shown	by	the	records	true	,
因为	的	他的	最多	完美的	血	所示	经过	这	记录	真的	,

因为他的血统纯正，有确凿的记录为证。

[hiː; hi] [snæpt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪt][æt; ət] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [kwaɪt] [nɪr]

He	snapped	and	barked	and	even	bit	at	those	who	came	quite	near
他	啪啪	和	吠叫	和	甚至	少量	在	那些	WHO	来了	相当	靠近

他会突然吠叫、狂吠，甚至咬那些靠近他的人。

[tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['lʌvli] ['rɪbən] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] " ['pʌpi] [dɪr] .

To	tie	the	lovely	ribbon	on	the	neck	of	"	PUPPY	DEAR	.
到	领带	这	迷人的	丝带	在	这	脖子	的	"	小狗	亲爱的	.

把漂亮的丝带系在"亲爱的小狗"的脖子上。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] ['pedɪgriː]

"	So	they	decided	that	despite	his	wondrous	pedigree
"	所以	他们	决定	那	尽管	他的	奇妙的	谱系

"所以他们决定，尽管他血统优良

[ðer; ðər] [jet] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]

There	yet	was	something	in	his	blood	that	ought	not	there	to	be
那里	然而	曾是	某物	在	他的	血	那	应该	不是	那里	到	是

然而，他的血液里仍然流淌着某种不该存在的东西。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][praɪz] , [ə; eɪ]['sɪlvər] [kʌp] , [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmən] [dɔːg] ,

And	gave	the	prize	,	a	silver	cup	,	to	a	more	common	dog	,
和	给予	这	奖	,	一个	银	杯子	,	到	一个	更多的	常见的	狗	,

然后把奖品——一个银杯——颁给了另一只普通的狗。

[huː] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɔːg] .

Who	lay	so	still	and	quiet	that	he	might	have	been	a	log	.
WHO	躺	所以	仍然	和	安静的	那	他	可能	有	到过	一个	日志	.

他静静地躺着，一动不动，就像一根木头。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [dent] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sər'praɪz]

But	when	that	evening	our	Lord	Dent	beheld	with	great	surprise
但	什么时候	那	晚上	我们的	主	凹痕	观看	和	伟大的	惊喜

但那天晚上，当丹特勋爵惊讶地看到这一切时，他却大吃一惊。

[ðæt] [ə; eɪ] [les] ['blʌdɪd] ['teriər] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [praɪz] ,

That	a	less	blooded	terrier	had	won	the	noble	prize	,
那	一个	较少的	血腥	梗犬	有	韩元	这	高贵	奖	,

一只血统不那么纯正的梗犬竟然赢得了诺贝尔奖。

[hiː; hi][felt][soʊ]['veri]['æŋgri][ðæt][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biːt] [pʌp] [kent] ,

He	felt	so	very	angry	that	he	wished	to	beat	Pup	Kent	,
他	毛毡	所以	非常	生气的	那	他	希望	到	打	小狗	肯特	,

他非常生气，恨不得揍小狗肯特一顿。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt][ðə; ði] ['biːstli] [dɔːg][ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkli] [hoʊm][biː; bi][sent] .

And	ordered	that	the	beastly	dog	should	quickly	home	be	sent	.
和	订购	那	这	兽	狗	应该	迅速地	家	是	发送	.

于是下令立即将那条恶犬送回家。

[bʌt; bət] [waɪl] [pʊr] [kent] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [soʊ][sæd][ænd; ənd][ɪn] [dɪs'greɪs] ,

But	while	poor	Kent	was	going	home	so	sad	and	in	disgrace	,
但	尽管	贫穷的	肯特	曾是	去	家	所以	伤心	和	在	耻辱	,

但可怜的肯特却灰溜溜地、狼狈地回了家。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hɪgənz] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [pleɪs]

He	got	away	from	Higgens	and	he	found	another	place
他	得到	离开	从	希金斯	和	他	成立	其他	地方

他摆脱了希金斯，找到了另一个地方。

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kɛnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['welθi] [dent] ,

Far	,	far	away	from	kennels	of	the	great	and	wealthy	Dent	,
远的	,	远的	离开	从	犬舍	的	这	伟大的	和	富裕	凹痕	,

远离富有的丹特家族的犬舍，

[nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hiː; hi] [went] .

Near	to	a	peaceful	village	,	the	runaway	he	went	.
靠近	到	一个	和平	村庄	,	这	逃跑	他	去	.

他逃到了附近一个宁静的村庄。

[hɪr] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [boʊn] ,

Here	he	lay	down	so	tired	and	thought	of	many	a	bone	,
这里	他	躺	向下	所以	疲劳的	和	想法	的	许多	一个	骨	,

他疲惫地躺了下来，脑海中浮现出许多骨头的景象。

[wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [naːd] [iːtʃ] [deɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [mɑː][ə'loʊn] ,

Which	now	was	being	gnawed	each	day	by	his	good	ma	alone	,
哪个	现在	曾是	存在	被啃咬	每个	天	经过	他的	好的	玛	独自的	,

现在，每天只有他善良的母亲在啃噬着这一切。

[sɪns] [dent] , [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['pʌpi] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][oʊ] , [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Since	Dent	,	her	darling	puppy	boy	,	was	oh	,	so	far	away	,
自从	凹痕	,	她	亲爱的	小狗	男生	,	曾是	哦	,	所以	远的	离开	,

由于她心爱的狗狗丹特离她那么远，

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nɔː] [ə; eɪ] [boʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [mɑː] [ðɪs] [deɪ] !

Oh	,	how	he	wished	to	gnaw	a	bone	with	his	good	ma	this	day	!
哦	,	如何	他	希望	到	啃	一个	骨	和	他的	好的	玛	这	天	!

哦，他今天多么希望和亲爱的妈妈一起啃根骨头啊！

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

But	as	he	lay	a	dreaming	of	lovely	things	to	eat	,
但	作为	他	躺	一个	做梦	的	迷人的	事物	到	吃	,

但他躺着做梦，梦见各种美味佳肴，

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [ræt][ræn] [raɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Quite	suddenly	a	large	gray	rat	ran	right	across	his	feet	,
相当	突然	一个	大的	灰色的	鼠	跑	正确的	穿过	他的	脚	,

突然，一只大灰老鼠从他脚边窜了过去。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [neɪmd] [pæt] ,

And	after	it	there	followed	an	Irishman	named	Pat	,
和	后	它	那里	随后	一个	爱尔兰人	命名	拍	,

之后，一位名叫帕特的爱尔兰人出现了。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['taɪmli] [end][ʌv; əv][bæd][oʊld]['mɪstər][ræt] .

Who	sought	to	make	a	timely	end	of	bad	old	Mister	Rat	.
WHO	寻求	到	制作	一个	及时	结尾	的	坏的	老的	先生	鼠	.

谁想及时除掉那只坏老鼠先生？

[bɪg][pæt][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][klʌb] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][dɔːg] ,

Big	Pat	was	armed	with	a	huge	club	and	called	to	his	old	dog	,
大的	拍	曾是	武装	和	一个	巨大的	俱乐部	和	称为	到	他的	老的	狗	,

大帕特拿着一根巨大的棍子，呼唤着他的老狗。

" [naʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [jiː; ji]['leɪzi] [beɪst] , [bɪ'fɔːr] ['hiːz][ɪn][ðə; ði][bɑːg] !

"	Now	,	come	along	ye	lazy	baste	,	before	he's	in	the	bog	!
"	现在	,	来	沿着	是的	懒惰的	绷	,	前	他是	在	这	沼泽	!

"快点，你这懒虫，趁他还没掉进沼泽里！"

" [ðen] [kent] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [siːzd] [pʊr] ['mɪstər][ræt] ,

"	Then	Kent	he	jumped	and	in	one	bound	he	seized	poor	Mister	Rat	,
"	然后	肯特	他	跳了起来	和	在	一	边界	他	查获	贫穷的	先生	鼠	,

"然后肯特纵身一跃，一跃就抓住了可怜的老鼠先生，

[ʃʊk] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] - [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pæt] .

Shook	him	about	'	till	he	was	dead	and	then	brought	him	to	Pat	.
震惊	他	关于	-	直到	他	曾是	死的	和	然后	带来	他	到	拍	.

把他摇晃到死，然后把他带到帕特那里。

[bɪg][pæt][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['klevər]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

Big	Pat	he	gazed	in	wonder	at	the	clever	little	dog	,
大的	拍	他	凝视	在	想知道	在	这	聪明的	小的	狗	,

大帕特惊奇地凝视着这只聪明的小狗。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [griːn] [mɔːs] ['kʌvərd] [lɔːg] ,

And	sitting	down	upon	a	large	and	green	moss	covered	log	,
和	坐着	向下	之上	一个	大的	和	绿色的	苔藓	涵盖	日志	,

然后，他坐在一根长满青苔的大木头上，

[sed] , " ['ʃʊr] , [jiː; ji] [beɪt] [ðɪs] ['leɪzi] [haʊnd] [ðæt] - [kætʃ] [ə; eɪ][ræt] ,

Said	,	"	Shure	,	ye	bate	this	lazy	hound	that	kennot	catch	a	rat	,
说	,	"	舒尔	,	是的	贝特	这	懒惰的	猎犬	那	-	抓住	一个	鼠	,

他说："当然，你这只懒狗连老鼠都抓不到。"

[ænd; ənd] [ɪf] [jɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [aɪl] [treɪt] [jiː; ji] [wel] , " [sez] [pæt] .

And	if	ye'll	stay	right	here	,	me	boy	,	I'll	trate	ye	well	,	"	says	Pat	.
和	如果	叫喊	停留	正确的	这里	,	我	男生	,	患病的	trate	是的	出色地	,	"	说道	拍	.

"孩子，如果你肯待在这里，我会好好待你的，"帕特说。

[ðen] ['praʊdli] [kent] [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][traɪd][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][smaɪl]

Then	proudly	Kent	he	wagged	his	tail	and	tried	so	hard	to	smile
然后	自豪地	肯特	他	摇晃	他的	尾巴	和	尝试	所以	难的	到	微笑

然后，肯特骄傲地摇着尾巴，努力地想露出笑容。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['aɪrɪʃmən] , [huː] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [ə'waɪl] ,

Upon	the	good	old	Irishman	,	who	patted	him	awhile	,
之上	这	好的	老的	爱尔兰人	,	WHO	轻拍	他	一会儿	,

那位和蔼的老爱尔兰人拍了拍他的肩膀，

[ðen] [kəukst] [ðə; ði]['streɪndʒər]['æftər][hɪm; ɪm] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] [leɪn] ,

Then	coaxed	the	stranger	after	him	right	through	a	broad	green	lane	,
然后	哄骗	这	陌生人	后	他	正确的	通过	一个	广阔	绿色的	车道	,

然后他哄着陌生人沿着一条宽阔的绿道跟了上去。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][faɪn] ['kʌntri] [hoʊm][ʌv; əv] [gʊd] [sɜːr]['maɪk(ə)l] [kein] . [-]

Which	led	to	the	fine	country	home	of	good	Sir	Michael	Kane	.	[	30	]
哪个	引领	到	这	美好的	国家	家	的	好的	先生	迈克尔	凯恩	.	[	-	]

这造就了迈克尔·凯恩爵士的美好乡村住宅。[30]

[ænd; ənd] [hɪr] [pæt] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][pʌp][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ,

And	here	Pat	introduced	the	pup	to	all	the	family	,
和	这里	拍	介绍	这	小狗	到	全部	这	家庭	,

于是，帕特把小狗介绍给了全家人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz] ['eni] [foʊks][kʊd; kəd][biː; bi] ,

And	they	were	all	so	very	kind	as	any	folks	could	be	,
和	他们	是	全部	所以	非常	种类	作为	任何	各位	可以	是	,

他们都非常友善，简直无可挑剔。

[ðeɪ] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][sɔːft] ['sɪlki] [her] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

They	patted	his	soft	silky	hair	and	praised	him	to	the	sky	,
他们	轻拍	他的	柔软的	丝滑	头发	和	赞扬	他	到	这	天空	,

他们轻抚他柔软丝滑的头发，对他赞不绝口。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg]['greɪvi] [dɪʃ] [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][naɪs] [miːt] [paɪ] ,

And	gave	him	a	big	gravy	dish	all	filled	with	nice	meat	pie	,
和	给予	他	一个	大的	肉汁	盘子	全部	已填	和	好的	肉	馅饼	,

然后给了他一大盘肉汁，里面盛满了美味的肉馅饼。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɔːsər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['riːəl] [swiːt] [kriːm] ,

And	likewise	a	huge	saucer	,	which	was	full	of	real	sweet	cream	,
和	同样地	一个	巨大的	碟子	,	哪个	曾是	满的	的	真实的	甜的	奶油	,

同样还有一个大碟子，里面装满了真正的甜奶油。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['dɔgi] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

Which	made	the	hungry	doggie	think	that	he	was	in	a	dream	.
哪个	制成	这	饥饿的	狗	思考	那	他	曾是	在	一个	梦	.

这让饥饿的小狗以为自己身处梦境之中。

[soʊ] [hɪr] [dɔ:g] [kent] [dɪ'saɪdɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [dwel] ,

So	here	Dog	Kent	decided	was	the	best	place	for	to	dwell	,
所以	这里	狗	肯特	决定	曾是	这	最好的	地方	为了	到	住	,

于是，狗肯特决定这里是它最好的栖身之地。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [stɪl] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['fi:lɪŋ] ['veri] [wel] .

And	here	he	still	is	living	and	is	feeling	very	well	.
和	这里	他	仍然	是	活的	和	是	感觉	非常	出色地	.

他现在仍然健在，而且身体状况很好。

[hi:; hi][goʊz] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd]['hɛlps][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [pæt]

He	goes	each	morning	to	the	barn	and	helps	his	good	friend	Pat
他	去	每个	早晨	到	这	谷仓	和	帮助	他的	好的	朋友	拍

他每天早上都去谷仓，帮他的好朋友帕特干活。

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['rəudənt] , [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ræt] .

To	catch	the	naughty	rodents	,	who	are	called	the	name	of	RAT	.
到	抓住	这	淘气	啮齿动物	,	WHO	是	称为	这	姓名	的	鼠	.

为了捕捉那些淘气的啮齿动物，它们的名字就叫老鼠。

[ðə; ði] [kʊk] [ʃi:; ʃi] ['fi:dz] [hɪm; ɪm] ['deɪli] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kæptʃəz] [ɔ:l][ðə; ði][maɪs] ,

The	cook	she	feeds	him	daily	,	and	he	captures	all	the	mice	,
这	厨师	她	饲料	他	日常的	,	和	他	捕捉	全部	这	小鼠	,

她每天给厨师做饭，而他则负责捕捉所有的老鼠。

[wɪtʃ] [lʌv] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kli:nli] ['brɪdʒɪt] [braɪs] .

Which	love	to	haunt	the	kitchen	of	the	cleanly	Bridget	Bryce	.
哪个	爱	到	出没	这	厨房	的	这	干净利落	布里奇特	布莱斯	.

喜欢出没于爱干净的布里奇特·布莱斯的厨房。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['maɪki] [lʌvz] [dɪr] [kent] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tɔɪz] ,

While	little	Mikey	loves	dear	Kent	far	more	than	all	his	toys	,
尽管	小的	迈克	爱	亲爱的	肯特	远的	更多的	比	全部	他的	玩具	,

虽然小迈克最爱的还是亲爱的肯特，胜过他所有的玩具，

[ænd; ənd] [sez] ['hi:d] ['ræðər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['eni]['gɝ:lz][ɔ:r] [bɔɪz] ,

And	says	he'd	rather	play	with	him	than	any	girls	or	boys	,
和	说道	他会	相当	玩	和	他	比	任何	女孩们	或者	男孩们	,

他说他宁愿和他一起玩，也不愿和任何男孩女孩一起玩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['nevər][maɪndz][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][dʒʌmp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd]

Because	he	never	minds	a	bit	to	jump	right	in	the	pond
因为	他	绝不	思想	一个	少量	到	跳	正确的	在	这	池塘

因为他从不介意直接跳进池塘里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə][lænd][ə; eɪ] [stɪk] [ɔ:r][stoʊn][ɔ:r] ['wi:pɪŋ] ['wɪloʊ] [wɑ:nd] .

And	bring	to	land	a	stick	or	stone	or	weeping	willow	wand	.
和	带来	到	土地	一个	戳	或者	石头	或者	哭泣	柳	魔杖	.

带一根棍子、一块石头或一根垂柳杖上岸。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz][ækts] [pə'laɪtli] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [meɪ] [kʌm] [nɪr] ,

He	always	acts	politely	to	all	who	may	come	near	,
他	总是	行为	礼貌地	到	全部	WHO	可能	来	靠近	,

他总是彬彬有礼地对待所有靠近他的人。

[ænd; ənd][soʊ][ɔ:l][st'reɪndʒəz][pet][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] .

And	so	all	strangers	pet	him	and	think	he	is	a	dear	.
和	所以	全部	陌生人	宠物	他	和	思考	他	是	一个	亲爱的	.

因此，所有陌生人都喜欢抚摸他，认为他很可爱。

[ðeɪ] [laɪk][hɪz; ɪz][sɔːft][ænd; ənd]['sɪlki] [her] , [wɪtʃ] [pruːvz] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [blʌd] ,
They like his soft and silky hair , which proves he has good blood ,
他们 喜欢 他的 柔软的 和 丝滑 头发 , 哪个 证明 他 有 好的 血 ,

他们喜欢他柔软顺滑的头发，这证明他血统优良。

[ænd; ənd]['nevər] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [foʊks][mædˌbaɪ] ['trækɪŋ] [flɔːrz] [wɪð; wɪθ][mʌd] .
And never does he make folks mad by tracking floors with mud .
和 绝不 做 他 制作 各位 疯狂的 经过 追踪 楼层 和 泥 .

他从来不会因为把泥巴带进屋而惹恼别人。

['hiːz]['waɪzər][ðæn; ðən][moʊst] ['kɑːmən] [dɔːgz] , [huːz] [her] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [kɔːrs] ,
He's wiser than most common dogs , whose hair is rough and coarse ,
他是 更明智 比 最多 常见的 狗 , 谁 头发 是 粗糙的 和 粗 ,

他比大多数毛发粗糙的普通狗要聪明得多。

[hɪz; ɪz][bɑːrk][ɪz]['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] - [tɪz]['nevər] [laʊd][nɔːr] [hɔːrs] ;
His bark is always pleasant , and ' tis never loud nor hoarse ;
他的 吠 是 总是 令人愉快的 , 和 - 的 绝不 大声 也不 嘶哑 ;

他的吠叫声总是悦耳动听，既不响亮也不沙哑；

['hiːz] ['swɪftər]['ɔːlsoʊ][ðæn; ðən] [sloʊ] [dɔːgz] [huː] ['kænɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ][ræt] ,
He's swifter also than slow dogs who cannot catch a rat ,
他是 更迅捷 还 比 慢的 狗 WHO 不能 抓住 一个 鼠 ,

他比那些连老鼠都抓不到的慢狗还要敏捷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][get][soʊ] ['veri] [fæt] .
Because they always eat too much and get so very fat .
因为 他们 总是 吃 也 很多 和 得到 所以 非常 胖的 .

因为他们总是吃得太多，变得非常胖。

['mɔːrəl] .
MORAL .
道德 .

道德。

[ðɪs] ['stɔːri] [pruːvz] [ðæt] [gʊd] , [pjʊr] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] ,
This story proves that good , pure blood is a fine thing to own ,
这 故事 证明 那 好的 , 纯的 血 是 一个 美好的 事物 到 自己的 ,

这个故事证明了拥有纯正的血统是一件好事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [help] [ðə; ði] ['pʌpiz] [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ə'loʊn] ,
But it can't help the puppies or the children all alone ,
但 它 不能 帮助 这 小狗 或者 这 孩子们 全部 独自的 ,

但它无法独自帮助小狗或孩子们。

[ən'les] [ðiːz] ['juːθfl] ['pʌpiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['veri] [smɔːl] ,
Unless these youthful puppies and the children , very small ,
除非 这些 青春 小狗 和 这 孩子们 , 非常 小的 ,

除非这些幼小的幼犬和孩子们，年纪很小，

[lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt] ['bɪzi] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][smaɪl][fɔːr; fər][ɔːl] .
Learn to keep quite busy and to have a smile for all .
学习 到 保持 相当 忙碌的 和 到 有 一个 微笑 为了 全部 .

学会让自己忙起来，并且对每个人都面带微笑。

[tuː] ['tɪklɪʃ] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [rɪbz]
Too ticklish to Count His Ribs
也 痒痒的 到 数数 他的 肋骨

太怕痒了，数不清肋骨

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] [mənt'gʌməri] , ['iəri] , [pɑː] .)
(Written for Richard Montgomery , Erie , Pa .)
(书面 为了 理查德 蒙哥马利 , 伊利 , 宾夕法尼亚州 .)

(为宾夕法尼亚州伊利市的理查德·蒙哥马利而写)

[ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [æskt] [wʌn] [deɪ] ,

In	the	class	of	physiology	the	teacher	asked	one	day	,
在	这	班级	的	生理	这	老师	问	一	天	,

有一天，生理学课上老师问道：

[haʊ] ['meni] [rɪbz][hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [tel] [ˌem 'iː] , ['diki] [greɪ] ?

How	many	ribs	have	you	,	my	boy	,	tell	me	,	Dickie	Gray	?
如何	许多	肋骨	有	你	,	我的	男生	,	告诉	我	,	迪基	灰色的	?

告诉我，迪基·格雷，你吃了多少根肋骨？

[ænd; ənd] ['wɪglɪŋ] , ['gɪglɪŋ] ['diki] ['veri] ['prɑːmptli] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ,

And	wiggling	,	giggling	Dickie	very	promptly	made	reply	,
和	扭动	,	咯咯笑	迪基	非常	及时	制成	回复	,

扭动着身子，咯咯笑着的迪基很快回答道：

" [dɪr] ['tiːtʃər] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd]['nevər][laɪ] ,

"	Dear	teacher	,	I	must	tell	the	truth	,	for	I	could	never	lie	,
"	亲爱的	老师	,	我	必须	告诉	这	真相	,	为了	我	可以	绝不	说谎	,

“亲爱的老师，我必须说实话，因为我永远不会说谎。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][rɪbz][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] ['meni] [aɪ] [pə'zes] ,

But	as	for	ribs	I	cannot	say	how	many	I	possess	,
但	作为	为了	肋骨	我	不能	说	如何	许多	我	具有	,

至于肋排，我就说不清我到底有多少根了。

[fɔːr; fər][aɪm] [tuː] ['ɔːf(ə)l] ['tɪklɪʃ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [kən'fes] . " [-]

For	I'm	too	awful	ticklish	to	count	them	,	I	confess	.	"	[	31	]
为了	我是	也	可怕	痒痒的	到	数数	他们	,	我	承认	.	"	[	-	]

我承认，我太怕痒了，数都数不清。[31]

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl] ['kæriər]

The	Young	Mail	Carrier
这	年轻的	邮件	载体

年轻的邮递员

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ef] . - , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪnd] .)

(	Written	for	Mr	.	and	Mrs	.	W	.	F	.	Wocher	,	Indianapolis	,	Ind	.	)
(	书面	为了	先生	.	和	太太	.	W	.	F	.	-	,	印第安纳波利斯	,	印度	.	)

（为印第安纳州印第安纳波利斯的WF Wocher夫妇撰写）

[jʌŋ] ['bɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [hoʊm] ['dɪsə'pɪrd] [wʌn] [deɪ] ,

Young	Billy	from	his	lovely	home	disappeared	one	day	,
年轻的	比利	从	他的	迷人的	家	消失	一	天	,

年轻的比利有一天从他美丽的家中消失了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mɪst] [hɜːr; hər] [læd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['hiːd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

And	when	his	mother	missed	her	lad	she	thought	he'd	run	away	,
和	什么时候	他的	母亲	错过	她	小伙子	她	想法	他会	跑步	离开	,

当他的母亲想念儿子时，她以为他离家出走了。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [keɪm] ['kwɪkli] ['rʌnɪŋ] [bæk] ,

But	soon	the	sprightly	little	chap	came	quickly	running	back	,
但	很快	这	轻快的	小的	小伙子	来了	迅速地	跑步	后退	,

但很快，这个活泼的小家伙就飞快地跑了回来。

['berɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [smɔːl] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] ['leðər] [sæk] ,

Bearing	on	his	shoulders	small	,	a	large	round	leather	sack	,
轴承	在	他的	肩膀	小的	,	一个	大的	圆形的	皮革	解雇	,

他肩上扛着一个小小的、大的圆形皮袋，

[ænd; ənd] [sed] , " [dɪr] ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , [kaɪnd] [bɔɪ] ,

And	said	,	"	Dear	mother	,	I	have	been	a	very	good	,	kind	boy	,
和	说	,	"	亲爱的	母亲	,	我	有	到过	一个	非常	好的	,	种类	男生	,

他说：“亲爱的妈妈，我一直是个非常乖巧懂事的孩子，

['traiɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [tu:; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] [dʒɔɪ] .

Trying	like	the	Bible	says	,	to	bring	our	neighbors	joy	.
尝试	喜欢	这	圣经	说道	,	到	带来	我们的	邻居	喜悦	.

按照圣经的教导，努力给邻居带来快乐。

[aɪ] [pleɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊstmən][ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ][kɔ:l] ,

I	played	I	was	a	postman	and	I	paid	each	one	a	call	,
我	玩	我	曾是	一个	邮差	和	我	有薪酬的	每个	一	一个	称呼	,

我扮演邮递员，挨个拜访了每个人。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] [blɑ:k] , [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['letərz] , [ɔ:l] .

And	to	the	people	in	this	block	,	I	gave	them	letters	,	all	.
和	到	这	人们	在	这	堵塞	,	我	给予	他们	信件	,	全部	.

我给这条街上的每个人都发了信。

" ['mʌðər] : " [bʌt; bət] [wer] , [maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [læd] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , ['hʌni] [pet] ,

"	MOTHER	:	"	But	where	,	my	precious	little	lad	,	my	darling	,	honey	pet	,
"	母亲	:	"	但	在哪里	,	我的	宝贵的	小的	小伙子	,	我的	亲爱的	,	蜂蜜	宠物	,

母亲："可是，我亲爱的小宝贝，我的宝贝，我的甜心，你在哪里？"

[wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ði:z] ['letərz] [dɪd][ju:; jʊ][get] ?

Where	in	the	name	of	goodness	these	letters	did	you	get	?
在哪里	在	这	姓名	的	善良	这些	信件	做过	你	得到	?

你究竟是从哪里弄来这些信的?

" ['bɪli] : " [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['trʌb(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ju:; jʊ]

"	BILLY	:	"	I	found	them	with	no	trouble	;	they	were	the	ones	that	you
"	比利	:	"	我	成立	他们	和	不	麻烦	;	他们	是	这	一个	那	你

比利："我毫不费力地就找到了他们；他们就是你.....

[kept] [ɪn][jʊr; jər][tɑ:p] ['bjʊroʊ] [drɔ:r] , [ɔ:l] [taɪd][wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [blu:] .

Kept	in	your	top	bureau	drawer	,	all	tied	with	ribbons	blue	.
保留	在	你的	顶部	局	抽屉	,	全部	系	和	丝带	蓝色的	.

都放在你梳妆台最上面的抽屉里，用蓝色丝带系着。

" [ɑ:n] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

"	On	Thanksgiving
"	在	感恩

感恩节

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [i:t] [gʊd] ['tɜ:rki] , [rɪtʃ] [mɪns] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [paɪz]

Before	you	eat	good	turkey	,	rich	mince	and	pumpkin	pies
前	你	吃	好的	火鸡	,	富有的	剁碎	和	南瓜	馅饼

在你享用美味的火鸡、香浓的肉末和南瓜派之前

[ɑ:n] [ðæt] [greɪt] [fi:st] [ɔ:r] [fi:st] [deɪz] [wen] " [tʌm] - [tʌmz] " [groʊ] [ɪn][saɪz] ,

On	that	great	feast	or	feast	days	when	"	tum	-	tums	"	grow	in	size	,
在	那	伟大的	盛宴	或者	盛宴	天	什么时候	"	汤	-	汤	"	生长	在	尺寸	,

在"tum-tums"长大的盛大节日里，

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðə; ði] [best] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

The	good	old	day	THANKSGIVING	,	the	best	day	in	the	year	,
这	好的	老的	天	感恩	,	这	最好的	天	在	这	年	,

美好的旧时光——感恩节，一年中最棒的一天!

[wen] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['θæŋkfl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [tʃɪr] ,

When	all	should	be	so	thankful	around	the	board	of	cheer	,
什么时候	全部	应该	是	所以	感恩	大约	这	木板	的	欢呼	,

当所有人都应该对欢呼声充满感激之情时，

[ðen] [dəunt][fər'get][ðə; ði] [pʊr] [wʌnz] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [koʊld][ænd; ənd][sæd] ,

Then	don't	forget	the	poor	ones	,	the	hungry	,	cold	and	sad	,
然后	不	忘记	这	贫穷的	一个	,	这	饥饿的	,	寒冷的	和	伤心	,

那么，也别忘了那些穷人，那些饥饿、寒冷和悲伤的人。

[goʊ] [fɪl] [ðer; ðər] ['empti] [teiblz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [glæd] . [-]

Go	fill	their	empty	tables	and	make	the	whole	world	glad	.	[	32	]
去	充满	他们的	空的	表格	和	制作	这	所有的	世界	高兴的	.	[	-	]

去填满他们的空桌子，让全世界都高兴。[32]

['lɪvɪŋ] ['væləntaɪnz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['kjuːpɪd]

Living	Valentines	Presented	By	Cupid
活的	情人节	呈现	经过	丘比特

由丘比特呈现的"活体情人节"

['rɪt(ə)n] ['februeri] , - , [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɪ'pɪskəpl] ['sʌndeɪ]

Written	February	,	1909	,	for	an	entertainment	at	St	.	Paul's	Episcopal	Sunday
书面	二月	,	-	,	为了	一个	娱乐	在	英石	.	保罗的	圣公会	星期日

[skuːl] , ['evənzˌvɪl] , [ɪnd] .

School	,	Evansville	,	Ind	.
学校	,	埃文斯维尔	,	印度	.

写于 1909 年 2 月，为印第安纳州埃文斯维尔圣保罗主教主日学校的娱乐活动而作。

['kjuːpɪd] : " [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] ,

CUPID	:	"	I'm	glad	to	see	you	all	to	-	night	,
丘比特	:	"	我是	高兴的	到	看	你	全部	到	-	夜晚	,

丘比特："今晚很高兴见到你们所有人。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [hɑːrt] [dɪ'laɪt]

And	it	will	give	my	heart	delight
和	它	将要	给	我的	心	喜

它会让我心旷神怡。

[sʌm; səm] ['lʌvli] ['væləntaɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ]

Some	lovely	valentines	to	show
一些	迷人的	情人节	到	展示

一些可爱的情人节卡片展示

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [boʊ] .

And	make	you	wish	you	had	a	beau	.
和	制作	你	希望	你	有	一个	帅哥	.

让你渴望有个男朋友。

" ([ʃoʊz] [baʊ; boʊ] .)

"	(	SHOWS	BOW	.	)
"	(	演出	弓	.	)

（鞠躬）

[fɜːrst] ['pɪktʃər] — [ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] ['beɪbi] .

FIRST	PICTURE	—	A	SUNBONNET	BABY	.
第一的	图片	—	一个	遮阳帽	婴儿	.

第一张照片——戴着遮阳帽的宝宝。

['kjuːpɪd] : " [hɪəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [fer] ,

CUPID	:	"	Here's	a	little	baby	fair	,
丘比特	:	"	这里是	一个	小的	婴儿	公平的	,

丘比特："这里有个小小的婴儿集市，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːr] [her] .

But	you	can't	see	her	face	or	hair	.
但	你	不能	看	她	脸	或者	头发	.

但你看不到她的脸和头发。

" ['beɪbi] : " [aɪm] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] (['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['ɔːdiəns]) .

"	BABY	:	"	I'm	some	one	who	loves	you	(	POINTING	AT	AUDIENCE	)	.
"	婴儿	:	"	我是	一些	一	WHO	爱	你	(	指向	在	观众	)	.

"宝贝："我是一个爱你的人（指向观众）。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] [huː] ?
Can't you guess who ?
不能 你 猜测 WHO ?

你猜不出是谁吗?

" ['sekənd] ['pɪktʃər] — [bɔɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hæt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
" SECOND PICTURE — BOY WEARING A LARGE HAT AND WITH
" 第二 图片 — 男生 穿着 一个 大的 帽子 和 和

“第二张照片——一个戴着大帽子的男孩，

[bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
BACK TURNED TO THE AUDIENCE .
后退 转向 到 这 观众 .

背对观众。

['kjuːpɪd] : " [hɪəz] [ə'nʌðər] , [kɔːld] - [ges] [huː] , -
CUPID : " Here's another , called ' GUESS WHO , '
丘比特 : " 这里是 其他 , 称为 - 猜测 WHO , -

丘比特：“这里还有另一个，叫做‘猜猜我是谁’，

[kʌm] [tuː; tə] [seɪ] , - [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] . -
Come to say , ' How do you do . '
来 到 说 , - 如何 做 你 做 . -

过来打个招呼：“你好。”

" [bɔɪ] : " [aɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['væləntaɪn] .
" BOY : " I'm for my own dear valentine .
" 男生 : " 我是 为了 我的 自己的 亲爱的 情人节 .

男孩：“我是为我自己的亲爱的情人准备的。”

[ges] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ðaɪn] .
Guess me and I'll be thine .
猜测 我 和 患病的 是 你的 .

猜猜我是谁，我就属于你。

" [θɜːrd] ['pɪktʃər] — ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] .
" THIRD PICTURE — HEART'S DELIGHT .
" 第三 图片 — 心脏的 喜 .

“第三幅画——心之所向。

['kjuːpɪd] : " [ðɪs] [ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,
CUPID : " This is Heart's Delight ,
丘比特 : " 这 是 心脏的 喜 ,

丘比特：“这是心之所向，

[lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [feɪs] , [soʊ] ['biːmɪŋ] [braɪt] .
Look at her face , so beaming bright .
看 在 她 脸 , 所以 光芒四射 明亮的 .

瞧她那张脸，多么容光焕发！

" ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] : " [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
" HEART'S DELIGHT : " If you love me , oh , my dear ,
" 心脏的 喜 : " 如果 你 爱 我 , 哦 , 我的 亲爱的 ,

《心之所向》：“如果你爱我，哦，我的爱人，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [ə'pɪr] .
This is how I will appear .
这 是 如何 我 将要 出现 .

这就是我将要呈现的样子。

" ([smaɪlz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .)
" (SMILES AND SINGS A SONG .)
" (微笑 和 唱歌 一个 歌曲 .)

（微笑并唱起歌来。）

[fɔːrθ] ['pɪktʃər] — ['hɑːrts] ['sɑːroʊ] .
FOURTH PICTURE — HEART'S SORROW .
第四 图片 — 心脏的 悲哀 .

第四幅画——心的悲伤。

['kjuːpɪd] : " [wɑːtʃ] [ðɪs] [pʊr] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
CUPID : " Watch this poor aching heart of sorrow ,
丘比特 : " 手表 这 贫穷的 疼痛 心 的 悲哀 ,

丘比特："看看这颗可怜的、痛苦的悲伤之心吧。"

['hiːl] [kraɪ][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
He'll cry all day and perhaps to - morrow .
地狱 哭 全部 天 和 也许 到 - 明天 .

他会哭一整天，也许明天还会哭。

['hɑːrts] ['sɑːroʊ] : " [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dɪr] ,
HEART'S SORROW : " If you do not love me , dear ,
心脏的 悲哀 : " 如果 你 做 不是 爱 我 , 亲爱的 ,

心碎之痛："亲爱的，如果你不爱我，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [ə'pɪr] .
This is how I will appear .
这 是 如何 我 将要 出现 .

这就是我将要呈现的样子。

" [fɪfθ] ['pɪktʃər] — [tuː] ['dʒæps] .
" FIFTH PICTURE — TWO JAPS .
" 第五 图片 — 二 日本人 .

"第五张照片——两个日本人。

['kjuːpɪd] : " [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðiː]
CUPID : " Allow me the pleasure to show to thee
丘比特 : " 允许 我 这 乐趣 到 展示 到 你

丘比特："请允许我向您展示这份荣幸。"

[ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
A very sweet picture from over the sea .
一个 非常 甜的 图片 从 超过 这 海 .

一张来自海上的美丽照片。

" [ðə; ði]['dʒæps][hoʊld] [fænz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] :
" THE JAPS HOLD FANS IN FRONT OF FACES AND SING :
" 这 日本人 抓住 粉丝 在 正面 的 面孔 和 唱歌 :

"日本人把扇子举到脸前唱歌：

" [dʒæp][ə; eɪ] [lɪŋ] [ə; eɪ] [lɪŋ] , [dʒæp] ['ælɪŋ] [ə; eɪ] [liː] ,
" Jap a ling a ling , Jap aling a lee ,
" 日本 一个 凌 一个 凌 , 日本 艾林 一个 李 ,

"Jap a ling a ling，Jap aling a lee，

[jʊə(r)] [maɪ] - ['beɪbi] ,
You're my Jappie baby ,
你是 我的 - 婴儿 ,

你是我的日本宝贝，

[ɪf] [juː; jʊ] ['lʌviː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['lʌviː] [juː; jʊ]
If you lovee me as I lovee you
如果 你 爱你 我 作为 我 爱你 你

如果你像我爱你一样爱我

[noʊ] [naɪf] [kæn; kən] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪn] [tuː] .
No knife can cut our love in two .
不 刀 能 切 我们的 爱 在 二 .

没有任何刀子能将我们的爱斩断。

" ['kjuːpɪd] : " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,
" CUPID : " I'll tell you what they said ,
" 丘比特 : " 患病的 告诉 你 什么 他们 说 ,

丘比特："我来告诉你他们说了什么，

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [wed] .
I'm sure they mean to wed .
我是 当然 他们 意思是 到 结婚 .

我相信他们是打算结婚的。

['tʃoʊ] , ['tʃoʊ] , ['tʃoʊ] , ['tʃoʊ] , ['nænoʊ] ['hɑːdʒiː] -
Cho , cho , cho , cho , nano hagi tomare
赵 , cho , cho , cho , 纳米 萩 -

町、町、町、町、纳米萩泊

['nænoʊ] ['hɑːgə] - - ['tiːni] - .
Nano haga eyay nawraw teni tomare .
纳米 哈加 - - 特尼 - .

Nano haga eyay nawraw teni tomare。

[daɪ] [daɪ] ['muːʃi] , [daɪ] [daɪ] ['muːʃi]
Dai dai mushi , dai dai mushi
戴 戴 虫子 , 戴 戴 虫子

黛黛蒸、黛黛蒸

['tsuːnoʊ] ['tʃɪtoʊ] -
Tsuno chitto dashare
角野 奇托 -

津野千斗达沙尔

['eɪm] [kɑːzeɪ] - ['kɑːrə] ['tsuːnoʊ] ['tʃɪtoʊ] - .
Ame kaze foku kara tsuno chitto dashare .
名字 风 - 卡拉 角野 奇托 - .

Ame kaze foku kara tsuno chitto dashare。

" [sɪksθ] ['pɪktʃər] — [frentʃ] ['væləntaɪn] .
" SIXTH PICTURE — FRENCH VALENTINE .
" 第六 图片 — 法语 情人节 .

"第六幅画——法国情人节。

['kjuːpɪd] : " [naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'weɪ] [fræns]
CUPID : " Now I'll show you a lady from far away France
丘比特 : " 现在 患病的 展示 你 一个 女士 从 远的 离开 法国

丘比特："现在我带你们去看一位来自遥远法国的女士。"

[huː] [sez] , - ['pɑːrleɪ] - ['vuː] - [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] .
Who says , ' Parlez - vous ' and knows how to dance .
WHO 说道 , - parlez - 您 - 和 知道 如何 到 舞蹈 .

会说"Parlez-vous"并且会跳舞的人。

" [frentʃ] ['væləntaɪn] : " ['dʒiː] ['vuː] ['eɪm] , ['dʒiː] ['vuː] [ə'dɔːr]
" FRENCH VALENTINE : " Je vous aime , je vous adore
" 法语 情人节 : " 杰 您 动漫 , 杰 您 崇拜

"法国情人节："我爱你，我爱你

[ˌkju ju 'i] [vu'leɪ] - ['vuː] [diː] [plʌs] ['ɑːnkɔːr] ?
Que voulez - vous de plus encore ?
奎 你想 - 您 德 加 安可 ?

Que voulez-vous de plus encore?

" [frentʃ] ['væləntaɪn] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
" FRENCH VALENTINE DANCES .
" 法语 情人节 舞蹈 .

"法国情人节舞蹈。

['sev(ə)nθ] ['pɪktʃər] — ['dʒɜ:rmən] ['væləntaɪn] .
SEVENTH PICTURE — GERMAN VALENTINE .
第七 图片 — 德语 情人节 .

第七幅画——德国情人节。

['kju:pɪd] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] ['wɒnts][ə; eɪ] [boʊ] ,
CUPID : " This is a lady who wants a beau ,
丘比特 : " 这 是 一个 女士 WHO 想要 一个 帅哥 ,

丘比特："这位女士想要个男朋友。"

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ʃi:l] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] .
In her own language she'll tell you so .
在 她 自己的 语言 壳 告诉 你 所以 .

她会用她自己的语言告诉你。

" ['dʒɜ:rmən] ['væləntaɪn] : " [ɪtʃ] ['li:b] [dɪtʃ] , ['li:bən] ['si:]
" GERMAN VALENTINE : " Ich liebe dich , lieben sie
" 德语 情人节 : " 我 爱 迪奇 , 利本 西

"德国情人节："Ich liebe dich，lieben sie

['mɪtʃ] ?
mich ?
密歇根 ?

米歇尔?

" [eɪtθ] ['pɪktʃər] — ['kɑ:mɪk] ['væləntaɪn] .
" EIGHTH PICTURE — COMIC VALENTINE .
" 第八 图片 — 漫画 情人节 .

"第八幅图——漫画情人节。

['kju:pɪd] : " [ðɪs] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk] , [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [smaɪl] ,
CUPID : " This a comic , to make you smile ,
丘比特 : " 这 一个 漫画 , 到 制作 你 微笑 ,

丘比特："这是一则漫画，旨在博君一笑。"

[ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] [gʊd] ['hju:məd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
And keep you good humored a little while .
和 保持 你 好的 幽默 一个 小的 尽管 .

还能让你心情愉快一会儿。

" ['kɑ:mɪk] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['greɪvi] [spu:n] [ɪn] [wʌn] [hænd] , ['jeloʊ]
" COMIC , HOLDING A LARGE GRAVY SPOON IN ONE HAND , YELLOW
" 漫画 , 保持 一个 大的 肉汁 勺子 在 一 手 , 黄色的

"漫画人物，一手拿着一个大肉汁勺，黄色

[mu:n] [ɪn] ['ʌðər] .
MOON IN OTHER .
月亮 在 其他 .

月亮在其他地方。

" [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɜ:rθli] [dʒɔɪz] , [aɪ] [lʌv] [best][tu:; tə] [spu:n]
" Of all earthly joys , I love best to spoon
" 的 全部 尘世的 喜悦 , 我 爱 最好的 到 勺子

"在世间所有的快乐中，我最爱的是依偎在人间。"

[wɪð; wɪθ] [ði:] , [oʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , - [ni:θ] [ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [mu:n] .
With thee , oh , my darling , ' neath the light o ' the moon .
和 你 , 哦 , 我的 亲爱的 , - 下方 这 光 o - 这 月亮 .

与你同在，哦，我的爱人，在月光下。

" [naɪnθ] ['pɪktʃər] — [ə'nʌðər] ['kɑ:mɪk] .
" NINTH PICTURE — ANOTHER COMIC .
" 第九 图片 — 其他 漫画 .

"第九幅图——另一幅漫画。

['kju:pɪd] : " [ə'nʌðər] ['kɑ:mɪk] [wɪl] [naʊ] [ə'pɪr] ,
CUPID : " Another comic will now appear ,
丘比特 : " 其他 漫画 将要 现在 出现 ,

丘比特："接下来将出现另一幅漫画，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [pli:] [wɪl] [hɪr] .
I hope that you his plea will hear .
我 希望 那 你 他的 恳求 将要 听到 .

我希望你能听到他的请求。

" [bɔɪ] [drest] [ɪn] [rɪ'dɪkjələs] ['kɑ:stu:m] , ['ni:lɪŋ] [ænd; ənd]
" BOY DRESSED IN RIDICULOUS COSTUME , KNEELING AND
" 男生 穿着 在 荒谬的 戏服 , 跪着 和

"男孩穿着滑稽的服装，跪着和

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:rdbɔ:rd] [hɑ:rt] :
HOLDING A CARDBOARD HEART :
保持 一个 纸板 心 :

手捧一颗纸板心：

[bɔɪ] : " [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ðaɪn] , [maɪ] [soʊl] [ɪz] [ðaɪn] ,
BOY : " My heart is thine , my soul is thine ,
男生 : " 我的 心 是 你的 , 我的 灵魂 是 你的 ,

男孩："我的心属于你，我的灵魂属于你，

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [maɪ] ['væləntaɪn] ?
Won't you be my valentine ?
惯于 你 是 我的 情人节 ?

你愿意做我的情人吗?

" [tenθ] ['pɪktʃər] — [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['væləntaɪn] .
" TENTH PICTURE — THE OLD - FASHIONED VALENTINE .
" 第十 图片 — 这 老的 - 造型 情人节 .

"第十幅画——老式情人节。"

['kju:pɪd] : " [ðə; ði] ['pleʒər] [naʊ] , [dɪr] [frendz] , [ɪz] [maɪn] ,
CUPID : " The pleasure now , dear friends , is mine ,
丘比特 : " 这 乐趣 现在 , 亲爱的 朋友们 , 是 矿 ,

丘比特："亲爱的朋友们，现在轮到我享受这份荣幸了。"

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌn] [mɔ:r] ['væləntaɪn] .
To show you one more valentine .
到 展示 你 一 更多的 情人节 .

再给你看一张情人节贺卡。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [dɪr] [swi:t] ['væləntaɪn] ,
This is my dear sweet valentine ,
这 是 我的 亲爱的 甜的 情人节 ,

这是我亲爱的情人，

[sent] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm] - [ji:; ji] ['oʊldən] [taɪm] . -
Sent to us from ' Ye olden time . ' -
发送 到 我们 从 - 叶 古老的 时间 . -

来自"远古时代"的馈赠。

" [gɜ:rl] [drest] [ɪn] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑ:stu:m] :
" GIRL DRESSED IN OLD - FASHIONED COSTUME :
" 女孩 穿着 在 老的 - 造型 戏服 :

"身着老式服装的女孩：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [deɪm] ,
" I am an old - fashioned dame ,
" 我 是 一个 老的 - 造型 贵妇人 ,

我是一个老派的女人，

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	I	love	you	just	the	same	.
但	我	爱	你	只是	这	相同的	.

但我依然爱你。

" ['kjuːpɪd] : " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ˌespə'ræntoʊ]['væləntaɪn] ,

"	CUPID	:	"	And	I	am	an	Esperanto	valentine	,
"	丘比特	:	"	和	我	是	一个	世界语	情人节	,

丘比特："而我，是一位世界语情人。"

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [dɪr] [frendz] , [juː; jʊ][ɔːl][ʃʊd; ʃəd][paɪn] .

For	me	dear	friends	,	you	all	should	pine	.
为了	我	亲爱的	朋友们	,	你	全部	应该	松树	.

亲爱的朋友们，你们都应该为我感到惋惜。

- - [miː]['ɑː.məz][vǣ; væn] ,

Karulin	'	mi	amas	vin	,
-	-	米	阿玛斯	葡萄酒	,

Karulin' mi amas vin,

['tʃuː] ['vaɪ, 'viː]['ɑː.məz] , ['ɑː.məz][mɪn] ?

Chu	vi	amas	,	amas	min	?
楚	六	阿玛斯	,	阿玛斯	最小	?

Chu vi amas, amas min?

[kɑːʒ] [nʌn] [miː] - [vǣ; væn]

Kaj	nun	mi	deziras	vin
卡伊	尼姑	米	-	葡萄酒

Kaj nun mi deziras vin

- [ˌem aɪ 'eɪ][ˌvɑː'lɛnˌtiːn] - ! " [-]

Estu	mia	valentin	'	!	"	[	33	]
-	米娅	瓦伦丁	-	!	"	[	-	]

Estu mia valentin'! "[33]

[pleɪt] [fɔːr]

Plate	4
盘子	4

图4

[['ɔːθər] [æt; ət] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld]] [-]

[	AUTHOR	AT	FOUR	YEARS	OLD	]	[	34	]
[	作者	在	四	年	老的	]	[	-	]

【作者四岁时】（34）

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs]

Universal	Peace
普遍的	和平

世界和平

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['rændl] , [siˈætl] , ['wɑːʃɪŋtən] , ([ˌem aɪ 'eɪ] - ['kɑːrloʊ] .)

(	Written	for	Mr	.	Charles	Randall	,	Seattle	,	Washington	,	(	Mia	Onklo	Karlo	.	)
(	书面	为了	先生	.	查尔斯	兰德尔	,	西雅图	,	华盛顿	,	(	米娅	-	卡洛	.	)

（为华盛顿州西雅图的查尔斯·兰德尔先生而作，（米娅·昂克洛·卡洛。）

[[noʊ] ['iːtə] [juː; jʊ] — [noʊ] .

[	No	EATA	You	—	No	.
[	不	吃	你	—	不	.

[没有 EATA 你——不。

[ˌem 'iː] [noʊ] [ˌespə'ræntoʊ] . . . ['nɛkt]]

Me	Know	ESPERANTO	.	.	.	Knecht	]
我	知道	世界语	.	.	.	克内希特	]

我懂世界语……克内希特]

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [sɜːr][wuː] [tɪŋ] [fæŋ] ,
Not long ago , Sir Wu Ting Fang ,
不是 长的 前 , 先生 吴 婷 方 ,

不久前，吴廷芳爵士

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [piːs] [moʊst] ['swiːtli] [sæŋ] ,
A song of peace most sweetly sang ,
一个 歌曲 的 和平 最多 甜蜜地 唱 ,

一首最甜美的和平之歌，

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['penʃən] ['mɪljənz] ,
Suggesting that the Pension Millions ,
建议 那 这 养老金 百万 ,

暗示养老金百万，

['gɪv(ə)n] ['jɪrli] [wɪl] [biː; bi] ['bɪljənz]
Given yearly will be billions
鉴于 每年 将要 是 数十亿

每年预计将达到数十亿美元。

[ən'les] [ɔːl] ['wɔrz] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siːs]
Unless all wars be made to cease
除非 全部 战争 是 制成 到 停止

除非所有战争都停止。

[baɪ][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] [ruːld] [baɪ] " [piːs] .
By a Tribunal ruled by " PEACE .
经过 一个 法庭 裁决 经过 " 和平 .

由"和平"法庭裁决。

" [bʌt; bət] [gʊd] [sɜːr] [fæŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ]
" But good Sir Fang he did not go
" 但 好的 先生 方 他 做过 不是 去

"但是，善良的方先生，他并没有走。"

[fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [heɪg] [ɔːr] [els] ['hiːd] [noʊ]
Far off to Hague or else he'd know
远的 离开 到 海牙 或者 别的 他会 知道

远在海牙，否则他就会知道了

[ðæt] [piːs] [traɪ'bjuːnəlz] [brɪŋ] [nɑːt] " [piːs] ,
That Peace Tribunals bring not " PEACE ,
那 和平 法庭 带来 不是 " 和平 ,

和平法庭并不能带来"和平"，

" [nɔːr] [kɔːz] [ɔːl] ['blʌdi] ['wɔrz] [tuː; tə] [siːs] ;
" Nor cause all bloody wars to cease ;
" 也不 原因 全部 血腥 战争 到 停止 ;

"也不阻止一切血腥战争；

[æz; əz] ['evri] [mæn][frʌm; frəm] [iːtʃ] [streɪndʒ][lænd]
As every man from each strange land
作为 每一个 男人 从 每个 奇怪的 土地

就像来自每个异乡的人一样

[ɔːl] ['ʌðər] [men] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd]
All other men can't understand
全部 其他 男人 不能 理解

其他男人都无法理解

[iːn] [wen] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [goʊ] - [bɪ'twiːn]
E'en when the learned GO - BETWEEN
e'en 什么时候 这 学习 去 - 之间

即使当博学的中间人

[traɪz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [siːn] .

Tries	**to**	**explain**	**and**	**makes**	**a**	**scene**	**.**
尝试	到	解释	和	制作	一个	场景	.

他试图解释，结果却大吵大闹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叮当(Jingles)
第3/3页

[ʌv; əv] ['maɪti] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['maɪti:ɚ] [pen]
Of **mighty** **sword** **and** **mightier** **pen**
的 强大的 剑 和 更强大的 笔

拥有强大的宝剑和更强大的笔

['poʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] [taɪm][ænd; ənd][ə'gen] ,
Poets **have** **sung** **time** **and** **again** **,**
诗人 有 唱 时间 和 再次 ,

诗人一遍又一遍地吟唱着,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][ɪn] ['sɔŋz] [ðeɪ] [sʌŋ]
But **they** **forgot** **in** **songs** **they** **sung**
但 他们 忘了 在 歌曲 他们 唱

但他们在歌声中却忘记了。

[tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [tʌŋ] ,
To **praise** **the** **power** **of** **a** **COMMON** **TONGUE** **,**
到 称赞 这 力量 的 一个 常见的 舌头 ,

赞美通用语言的力量,

[ænd; ənd] [nɛə] [wɪl] ['bænərz] [ʌv; əv] [pi:s] [bi:; bi] [ʌn'fə:ld]
And **ne'er** **will** **banners** **of** **PEACE** **be** **unfurled**
和 从未 将要 横幅 的 和平 是 展开

和平的旗帜永远不会升起。

- [tɪl] [ˌespə'ræntoʊ] [ru:lz] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] . [-]
' Till ESPERANTO rules over the world . [35]
- 直到 世界语 规则 超过 这 世界 . [-]

直到世界语统治世界。[35]

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [kraɪz]
All The World Cries
全部 这 世界 哭泣

全世界都在哭泣

(['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ['wɛlmən] , ['evənz,vɪl] , [ɪnd] .)
(Written for Katherine Wellman , Evansville , Ind .)
(书面 为了 凯瑟琳 韦尔曼 , 埃文斯维尔 , 印度 .)

（为印第安纳州埃文斯维尔的凯瑟琳·韦尔曼撰写）

" [kwæk] - [kwæk] - [kwæk] - [kwæk] ! " [kraɪz] ['ænti] [dʌk] ,
" Quack - quack - quack - quack ! " cries Auntie Duck ,
" 嘎嘎 - 嘎嘎 - 嘎嘎 - 嘎嘎 ! " 哭泣 阿姨 鸭子 ,

“嘎嘎嘎嘎！”鸭姨叫道。

[waɪl] ['mʌðər] [hen] [goʊz] " [klʌk] - [klʌk] - [klʌk] !
While Mother Hen goes " Cluck - cluck - cluck !
尽管 母亲 母鸡 去 " 咕 - 咕 - 咕 !

母鸡咯咯叫着：“咯咯咯！

" [ænd; ənd]['pɑ:pə][dɔ:g][kraɪz] , " ['baʊ'waʊ] - [waʊ] ,
" And Papa Dog cries , " Bowwow - wow ,
" 和 爸爸 狗 哭泣 , " 汪汪 - 哇 ,

“然后狗爸爸叫道：‘汪汪汪，

" [ænd; ənd]['sɪstər][kæt] , " [ˌem 'iː] - [aʊ] , [ˌem 'iː] - [aʊ] ! "
" And Sister Cat , " Me - ow , me - ow ! "
" 和 姐姐 猫 , " 我 - 现在 , 我 - 现在 ! "

还有猫姐姐，“喵，喵！”

" [iːk] - [iːk] - [iːk] - [iːk] !
" Eek - eek - eek - eek !
" 哎呀 - 哎呀 - 哎呀 - 哎呀 !

“咿咿咿咿咿！”

" [skwiːlz] ['grænmɑː] [pɪg] ,
" squeals Grandma Pig ,
" 尖叫 奶奶 猪 ,

“猪奶奶尖叫道，

[aɪm] ['groʊɪŋ] , [oʊ] , [soʊ][fæt][ænd; ənd][bɪg] ;
I'm growing , oh , so fat and big ;
我是 生长 , 哦 , 所以 胖的 和 大的 ;

我长得越来越胖，越来越大了；

" [waɪl] " ['kækl] - ['kækl] " [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
" While " Cackle - cackle " all the day ,
" 尽管 " 咯咯笑 - 咯咯笑 " 全部 这 天 ,

“虽然整天咯咯笑个不停，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɒzlɪŋz] [laɪk][tuː; tə][seɪ] .
The little goslings like to say .
这 小的 小鹅 喜欢 到 说 .

小鹅们喜欢这么说。

[praʊd] ['grænpɑː] ['tɜːrki] [strʌts] [ə'lɔːŋ]
Proud Grandpa Turkey struts along
自豪的 爷爷 火鸡 支柱 沿着

骄傲的火鸡爷爷昂首阔步地走着

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l]['gɑːb(ə)l] - [sɔːŋ] :
With his eternal gobble - song :
和 他的 永恒 咕噜 - 歌曲 :

他发出永无止境的咕咕声：

[sɜːr] [hɔːrs] [hiː; hi] ['hwɪniːz] , " ['hiː] - ['hiː] - ['hiː] !
Sir Horse he whinnies , " Hee - hee - hee !
先生 马 他 嘶鸣 , " 熙 - 嘿 - 嘿 !

马先生嘶鸣道：“嘻嘻嘻！”

" [ænd; ənd] " - - - " [goʊz] [mɪs] [biː] .
" And " buzzey - buzzey " goes Miss Bee .
" 和 " - - - " 去 错过 蜜蜂 .

“嗡嗡嗡”地叫着，小蜜蜂小姐。

[sɪs] [mɔːd] , [ðə; ði][mjuːl] , [kraɪz] " ['hiː] - ['hiː] - [hɔː] !
Sis Maud , the Mule , cries " Hee - hee - haw !
妹妹 莫德 , 这 骡子 , 哭泣 " 熙 - 嘿 - 霍 !

骡子莫德姐喊道：“嘻嘻哈！”

" [ænd; ənd] ['mɪsi] [kroʊ] [goʊz] " [kɔː] - [kɔː] - [kɔː] !
" And Missy Crow goes " Caw - caw - caw !
" 和 米西 乌鸦 去 " 啼 - 啼 - 啼 !

“然后 Missy Crow 就叫‘嘎嘎嘎！

" [gʊd] ['mædəm] [kaʊ] [kraɪz] , " [muː] - [muː] - [muː] !
" Good Madam Cow cries , " Moo - moo - moo !
" 好的 女士 奶牛 哭泣 , " 哞 - 哞 - 哞 !

“善良的母牛夫人喊道：‘哞哞哞！

" [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][dʌvz; doʊvz] [ðeɪ] " [kuː] - [kuː] - [kuː] !
" And gentle Doves they " Coo - coo - coo !
" 和 温和的 鸽子 他们 " 酷 - 酷 - 酷 !

"还有温柔的鸽子，它们咕咕咕叫！

" [ðə; ði]['beɪbi] [læmz] [kraɪ] , " [bɑː] - [bɑː] - [bɑː] !
" The Baby Lambs cry , " Baa - baa - baa !
" 这 婴儿 羔羊 哭 , " 咩 - 咩咩 - 咩咩 !

小羊羔们叫着："咩咩咩！"

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kɪdz] [skwiːl] , " [mɑː] - [mɑː] - [mɑː] !
" And little Kids squeal , " Ma - ma - ma !
" 和 小的 孩子们 尖叫 , " 马 - 玛 - 玛 !

"小孩子们尖叫着，'妈妈妈妈！

" [kʊd; kəd]['oʊnli][æsk] ['kwestʃənz]
" Could Only Ask Questions
" 可以 仅有的 问 问题

只能提问

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪs] ['ednə] [spek] , ['evənzˌvɪl] , [ɪnd] .)
(Written for Miss Edna Speck , Evansville , Ind .)
(书面 为了 错过 埃德娜 斑点 , 埃文斯维尔 , 印度 .)

（为印第安纳州埃文斯维尔的埃德娜·斯佩克小姐而作）

" ['mædleɪn] , " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wen] [hoʊm][ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [nuːn] ,
" Madelaine , " asked her mother , when home she came at noon ,
" 玛德琳 , " 问 她 母亲 , 什么时候 家 她 来了 在 中午 ,

"玛德琳，"她母亲问道，"她中午回家的时候是什么时候？"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər] ['tiːtʃər] , [ɔːr][kɑːnt][juː; jʊ] [tel] [soʊ] [suːn] ?
" How did you like your teacher , or can't you tell so soon ?
" 如何 做过 你 喜欢 你的 老师 , 或者 不能 你 告诉 所以 很快 ?

你觉得你的老师怎么样？还是这么快就看不出来？

" ['mædleɪn] .
" MADELAINE .
" 玛德琳 .

"玛德琳。"

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [fɔːrmd] [maɪ] - ['pɪnjən] [lɔːŋ] - [fɔːr]
" Oh , yes , I formed my ' pinion long ' fore
" 哦 , 是的 , 我 形成 我的 - 小齿轮 长的 - 前

"哦，是的，我很久以前就形成了我的'羽翼'。"

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] ,
I started home ,
我 开始 家 ,

我回到家，

[ʃiːz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] , [lʊks] [kwaɪt] [waɪz] , [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [koʊm] ,
She's rather pleasant , looks quite wise , and wears a lovely comb ,
她是 相当 令人愉快的 , 看起来 相当 明智的 , 和 穿着 一个 迷人的 梳子 ,

她性格和蔼可亲，看起来很睿智，还戴着一把漂亮的梳子。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][ɪz]['stuːpɪd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪz] [lʊks] ,
But surely she is stupid in spite of her wise looks ,
但 一定 她 是 愚蠢的 在 尽管如此 的 她 明智的 看起来 ,

但她虽然看起来很睿智，实际上却很愚蠢。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [æskt] [juː 'es] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊks] . [-]
' Cause she only asked us questions from out a lot of books . [36]
- 原因 她 仅有的 问 我们 问题 从 出去 一个 很多 的 图书 . [-]

因为她只问了我们很多书里的问题。[36]

[let] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l][bi:; bi]
Let The Bumble Be
让 这 大黄蜂 是

让大黄蜂……

(['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər]['kʌz(ə)n][vər'dʒɪniə] ['rɛn] .)
(Written for Cousin Virginia Rehn .)
(书面 为了 表哥 弗吉尼亚州 雷恩 .)

（为表妹弗吉尼亚·雷恩而作。）

[[stʌŋ]] . . . ['nɛkt]
[STUNG] . . . Knecht
[被蜇了] . . . 克内希特

[被蹋]...克内希特

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [bi:] ['bʌmblɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][roʊz] ,
One day I saw a bumble bee bumbling on a rose ,
一 天 我 锯 一个 大黄蜂 蜜蜂 笨拙 在 一个 玫瑰 ,

有一天，我看到一只大黄蜂在玫瑰花上嗡嗡乱飞。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm][hi:; hi] [stʌŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði][noʊz] .
And as I stood admiring him he stung me on the nose .
和 作为 我 站立 钦佩 他 他 被蜇了 我 在 这 鼻子 .

我站在那里欣赏他时，他却蛰了我一下鼻子。

[maɪ][noʊz][ɪn][peɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [sweld] [soʊ][lɑ:rdʒ][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] ,
My nose in pain , it swelled so large it looked like a potato ,
我的 鼻子 在 疼痛 , 它 肿胀 所以 大的 它 看起来 喜欢 一个 土豆 ,

我的鼻子很疼，肿得像个土豆一样。

[soʊ] ['dædi] [sed] , [ðoʊ] ['mʌðər] [θɔ:t] - [twʌz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][tə'meɪtoʊ] .
So Daddy said , though Mother thought ' twas more like a tomato .
所以 爸爸 说 , 尽管 母亲 想法 - 那是 更多的 喜欢 一个 番茄 .

爸爸是这么说的，不过妈妈觉得它更像个西红柿。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ðɪs] [əd'vaɪs][aɪ][hoʊp] [ju:l] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
And now dear children this advice I hope you'll take from me ,
和 现在 亲爱的 孩子们 这 建议 我 希望 你会 拿 从 我 ,

亲爱的孩子们，现在我希望你们能听取我的建议：

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [bi:] [dʒʌst][let] [ðæt] ['bʌmb(ə)l][bi:; bi] . [-]
And when you see a bumble bee just let that bumble be . [37]
和 什么时候 你 看 一个 大黄蜂 蜜蜂 只是 让 那 大黄蜂 是 . [-]

当你看到一只大黄蜂时，就让它待在那里吧。[37]

[teɪk] [ðæt] [gʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] [fi:t] [ɪn]
Take That Gum From Your Mouth And Put Your Feet In
拿 那 胶 从 你的 嘴 和 放 你的 脚 在

把嘴里的口香糖拿出来，把脚伸进去

(['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər]['kʌz(ə)n] ['pɔ:lin] ['sækvil] .)
(Written for Cousin Pauline Sackville .)
(书面 为了 表哥 宝琳 萨克维尔 .)

（为表妹宝琳·萨克维尔而作。）

[jʌŋ] ['su:zi] [wʌz; wəz][kwaɪt]['noʊtɪd][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [greɪt] [lɑ:rdʒ] [fi:t] ,
Young Susie was quite noted for having great large feet ,
年轻的 苏西 曾是 相当 著名的 为了 拥有 伟大的 大的 脚 ,

小苏西因为拥有一双大脚而闻名。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; hər][dʒɔ:z] , [ðɪs] [meɪd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [bi:t] .
And for working both her jaws , this maid could not be beat .
和 为了 在职的 两个都 她 下颚 , 这 女佣 可以 不是 是 打 .

论双颚协调运用，这位女佣无人能及。

[hɜːr; hər][wɑːd][ʌv; əv][gʌm][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][bɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][skuːl] ,

Her	wad	of	gum	she	always	bore	with	her	unto	the	school	,
她	瓦德	的	胶	她	总是	钻孔	和	她	到	这	学校	,

她总是随身带着那团口香糖去学校。

[ðoʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [spæŋkt] , [fɔːr; fər] - [twʌz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] ,

Though	well	she	knew	she	might	be	spanked	,	for	'	twas	against	the	rule	,
尽管	出色地	她	知道	她	可能	是	被打屁股	,	为了	-	那是	反对	这	规则	,

虽然她很清楚自己可能会被打屁股，因为这违反了规定，

[bʌt; bət] ['skɪlfəlɪ] [ʃiː; ʃi][hɪd] [ðɪs] [gʌm] , [dɪd] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [suː] ,

But	skillfully	she	hid	this	gum	,	did	naughty	little	Sue	,
但	巧妙地	她	隐藏	这	胶	,	做过	淘气	小的	起诉	,

淘气的小苏巧妙地藏起了这块口香糖。

[ðoʊ] [ɔːft] - [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃuː] ,

Though	oft	'	behind	her	little	book	she	took	a	little	chew	,
尽管	经常	-	在后面	她	小的	书	她	采取	一个	小的	嚼	,

虽然她常常躲在小书后面嚼一小口东西，

[bʌt; bət][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði][er] ,

But	once	when	she	was	building	up	a	castle	in	the	air	,
但	一次	什么时候	她	曾是	建筑	向上	一个	城堡	在	这	空气	,

但有一次，当她幻想自己拥有一座空中楼阁时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [rɪtʃ] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] [fer] ,

And	thought	she	was	a	lady	rich	and	most	entrancing	fair	,
和	想法	她	曾是	一个	女士	富有的	和	最多	迷人的	公平的	,

她以为她是一位富有且容貌绝美的贵妇。

[waɪl] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][legz][ænd; ənd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [aɪl]

While	stretching	out	her	legs	and	feet	into	the	narrow	aisle
尽管	伸展	出去	她	腿	和	脚	进入	这	狭窄的	走道

她将腿脚伸入狭窄的过道中

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] ['bɑːbi] [dʒəʊnz] , [ðə; ði][meɪd][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] .

And	thinking	of	sweet	Bobby	Jones	,	the	maid	began	to	smile	.
和	思维	的	甜的	鲍比	琼斯	,	这	女佣	开始	到	微笑	.

想到可爱的鲍比·琼斯，女佣不禁露出了笑容。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [kraɪd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [skuːl] ['ruːmz] [dɪn] ,

Then	suddenly	the	teacher	cried	,	above	the	school	room's	din	,
然后	突然	这	老师	哭	,	多于	这	学校	房间的	din	,

突然，老师的哭声盖过了教室里的嘈杂声。

" [teɪk] [ðæt] [gʌm] [frʌm; frəm] [aʊt] [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [fiːt] [raɪt] [ɪn] .

"	Take	that	gum	from	out	your	mouth	and	put	your	feet	right	in	.
"	拿	那	胶	从	出去	你的	嘴	和	放	你的	脚	正确的	在	.

“把嘴里的口香糖拿出来，然后把脚伸进去。”

" [ðə; ði] ['tɜːrsɪst] ['beɪðɪŋ] [suːt]

"	The	Tersest	Bathing	Suit
"	这	简洁	洗澡	套装

“最短泳衣”

[ðɪs] ['stɔːri][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ]['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [waɪt] , ['evənz,vɪl] , [ɪnd] .

This	story	was	told	to	the	author	by	Mr	.	Marshall	White	,	Evansville	,	Ind	.
这	故事	曾是	讲述	到	这	作者	经过	先生	.	马歇尔	白色的	,	埃文斯维尔	,	印度	.

这个故事是印第安纳州埃文斯维尔的马歇尔·怀特先生告诉作者的。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ['rɑːbərt][went] , [wɪð; wɪθ][mɑː][ænd; ənd]['sɪstər] [nel] ,

When	to	the	seashore	Robert	went	,	with	Ma	and	Sister	Nell	,
什么时候	到	这	海滨	罗伯特	去	,	和	马	和	姐姐	内尔	,

罗伯特和妈妈、妹妹内尔一起去了海边。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [waɪz] [prəˈfesər] , [huː] [suːn] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spel] ,

He	met	a	wise	professor	,	who	soon	taught	him	to	spell	,
他	遇见	一个	明智的	教授	,	WHO	很快	教授	他	到	拼写	,

他遇到了一位睿智的教授，这位教授很快教会了他拼写。

[ˈlaɪkwaɪz] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv] [ˈferi] [lɔːr] [ænd; ənd] [juːz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [stiːl] [pen]

Likewise	to	read	of	fairy	lore	and	use	a	real	steel	pen
同样地	到	读	的	仙女	知识	和	使用	一个	真实的	钢	笔

同样地，阅读仙女传说并使用真正的钢笔

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] [dɪr] , [huː] [laɪk] [moʊst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [men]

To	write	to	his	own	father	dear	,	who	like	most	all	the	men
到	写	到	他的	自己的	父亲	亲爱的	,	WHO	喜欢	最多	全部	这	男人

写信给他亲爱的父亲，他像大多数男人一样。

[mʌst; məst] [ˈevər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ðɪ] [sents] [tuː; tə] [peɪ]

Must	ever	stay	at	home	and	work	to	earn	the	cents	to	pay
必须	曾经	停留	在	家	和	工作	到	赚	这	分	到	支付

必须待在家里工作，挣钱来支付房租。

[fɔːr; fər] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈaʊtɪŋ] - [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmər] [slɪps] [əˈweɪ] .

For	wife	and	children's	outing	'	till	the	summer	slips	away	.
为了	妻子	和	孩子们的	外出	-	直到	这	夏天	滑倒	离开	.

趁着夏天还没结束，带老婆孩子出去玩玩吧。

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] , [ʌnˈkɑːmən] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [bɑːb] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

Now	all	the	strange	,	uncommon	words	which	little	Bob	could	find	,
现在	全部	这	奇怪的	,	罕见	字	哪个	小的	鲍勃	可以	寻找	,

现在，小鲍勃能找到的所有奇怪、不常见的词语，

[hiː; hi] [stɔːrd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , [ˈæktɪv] [maɪnd]

He	stored	away	and	tried	to	keep	in	his	small	,	active	mind
他	存储	离开	和	尝试	到	保持	在	他的	小的	,	积极的	头脑

他把这些想法储存起来，并试图保留在他那颗小小的、活跃的头脑里。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [noʊts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪr] [fæt] [oʊld] [dæd] ,

So	as	to	use	in	writing	notes	to	his	dear	fat	old	Dad	,
所以	作为	到	使用	在	写作	笔记	到	他的	亲爱的	胖的	老的	爸爸	,

以便用来给他亲爱的胖老爸写便条，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [bɪg] [foʊks] [juːst] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [glæd] .

And	when	the	big	folks	used	strange	words	it	made	him	very	glad	.
和	什么时候	这	大的	各位	用过的	奇怪的	字	它	制成	他	非常	高兴的	.

当大人们说一些奇怪的词语时，他感到非常高兴。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tɜːrs] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tel] ,

So	one	day	when	of	something	TERSE	he	heard	his	sister	tell	,
所以	一	天	什么时候	的	某物	简洁	他	听到	他的	姐姐	告诉	,

有一天，他听到妹妹简洁地讲述了一件事，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðʌs] [riˈwɔːdid] [nel]

He	asked	her	for	its	meaning	and	he	thus	rewarded	Nell
他	问	她	为了	它是	意义	和	他	因此	奖励	内尔

他问她这是什么意思，并以此奖励了内尔。

[baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [dɪr] , " [oʊ] , [ˈdædi] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː]

By	writing	to	his	father	,	dear	,	"	Oh	,	Daddy	,	you	should	see
经过	写作	到	他的	父亲	,	亲爱的	,	"	哦	,	爸爸	,	你	应该	看

他写信给父亲，亲爱的："哦，爸爸，你应该看看

[nɛlz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtɜːrsɪst] [ˈbeɪðɪŋ] [suːt] , [wɪtʃ] [wəʊnt] [riːtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niː] . " [-]

Nell's	awful	TERSEST	bathing	suit	,	which	won't	reach	to	her	knee	.	"	[	38	]
内尔的	可怕	简洁	洗澡	套装	,	哪个	惯于	抵达	到	她	膝盖	.	"	[	-	]

Nell 的 TERSEST 泳衣太糟糕了，长度都到不了她的膝盖。[38]

[fəːz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kɪtnz]
Furs Lined With Kittens
皮草 衬里 和 小猫

毛皮里衬着小猫

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['ædˌlaɪn] ['ʃəːmən] , ['wiːlɪŋ] .
(Written for Adaline Sherman , Wheeling .
(书面 为了 阿黛琳 谢尔曼 , 惠灵 .

（为惠灵的阿德琳·谢尔曼而作。）

['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] .)
W . Va .)
W . 瓦 .)

西弗吉尼亚州）

[sed] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,
Said a rich little girl , who was boasting one day ,
说 一个 富有的 小的 女孩 , WHO 曾是 吹嘘 一 天 ,

有一天，一个富家小女孩吹嘘道：

" - [tuː] ['meni] [fəːz] , [soʊ][aɪ] [θroʊz] [dem] [ə'weɪ] ,
" I'ze too many furs , so I throws dem away ,
" - 也 许多 毛皮 , 所以 我 投掷 民主 离开 ,

“我皮草太多了，所以都扔掉了。”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [frend] , [huː] [faɪn] [fəːz][hæd; həd] [nʌn] ,
" But her poor little friend , who fine furs had none ,
" 但 她 贫穷的 小的 朋友 , WHO 美好的 毛皮 有 没有任何 ,

“但她可怜的小朋友，身上没有一件漂亮的皮草，

[ɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] ,
In braggadocia could not be outdone ,
在 布拉加多西亚 可以 不是 是 胜过 ,

在吹牛方面无人能及，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fɜːr] ['mɪtnz]
And proudly she showed her little fur mittens
和 自豪地 她 显示 她 小的 毛皮 连指手套

她骄傲地展示了她的小毛手套

[ænd; ənd] [sed] , " - [sʌm; səm] - , [duː] [deɪ] [laɪnd] [wɪd] ['kɪtnz] .
And said , " I'ze sum odders , do deys lined wid kittens .
和 说 , " - 和 - , 做 德伊斯 衬里 宽 小猫 .

然后说：“我有一些怪人，他们排成一排，都是小猫。”

" [ə; eɪ] ['bɔɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt]
" A Boy's Description Of A Goat
" 一个 男孩们 描述 的 一个 山羊

一个男孩对山羊的描述

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz] [dɪl] .)
(Written for Cousin James Diller .)
(书面 为了 表哥 詹姆斯 迪勒 .)

（为表弟詹姆斯·迪勒而作。）

[wen] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [æskt] [jʌŋ] ['liːoʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪm]
When the teacher asked young Leo to write a little rhyme
什么时候 这 老师 问 年轻的 狮子座 到 写 一个 小的 韵

当老师让小利奥写一首小诗时

[dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm][streɪndʒ]['ænɪm(ə)l]['hiːd] [siːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
Describing some strange animal he'd seen at any time ,
描述 一些 奇怪的 动物 他会 已见 在 任何 时间 ,

描述他曾经见过的某种奇怪的动物，

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sleɪt] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt]

He	seized	his	long	slate	pencil	and	this	is	what	he	wrote
他	查获	他的	长的	石板	铅笔	和	这	是	什么	他	写道

他拿起长长的石板笔，写下了这些话。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kɔːl] [ə; eɪ] [goʊt] :

About	the	common	animal	,	which	children	call	a	goat	:
关于	这	常见的	动物	,	哪个	孩子们	称呼	一个	山羊	:

关于那种孩子们称之为山羊的常见动物:

[ə; eɪ] [goʊt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɪg] ,

A	goat	is	stronger	than	a	pig	,
一个	山羊	是	更强	比	一个	猪	,

山羊比猪强壮。

[bʌt; bət] ['ɔːf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [bɪg] .

But	often	it	is	not	as	big	.
但	经常	它	是	不是	作为	大的	.

但通常情况下，它并没有那么大。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fɔːr] [legz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

It	has	four	legs	just	like	a	horse	,
它	有	四	腿	只是	喜欢	一个	马	,

它像马一样有四条腿。

[bʌt; bət] ['nevər] [rʌnz] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːrs] .

But	never	runs	on	a	race	-	course	.
但	绝不	跑步	在	一个	种族	-	课程	.

但他从不在赛道上奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [gʊd] [mɪlk] , [ðoʊ] [nɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ]

It	gives	good	milk	,	though	not	as	much
它	给予	好的	牛奶	,	尽管	不是	作为	很多

它产奶量不错，虽然不如其他品种那么多。

[æz; əz] [kaʊz] [ænd; ənd] ['elifənts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

As	cows	and	elephants	and	such	,
作为	牛	和	大象	和	这样的	,

就像牛、大象等等，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊl] [ɔːr] [ɑːks] ,

But	more	than	any	bull	or	ox	,
但	更多的	比	任何	公牛	或者	牛	,

但比起任何公牛或阉牛，

['ruːstər] , [ræm] , [ɔːr] [slaɪ] [oʊld] [fɑːks] .

Rooster	,	ram	,	or	sly	old	fox	.
公鸡	,	内存	,	或者	狡猾	老的	狐狸	.

公鸡、公羊，还是狡猾的老狐狸?

[laɪk] ['eni] [mjuːl] [ə; eɪ] [goʊt] [laɪks] [heɪ]

Like	any	mule	a	goat	likes	hay
喜欢	任何	骡子	一个	山羊	点赞	干草

就像骡子一样，山羊也喜欢干草。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tɪn] [kænz] [wiː; wi] [θroʊ] [ə'weɪ] .

And	all	tin	cans	we	throw	away	.
和	全部	锡	罐头	我们	扔	离开	.

还有我们扔掉的所有锡罐。

['hiːz] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [aɪm] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

He's	useful	and	I'm	fond	of	him	,
他是	有用	和	我是	喜爱	的	他	,

他很有用，我很喜欢他。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [gʊd] [foʊks][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] [wɪm]
But **some** **good** **folks** **have** **a** **strange** **whim**
但 一些 好的 各位 有 一个 奇怪的 一时兴起

但有些好人却有着奇怪的癖好。

[tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]['noʊzɪz] [wen] ['hiːz] [nɪr] ,
To **hold** **their** **noses** **when** **he's** **near** **,**
到 抓住 他们的 鼻子 什么时候 他是 靠近 ,

他靠近时，她们会捏住鼻子。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['greɪtli] [fɪr]
And **act** **as** **if** **they** **greatly** **fear**
和 行为 作为 如果 他们 非常 害怕

表现得好像他们非常害怕

[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][fɜːr] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [smel]
To **touch** **his** **fur** **which** **has** **the** **smell**
到 触碰 他的 毛皮 哪个 有 这 闻

触摸他那散发着气味的皮毛。

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] .
Of **something** **I** **know** **very** **well** **.**
的 某物 我 知道 非常 出色地 .

这是我非常了解的事情。

[ðə; ði]['oʊdər][aɪ'd] [noʊ] ['eniwer] ,
The **odor** **I'd** **know** **anywhere** **,**
这 气味 ID 知道 任何地方 ,

那种我无论在哪里都能闻到的气味。

[its] [laɪk] ['dædz]['tɑːnɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [her] . [-]
It's **like** **Dad's** **tonic** **for** **his** **hair** **.** **[** **39** **]**
它是 喜欢 爸爸的 补品 为了 他的 头发 . [-]

这就像爸爸的护发秘方。[39]

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l]
A **Riddle**
一个 谜语

一个谜语

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪs] ['meɪm] ['liːoʊ] , ['iəri] , [pɑː] .)
(**Written** **for** **Miss** **Mame** **Leo** **,** **Erie** **,** **Pa** **.** **)**
(书面 为了 错过 梅姆 狮子座 , 伊利 , 宾夕法尼亚州 .)

(为宾夕法尼亚州伊利市的梅姆·利奥小姐而作)

[wʌn] [naɪt] - [niːθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [muːn]
One **night** **'** **neath** **the** **light** **of** **a** **silvery** **moon**
一 夜晚 - 下方 这 光 的 一个 银色 月亮

在一个银月之夜

[ðer; ðər][sæt][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][paɪl][ə; eɪ] ['veri] [fæt] [kuːn]
There **sat** **on** **a** **log** **pile** **a** **very** **fat** **coon**
那里 卫星 在 一个 日志 桩 一个 非常 胖的 浣熊

一堆木头上坐着一只非常肥的浣熊

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][moʊst] ['kʌnɪŋ] [braʊn] ['feloʊ]
And **also** **a** **little** **most** **cunning** **brown** **fellow**
和 还 一个 小的 最多 狡猾 棕色的 同伴

还有个狡猾的小棕色家伙

['iːtɪŋ] [ʌv; əv]['melən][soʊ]['dʒuːsi][ænd; ənd] ['meloʊ] .
Eating **of** **melon** **so** **juicy** **and** **mellow** **.**
吃 的 瓜 所以 多汁的 和 醇厚 .

吃着多汁香甜的甜瓜。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][roʊˈbʌst] [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] [ˈlɪt(ə)l][wʌn]

The	large	robust	coon	and	the	wee	little	one
这	大的	强壮的	浣熊	和	这	哇	小的	一

那只体型硕大的浣熊和那只小浣熊

[θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv] [fʌn] ,

Thought	they	were	having	a	bushel	of	fun	,
想法	他们	是	拥有	一个	蒲式耳	的	乐趣	,

以为他们玩得非常开心，

[ænd; ənd] [læft] [ˈveri] [ˈlaʊdli] [ɪn] [noʊts] [ʌv; əv] [pjʊr] [gliː] ,

And	laughed	very	loudly	in	notes	of	pure	glee	,
和	笑了	非常	高声	在	笔记	的	纯的	高兴	,

他放声大笑，笑声中充满了纯粹的喜悦。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈhæpi] [kʊd; kəd][biː; bi] .

For	they	were	as	happy	as	happy	could	be	.
为了	他们	是	作为	快乐的	作为	快乐的	可以	是	.

他们幸福极了。

[soʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈrɪd(ə)l] [aɪl] [gɪv] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

So	here	is	a	riddle	I'll	give	now	to	you	,
所以	这里	是	一个	谜语	患病的	给	现在	到	你	,

现在我给你出一个谜语：

[ges] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [twɪkst][ðə; ði] [tuː] .

Guess	the	relations	there	was	'	twixt	the	two	.
猜测	这	关系	那里	曾是	-	中间	这	二	.

我猜想他们之间的关系介于两者之间。

['ænsər] .

ANSWER	.
回答	.

回答。

[moʊst] ['evriwʌn] ['ænsər] , " [waɪ] , ['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] .

Most	everyone	answers	,	"	Why	,	father	and	son	.
最多	每个人	答案	,	"	为什么	,	父亲	和	儿子	.

几乎所有人都回答："为什么，父子关系。"

" [nɑːt][soʊ] — - [twʌz] [ə; eɪ] ['mæmi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn] .

"	Not	so	—	'	twas	a	Mammy	and	her	little	one	.
"	不是	所以	—	-	那是	一个	妈咪	和	她	小的	一	.

"并非如此——那是一位黑人妈妈和她的孩子。"

['græn,pɑːz] [hed] [kʌmz] ['fruː] [hɪz; ɪz] [her]

Grandpa's	Head	Cums	Frew	His	Hair
爷爷的	头	精液	弗鲁	他的	头发

爷爷的头上长出了头发

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] ['rʌstən] , ['evənz,vɪl] , [ɪnd] . , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

(	Written	for	Margaret	Ruston	,	Evansville	,	Ind	.	,	and	Mr	.	Wm	.
(	书面	为了	玛格丽特	拉斯顿	,	埃文斯维尔	,	印度	.	,	和	先生	.	威廉	.

（为印第安纳州埃文斯维尔的玛格丽特·鲁斯顿和威廉先生而作）

['wɔrən] ['njuːbə^] , [ɪnd] .)

Warren	Newburg	,	Ind	.	)
沃伦	纽堡	,	印度	.	)

沃伦·纽伯格（印第安纳州）

[wen] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] ['skersli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	Margaret	was	a	youngster	scarcely	two	years	old	,
什么时候	玛格丽特	曾是	一个	青少年	几乎	二	年	老的	,

玛格丽特还是个小女孩，不到两岁的时候，

[æt; ət] ['klaɪmɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd][teiblz] [ðɪs] [læs] [wʌz; wəz] ['veri] [boʊld] ,

At	climbing	chairs	and	tables	this	lass	was	very	bold	,
在	攀登	椅子	和	表格	这	小姐	曾是	非常	大胆的	,

这个姑娘爬椅子和桌子的胆子非常大。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər]['grænpɑː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]

And	one	day	when	her	grandpa	was	seated	in	his	chair
和	一	天	什么时候	她	爷爷	曾是	坐着	在	他的	椅子

有一天，当她爷爷坐在椅子上时

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [rʌŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ster] ,

She	climbed	upon	the	rounded	rungs	as	if	they	were	a	stair	,
她	攀登	之上	这	圆润	梯级	作为	如果	他们	是	一个	楼梯	,

她爬上那些圆润的横档，就像爬楼梯一样。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['græn,pɑːz] [hed] , [wɪtʃ] [fæst][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɔːld] ,

And	looking	at	her	Grandpa's	head	,	which	fast	was	growing	bald	,
和	寻找	在	她	爷爷的	头	,	哪个	快速地	曾是	生长	秃	,

看着爷爷日渐稀疏的头顶，

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , " ['dɪrɪst] ['grænpɑː] , [wʌn][taɪm][juː; jʊ][mʌst; məst][hæb] [feɪld] ,

She	cried	out	,	"	Dearest	Grandpa	,	one	time	you	must	hab	failed	,
她	哭	出去	,	"	亲爱的	爷爷	,	一	时间	你	必须	哈布	失败的	,

她哭喊道："亲爱的爷爷，您总有失败的一次吧。"

[ɔːr] ['meɪbi] [juːv] [bɪn] ['nɔːti] [ænd; ənd][dɑːt][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [sker] ,

Or	maybe	you've	been	naughty	and	dot	an	awful	scare	,
或者	或许	你已经	到过	淘气	和	点	一个	可怕	吓	,

或许你做了坏事，吓了别人一跳，

[wɪtʃ] - [diː][tɑːp][ɔb]['juːz] [raʊnd] [hed] [tuː; tə] [tʌm] [raɪt] ['fruː] [diː] [her] . " [-]

Which	taused	de	top	ob	yu's	round	head	to	tum	right	frew	de	hair	.	"	[	40	]
哪个	-	德	顶部	奥布	余氏	圆形的	头	到	汤	正确的	弗鲁	德	头发	.	"	[	-	]

哪个 taused de top ob yu 圆脑袋向右转，头发乱了。[40]

['suːzn] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ['sɜːrvɪs]

Susan	Rewarded	For	Twenty	Year's	Service
苏珊	奖励	为了	二十	年	服务

苏珊因二十年服务获得奖励

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['beɪkər] , ['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] , [ɪnd] .)

(	Written	for	Dr	.	and	Mrs	.	W	.	Baker	,	Terre	Haute	,	Ind	.	)
(	书面	为了	博士	.	和	太太	.	W	.	贝克	,	特雷	高级	,	印度	.	)

（为印第安纳州特雷霍特的W·贝克博士夫妇所作）

[prə'fesər] [θi'ɔfiləs] ['sɑːkrə,tiːz] [snuːk] ,

Professor	Theophilus	Socrates	Snook	,
教授	狄奥菲勒斯	苏格拉底	斯努克	,

西奥菲勒斯·苏格拉底·斯努克教授

[wʌn] [deɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['suːzn] , [hɪz; ɪz] [kʊk] ,

One	day	paid	a	visit	to	Susan	,	his	cook	,
一	天	有薪酬的	一个	访问	到	苏珊	,	他的	厨师	,

有一天，他去拜访了他的厨娘苏珊。

[ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] [lʊk]

And	beaming	upon	her	with	kindliest	look
和	光芒四射	之上	她	和	最友善的	看

并以最和蔼的目光注视着她。

[sed] , " ['suːzn] , [maɪ] [dɪr] , [pliːz] [geɪz] [æt; ət][tɪnz] [bʊk] .

Said	,	"	Susan	,	my	dear	,	please	gaze	at	tins	book	.
说	,	"	苏珊	,	我的	亲爱的	,	请	目光	在	罐头	书	.

他说："苏珊，亲爱的，请看看这本锡书。"

[ɪn] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] ,

In	here	you	may	learn	of	elephantiasis	,
在	这里	你	可能	学习	的	象皮病	,

在这里，您可以了解到象皮病。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['hʊkwɜːrm] , [ˌʌnsinə'raiəsis] ;

And	also	the	hookworm	,	uncinariasis	;
和	还	这	钩虫	,	钩虫病	;

还有钩虫病；

[ʌv; əv] [krɔː] - [krɔː] [ænd; ənd] ['tʃɪgər] , [ʌv; əv] [aɪn'hʌm] [ænd; ənd] [spruː] ,

Of	craw	-	craw	and	chiggers	,	of	ainhum	and	sprue	,
的	嗉	-	嗉	和	恙螨	,	的	艾因胡姆	和	浇口	,

蠓虫和恙螨，水母和水潴留，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz] [truː] .

And	all	that	I've	written	about	them	is	true	.
和	全部	那	我已经	书面	关于	他们	是	真的	.

我所写的关于他们的一切都是真的。

[naʊ] , ['suːzn] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ,

Now	,	Susan	,	to	me	you've	been	faithful	,	my	dear	,
现在	,	苏珊	,	到	我	你已经	到过	忠实	,	我的	亲爱的	,

苏珊，亲爱的，你一直对我忠诚。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ;

In	keeping	my	house	for	many	a	year	;
在	保持	我的	房子	为了	许多	一个	年	;

多年来我一直居住在这里；

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['nɪrli] ['twenti] [juːv] [bɪn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

For	years	nearly	twenty	you've	been	now	with	me	,
为了	年	几乎	二十	你已经	到过	现在	和	我	,

你陪伴我已近二十年了，

['kʊkɪŋ] [maɪ] ['vɪtlz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

Cooking	my	victuals	just	as	they	should	be	,
烹饪	我的	食物	只是	作为	他们	应该	是	,

我烹饪食物的方式完全符合规范。

[ænd; ənd]['truːli][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ]

And	truly	I	think	a	reward	I	should	pay
和	真的	我	思考	一个	报酬	我	应该	支付

我真的觉得我应该得到奖励。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['leɪbərd] [frʌm; frəm] [deɪ] ['ʌntəˌʌntu] [deɪ] .

To	one	who	has	labored	from	day	unto	day	.
到	一	WHO	有	辛勤劳作	从	天	到	天	.

致一位日复一日辛勤劳作的人。

[soʊ] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [nuː] [dʒɜːrm] ,

So	when	I	discovered	a	wondrous	new	germ	,
所以	什么时候	我	发现	一个	奇妙的	新的	细菌	,

所以，当我发现一种神奇的新细菌时，

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['wɪg(ə)l][ænd; ənd][skwɜːrm] ,

Which	causes	young	children	to	wiggle	and	squirm	,
哪个	原因	年轻的	孩子们	到	扭动	和	蠕动	,

这会导致幼儿扭动和挣扎，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [bʌg][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [neɪm]

I	thought	that	this	bug	for	you	I	would	name
我	想法	那	这	漏洞	为了	你	我	会	姓名

我想我会给你起个名字。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [greɪt] ['glɔːri][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [feɪm] .

And	bring	you	great	glory	and	honor	and	fame	.
和	带来	你	伟大的	荣耀	和	荣誉	和	名声	.

并为你带来极大的荣耀、尊贵和名声。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [dɪ'skʌvəri] , [ðɪs] - ,

It's	a	wondrous	discovery	,	this	ungomariasis	,
它是	一个	奇妙的	发现	,	这	-	,

这是一个奇妙的发现，这种胃黏膜炎。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - . "

And	so	we	will	call	it	the	SUSANBONPIASIS	.	"
和	所以	我们	将要	称呼	它	这	-	.	"

因此，我们将它称为 SUSANBONPIASIS。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [sed] ['suːzn] - ,

"	No	,	thank	you	,	your	honor	,	"	said	Susan	Bawben	,
"	不	,	感谢	你	,	你的	荣誉	,	"	说	苏珊	-	,

“不，谢谢您，法官大人，”苏珊·鲍本说道。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [bʌgz] [wʌns][ænd; ənd][dəunt][wɑːnt] - [ɪm] [ə'gen] ,

"	I	had	the	bugs	once	and	don't	want	'	em	again	,
"	我	有	这	漏洞	一次	和	不	想	-	呃	再次	,

“我以前得过一次虫害，不想再得一次了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːnsɪst][ə'pɑːn]['kælɪn] - [ˌem 'iː] [bʌgz] ,

And	if	you	onsist	upon	callin	'	me	BUGS	,
和	如果	你	坚持	之上	卡林	-	我	漏洞	,

如果你非要叫我“虫子”，

[aɪl] [leɪv] [juː; jʊ][ə'loʊn][wɪd][jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd][jʊr; jər] [drʌgz] .

I'll	lave	you	alone	wid	your	books	and	your	drugs	.
患病的	澡	你	独自的	宽	你的	图书	和	你的	药物	.

我会让你一个人待着，和你的书和毒品作伴。

" [pleɪt] [faɪv]

"	Plate	5
"	盘子	5

“图版5

[['ɔːθər] [æt; ət] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld]] [-]

[	AUTHOR	AT	FIVE	YEARS	OLD	]	[	41	]
[	作者	在	五	年	老的	]	[	-	]

【作者五岁时】41

['brɪdʒɪt] [meɪks] [splɪt] [piː] [suːp]

Bridget	Makes	Split	Pea	Soup
布里奇特	制作	分裂	豌豆	汤

布里奇特做豌豆汤

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [luː'tenənt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrθər] ['krɛnʃɔ] , [juː] . [es] . [en] .)

(	Written	for	Lieutenant	and	Mrs	.	Arthur	Crenshaw	,	U	.	S	.	N	.	)
(	书面	为了	中尉	和	太太	.	亚瑟	克伦肖	,	U	.	S	.	N	.	)

（为美国海军中尉亚瑟·克伦肖及其夫人所作）

" ['brɪdʒɪt] , " [æskt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , " [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ,

"	Bridget	,	"	asked	the	mistress	,	"	whatever	is	the	matter	,
"	布里奇特	,	"	问	这	情妇	,	"	任何	是	这	事情	,

“布里奇特，”女主人问道，“不管发生了什么事……”

['nʌθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [ɪk'septɪŋ] ['pænkeɪk] ['bætər] ?

Nothing	ready	for	our	Lunch	excepting	pancake	batter	?
没有什么	准备好	为了	我们的	午餐	除外	饼子	连击	?

除了煎饼面糊，午餐还有什么准备吗?

[waɪ] , [aɪ][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æt; ət][hæf][pæst][wʌn]
Why , I invited guests to come for lunch at half past one
为什么 , 我 受邀 客人 到 来 为了 午餐 在 一半 过去的 一

我邀请客人一点半来吃午饭。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] . "
And they've been waiting all this time and yet there's nothing done . "
和 他们有 到过 等待 全部 这 时间 和 然而 有 没有什么 完毕 . "

他们等了这么久，却什么都没做成。

" [wel] , [mʌm] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['brɪdʒɪt] , " [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] ,
" Well , mum , " replied Miss Bridget , " the fault is all your own ,
" 出色地 , 妈妈 , " 回复 错过 布里奇特 , " 这 过错 是 全部 你的 自己的 ,

"妈,"布里奇特小姐回答说，"这全都是你的错。"

[fɔːr; fər] [splɪt] [piː] [suːp] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] ['wəːkin] - [hɪr] [ə'loʊn] ,
For split pea soup you ordered and workin ' here alone ,
为了 分裂 豌豆 汤 你 订购 和 工作 - 这里 独自的 ,

你点了份豌豆汤，而我一个人在这里工作。

[its] [tʊk] [ˌem 'iː][moʊst] [tuː] ['aʊərz] [waɪl] ['traɪɪn] - [dʒʌst][tuː; tə][splɪt]
It's took me most two hours while tryin ' just to split
它是 采取 我 最多 二 小时 尽管 尝试 - 只是 到 分裂

我花了将近两个小时才试图分开

[θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ˌem 'iː][moʊst][ə; eɪ][fɪt] ,
Three hundred of these blarsted peas , which give me most a fit ,
三 百 的 这些 炸毁 豌豆 , 哪个 给 我 最多 一个 合身 ,

三百颗该死的豌豆，吃了让我非常难受。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeəz; ðəz] [stɪl] [θriː] ['hʌndrəd] , - [twɪl] [teɪk] [tuː] ['aʊərz] [mɔːr]
And as there's still three hundred , ' twill take two hours more
和 作为 有 仍然 三 百 , - 斜纹布 拿 二 小时 更多的

因为还有三百人，所以还需要两个小时。

[tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] ['peski] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ['ʃʊr] [æz; əz][ˌem 'iː] ['neɪmz] - !
To split the pesky little things , shure as me name's MAHORE !
到 分裂 这 讨厌的 小的 事物 , 舒尔 作为 我 名字 - !

为了消灭这些讨厌的小东西，我敢肯定我的名字叫 MAHORE!

" ['leɪzi] [waɪt] [men] [sɪt] [waɪl] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er]
" Lazy White Men Sit While Flying Through The Air
" 懒惰的 白色的 男人 坐 尽管 飞行 通过 这 空气

懒惰的白人男子坐着飞翔

[pʊr] [loʊ] , [ðə; ði] ['ɪndiən] , [dɪsrɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [waɪz] [ænd; ənd] [fer] ,
Poor Lo , the Indian , disrespects his brothers wise and fair ,
贫穷的 洛 , 这 印度 , 不尊重 他的 兄弟 明智的 和 公平的 ,

可怜的印第安人洛，对他的兄弟们既睿智又公正，不敬。

[huː] [naʊ] [ɑːn] ['ɛərəpleinz] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [meɪk] [trɪps] [θruː] [ðə; ði] [er] .
Who now on aeroplanes are wont to make trips through the air .
WHO 现在 在 飞机 是 惯于 到 制作 旅行 通过 这 空气 .

现在乘坐飞机的人都习惯于进行空中旅行。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ðem; ðəm][goʊ] ['sɜːrklɪŋ] [laɪk][bɜːrdz][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,
He watches them go circling like birds up in the skies ,
他 手表 他们 去 盘旋 喜欢 鸟类 向上 在 这 天空 ,

他看着它们像鸟儿一样在空中盘旋，

[ðen] [grʌnts] , " [hiːp] ['leɪzi] [waɪt] [mæn] , [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [wen] [hiː; hi][flaɪz] . " [-]
Then grunts , " Heap lazy white man , he sits down when he flies . " [42]
然后 咕哝声 , " 堆 懒惰的 白色的 男人 , 他 坐着 向下 什么时候 他 苍蝇 . " [-]

然后咕哝道："懒惰的白人，他飞的时候都坐着。"[42]

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ]

To	Save	Him	From	A	Whipping
到	节省	他	从	一个	鞭打

为了救他免遭鞭笞

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['haʊərd] ['ruːsə] , ['evənz,vɪl] , [ɪnd] .)

(	Written	for	Howard	Roosa	,	Evansville	,	Ind	.	)
(	书面	为了	霍华德	玫瑰	,	埃文斯维尔	,	印度	.	)

（为印第安纳州埃文斯维尔的霍华德·鲁萨撰写）

[wen] ['mɪsɪz] . [hɔːl] , [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] [deɪ]

When	Mrs	.	Hall	,	who	had	spent	the	day
什么时候	太太	.	大厅	,	WHO	有	花费	这	天

霍尔太太，她花了一整天的时间

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [griːn] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

With	Mrs	.	Greene	,	was	going	away	,
和	太太	.	格林	,	曾是	去	离开	,

格林太太要离开了。

[wiː] ['kɜːrli] ['hedɪd] ['nɔːti] [dʒoʊ]

Wee	curly	headed	naughty	Joe
威	卷曲	标题	淘气	乔

淘气的小卷毛乔

['bɛgd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] .

Begged	so	hard	that	she	wouldn't	go	.
乞求	所以	难的	那	她	不会	去	.

她苦苦哀求，但还是不肯走。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðɪs] ['roʊgɪʃ] [læd]

Now	all	the	day	this	roguish	lad
现在	全部	这	天	这	调皮	小伙子

现在，这个狡猾的小伙子整天都在.....

[hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [ænd; ənd] [bɪn] [kwaɪt][bæd] ,

Had	disobeyed	and	been	quite	bad	,
有	违抗命令	和	到过	相当	坏的	,

曾违抗命令，而且行为很恶劣。

[soʊ]['mɪsɪz] . [hɔːl] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] ,

So	Mrs	.	Hall	,	in	great	surprise	,
所以	太太	.	大厅	,	在	伟大的	惊喜	,

霍尔太太非常惊讶地说：

[pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ,

Paused	and	looked	in	his	brown	eyes	,
暂停	和	看起来	在	他的	棕色的	眼睛	,

她停顿了一下，凝视着他棕色的眼睛。

[waɪl] ['seɪɪŋ] , " [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [noʊ]

While	saying	,	"	I'm	so	glad	to	know
尽管	说	,	"	我是	所以	高兴的	到	知道

同时说道："我很高兴知道....."

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]['truːli] , ['dɪrɪst] [dʒoʊ] . "

You	love	me	truly	,	dearest	Joe	.	"
你	爱	我	真的	,	亲爱的	乔	.	"

亲爱的乔，你是真心爱我的。

" [oʊ] , - - [ðæt] , " [sed] ['ɑːnɪst] [dʒoʊ] ,

"	Oh	,	'	tisent	that	,	"	said	honest	Joe	,
"	哦	,	-	-	那	,	"	说	诚实的	乔	,

"哦，我同意，"诚实的乔说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]
" I wouldn't mind for you to go
" 我 不会 头脑 为了 你 到 去

“我不介意你离开。”

[ɪk'sept] [maɪ] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Except my mother said to - day ,
除了 我的 母亲 说 到 - 天 ,

但我母亲今天却说：

[ʃiːd] [wɪp] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] . " [-]
She'd whip me when you went away . " [43]
棚 鞭 我 什么时候 你 去 离开 . " [-]

你走后，她会鞭打我。[43]

[ə; eɪ] ['skɪlɪt] [ɪn][sə'saɪəti] (['eɪliəs][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ])
A Skillet In Society (Alias A Chafing Dish)
一个 煎锅 在 社会 (别名 一个 摩擦 盘子)

社会中的煎锅（又名保温餐盘）

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [braʊn] , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪnd] .)
(Written for Mrs . Katherine Brown , Indianapolis , Ind .)
(书面 为了 太太 . 凯瑟琳 棕色的 , 印第安纳波利斯 , 印度 .)

（为印第安纳州印第安纳波利斯的凯瑟琳·布朗夫人所写）

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] , [dʒʌst][tuː; tə] - [deɪ] , ['æskɪŋ] [dɪr] [oʊld][dæd] ,
I heard my mother , just to - day , asking dear old dad ,
我 听到 我的 母亲 , 只是 到 - 天 , 问 亲爱的 老的 爸爸 ,

我今天听到我母亲问亲爱的老爸：

[tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ][naɪs] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [glæd] ;
To buy her a nice chafing - dish and make her very glad ;
到 买 她 一个 好的 摩擦 - 盘子 和 制作 她 非常 高兴的 ;

给她买个漂亮的保温餐盘，让她非常高兴；

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪts] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl] ,
Though he declared its cooking was a waste of alcohol ,
尽管 他 声明 它是 烹饪 曾是 一个 浪费 的 酒精 ,

虽然他宣称这种烹饪方式浪费酒精，

['kɔːzɪŋ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [kɔːl] .
Causing indigestion and perhaps a doctor's call .
导致 消化不良 和 也许 一个 医生的 称呼 .

导致消化不良，甚至可能需要看医生。

[aɪ] ['ɪnər] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ]
I inner saw a chafing - dish and so I longed to know
我 内 锯 一个 摩擦 - 盘子 和 所以 我 渴望 到 知道

我脑海中浮现出一个保温餐盘，于是我渴望了解它。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ænd; ənd] [wʌt] - [twʌz] [fɔːr; fər][ænd; ənd][soʊ][ænd; ənd][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ;
How it looked and what ' twas for and so and so and so ;
如何 它 看起来 和 什么 - 那是 为了 和 所以 和 所以 和 所以 ;

它的样子，它的用途等等等等；

[bʌt; bət] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ænd; ənd] ['dædi] [went] [ə'weɪ] ,
But mother would not answer and daddy went away ,
但 母亲 会 不是 回答 和 爸爸 去 离开 ,

但母亲没有回答，父亲就走了。

[soʊ][aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] ['brɪdʒɪt] [hoʊldz][hɜːr; hər] [sweɪ] ,
So I sought the kitchen , where Bridget holds her sway ,
所以 我 寻求 这 厨房 , 在哪里 布里奇特 持有 她 摇摆 ,

于是我去了厨房，那里是布里奇特的地盘。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʊk] ,
And **asked** **her** **if** **she** **ever** **saw** **,** **since** **she** **began** **to** **cook** **,**
和 问 她 如果 她 曾经 锯 , 自从 她 开始 到 厨师 ,

然后问她，自从她开始做饭以来，是否见过……

[ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ɑːn] ['pæntri] [ʃelf] [ɔːr] ['pɪktʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ?
A **chafing** **-** **dish** **on** **pantry** **shelf** **or** **pictured** **in** **a** **book** **?**
一个 摩擦 - 盘子 在 食品储藏室 架子 或者 如图所示 在 一个 书 ?

是食品储藏室架子上的保温餐盘，还是书中的图片？

[ðen] ['brɪdʒɪt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [pʌg] [noʊz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " - " [er] ,
Then **Bridget** **turned** **her** **pug** **nose** **up** **with** **a** **"** **contempshus** **"** **air** **,**
然后 布里奇特 转向 她 哈巴狗 鼻子 向上 和 一个 " - " 空气 ,

然后，布里奇特扬起她那低垂的鼻子，一副"轻蔑"的表情。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [twɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [smɔːl] [nɑːt] [ʌv; əv] [brɪk] [dʌst] ['kʌlərd] [her] ,
And **gave** **a** **twist** **to** **her** **small** **knot** **of** **brick** **dust** **colored** **hair** **,**
和 给予 一个 捻 到 她 小的 结 的 砖 灰尘 有色 头发 ,

她将自己那一小撮砖红色头发挽成一个发髻，

[ænd; ənd] [sed] , " [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] , [maɪ] [dɪr] , [soʊ] [sez] [mɪs] [biː] . - ,
And **said** **,** **"** **A** **chafing** **-** **dish** **,** **my** **dear** **,** **so** **says** **Miss** **B** **.** **Moriety** **,**
和 说 , " 一个 摩擦 - 盘子 , 我的 亲爱的 , 所以 说道 错过 B . - ,

然后说道："亲爱的，那是保温餐盘，B·莫里蒂小姐是这么说的。"

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['skɪlɪt] [pæn] [ðæts] [gɑːt][ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti] . " [-]
Is **but** **a** **common** **skillet** **pan** **that's** **got** **in** **High** **Society** **.** **"** **[** **44** **]**
是 但 一个 常见的 煎锅 平底锅 那就是 得到 在 高的 社会 . " [-]

只不过是上流社会常见的普通煎锅而已。[44]

['ɔtoʊz] [tʃeɪndʒ] [gʊd] [lʌk]
Autos **Change** **Good** **Luck**
汽车 改变 好的 运气

自动更改祝你好运

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['sisərəu]['stoʊnər] .)
(**Written** **for** **Uncle** **Cicero** **Stoner** **.** **)**
(书面 为了 叔叔 西塞罗 斯通纳 .)

（谨以此文献给西塞罗·斯托纳叔叔。）

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [ziːk] , ['hiːz] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɜːldz] [rɔːŋ] ,
Poor **Uncle** **Zeke** **,** **he's** **very** **sad** **,** **and** **says** **the** **whole** **world's** **wrong** **,**
贫穷的 叔叔 泽克 , 他是 非常 伤心 , 和 说道 这 所有的 世界的 错误的 ,

可怜的泽克叔叔，他非常难过，说全世界都错了。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɔːŋ] ,
For **when** **he** **was** **a** **little** **boy** **it** **was** **a** **common** **song** **,**
为了 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 它 曾是 一个 常见的 歌曲 ,

因为他小时候，这首歌很常见。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lʌk] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃuː] ,
To **sing** **about** **the** **luck** **which** **came** **from** **finding** **a** **horse** **shoe** **,**
到 唱歌 关于 这 运气 哪个 来了 从 寻找 一个 马 鞋 ,

歌颂捡到马蹄铁带来的好运，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld] ['lʌki] [deɪz] [ðə; ði][saɪn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [truː] .
And **in** **those** **good** **old** **lucky** **days** **the** **sign** **was** **always** **true** **.**
和 在 那些 好的 老的 幸运的 天 这 符号 曾是 总是 真的 .

在那些美好的旧时光里，这个征兆总是应验的。

[bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [wen] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [ziːk] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
But **Sunday** **when** **poor** **Uncle** **Zeke** **was** **walking** **on** **the** **street** **,**
但 星期日 什么时候 贫穷的 叔叔 泽克 曾是 步行 在 这 街道 ,

但星期天，可怜的泽克叔叔走在街上时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌki] ['hɔːrsʃuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	saw	a	lucky	horseshoe	which	was	lying	at	his	feet	,
他	锯	一个	幸运的	马蹄铁	哪个	曾是	说谎	在	他的	脚	,

他看到脚边躺着一枚幸运马蹄铁。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,

And	as	he	stooped	to	seize	the	prize	which	lay	before	him	there	,
和	作为	他	弯腰	到	抢占	这	奖	哪个	躺	前	他	那里	,

当他弯腰去拿摆在眼前的奖赏时，

[ə'lɔːŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] [ænd; ənd] [wɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Along	an	automobile	came	and	whizzed	him	in	the	air	.
沿着	一个	汽车	来了	和	嗖嗖	他	在	这	空气	.

一辆汽车疾驰而来，把他顶到了空中。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [peɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

To	-	day	I	saw	him	lying	still	and	pale	upon	his	couch	,
到	-	天	我	锯	他	说谎	仍然	和	苍白	之上	他的	长椅	,

今天我看到他面色苍白地静静地躺在沙发上。

[ænd; ənd] [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [graʊtʃ] !

And	oh	,	my	goodness	gracious	,	but	he	had	an	awful	grouch	!
和	哦	,	我的	善良	亲切	,	但	他	有	一个	可怕	牢骚	!

我的天哪，他脾气真是太暴躁了!

[hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ɪn] ['bændidʒ] [wɜːr; wər] [taɪd] [sɪ'kjʊrli] [ʌp] ,

His	hands	and	arms	in	bandages	were	tied	securely	up	,
他的	双手	和	武器	在	绷带	是	系	安全地	向上	,

他的双手和双臂都缠着绷带，牢牢地绑着。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʌmp] [laɪk] [ænt] [mə'raɪəz] [kʌp] .

And	on	his	forehead	was	a	bump	like	Aunt	Mariah's	cup	.
和	在	他的	前额	曾是	一个	撞	喜欢	阿姨	玛丽亚的	杯子	.

他额头上长了个像玛丽亚阿姨杯子一样的肿块。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] [wel] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [seɪdʒ] ,

He	told	me	I	should	listen	well	and	take	his	counsel	sage	,
他	讲述	我	我	应该	听	出色地	和	拿	他的	法律顾问	圣人	,

他告诉我应该好好听，听取他的建议，像个智者一样。

[ænd; ənd] ['nevər] [traɪ] [tuː; tə] [get] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [ðɪs] [fɪrs] ['ɔːtoʊ] [eɪdʒ] ,

And	never	try	to	get	good	luck	in	this	fierce	auto	age	,
和	绝不	尝试	到	得到	好的	运气	在	这	凶猛的	汽车	年龄	,

在这个竞争激烈的汽车时代，千万不要试图祈求好运。

[baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [ʃuː] [ɪn] [striːt] [ɔːr] ['kʌntri] [roʊd]

By	picking	up	a	horse's	shoe	in	street	or	country	road
经过	挑选	向上	一个	马匹	鞋	在	街道	或者	国家	路

在街道或乡村道路上捡到马蹄铁

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [griːn] [bæk] [toʊd] . [-]

No	more	than	I	would	stoop	to	seize	a	common	green	back	toad	.	[	45	]
不	更多的	比	我	会	哈腰	到	抢占	一个	常见的	绿色的	后退	蟾蜍	.	[	-	]

就像我不会屈尊去抓一只普通的绿背蟾蜍一样。[45]

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] ['vɪlɪən]

A	Boy	Who	Was	Hero	And	villian
一个	男生	WHO	曾是	英雄	和	反派

一个既是英雄又是反派的男孩

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['ɜːrnɪst] , ['sækvil] .)

(	Written	for	Uncle	Ernest	,	Sackville	.	)
(	书面	为了	叔叔	欧内斯特	,	萨克维尔	.	)

（为萨克维尔的欧内斯特叔叔而作。）

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['miːtɪŋ] [held][baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrsi] - [bænd] ,

One	day	in	a	big	meeting	held	by	a	MERCY	-	BAND	,
一	天	在	一个	大的	会议	握住	经过	一个	怜悯	-	乐队	,

有一天，在仁慈乐队召开的一次大型会议上，

[ðə; ði] ['liːdər] [æskt] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

The	leader	asked	each	little	boy	to	hold	up	his	right	hand
这	领导者	问	每个	小的	男生	到	抓住	向上	他的	正确的	手

领队让每个小男孩举起右手。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv]['eni] [diːd] [ʌv; əv]['kaɪndnəs][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

If	he	could	tell	of	any	deed	of	kindness	he	had	done
如果	他	可以	告诉	的	任何	契据	的	仁慈	他	有	完毕

如果他能讲述自己做过的任何善事的话。

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][ɔːr] ['helpɪŋ] ['eni][wʌn] .

In	saving	some	poor	animal	or	helping	any	one	.
在	保存	一些	贫穷的	动物	或者	帮助	任何	一	.

救助可怜的动物或帮助任何人。

[ðen] ['ɜːrnɪst][held][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd][praɪd] [səf'juːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	Ernest	held	his	hand	on	high	and	pride	suffused	his	face	,
然后	欧内斯特	握住	他的	手	在	高的	和	自豪	弥漫	他的	脸	,

然后，欧内斯特高举着手，脸上洋溢着骄傲。

[æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi] ['kwɪkli] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [pleɪs] ,

As	from	his	seat	he	quickly	rose	and	took	the	speaker's	place	,
作为	从	他的	座位	他	迅速地	玫瑰	和	采取	这	演讲者的	地方	,

他迅速起身，走到演讲者的位置上。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] [laʊd][ɪn]['æksənts] [klɪr] , " [aɪ] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pʌp]

While	speaking	loud	in	accents	clear	,	"	I	saved	a	little	pup
尽管	请讲	大声	在	口音	清除	,	"	我	已保存	一个	小的	小狗

他用清晰的大嗓门和口音说道："我救了一只小狗。"

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ɔːl][taɪd] [sɪ'kjʊrli] [ʌp] .

Who	had	his	tail	in	a	tin	can	all	tied	securely	up	.
WHO	有	他的	尾巴	在	一个	锡	能	全部	系	安全地	向上	.

他的尾巴被装在一个锡罐里，牢牢地绑了起来。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][kæn; kən][frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][bɑːrk][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

I	took	the	can	from	off	his	tail	and	made	him	bark	with	joy	,
我	采取	这	能	从	离开	他的	尾巴	和	制成	他	吠	和	喜悦	,

我取下他尾巴上的罐子，他高兴地吠叫起来。

[soʊ] ['mʌðər] [sed] [ænd; ənd][soʊ] [sed] [dæd] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] . "

So	mother	said	and	so	said	dad	—	I	was	a	darling	boy	.	"
所以	母亲	说	和	所以	说	爸爸	—	我	曾是	一个	亲爱的	男生	.	"

妈妈这么说，爸爸也这么说——我以前是个讨人喜欢的孩子。

" [ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [aɪ] , " [ðə; ði] ['liːdər] [sed] , [waɪl] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] " [dɪr] , "

"	And	so	say	I	,	"	the	leader	said	,	while	calling	him	her	"	DEAR	,	"
"	和	所以	说	我	,	"	这	领导者	说	,	尽管	呼叫	他	她	"	亲爱的	,	"

"我也这么认为，"领头人说着，同时称呼他为"亲爱的"。

" [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [huː] [dɪd][ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [hɪr] .

"	But	how	I	wish	the	wicked	boy	who	did	the	deed	was	here	.
"	但	如何	我	希望	这	邪恶	男生	WHO	做过	这	契据	曾是	这里	.

"但我多么希望那个作恶的坏孩子能在这里。"

" ['ɜːrnɪst] .

"	ERNEST	.
"	欧内斯特	.

"欧内斯特。

" [wel] , [hɪr] [hi:; hi][ɪz] , [fɔ:r; fər][aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [dɪd] [ðæt] [di:d] [æz; əz] [wel] ,
" Well , here he is , for I'm the boy who did that deed as well ,
" 出色地 , 这里 他 是 , 为了 我是 这 男生 WHO 做过 那 契据 作为 出色地 ,

"嗯，他来了，因为我也是做那件事的那个男孩。"

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][tɪn][kæn; kən][ɔ:f][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['gʊdnəs] [tel] . " [-]
So I could take the tin can off and of my goodness tell . " [46]
所以 我 可以 拿 这 锡 能 离开 和 的 我的 善良 告诉 . " [-]

所以我可以把罐头拿下来，然后告诉我我的天哪。[46]

[waɪz] [ɪg'neɪʃəs] [is'keips] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ]
Wise Ignatius Escapes A Whipping
明智的 伊格内修斯 逃脱 一个 鞭打

智者伊格内修斯逃脱鞭答

(['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər]['edgər][ænd; ənd] ['melvɪl] ['gɑ:rvɪn] , ['evənz,vɪl] , [ɪnd] .)
(Written for Edgar and Melville Garvin , Evansville , Ind .)
(书面 为了 埃德加 和 梅尔维尔 加文 , 埃文斯维尔 , 印度 .)

（为印第安纳州埃文斯维尔的埃德加和梅尔维尔·加文而作）

" ['fɑ:ðər] , " [sed] ['lɜ:rnɪd] [ɪg'neɪʃəs] , [æz; əz][ðə; ði][stræp][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l]
" Father , " said learned Ignatius , as the strap was preparing to fall
" 父亲 , " 说 学习 伊格内修斯 , 作为 这 带子 曾是 准备 到 落下

"父亲，"博学的伊格内修斯说道，此时皮带正准备落下。

[daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['traʊzər,lɛs] [ber] - [skɪn] , " [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
Down on his trouserless bare - skin , " I don't mind a whipping at all ,
向下 在 他的 无裤 裸 - 皮肤 , " 我 不 头脑 一个 鞭打 在 全部 ,

他跪在光着下身、没穿裤子的皮肤上，说道："我一点也不介意挨鞭子。"

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] , [dɪr] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði][stræp][hæz; həz] [bɪn] [wel] ['sterəlaɪzd]
But are you quite certain , dear father , the strap has been well sterilized
但 是 你 相当 肯定 , 亲爱的 父亲 , 这 带子 有 到过 出色地 已灭菌

但是，亲爱的父亲，您真的确定表带已经彻底消毒了吗?

[fɔ:r; fər] ['vɪrələnt] [dʒə:mz][ɪn][oʊld] ['leðər] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [kən'si:ld] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] ;
For virulent germs in old leather are often concealed and disguised ;
为了 剧毒的 细菌 在 老的 皮革 是 经常 暗 和 伪装 ;

因为旧皮革中往往隐藏着剧毒细菌;

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [baɪ]['vaɪələnt]['ɪmpækt][wɪð; wɪθ]['tekstaɪl][ænd; ənd][sɔ:ft] ['pɔ:rəs] [skɪn] ,
And surely by violent impact with textile and soft porous skin ,
和 一定 经过 暴力 影响 和 纺织品 和 柔软的 多孔 皮肤 ,

而且，与纺织品和柔软多孔的皮肤发生剧烈碰撞也必然会造成伤害。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['stri:ts] [dʌst] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ɪn]
But lately exposed to the street's dust there's danger of entering in
但 最近 裸露 到 这 街道的 灰尘 有 危险 的 进入 在

但最近长期暴露在街道灰尘中，存在着进入室内的危险。

[ə'pɑ:n][maɪ][moʊst] ['delɪkət] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði][bɪg] ['dɑ:ktɚz] [fi:] ,
Upon my most delicate system , and then comes the big doctor's fee ,
之上 我的 最多 精美的 系统 , 和 然后 来 这 大的 医生的 费用 ,

我的身体最脆弱，结果却要承担高昂的医疗费。

[soʊ] [dɪr] ['fɑ:ðər] [ʃoʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][waɪz][mæn][ænd; ənd] [tʌtʃ] [nɑ:t] [ðæt] [stræp][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
So dear father show you're a wise man and touch not that strap upon me .
所以 亲爱的 父亲 展示 你是 一个 明智的 男人 和 触碰 不是 那 带子 之上 我 .

所以，亲爱的父亲，请你展现你的智慧，不要再用皮带抽打我了。

" [waɪl] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ju:θ] [pli:d] , [loʊ] !
" While the learned youth plead , lo !
" 尽管 这 学习 青年 恳求 , 洛 !

"当博学的青年恳求时，瞧!

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][ə'pɑːn][ðæt] [dred] [stræp] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,
his father upon that dread strap loosed his hold ,
他的 父亲 之上 那 恐惧 带子 松开 他的 抓住 ,

他父亲松开了那条可怕的皮带，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] , [ɪg'neɪʃəs] , [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
And thus he escaped from a whipping , Ignatius , the wise and the
和 因此 他 逃脱 从 一个 鞭打 , 伊格内修斯 , 这 明智的 和 这
[boʊld] . [-]
bold . [47]
大胆的 . [-]

就这样，智慧而勇敢的伊格内修斯逃脱了鞭笞。[47]

['nɜːrvəs] ['dʒeli]
Nervous Jelly
紧张的 果冻

神经胶

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] , ['evənz,vɪl] , [ɪnd] .)
(Written for Charles Donnelly , Evansville , Ind .)
(书面 为了 查尔斯 唐纳利 , 埃文斯维尔 , 印度 .)

（为印第安纳州埃文斯维尔的查尔斯·唐纳利而作）

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] , [wiː] ['griːdi] ['lɪli] [meɪ] ,
One day when there was company , wee greedy Lillie May ,
一 天 什么时候 那里 曾是 公司 , 哇 贪婪的 莉莉 可能 ,

有一天家里来了客人，贪吃的小莉莉·梅

[tʊk] [ðə; ði]['dʒeli] ['nɪrli] [ɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [hɜːr; hər] [weɪ] ;
Took the jelly nearly all when it was passed her way ;
拿 这 果冻 几乎 全部什么时候 它 曾是 通过了 她 方式 ;

当果冻递到她面前时，她几乎全吃光了；

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] ['sɪlvər] [spuːn] ,
And in great haste she ate it up with her small silver spoon ,
和 在 伟大的 匆忙 她 吃 它 向上 和 她 小的 银 勺子 ,

她用小银勺狼吞虎咽地吃光了。

[bʌt; bət][oʊ] , [ə'læs] , [ðə; ði] - !
But oh , alas , the Piggiewig !
但 哦 , 唉 , 这 - !

但是，唉，小猪维吉！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [suːn]
she was discovered soon
她 曾是 发现 很快

她很快就被发现了。

[baɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['nɔːti] [elf]
By mother , who was greatly shocked to see her naughty elf
经过 母亲 , WHO 曾是 非常 震惊 到 看 她 淘气 精灵

母亲看到她淘气的精灵后，非常震惊

['iːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['griːdi] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃelf] .
Eating like a greedy boy from off the kitchen shelf .
吃 喜欢 一个 贪婪的 男生 从 离开 这 厨房 架子 .

像个贪吃的孩子一样从厨房架子上抓起食物大吃特吃。

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['kudnt] [skoʊld][ə'laʊd][fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [gest] [wʊd] [hɪr] ,
But mother couldn't scold aloud for fear the guest would hear ,
但 母亲 不能 骂 大声 为了 害怕 这 客人 会 听到 ,

但母亲不敢大声斥责，怕被客人听到。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi]['sɔ:ftli] ['wɪspəd] , " [dəunt] [i:t] [ðæt] [wei] , [maɪ] [dɪr] .

And	so	she	softly	whispered	,	"	Don't	eat	that	way	,	my	dear	.
和	所以	她	轻轻	低声说道	,	"	不	吃	那	方式	,	我的	亲爱的	.

于是她轻声低语道："亲爱的，别那样吃。"

" [ðen] ['mɪsɪz] . [di:n] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ʃi:; ʃi] ['pætɪd] ['lɪliz] [hed] ,

"	Then	Mrs	.	Dean	,	the	company	,	she	patted	Lillie's	head	,
"	然后	太太	.	院长	,	这	公司	,	她	轻拍	莉莉的	头	,

"然后迪恩夫人，也就是公司，她拍了拍莉莉的头，

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['dʒelid] [feɪs] , [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði]['kʌlprɪt] [sed] ,

And	smiling	at	the	jellied	face	,	she	to	the	culprit	said	,
和	微笑	在	这	果冻	脸	,	她	到	这	罪魁祸首	说	,

她对着那张僵硬的脸笑着对罪犯说：

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ðə; ði]['dʒeli] [gʊd] [wɪtʃ] [meɪks] [maɪ] [bred] [soʊ] [swi:t] ,

"	I've	always	liked	the	jelly	good	which	makes	my	bread	so	sweet	,
"	我已经	总是	喜欢	这	果冻	好的	哪个	制作	我的	面包	所以	甜的	,

我一直很喜欢果酱，它让我的面包变得很甜。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:] [teɪsts] ['betər] [stɪl] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] [wi:; wi] [i:t]

And	surely	it	tastes	better	still	when	with	a	spoon	we	eat
和	一定	它	口味	更好的	仍然	什么时候	和	一个	勺子	我们	吃

用勺子吃的话，味道肯定更好。

[ðɪs] ['lʌvli] , ['wɑ:blɪŋ] ['deɪnti] , [wɪtʃ] [ɪz] [lʌvd] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,

This	lovely	,	wobbling	dainty	,	which	is	loved	by	one	and	all	,
这	迷人的	,	摇晃	纤巧	,	哪个	是	喜爱	经过	一	和	全部	,

这个可爱、摇摇晃晃的小家伙，深受大家喜爱，

[frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd]['taɪni] [bɔɪz] [tu:; tə] [greɪt] [men] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][tɔ:l] .

From	little	girls	and	tiny	boys	to	great	men	,	large	and	tall	.
从	小的	女孩们	和	微小的	男孩们	到	伟大的	男人	,	大的	和	高的	.

从小女孩和小男孩到身材高大的伟人。

" [ðɪs] [spi:tʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['lɪli] [meɪ] , [hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər][waɪz] [hed]

"	This	speech	encouraged	Lillie	May	,	who	nodded	her	wise	head
"	这	演讲	鼓励	莉莉	可能	,	WHO	点头	她	明智的	头

这段话激励了莉莉·梅，她睿智地点了点头。

[ænd; ənd] [sed] , " [bɪ'saɪdz] [dɪs]['dʒeli][ɪz] [tu:] ['nɜ:rvəs] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [spred] . " [-]

And	said	,	"	Besides	dis	jelly	is	too	nervous	for	to	spread	.	"	[	48	]
和	说	,	"	除了	迪斯	果冻	是	也	紧张的	为了	到	传播	.	"	[	-	]

并说："此外，这种果冻太紧张了，无法扩散。"[48]

[wʌn]['dʒɑ:nsən] [mɔ:r] , [wʌn] [smɪθ] [les]

One	Johnson	More	,	One	Smith	Less
一	约翰逊	更多的	,	一	史密斯	较少的

多一个约翰逊，少一个史密斯

(['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] - ['rɔɪstər] , ['smɪθs] [mɪlz] , [kən'tʌki] .)

(	Written	for	Salibelle	Royster	,	Smith's	Mills	,	Kentucky	.	)
(	书面	为了	-	罗伊斯	,	史密斯	米尔斯	,	肯塔基州	.	)

(为肯塔基州史密斯米尔斯的萨利贝尔·罗伊斯而作。)

[wen] ['ræstəs]['dʒɑ:nsən][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][prə'poʊz]

When	Zekiel	Rastus	Johnson	had	the	courage	to	propose
什么时候	泽基尔	拉斯图斯	约翰逊	有	这	勇气	到	提出

当泽基尔·拉斯图斯·约翰逊鼓起勇气求婚时

[tu:; tə] ['lʌvli] [mɪs] [ə'mændə] [smɪθ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ʌp][hɜ:r; hər][flæt] [noʊz]

To	lovely	Miss	Amanda	Smith	,	she	turned	up	her	flat	nose
到	迷人的	错过	阿曼达	史密斯	,	她	转向	向上	她	平坦的	鼻子

她对可爱的阿曼达·史密斯小姐竖起了她扁平的鼻子

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] ['ræstəs]['dʒɑːnsən] , [haʊ] [der] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː]
And said , " Now Rastus Johnson , how dare you ask of me
和 说 , " 现在 拉斯图斯 约翰逊 , 如何 敢 你 问 的 我

他说："拉斯图斯·约翰逊，你竟敢问我这个问题？"

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] - - [neɪm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][biː; bi] ,
To change my ' ristocratic name and Mrs . Johnson be ,
到 改变 我的 - - 姓名 和 太太 . 约翰逊 是 ,

更改我的"贵族姓氏"，并改名为约翰逊夫人，

[wen] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] , [ðə; ði]['dʒɑːnsənz][ɑːr; ər] [ə'hed]
When now in the directory , the Johnsons are ahead
什么时候 现在 在 这 目录 , 这 约翰逊 是 前方

目前在名录中，约翰逊家族名列前茅。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['noʊtɪd]['fæməli] , [soʊ] - [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][wed]
Of our most noted family , so ' course I would not wed
的 我们的 最多 著名的 家庭 , 所以 - 课程 我 会 不是 结婚

在我们这个最显赫的家族里，我当然不会嫁给……

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['dʒɑːnsən] [mɔːr] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði]['dʒɑːnsən][laɪn] ,
With you to make one Johnson more to swell the Johnson line ,
和 你 到 制作 一 约翰逊 更多的 到 膨胀 这 约翰逊 线 ,

有了你，就能再添一个约翰逊，壮大约翰逊家族的队伍。

[waɪl] [smɪθs] [ɪn] ['nʌmbər] [teɪk] [bæk] [siːts] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] [ʃaɪn] .
While Smiths in number take back seats where they can never shine .
尽管 史密斯 在 数字 拿 后退 座位 在哪里 他们 能 绝不 闪耀 .

而史密斯家族的成员大多只能坐在幕后，无法大放异彩。

" [pleɪt] [sɪks]
" Plate 6
" 盘子 6

图版 6

[['ɔːθər] [æt; ət][sɪks] ['jɪrz] [oʊld]] [-]
[AUTHOR AT SIX YEARS OLD] [49]
[作者 在 六 年 老的] [-]

【作者六岁时】49

[praɪd]
Pride
自豪

自豪

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [dʒuːn] , - .)
(Written for St . Nicholas , June , 1909 .)
(书面 为了 英石 . 尼古拉斯 , 六月 , - .)

（写于1909年6月，献给圣尼古拉斯。）

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [praɪdz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,
The Bible says that pride's the cause of people falling down ,
这 圣经 说道 那 骄傲的 这 原因 的 人们 坠落 向下 ,

圣经说，骄傲是人跌倒的原因。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] [aɪ][wʌns] [sɔː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,
And an example of this truth I once saw in our town ,
和 一个 例子 的 这 真相 我 一次 锯 在 我们的 镇 ,

我曾在我们镇上亲眼目睹过这个道理的一个例子。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['pæsər] - [baɪ] ,
When we were driving on the street and watching passers - by ,
什么时候 我们 是 驾驶 在 这 街道 和 观看 过路人 - 经过 ,

当我们开车行驶在街上，看着来来往往的行人时，

[frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [stɔ:r] [stept] [ə; eɪ] [faɪn] [du:d] , [ɔ:l] [drest] [ɪn] [sɪlk] [hæt] [haɪ] ,
From **out** **a** **store** **stepped** **a** **fine** **dude** **,** **all** **dressed** **in** **silk** **hat** **high** **,**
从 出去 一个 店铺 步 一个 美好的 兄弟 , 全部 穿着 在 丝绸 帽子 高的 ,

从商店里走出来一个英俊的小伙子，全身丝绸包裹，高高戴着帽子。

[ænd; ənd] [pænts] [soʊ] [taɪt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mænli] [straɪd] ,
And **pants** **so** **tight** **he** **could** **not** **take** **a** **single** **manly** **stride** **,**
和 裤子 所以 紧的 他 可以 不是 拿 一个 单身的 男子气概 步幅 ,

裤子紧得让他连迈出一步都做不到。

[hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [kɜ:rld] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] ['rɪbən] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪd] ,
His **moustache** **curled** **and** **round** **his** **neck** **a** **ribbon** **pink** **and** **wide** **,**
他的 胡子 卷曲 和 圆形的 他的 脖子 一个 丝带 粉色的 和 宽的 ,

他的胡子卷曲着，脖子上围着一条宽宽的粉红色丝带。

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [goʊld] [hed] [keɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [twɜ:ld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
While **in** **his** **hand** **a** **gold** **head** **cane** **,** **which** **he** **twirled** **round** **and** **round** **,**
尽管 在 他的 手 一个 金子 头 甘蔗 , 哪个 他 旋转 圆形的 和 圆形的 ,

他手里拿着一根金头手杖，不停地旋转着，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [wʊd] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] ;
So **that** **the** **people** **all** **would** **know** **a** **great** **man** **was** **in** **town** **;**
所以 那 这 人们 全部 会 知道 一个 伟大的 男人 曾是 在 镇 ;

这样，所有人都会知道城里来了一位伟人；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ʌv; əv] [self] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [hi:l]
But **being** **filled** **with** **pride** **of** **self** **he** **did** **not** **know** **his** **heel**
但 存在 已填 和 自豪 的 自己 他 做过 不是 知道 他的 脚跟

但他骄傲自满，却不知自己的脚后跟。

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bə'nænə] [pi:l]
Had **come** **in** **contact** **with** **a** **part** **of** **a** **banana** **peel**
有 来 在 接触 和 一个 部分 的 一个 香蕉 果皮

接触过香蕉皮的一部分

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [feld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [sɪlk] ['hæts] [kraʊn]
Until **it** **felled** **him** **to** **the** **earth** **and** **smashed** **his** **silk** **hat's** **crown**
直到 它 倒下 他 到 这 地球 和 粉碎 他的 丝绸 帽子 王冠

直到它将他击倒在地，摔碎了他丝绸礼帽的帽冠。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] - [twʌz] [praɪd] [ðæt] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] . [-]
And **even** **then** **he** **did** **not** **know** **'** **twas** **PRIDE** **that** **knocked** **him** **down** **.** **[** **50** **]**
和 甚至 然后 他 做过 不是 知道 - 那是 自豪 那 敲门 他 向下 . [-]

即便如此，他仍然不知道是骄傲将他击倒。[50]

[dʒɑ:b] [smɑ:rtər] [ðæn; ðən] ['mɑ:dərn] ['beɪbi:z]
Job **Smarter** **Than** **Modern** **Babies**
工作 更聪明 比 现代的 婴儿

比现代婴儿更聪明的工作

" ['mʌðər] , " [sed] ['li:də] , " [waɪ] [kɑ:nt] ['brʌðər] [spi:k] ,
" **Mother** **,** **"** **said** **Lida** **,** **"** **why** **can't** **brother** **speak** **,**
" 母亲 , " 说 丽达 , " 为什么 不能 兄弟 说话 ,

"妈妈，"莉达说，"为什么哥哥不会说话？"

[ɪz] [hi:; hi] [soʊ] ['stu:pɪd] [ɔ:r] ['oʊnli] [dʒʌst] [wi:k] ,
Is **he** **so** **stupid** **or** **only** **just** **weak** **,**
是 他 所以 愚蠢的 或者 仅有的 只是 虚弱的 ,

他是真的那么蠢，还是只是体弱？

[laɪk] [pʊr] ['eɪnʃənt] ['grænmɑ:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [koʊld] ,
Like **poor** **ancient** **Grandma** **,** **when** **she** **has** **a** **cold** **,**
喜欢 贫穷的 古老的 奶奶 , 什么时候 她 有 一个 寒冷的 ,

就像可怜的老奶奶感冒时一样，

[ænd; ənd]['luːzɪz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ][ʃiː; ʃi][kɑːnt]['iːv(ə)n][skoʊld] ? "

And	loses	her	voice	so	she	can't	even	scold	?	"
和	失败	她	嗓音	所以	她	不能	甚至	骂	?	"

她甚至失声到连责骂别人都做不到了?

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['mʌðər] , " [jʊr; jər] ['brʌðər] [kɑːnt] [tɔːk] ,

"	No	,	darling	,	"	said	mother	,	"	your	brother	can't	talk	,
"	不	,	亲爱的	,	"	说	母亲	,	"	你的	兄弟	不能	讲话	,

"不，亲爱的，"母亲说，"你弟弟不会说话。"

[iːt] ['ʃʊgər] ['kændi] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [jet] [wɔːk] ,

Eat	sugar	candy	,	nor	even	yet	walk	,
吃	糖	糖果	,	也不	甚至	然而	走	,

吃了糖果，却还没学会走路。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['beɪbi][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɑːl] ,

As	he	is	a	baby	the	size	of	your	doll	,
作为	他	是	一个	婴儿	这	尺寸	的	你的	玩具娃娃	,

因为他是个像你娃娃一样大的婴儿，

[ænd; ənd]['beɪbiːz][kɑːnt] [tɔːk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] . "

And	babies	can't	talk	when	they	are	so	small	.	"
和	婴儿	不能	讲话	什么时候	他们	是	所以	小的	.	"

婴儿那么小，还不会说话。

" [ðen] , ['mʌðər] , " [sed] ['liːdə] , " [ðə; ði][kɪdz] ['naʊədeɪz]

"	Then	,	mother	,	"	said	Lida	,	"	the	kids	nowadays
"	然后	,	母亲	,	"	说	丽达	,	"	这	孩子们	如今

"那么，妈妈，"莉达说，"现在的孩子们....."

[ɑːr; ər][nɑːt][hæf][soʊ][smɑːrt][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz]

Are	not	half	so	smart	in	all	of	their	ways
是	不是	一半	所以	聪明的	在	全部	的	他们的	方式

他们各方面都不怎么聪明。

[æz; əz]['beɪbiːz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

As	babies	who	lived	in	the	long	,	long	ago	,
作为	婴儿	WHO	居住地	在	这	长的	,	长的	前	,

就像很久很久以前生活的婴儿一样，

[fɔːr; fər] [dɪr] ['tiːtʃər] [toʊld][ˌem 'iː] ([soʊ] - [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,)

For	dear	teacher	told	me	(	so	'	course	it	is	so	,	)
为了	亲爱的	老师	讲述	我	(	所以	-	课程	它	是	所以	,	)

因为亲爱的老师告诉我（当然是这样），

[ðæt] [dʒɑːb][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

That	Job	in	the	Bible	cursed	the	day	he	was	born	,
那	工作	在	这	圣经	被诅咒的	这	天	他	曾是	出生	,

圣经中的约伯诅咒了他出生的那一天，

[aɪ] - [s'pəʊz][laɪk][bɪg][tɑːm] , [wen] [hiː; hi][kɑːnt] [pleɪ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] . " [-]

I	'	spose	like	big	Tom	,	when	he	can't	play	his	horn	.	"	[	51	]
我	-	假设	喜欢	大的	汤姆	,	什么时候	他	不能	玩	他的	喇叭	.	"	[	-	]

我想就像大汤姆一样，当他不能吹奏他的号角时。[51]

['oʊnli] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [siː] " [spuːks] " [ɑːn] -

Only	Naughty	Children	See	"	Spooks	"	On	Hallow'een
仅有的	淘气	孩子们	看	"	幽灵	"	在	-

只有淘气的孩子才会在万圣节看到"鬼魂"。

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ænt] ['winifrid] [brɔːd] ,

(	Written	for	Aunt	Winifred	Broad	,
(	书面	为了	阿姨	温妮弗雷德	广阔	,

（为温妮弗雷德·布罗德阿姨而作，

- ['pɑːmɝˌɔɪ] , ['ɪŋgləndˌ] .)
Stockleigh Pomeroy , England .)
- 波默罗伊 , 英格兰 .)

英国斯托克利波默罗伊。）

['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] , [spuːks] [ænd; ənd] [elvz] ,
Witches and goblins , spooks and elves ,
女巫 和 哥布林 , 幽灵 和 精灵 ,

女巫和妖精，幽灵和精灵，

[wɪð; wɪθ] [spraɪts] [ænd; ənd] [nəʊmz] [frʌm; frəm][elf] - [lænd] [delvz] ,
With sprites and gnomes from elf - land delves ,
和 精灵 和 地精 从 精灵 - 土地 深入 ,

以及来自精灵国度洞穴的精灵和侏儒，

[tuː; tə] - [naɪt] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
To - night are flying here and there ,
到 - 夜晚 是 飞行 这里 和 那里 ,

今晚有飞机到处飞来飞去，

[jes] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['evriwer] .
Yes , up and down and everywhere .
是的 , 向上 和 向下 和 到处 .

是的，上上下下，到处都是。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,
For this one night in all the year ,
为了 这 一 夜晚 在 全部 这 年 ,

一年之中，就这一晚，

[ðeɪ] [ruːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [greɪt] [fɪr]
They rule the earth and bring great fear
他们 规则 这 地球 和 带来 伟大的 害怕

他们统治着地球，带来巨大的恐惧

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
To all the naughty little boys
到 全部 这 淘气 小的 男孩们

致所有淘气的小男孩们

[huː] [tiːz] [gʊd] ['gɝːlz][ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər] [tɔɪz] .
Who tease good girls and break their toys .
WHO 逗 好的 女孩们 和 休息 他们的 玩具 .

谁会戏弄乖女孩，还会弄坏她们的玩具。

[ðiːz] [spuːks] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] ['gɝːlz][sæd]
These spooks they also make girls sad
这些 幽灵 他们 还 制作 女孩们 伤心

这些鬼魂也会让女孩们伤心

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['selfɪʃ] , [krɔːs] [ænd; ənd][bæd] ;
When they are selfish , cross and bad ;
什么时候 他们 是 自私 , 叉 和 坏的 ;

当他们自私、暴躁、恶劣的时候；

[soʊ] [wen] [its] [dɑːrk] , [bæd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [meɪdz]
So when it's dark , bad boys and maids
所以 什么时候 它是 黑暗的 , 坏的 男孩们 和 女佣

所以当夜幕降临，坏男孩和女仆

[ðeɪ] [siː] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['fɪrsəm] [ʃeɪdz] ,
They see these awful fearsome shades ,
他们 看 这些 可怕 可怕的 色调 ,

他们看到了这些可怕的阴影，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wɪð; wɪθ] ['kʌvərd] ['hedz] ,

And	that	is	why	with	covered	heads	,
和	那	是	为什么	和	涵盖	头部	,

所以，人们才会戴头巾。

[ðeɪ] ['tremblɪŋ] [laɪ][ɪn][ðer; ðər][wɔːrm][bedz] .

They	trembling	lie	in	their	warm	beds	.
他们	发抖	说谎	在	他们的	温暖的	床	.

他们颤抖着躺在温暖的床上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər] , [ðeɪ] ['gɔblɪnz] [siː] ,

But	even	there	,	they	goblins	see	,
但	甚至	那里	,	他们	哥布林	看	,

但即使在那里，那些地精也看到了，

[spuːks] , [ænd; ənd] [nəʊmz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [biː; bi]

Spooks	,	and	gnomes	and	all	that	be
幽灵	,	和	地精	和	全部	那	是

幽灵、小矮人以及所有那些存在过的东西

[ə'brɔːd] [ə'pɑːn] [wɪrd] - ,

Abroad	upon	weird	Hallow'een	,
国外	之上	诡异的	-	,

在国外度过怪异的万圣节，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪzədz] [meɪ] [biː; bi] [siːn]

When	all	the	wizards	may	be	seen
什么时候	全部	这	巫师	可能	是	已见

当所有巫师都能被看到的时候

[baɪ] ['nɔːti] [kɪdz][ænd; ənd] [groʊn] [ʌp][foʊks] ,

By	naughty	kids	and	grown	up	folks	,
经过	淘气	孩子们	和	生长	向上	各位	,

由顽皮的孩子和成年人共同创作

[huː] [laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [moʊst] ['wɪkɪd] [dʒoʊks] .

Who	like	to	play	most	wicked	jokes	.
WHO	喜欢	到	玩	最多	邪恶	笑话	.

谁最喜欢开一些恶作剧?

[bʌt; bət] [gʊd] [jʌŋ] ['gɝːlz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [bɔɪz] ,

But	good	young	girls	and	gentle	boys	,
但	好的	年轻的	女孩们	和	温和的	男孩们	,

但善良的年轻女孩和温柔的男孩，

[ðə; ði][kɪdz] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [dʒɔɪz] ,

The	kids	who	are	their	mothers	'	joys	,
这	孩子们	WHO	是	他们的	母亲们	-	喜悦	,

孩子们是妈妈们的快乐源泉，

[ðeɪ] [laɪk][ðə; ði][dɑːrk][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ,

They	like	the	dark	just	as	the	light	,
他们	喜欢	这	黑暗的	只是	作为	这	光	,

他们既喜欢光明，也喜欢黑暗。

[fɔːr; fər] [spuːks] [nɛə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [saɪt] ,

For	spooks	ne'er	come	within	their	sight	,
为了	幽灵	从未	来	之内	他们的	视线	,

因为鬼魂永远不会出现在他们的视线范围内，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [driːmz] [ðə; ði] ['lʌvli] [elvz]

And	in	their	dreams	the	lovely	elves
和	在	他们的	梦境	这	迷人的	精灵

在他们的梦里，可爱的精灵们

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [braɪt] [siːnz] [frʌm; frəm] ['feri] [delvz] .
Show **them** **bright** **scenes** **from** **fairy** **delves** **.**
展示 他们 明亮的 场景 从 仙女 深入 .

给他们展示仙境中绚丽多彩的景象。

[soʊ] , [ɪf] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd]
So **,** **if** **to** **-** **night** **you** **are** **afraid**
所以 , 如果 到 - 夜晚 你 是 害怕的

所以，如果你今晚感到害怕

[ʌv; əv] ['eni] [spuːk] [ɔːr] ['eni] [ʃeɪd] ,
Of **any** **spook** **or** **any** **shade** **,**
的 任何 幽灵 或者 任何 阴影 ,

任何幽灵或任何阴影，

[wiːl] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] ,
We'll **know** **you** **are** **a** **naughty** **child** **,**
出色地 知道 你 是 一个 淘气 孩子 ,

我们会知道你是个淘气的孩子，

[soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd]['wɪlf(ə)l] , [ruːd] [ænd; ənd][waɪld] . [-]
So **cross** **and** **willful** **,** **rude** **and** **wild** **.** **[** **52** **]**
所以 叉 和 任性的 , 粗鲁的 和 荒野 . [-]

如此暴躁任性，粗鲁野蛮。[52]

[sɪks] [jɪr] [oʊld][gɜːrl] [raɪts] ['poʊəm]['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['fɔːrɪst] [triːz]
Six **Year** **Old** **Girl** **Writes** **Poem** **Hoping** **To** **Save** **Forest** **Trees**
六 年 老的 女孩 写 诗 希望 到 节省 森林 树木

六岁女孩写诗希望拯救森林树木

([frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['wʊmənz] ['næʃ(ə)nəl] ['deɪli] . ")
(**From** **"** **The** **Woman's** **National** **Daily** **.** **"** **)**
(从 " 这 女性的 国家的 日常的 . ")

（摘自《妇女全国日报》）

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [raɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] - [gɜːrl][ɪn][hoʊps][tuː; tə]
The **following** **rhyme** **was** **written** **by** **a** **little** **6** **-** **year** **-** **old** **-** **girl** **in** **hopes** **to**
这 下列的 韵 曾是 书面 经过 一个 小的 6 - 年 - 老的 - 女孩 在 希望 到
[seɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrɪst] [nɪr] ['evənzˌvɪl] ,
save **a** **beautiful** **forest** **near** **Evansville** **,**
节省 一个 美丽的 森林 靠近 埃文斯维尔 ,

以下这首童谣是一位6岁的小女孩写的，她希望以此来保护埃文斯维尔附近的一片美丽森林。

[ɪnd] . , [ænd; ənd][tuː; tə][help][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊtɪŋ] [fɑːrm] .
Ind **.** **,** **and** **to** **help** **the** **Children's** **Outing** **Farm** **.**
印度 . , 和 到 帮助 这 孩子们的 外出 农场 .

印第安纳州，并帮助儿童户外农场。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːrk][æz; əz][æn; ən][.espə'ræntist] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]
A **short** **account** **of** **the** **little** **girl's** **work** **as** **an** **Esperantist** **appeared** **in** **a**
一个 短的 帐户 的 这 小的 女孩们 工作 作为 一个 世界语者 出现 在 一个
['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['deɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [kən'sɜːrnɪŋ]
recent **issue** **of** **The** **National** **Daily** **and** **a** **number** **of** **articles** **concerning**
最近的 问题 的 这 国家的 日常的 和 一个 数字 的 文章 有关
[hɜːr; hər] [ə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪŋgwɪst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] .
her **abilities** **as** **a** **linguist** **have** **appeared** **in** **other** **publications** **.**
她 能力 作为 一个 语言学家 有 出现 在 其他 出版物 .

最近一期的《国家日报》刊登了一篇关于这位小女孩作为世界语者的工作的简短报道，其他出版物也刊登了许多关于她语言能力的文章。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][dɪ'ploʊmə][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

She	is	the	youngest	child	in	the	world	holding	a	diploma	from	Dr	.
她	是	这	最小的	孩子	在	这	世界	保持	一个	文凭	从	博士	.

['zɑ:menhɔf][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] ,

Zamenhof	for	being	able	to	read	,
柴门霍夫	为了	存在	有能力的	到	读	,

她是世界上最年轻的获得柴门霍夫博士颁发的阅读能力证书的孩子。

[raɪt] [ænd; ənd] [spi:k] [ɪn][ˌespə'ræntoʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [spi:ks] [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

write	and	speak	in	Esperanto	,	and	she	also	speaks	French	as	well	as
写	和	说话	在	世界语	,	和	她	还	说话	法语	作为	出色地	作为

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

她会说世界语，也会说法语和英语。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['nɔ:rfək] , [ˌvi 'e] . ,

This	little	girl	,	who	was	born	in	Norfolk	,	Va	.	,
这	小的	女孩	,	WHO	曾是	出生	在	诺福克	,	瓦	.	,

这个小女孩出生于弗吉尼亚州诺福克市。

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] [bʊks] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['beɪbihʊd] [deɪz] .

has	been	a	lover	of	books	since	her	babyhood	days	.
有	到过	一个	情人	的	图书	自从	她	婴儿期	天	.

她从婴儿时期就热爱读书。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['mʌðər] [gu:s] [baɪ] [hɑ:rt] [wen] [bʌt; bət][wʌn] [jɪr] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]

She	knew	Mother	Goose	by	heart	when	but	1	year	of	age	and	learned	to
她	知道	母亲	鹅	经过	心	什么时候	但	1	年	的	年龄	和	学习	到

[ri:d] [wen] [bʌt; bət][ˌtu:'tu:] .

read	when	but	2	.
读	什么时候	但	2	.

她一岁时就能背诵鹅妈妈童谣，两岁时就能阅读。

[æt; ət][fɔ:r][ʃi:; ʃi] [ri:d] ['læmz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɪfθ]

At	4	she	read	Lamb's	Tales	of	Shakespeare	and	had	finished	the	fifth
在	4	她	读	羊羔的	故事	的	莎士比亚	和	有	完成的	这	第五

['ri:dər] .

reader	.
读者	.

她4岁时读了兰姆的《莎士比亚故事集》，读完了第五本。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [sku:l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['greɪdɪd] ,

A	few	months	ago	she	was	sent	to	school	,	but	could	not	be	graded	,
一个	很少	几个月	前	她	曾是	发送	到	学校	,	但	可以	不是	是	已评分	,

几个月前她被送去上学，但无法获得成绩。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] , [raɪt] [ænd; ənd] [spel] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

as	she	could	read	,	write	and	spell	anything	,	but	knew	nothing	of
作为	她	可以	读	,	写	和	拼写	任何事物	,	但	知道	没有什么	的

[ə'rɪθmətɪk] .

arithmetic	.
算术	.

她能读、能写、能拼写任何东西，但对算术一窍不通。

[ðə; ði]['noʊtɪd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , ['mɪsɪz] . ['hɔrnˌbrʊk] , [ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] , ['hævɪŋ] [met][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

The	noted	mathematician	,	Mrs	.	Hornbrook	,	of	Chicago	,	having	met	the	little	girl
这	著名的	数学家	,	太太	.	霍恩布鲁克	,	的	芝加哥	,	拥有	遇见	这	小的	女孩

[æt; ət] [ʃə'tɑ:kwə] ,

at	Chautauqua	,
在	肖托夸	,

芝加哥著名数学家霍恩布鲁克夫人曾在肖托夸见过这个小女孩，

[en] . [waɪ] . , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['paʊɚz] , [æskt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər][ɪn]

N	.	Y	.	,	and	knowing	of	her	mental	powers	,	asked	to	instruct	her	in
N	.	是	.	,	和	会心	的	她	精神的	权力	,	问	到	指示	她	在

[ðɪs] [brænʧ] ,

this	branch	,
这	分支	,

纽约方面，鉴于她的智力，便请求指导她学习这门学科。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

and	she	soon	taught	her	the	rudiments	of	arithmetic	.
和	她	很快	教授	她	这	基本原理	的	算术	.

她很快就教会了她算术基础知识。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [biː] . ['stoʊnər] ,

She	is	the	daughter	of	Dr	.	J	.	B	.	Stoner	,
她	是	这	女儿	的	博士	.	J	.	B	.	斯通纳	,

她是JB·斯托纳博士的女儿。

['sɜːrdʒən][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] [mə'riːn] ['hɑːspɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['winifrid] ['sækvil]

Surgeon	in	the	Public	Health	and	Marine	Hospital	Service	,	and	Winifred	Sackville
外科医生	在	这	民众	健康	和	海洋	医院	服务	,	和	温妮弗雷德	萨克维尔

['stoʊnər] ,

Stoner	,
斯通纳	,

公共卫生和海事医院服务处的外科医生，以及温妮弗雷德·萨克维尔·斯托纳

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌespə'ræntoʊ] [liːg] .

President	of	the	Woman's	Esperanto	League	.
总统	的	这	女性的	世界语	联盟	.

世界语妇女联盟主席。

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz]

An	Appeal	To	The	Fairies
一个	上诉	到	这	仙女

向仙女们发出呼吁

[gʊd] ['fɛəriz] , [seɪv] [ðə; ði] ['lʌvli] [triːz] [wɪʧ] [lɪv; laɪv][ɑːn][koʊl] [maɪn] [hɪl] !

Good	Fairies	,	save	the	lovely	trees	which	live	on	Coal	Mine	Hill	!
好的	仙女	,	节省	这	迷人的	树木	哪个	居住	在	煤炭	矿	爬坡道	!

善良的仙女们，请拯救煤矿山上那些美丽的树木吧!

[ðer; ðər][hoʊm][hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər][hoʊm][soʊ] [lɔːŋ] , [jʊr; jər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [griːf] [waʊ]

Their	home	has	been	your	home	so	long	,	your	hearts	with	grief	wou
他们的	家	有	到过	你的	家	所以	长的	,	你的	心	和	悲伤	你会

他们的家曾是你的家，这么久以来，你们心中充满了悲伤。

[ʃʊd; ʃəd] [staʊt] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['æksɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [fel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Should	stout	men	armed	with	axes	come	and	fell	them	to	the	earth	,
应该	肥硕	男人	武装	和	轴	来	和	跌倒	他们	到	这	地球	,

如果一群身强力壮的男人手持斧头前来，将他们砍倒在地，

[ðiːz] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrθ] .

These	monarchs	of	the	forest	,	these	jewels	of	great	worth	.
这些	君主	的	这	森林	,	这些	珠宝	的	伟大的	值得	.

这些森林之王，这些价值连城的珍宝。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][oʊks][ænd; ənd] ['steɪtli] ['ɛlmz] , [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] ,

The	giant	oaks	and	stately	elms	,	the	rulers	of	this	wood	,
这	巨大的	橡树	和	庄严	榆树	,	这	统治者	的	这	木头	,

巨大的橡树和高大的榆树，是这片森林的统治者。

[hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['evənzˌvɪl] [ænd; ənd] [helpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Have	watched	the	growth	of	Evansville	and	helped	it	as	they	could	.
有	观看	这	生长	的	埃文斯维尔	和	帮助	它	作为	他们	可以	.

我见证了埃文斯维尔的发展，并尽我所能地帮助了它。

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [ʃeɪd] [ænd; ənd][sɔːft] [braɪt] [liːvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['daʊni] [nest]

They	gave	their	shade	and	soft	bright	leaves	to	make	a	downy	nest
他们	给予	他们的	阴影	和	柔软的	明亮的	树叶	到	制作	一个	绒毛状	巢

它们用自己的荫凉和柔软明亮的树叶筑起了一个绒毛般的巢穴。

[tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði][fɜːrst]['beɪbi] [bɔɪ] [ðæt] ['evənzˌvɪl] [pə'zest] .

To	shelter	the	first	baby	boy	that	Evansville	possessed	.
到	庇护所	这	第一的	婴儿	男生	那	埃文斯维尔	拥有	.

为了庇护埃文斯维尔市的第一个男婴。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['sɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][bæd][ænd; ənd] [gʊd]

Before	this	city	had	a	church	in	which	both	bad	and	good
前	这	城市	有	一个	教会	在	哪个	两个都	坏的	和	好的

在这座城市之前，有一座教堂，里面既有好人也有坏人。

[kʊd; kəd][æsk] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðeɪ] ['wəːʃip] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ;

Could	ask	forgiveness	of	the	Lord	,	they	worshipped	in	this	wood	;
可以	问	饶恕	的	这	主	,	他们	崇拜	在	这	木头	;

他们可以在这片树林里向上帝祈求宽恕；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [siːnz] [tuː; tə] [siː] ,

And	those	who	love	the	beautiful	and	lovely	scenes	to	see	,
和	那些	WHO	爱	这	美丽的	和	迷人的	场景	到	看	,

还有那些喜欢欣赏美丽迷人景色的人，

[ðeɪ] [klaɪm] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['græsi] [hɪl] [ænd; ənd][stænd] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [triː] ,

They	climb	upon	this	grassy	hill	and	stand	beneath	some	tree	,
他们	爬	之上	这	草丛	爬坡道	和	站立	下面	一些	树	,

他们爬上这座长满草的小山，站在一棵树下。

[waɪl] [geɪzɪŋ] [fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [tuː; tə] [fer] [kən'tʌkiːz] [lændz] ,

While	gazing	far	as	eye	can	reach	to	fair	Kentucky's	lands	,
尽管	凝视	远的	作为	眼睛	能	抵达	到	公平的	肯塔基州的	土地	,

目光所及之处，尽是美丽的肯塔基州大地，

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [ʃɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['sɪti] [stændz] .

Or	looking	at	the	river	shore	on	which	our	city	stands	.
或者	寻找	在	这	河	支撑	在	哪个	我们的	城市	站立	.

或者看看我们城市所在的河岸。

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] , [griːn] [græs] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ,

Above	their	heads	the	bright	blue	sky	,	green	grass	beneath	their	feet	,
多于	他们的	头部	这	明亮的	蓝色的	天空	,	绿色的	草	下面	他们的	脚	,

头顶是湛蓝的天空，脚下是绿草茵茵。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['seldəm] [miːt] ;

And	all	around	a	lovely	scene	such	as	we	seldom	meet	;
和	全部	大约	一个	迷人的	场景	这样的	作为	我们	很少	见面	;

周围是一幅难得一见的优美景象；

[griːn] ['pɑːstʃəz] [wɪð; wɪθ] [kaʊz] ['greɪzɪŋ] , [brɔːd] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] [baɪ] ,

Green	pastures	with	cows	grazing	,	broad	river	flowing	by	,
绿色的	牧场	和	牛	放牧	,	广阔	河	流动	经过	,

绿茵茵的牧场上牛羊悠闲地吃草，宽阔的河流缓缓流淌。

[ænd; ənd] ['meni] [tɔːl] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz] ['lɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

And	many	tall	church	spires	lifted	toward	the	sky	.
和	许多	高的	教会	尖塔	抬起	朝向	这	天空	.

许多高耸的教堂尖顶直插云霄。

[noʊ] ['fɪtər] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [nɔːr] [groʊn] - [ʌp][foʊks][kʊd; kəd][biː; bi]

No	fitter	place	for	children	nor	grown	-	up	folks	could	be
不	钳工	地方	为了	孩子们	也不	生长	-	向上	各位	可以	是

没有比这里更适合孩子和成年人的地方了。

[ðæn; ðən][ɑːn] [ðɪs] ['lʌvli] [koʊl] [maɪn] [hɪl] [wer] ['neɪtʃər] [wiː; wi] [meɪ] [siː] .

Than	on	this	lovely	Coal	Mine	Hill	where	Nature	we	may	see	.
比	在	这	迷人的	煤炭	矿	爬坡道	在哪里	自然	我们	可能	看	.

而在这座美丽的煤矿山上，我们可以看到大自然。

- [tɪz] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] [ænd; ənd] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'raʊnd]

'	Tis	here	the	little	orphans	and	poor	children	all	around
-	的	这里	这	小的	孤儿	和	贫穷的	孩子们	全部	大约

这里到处都是孤儿和穷孩子

[faɪnd][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wʊdz] [ə'baʊnd] .

Find	the	greatest	pleasures	which	in	this	woods	abound	.
寻找	这	最	快乐	哪个	在	这	树林	盛产	.

在这片森林里，尽情享受无穷的乐趣吧。

[soʊ] , ['dɪrɪst] , ['kaɪndɪst] ['fɛəriz] , [pliːz] ['reskjuː] [ðiːz] [grænd] [triːz] ,

So	,	dearest	,	kindest	Fairies	,	please	rescue	these	grand	trees	,
所以	,	亲爱的	,	最善良的	仙女	,	请	救援	这些	盛大	树木	,

所以，亲爱的、善良的仙女们，请拯救这些参天大树吧！

[ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [wiː; wi][æsk][juː; jʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] .

And	save	them	for	the	children	—	we	ask	you	on	our	knees	.
和	节省	他们	为了	这	孩子们	—	我们	问	你	在	我们的	膝盖	.

请把它们留给孩子们——我们跪下来恳求你们。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神